

¶ Ensuite le Prêtre, se tournant vers le peuple, répètera distinctement tous les DIX COMMANDEMENTS ; et le peuple, toujours à genoux, demandera, après chaque Commandement, pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, ainsi que sa grâce pour le garder à l'avenir, comme suit.

Le Ministre.

DIEU prononça toutes ces paroles, en disant : Je suis le Seigneur ton Dieu ; Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosternerás point devant elles et ne les serviras point ; car je suis le Seigneur ton Dieu, Dieu jaloux, punissant sur les enfants l'iniquité des pères, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; et faisant miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne prendras point le Nom du Seigneur ton Dieu en vain ; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre ; mais le septième jour

est le repos du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes : car le Seigneur a fait en six jours les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et il s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du repos et l'a sanctifié.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés dans le pays que le Seigneur ton Dieu te donne.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne tueras point.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne commettras point adultère.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne déroberas point.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et incline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre. Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

Le Peuple. Seigneur, aie pitié de nous, et imprime tous ces commandements dans nos cœurs, nous t'en supplions.

¶ *Puis suivra l'une de ces deux Collectes pour la Reine, le Prêtre se tenant debout comme auparavant, et disant :*

Prions.

DIEU tout-puissant, dont le règne est éternel et la puissance infinie ; Aie pitié de toute l'Eglise. et dirige le cœur de ta Servante d'élite, VICTORIA, notre Reine et Souveraine, de telle manière que, sachant de qui elle est le ministre, elle cherche sur toutes choses ton honneur et ta gloire ; et que nous et tous ses sujets, considérant bien de qui elle tient son autorité, nous puissions la servir fidèlement, l'honorer et lui rendre une humble obéissance, en toi et à cause de toi, selon ta sainte Parole et ton commandement ; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, à jamais un seul Dieu, aux siècles des siècles. *Amen.*

Ou,

DIEU tout-puissant et éternel, nous apprenons par ta sainte Parole que les cœurs des Rois sont sous ta domination et ta conduite, et que tu les inclines et les tournes selon qu'il semble le mieux à ta sagesse divine ; Nous te supplions humblement d'incliner et de diriger le cœur de ta servante VICTORIA, notre Reine et Souveraine, de telle manière que dans toutes ses pensées, toutes ses paroles et toutes ses œuvres, elle cherche toujours ton honneur et

ta gloire, et qu'elle s'étudie à maintenir en prospérité, en paix et en piété, ton peuple confié à sa conduite. Accorde-nous ces grâces, ô Père miséricordieux, pour l'amour de ton cher Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

¶ *Alors se dira la Collecte du Jour. Et immédiatement après la Collecte, le Prêtre lira l'Épître, en disant : L'Épître [ou, La portion de l'Écriture assignée pour l'Épître] est écrite au — Chapitre de —, commençant au — Verset. Et l'Épître finie, il dira : Ici finit l'Épître. Ensuite il lira l'Évangile, (tout le peuple se tenant debout,) en disant : Le saint Évangile est écrit au — Chapitre de —, commençant au — Verset. Et l'Évangile fini, on chantera ou l'on récitera le Symbole suivant, le peuple demeurant debout, comme auparavant.*

JE crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, Et de toutes les choses visibles et invisibles :

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, Engendré du Père avant tous les siècles, Dieu de Dieu, Lumière de Lumière, Vrai Dieu de vrai Dieu, Engendré et non pas fait, Étant d'une même substance avec le Père, Et par lequel toutes choses ont été faites : Qui pour nous hommes, et pour notre salut, est descendu du ciel, Et a pris chair de la vierge Marie par l'opération du Saint-Esprit, Et a été fait homme ; Il a été aussi crucifié pour nous sous Ponce-Pilate. Il a souffert et a été enseveli, Et il est ressuscité le troisième jour selon les Écritures, Et il est monté aux cieux, Et est assis à la droite du Père. Et il reviendra avec gloire pour juger et les vivants et les morts : Et son règne n'aura point de fin.

Et je crois au Saint-Esprit, Le Seigneur, et l'Auteur de la vie, Qui procède du Père et du Fils, Et qui avec le Père et le Fils est ensemble adoré et glorifié, Et qui a parlé par les Prophètes. Et je crois une seule Église Catholique et Apostolique. Je confesse un seul Baptême pour la rémission des péchés, Et j'attends la Résurrection des morts, Et la vie du siècle à venir. Amen.

¶ *Alors le Ministre annoncera au peuple quels jours de Fête ou de Jeûne il y a à observer dans la Semaine suivante. Et alors aussi (s'il y a occasion) il sera donné avis de la Communion; ainsi que lecture des Brefs, Citations, et Excommunications. Et rien ne sera promulgué ou publié dans l'Église, durant le temps du Service Divin, que par le Ministre; et aucune chose ne le sera par lui, que ce qui est prescrit dans les Règles de ce Livre, ou ordonné par la Reine ou par l'Ordinaire du lieu.*

¶ *Puis suivra le Sermon, ou l'une des Homélies déjà publiées, ou qui peuvent être publiées dans la suite, par autorité.*

¶ *Ensuite le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, et commencera l'Offertoire, prononçant une ou plusieurs des Sentences qui suivent, selon qu'il jugera le plus convenable dans sa discrétion.*

QUE votre lumière luise de telle manière devant les hommes, qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est aux cieux. *St. Matt. v.*

Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où les vers et la rouille les consomment, et où les larrons percent et dérobent. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni les vers ni la rouille ne consomment rien, et où les larrons ne percent ni ne dérobent. *St. Matt. vi.*

Tout ce que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-le-leur de même : car c'est là la Loi et les Prophètes. *St. Matt. vii.*

Ce ne sont pas tous ceux qui me disent : Seigneur ! Seigneur ! qui entreront dans le Royaume des cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux cieux. *St. Matt. vii.*

Zachée, se présentant devant le Seigneur, lui dit : Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres, et si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rends le quadruple. *St. Luc xix.*

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa propre solde ? Qui est-ce qui plante une vigne et n'en mange point le fruit ? Qui est-ce qui paît un troupeau, et ne mange pas du lait du troupeau ? *1 Cor. ix.*

Si nous avons semé parmi vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens temporels ? *1 Cor. ix.*

Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent de ce qui est sacré, et que ceux qui servent à l'autel, ont part à l'autel ? De même aussi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent l'Évangile, vivent de l'Évangile. *1 Cor. ix.*

Celui qui sème chichement, recueillera aussi chichement ; et celui qui sème libéralement, recueillera aussi libéralement. Que chacun contribue selon qu'il se l'est proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne avec joie. *2 Cor. ix.*

Que celui que l'on instruit dans la Parole,

LA COMMUNION.

fasse part de tous ses biens à celui qui l'instruit. Ne vous abusez point, on ne se joue pas de Dieu ; car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. *Gal. vi.*

Pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous ; mais principalement à nos frères en la foi. *Gal. vi.*

Ce qui est un grand gain, c'est la piété avec le contentement d'esprit. Car nous n'avons rien apporté au monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. vi.*

Recommande à ceux qui sont riches dans ce monde, qu'ils soient prompts à donner et à faire part de leur bien, qu'ils amassent pour l'avenir un trésor établi sur un bon fondement, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. *1 Tim. vi.*

Dieu n'est pas injuste, il n'oubliera pas votre œuvre, ni les soins de la charité que vous avez témoignée en son Nom, ayant assisté les saints, et les assistant encore. *Héb. vi.*

N'oubliez pas d'exercer la bienfaisance, et de faire part de vos biens ; car c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir. *Héb. xiii.*

Pour celui qui aura les biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans la nécessité, lui fermera ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ? *1 St. Jean iii.*

Fais l'aumône de tes biens, et ne détourne point ta face du pauvre ; et la face du Seigneur ne sera point détournée de toi. *Tobie iv.*

Sois miséricordieux selon ton pouvoir. Selon que tu auras des biens en abondance, donne beaucoup. Si tes biens sont petits, ne crains point de donner avec joie du peu que tu as ;

LA COMMUNION.

car tu t'amasses un bon dépôt pour le jour de la nécessité. *Tobie iv.*

Qui a pitié du pauvre prête au Seigneur, et le Seigneur lui rendra son bienfait. *Prov. xix.*

Heureux celui qui a égard au malade et au pauvre ; le Seigneur le délivrera au jour de la calamité. *Ps. xli.*

¶ Pendant qu'a lieu la lecture de ces Sentences, les Diacres, les Fabriciens de l'Eglise, ou quelque autre personne capable, désignée à cet effet, recevront les Aumônes pour les Pauvres, et les autres pieuses offrandes du peuple, dans un bassin convenable, qui doit être pourvu pour cet objet par la Paroisse ; et ils l'apporteront révérentieusement au Prêtre, qui l'offrira humblement, et le placera sur la Table sainte.

¶ Et quand il y a Communion, le Prêtre mettra alors sur la Table autant de Pain et de Vin qu'il croira être suffisant. Et cela fait, le Prêtre dira :

Prions pour l'état entier de l'Eglise de Christ militante ici sur la terre.

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par ton saint Apôtre, nous as enseigné à faire des prières, des supplications, et des actions de grâces pour tous les hommes ; Nous te prions très-humblement de vouloir, dans ta grande miséricorde, [** Si n'y a point nos aumônes et nos oblations, et* d'aumônes ou d'oblations, alors ces recevoir ces prières, que nous mots (accepter nos offrons à ta Divine Majesté ; aumônes et nos oblations) seront te suppliant d'animer continuellement l'Eglise universelle de l'esprit de vérité, d'unité et de concorde : Et fais que tous ceux qui confessent ton saint

LA COMMUNION.

Nom, s'accordent dans la vérité de ta sainte Parole, et vivent dans l'unité et dans la charité selon Dieu. Nous te supplions aussi de sauver et de protéger tous les Rois Chrétiens, tous les Princes, et tous les Gouverneurs ; et particulièrement ta servante VICTORIA, notre Reine ; afin que sous elle nous soyons gouvernés selon la piété et dans la paix : Et accorde à tout son Conseil, et à tous ceux qui sont établis en autorité sous elle, d'administrer véritablement et impartialement la justice, afin que la méchanceté et le vice soient punis, et que ta véritable religion et la vertu soient soutenues. Accorde ta grâce, ô Père céleste, à tous les Évêques et à tous les Ministres ; afin que, tant par leur vie que par leur doctrine, ils manifestent ta Parole de vérité et de vie, et qu'ils administrent dignement et convenablement tes saints Sacraments : Et accorde à tout ton peuple ta grâce céleste ; et particulièrement à cette assemblée ici présente ; afin qu'ils écoutent et reçoivent ta sainte Parole avec humilité de cœur, et avec le respect convenable ; te servant véritablement dans la sainteté et dans la justice tous les jours de leur vie. Et nous te supplions très-humblement de vouloir, dans ta bonté, ô Seigneur, consoler et secourir tous ceux qui, dans cette vie passagère, sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la nécessité, dans la maladie, ou dans toute autre adversité. Et nous bénissons aussi ton saint Nom pour tous tes serviteurs qui ont quitté cette vie dans ta foi et dans ta crainte ; te suppliant de nous accorder la grâce de suivre si bien leurs bons

LA COMMUNION.

exemples, que nous ayons part avec eux à ton royaume céleste : Accorde-nous ces grâces, ô Père, pour l'amour de Jésus-Christ, notre seul Médiateur et Avocat. Amen.

¶ Lorsque le Ministre donne avis de la célébration de la sainte Communion, (ce qu'il fera toujours le Dimanche, ou quelque jour de Fête qui précède immédiatement,) il lira, à la fin du Sermon ou de l'Homélie, l'Exhortation suivante.

BIEN-AIMÉS, — prochain, je me propose, avec l'aide de Dieu, d'administrer, à tous ceux qui seront religieusement et pieusement disposés, le Sacrement plein de consolation du Corps et du Sang de Christ ; qui devra être reçu par eux en mémoire de sa Croix et de sa Passion méritoire, moyens par lesquels seuls nous obtenons la rémission de nos péchés, et nous sommes faits participants du Royaume des cieux. C'est pourquoi nous devons rendre de tout notre cœur de très-humbles actions de grâces au Dieu tout-puissant, notre Père céleste, de ce qu'il a donné son Fils, notre Sauveur Jésus-Christ, non-seulement afin qu'il mourût pour nous, mais encore afin qu'il devint notre nourriture spirituelle et notre subsistance dans ce saint Sacrement. Comme c'est là une chose si divine et si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, et si dangereuse pour ceux qui osent y participer indignement ; il est de mon devoir de vous exhorter à considérer dans l'intervalle la dignité de ce saint mystère, et le grand danger qu'il y a d'y participer indignement ; et conséquemment à sonder et à examiner chacun votre conscience, (et cela, non point à

LA COMMUNION.

la légère, et à la manière de ceux qui dissimulent avec Dieu, mais) de telle sorte que vous veniez, à un Festin si céleste, saints et purs, ayant la robe de noces que Dieu demande dans la Sainte Écriture, et que vous soyez admis comme dignes de participer à cette sainte Table.

La voie et le moyen pour cela, c'est premièrement, d'examiner votre vie et votre conduite par la règle des commandements de Dieu; et, partout où vous observerez que vous avez péché, soit par intention, par parole, ou par action, de gémir alors sur vos péchés, et de faire votre confession au Dieu tout-puissant, avec une entière résolution d'amender votre vie. Et si vous apercevez que vos péchés sont tels, qu'ils aient offensé non-seulement Dieu, mais encore vos semblables, vous aurez alors à vous réconcilier avec eux; étant prêts à faire restitution et satisfaction, selon toute l'étendue de votre pouvoir, pour toutes les injures et tous les torts faits par vous à autrui; et étant prêts aussi à pardonner à ceux qui vous ont offensés, comme vous désirez pour vos offenses le pardon de Dieu: car autrement la participation à la sainte Communion ne fait qu'aggraver votre condamnation. C'est pourquoi, s'il est quelqu'un d'entre vous qui soit blasphémateur de Dieu, ennemi ou détracteur de sa Parole, adultère, ou livré à la malice ou à l'envie, ou à toute autre scélératesse, repentez-vous de vos péchés, ou bien n'approchez point de cette sainte Table, de peur qu'après la participation à ce saint Sacrement, le diable n'entre en vous, comme il entra dans Judas, et ne vous remplisse de

LA COMMUNION.

toute iniquité, et ne vous conduise à la perdition tant du corps que de l'âme.

Et puisqu'il faut que personne ne vienne à la sainte Communion, qu'avec une pleine confiance dans la miséricorde de Dieu, et avec une conscience tranquille; par conséquent, s'il y a quelqu'un d'entre vous qui, par le moyen indiqué, ne puisse calmer sa conscience, mais qui ait encore besoin de consolation ou de conseil, qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, prudent et instruit, et qu'il lui découvre sa peine; afin que par le ministère de la sainte Parole de Dieu, il reçoive le bienfait de l'absolution, avec les conseils et les avis spirituels qui peuvent apaiser sa conscience, et le délivrer de tous les scrupules et de tous les doutes.

¶ *On bien, en cas qu'il voie de la négligence de la part du peuple à s'approcher de la sainte Communion, au lieu de l'Exhortation précédente, il se servira de celle-ci:*

BIEN-AIMÉS frères, — je me propose, avec la grâce de Dieu, de célébrer la Cène du Seigneur; à laquelle je vous invite au nom de Dieu, vous tous qui êtes ici présents; et je vous conjure, pour l'amour de Jésus-Christ, de ne pas refuser d'y venir, y étant si affectueusement appelés et conviés par Dieu lui-même. Vous savez combien c'est une chose dure et offensante, lorsqu'un homme a préparé un somptueux festin, et couvert sa table de toute sorte de mets, de sorte qu'il n'y manque rien que de faire asseoir les convives; et que néanmoins, sans aucune

raison, ceux qui sont conviés refusent de la manière la plus ingrate de venir. Qui de vous, en pareil cas, ne serait pas indigné ? Qui n'estimerait qu'on lui a fait une grande injure et un grand tort ? C'est pourquoi, chers et bien-aimés frères en Jésus-Christ, prenez bien garde qu'en vous éloignant de cette sainte Cène, vous ne provoquiez la colère de Dieu contre vous. C'est une chose aisée à un homme de dire : Je ne veux pas communier, parce que, de manière ou d'autre, les affaires du monde m'en empêchent. Mais de semblables excuses ne sont pas si aisément reçues et admises devant Dieu. S'il est quelqu'un qui dise : Je suis un grand pécheur, et par conséquent j'ai peur de me présenter : Pourquoi alors ne pas vous repentir et vous amender ? Quand Dieu vous appelle, n'avez-vous pas honte de dire que vous ne voulez pas vous présenter ? Lorsqu'il est de votre devoir de retourner à Dieu, vous en excuserez-vous, et direz-vous que vous n'êtes pas prêts ? Considérez sérieusement en vous-mêmes combien peu ces sortes de fausses excuses vous serviraient devant Dieu. Ceux qui refusèrent le festin, dans l'Évangile, parce qu'ils avaient acheté un champ, ou qu'ils voulaient essayer leurs couples de bœufs, ou parce qu'ils venaient de se marier, ne furent pas pour cela excusés, mais déclarés indignes du festin céleste. Moi, pour ma part, je serai prêt ; et, en vertu de ma Charge, je vous invite au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Christ, je vous exhorte, comme affectionnés à votre propre salut, à venir participer à cette sainte Communion. Et comme le Fils

de Dieu a bien voulu livrer son âme à la mort sur la Croix pour votre salut ; ainsi est-il de votre devoir de participer à la Communion en mémoire du sacrifice de sa mort, selon qu'il l'a commandé lui-même : Et si vous négligez de le faire, considérez en vous-mêmes combien grande est l'injure que vous faites à Dieu, et quel rude supplice se trouve pour cela suspendu sur vos têtes ; puisque de propos délibéré vous vous absteniez de la Table du Seigneur, et vous vous séparez de vos frères, qui viennent se repaître au banquet de cette nourriture toute céleste. Si vous considérez sérieusement ces choses, vous reviendrez, par la grâce de Dieu, à de meilleurs sentiments : en vue d'obtenir cette fin, nous ne cesserons d'adresser nos humbles prières au Dieu tout-puissant, notre Père céleste.

¶ *Lors de la célébration de la Communion, les Communians étant convenablement placés pour la réception du saint Sacrement, le Prêtre prononcera cette Exhortation :*

B IEN-AIMÉS dans le Seigneur, qui vous proposez de venir à la sainte Communion du Corps et du Sang de Christ notre Sauveur, vous devez considérer comment Saint Paul exhorte tous les hommes à s'éprouver et à s'examiner soigneusement eux-mêmes, avant d'oser manger de ce Pain, et boire de cette Coupe. Car, comme grand est l'avantage, si nous recevons, avec un cœur vraiment repentant et une foi vive, ce saint Sacrement ; (puisqu'alors, spirituellement, nous mangeons la chair de Christ, et nous buvons son sang ;

qu'alors nous demeurons en Christ, et Christ demeure en nous ; que nous sommes un avec Christ, et Christ un avec nous ;) de même, le danger est grand, si nous le recevons indignement. Car alors nous sommes coupables du Corps et du Sang de Christ notre Sauveur ; nous mangeons et nous buvons notre propre condamnation, ne discernant point le Corps du Seigneur ; nous allumons la colère de Dieu contre nous ; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies, et de différentes espèces de mort. Jugez-vous donc vous-mêmes, mes frères, afin que vous ne soyez point jugés du Seigneur ; repentez-vous véritablement de vos péchés passés ; ayez une vive et ferme foi en Christ notre Sauveur ; amendez votre vie, et soyez animés d'une parfaite charité envers tous les hommes ; ainsi serez-vous rendus capables d'avoir part à ces saints mystères. Et sur toutes choses, vous devez rendre, de tout votre cœur, de très-humbles actions de grâces à Dieu, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, pour la rédemption du monde par le moyen de la mort et de la passion de Christ notre Sauveur, à la fois Dieu et homme ; qui s'est abaissé lui-même, jusqu'à la mort même sur la Croix, pour nous, misérables pécheurs, qui étions assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort ; afin de nous faire enfants de Dieu, et de nous élever à la vie éternelle. Et pour que nous nous souvenions toujours de l'immense charité de notre Maître et unique Sauveur Jésus-Christ, mourant ainsi pour nous, et des bienfaits sans nombre qu'il nous a obtenus par l'effusion de son sang précieux ; il a institué

et ordonné ces saints mystères, comme gages de son amour, et en souvenir perpétuel de sa mort, pour notre grande et éternelle consolation. A lui donc, ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit, rendons, comme nous y sommes surtout obligés, de continuelles actions de grâces ; nous soumettant entièrement à sa sainte volonté et à ce qui lui plaît, et nous efforçant de le servir dans une justice et une sainteté véritable tous les jours de notre vie. Amen.

¶ *Puis le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la sainte Communion :*

VOUS qui vous repentez véritablement et sérieusement de vos péchés, qui êtes portés d'amour et de charité envers votre prochain, et qui voulez mener une vie nouvelle, en suivant les commandements de Dieu, et en marchant désormais dans ses saintes voies ; Approchez avec foi, et recevez ce saint Sacrement à votre consolation ; et faites votre humble confession au Dieu tout-puissant, vous tenant dévotement sur vos genoux.

¶ *Alors un des Ministres fera cette Confession générale, au nom de tous ceux qui se proposent de recevoir la sainte Communion, lui comme tout le peuple se mettant humblement à genoux, et disant :*

DIEU tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, Créateur de toutes choses, Juge de tous les hommes ; Nous reconnaissons et nous déplorons la multitude de nos péchés et nos actes de méchanceté, Que nous avons, de temps en temps, très-coupablement commis, Par pensée, par parole, et par action,

Contre ta Divine Majesté, Provoquant très-justement contre nous ta colère et ton indignation. Nous nous repentons sérieusement, Et nous sommes affligés de cœur pour tout ce mal que nous avons fait ; Le souvenir en est pour nous douloureux ; Et le fardeau en est insupportable. Aie pitié de nous, Aie pitié de nous, ô Père très-miséricordieux ; Pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur, Pardonne-nous tout le passé ; Et fais que nous puissions toujours, à l'avenir, Te servir et te plaire Dans une vie nouvelle, A l'honneur et à la gloire de ton Nom ; Par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ *Puis le Prêtre (ou l'Évêque, s'il est présent) se lèvera, et se tournant vers le peuple, prononcera cette Absolution :*

QUE le Dieu tout-puissant, notre Père céleste, qui, dans sa grande miséricorde, a promis la rémission des péchés à tous ceux qui se convertissent à lui avec la repentance du cœur et une foi véritable ; Veuille avoir pitié de vous ; vous pardonne tous vos péchés, et vous en délivre ; vous affermis et vous fortifie en tout bien ; et vous conduise à la vie éternelle ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ *Ensuite le Prêtre dira :*

Écoutez les consolantes paroles que Christ, notre Sauveur, adresse à tous ceux qui se convertissent véritablement à lui.

VENEZ à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. *St. Matt. xi. 28.*

Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. *St. Jean iii. 16.*

Écoutez aussi ce que dit Saint Paul.

Cette parole est certaine, et digne d'être entièrement reçue, c'est que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs. *1 Tim. i. 15.*

Écoutez encore ce que dit Saint Jean.

Si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat auprès du Père, savoir, Jésus-Christ le Juste. Et il est lui-même la victime de propitiation pour nos péchés. *1 St. Jean ii. 1, 2.*

¶ *Après quoi le Prêtre continuera, en disant :*

Élevez vos cœurs.

Réponse. Nous les élevons au Seigneur.

Le Prêtre. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

Réponse. Il est convenable et juste de le faire.

¶ *Alors le Prêtre se tournera vers la Table du Seigneur, et dira :*

IL est véritablement convenable, juste, et de notre indispensable devoir, qu'en tout temps, et en tous lieux, nous te * *Ces mots (Père rendions grâces, ô Seigneur, Saint) doivent être omis le Dimanche*
* Père Saint, Dieu tout-puissant de la Trinité, et éternel.

¶ *Ici suivra la Préface Propre, selon le temps, s'il y en a quelque une spécialement assignée : sinon, il sera immédiatement ajouté :*

C'EST pourquoi avec les Anges et les Archanges, et avec toute l'assemblée des cieux,

nous louons et nous magnifions ton Nom glorieux ; te célébrant continuellement, et disant : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des armées ; les cieux et la terre sont pleins de ta gloire : A toi soit gloire, ô Seigneur très-haut. Amen.

PRÉFACES PROPRES.

¶ *Le Jour de Noël, et les sept jours suivants.*

PARCE que tu as donné Jésus-Christ ton Fils unique, afin qu'il naquit pour nous à pareil temps qu'à présent ; lui qui, par l'opération du Saint-Esprit, a été fait vrai homme de la substance de la Vierge Marie sa mère ; et cela sans tache de péché, afin qu'il nous purifiât de tout péché. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

¶ *Le Jour de Pâques, et les sept jours suivants.*

MAIS nous sommes principalement obligés de te louer pour la Résurrection glorieuse de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur : car il est, lui, le véritable Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, et a ôté le péché du monde ; qui par sa mort a détruit la mort, et par sa Résurrection nous a rendu la vie éternelle. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

¶ *Le Jour de l'Ascension, et les sept jours suivants.*

PAR ton très-cher et bien-aimé Fils, Jésus-Christ notre Seigneur ; qui, après sa très-glorieuse Résurrection, s'est montré clairement à tous ses Apôtres, et devant leurs yeux est monté au ciel pour nous préparer un lieu ; afin que, là, où il est, nous puissions y monter

aussi, et régner avec lui dans la gloire. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

¶ *Le Dimanche de la Pentecôte, et les six jours suivants.*

PAR Jésus-Christ notre Seigneur ; selon la très-fidèle promesse duquel le Saint-Esprit, à pareil temps qu'à présent, descendit tout à coup du ciel, avec un grand bruit, comme celui d'un vent impétueux, et se posa, sous forme de langues de feu, sur les Apôtres, pour les instruire et pour les conduire en toute vérité ; leur conférant tout à la fois le don des langues et la hardiesse nécessaire, pour prêcher constamment l'Évangile avec un zèle ardent à toutes les nations ; moyens par lesquels nous avons été amenés des ténèbres et de l'erreur, à la lumière et à la vraie connaissance de toi et de ton Fils Jésus-Christ. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

¶ *Pour la Fête de la Trinité seulement.*

QUI es un seul Dieu, un seul Seigneur ; non pas une seule Personne, mais trois Personnes dans une seule Substance. Car ce que nous croyons de la gloire du Père, nous le croyons de même du Fils et du Saint-Esprit, sans aucune différence ou inégalité. C'est pourquoi avec les Anges, &c.

¶ *Après chacune de ces Préfaces, il sera immédiatement chanté ou récité :*

C'EST pourquoi avec les Anges et les Archanges, et avec toute l'assemblée des cieux, nous louons et nous magnifions ton Nom glo-

rieux ; te célébrant continuellement, et disant : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des armées ; les cieux et la terre sont pleins de ta gloire : A toi soit gloire, ô Seigneur très-haut. Amen.

¶ Puis le Prêtre, s'agenouillant auprès de la Table du Seigneur, dira, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Communion, cette Prière qui suit.

Nous n'avons pas la présomption de venir ici à ta Table, ô miséricordieux Seigneur, en nous appuyant sur notre propre justice, mais sur l'abondance de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir même les miettes sous ta Table. Mais toi, tu es le même Seigneur, dont la nature est toujours de faire miséricorde. Accorde-nous donc, Dieu élément, de manger la chair de ton bien-aimé Fils Jésus-Christ, et de boire son sang, de telle manière que nos corps de péché soient purifiés par son corps, et nos âmes lavées par son sang très-précieux, et que nous demeurions pour toujours en lui, et lui en nous. Amen.

¶ Lorsque le Prêtre, debout devant la Table, aura arrangé le Pain et le Vin, de manière à pouvoir avec plus de facilité et de décence rompre le Pain devant le peuple, et prendre le Calice entre ses mains, il dira la Prière de la Consécration, comme suit :

DIEU tout-puissant, notre Père céleste, qui, par effet de ta grande miséricorde, as donné ton Fils unique, Jésus-Christ, afin qu'il souffrit la mort sur la Croix pour notre rédemption ; lequel y a offert (par sa seule oblation de lui-même faite une fois) un sacrifice complet, parfait, et suffisant, en oblation

et satisfaction pour les péchés du monde entier ; et a institué la mémoire perpétuelle de sa mort précieuse, nous commandant, dans son saint Évangile, de la continuer jusqu'à son retour ; Exauce-nous, ô Père miséricordieux, nous t'en supplions très-humblement ; et fais qu'en recevant ces créatures de pain et de vin, selon la sainte institution de Jésus-Christ ton Fils, notre Sauveur, en mémoire de sa mort et de sa passion, nous devenions participants de son Corps et de son Sang très-bénis : lui qui, la nuit même en laquelle il fut trahi,* prit du Pain ; et après avoir rendu grâces,† il le rompit, et le donna à ses disciples, en disant : Prenez, mangez ; ‡ ceci est mon Corps qui est donné pour vous : Faites ceci en mémoire de moi. De même aussi après le souper, il * prit le Calice ; et après avoir rendu grâces, il le leur donna, en disant : Buvez-en tous ; car ceci † est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour vous et pour plusieurs en rémission des péchés : Faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Amen.

¶ Alors le Ministre prendra d'abord lui-même la Communion sous les deux espèces, et ensuite il la donnera, de la même manière, aux Evêques, aux Prêtres, et aux Diacres (s'il y en a de présents), et après cela au peuple aussi, par ordre, le mettant dans leurs mains, tous étant humblement à genoux. Et, quand il donnera le Pain à une personne, il dira :

QUE le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été donné pour toi, conserve ton corps et ton âme pour la vie éternelle. Prends et mange ceci en mémoire de ce que Christ est mort pour toi, et te nourris de lui dans ton cœur par la foi, avec actions de grâces.

¶ *Et le Ministre qui présentera le Calice dira à chacun :*

QUE le Sang de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été répandu pour toi, conserve ton corps et ton âme pour la vie éternelle. Bois ceci en mémoire de ce que le Sang de Christ a été répandu pour toi, et rends-en grâces.

¶ *Si le Pain ou le Vin consacré se trouve tout consommé avant que tous aient communiqué, le Prêtre doit en consacrer davantage, selon la Forme précédemment prescrite, commençant à [Christ notre Sauveur, la nuit même, &c.] pour la bénédiction du Pain; et à [De même aussi après le souper, &c.] pour la bénédiction du Calice.*

¶ *Quand tous auront communiqué, le Ministre retournera à la Table du Seigneur, et y posera révérentieusement ce qui sera resté des Éléments consacrés, le couvrant d'un linge blanc.*

¶ *Puis le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le peuple répétant après lui chaque Demande.*

NOTRE Père, qui es aux cieux. Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal: Car c'est à

toi qu'appartiennent le règne, Et la puissance et la gloire, Aux siècles des siècles. Amen.

¶ *Ensuite se dira ce qui suit.*

O SEIGNEUR et Père céleste, nous, tes humbles serviteurs, nous demandons de tout cœur à ta bonté paternelle d'accepter miséricordieusement notre sacrifice de louanges et d'actions de grâces; te suppliant très-humblement de faire que, par les mérites et la mort de ton Fils Jésus-Christ, et par la foi en son sang, nous, ainsi que toute ton Église, nous obtenions la rémission de nos péchés, avec tous les autres bénéfices de sa passion. Et nous t'offrons ici, ô Seigneur, nos personnes, nos âmes et nos corps, que nous te présentons en sacrifice raisonnable, saint et vivant; te suppliant humblement de faire que nous tous, qui sommes participants de cette sainte Communion, nous soyons remplis de ta grâce et de ta bénédiction céleste. Et quoique nous soyons indignes, à cause de la multitude de nos péchés, de t'offrir aucun sacrifice; néanmoins nous te supplions d'accepter ici ce que nous te devons, notre obéissance et notre culte; ne pesant point nos mérites, mais nous pardonnant nos offenses, par Jésus-Christ notre Seigneur; par lequel, et avec lequel, dans l'unité du Saint-Esprit, à toi soient tout honneur et toute gloire, ô Père tout-puissant, aux siècles des siècles. Amen.

Ou bien ceci.

DIEU tout-puissant et éternel, nous te rendons grâces du plus profond de nos

cœurs, de ce que tu daignes nous sustenter, nous qui avons dûment reçu ces saints mystères, par la nourriture spirituelle du Corps et du Sang très-précieux de ton Fils, notre Sauveur Jésus-Christ; et de ce que tu nous assures par là de ta faveur et de ta bonté envers nous; comme aussi de ce que nous sommes de véritables membres incorporés au corps mystique de ton Fils, qui est la société bienheureuse de tous les fidèles; et de ce que, par l'espérance, nous sommes aussi héritiers de ton royaume éternel, par les mérites de la très-précieuse mort et de la passion de ton cher Fils. Et nous te supplions très-humblement, ô Père céleste, de nous assister de telle sorte par ta grâce, que nous puissions demeurer dans cette sainte communion, et faire toutes les bonnes œuvres que tu as préparées afin que nous y marchions; par Jésus-Christ notre Seigneur, à qui, comme à toi et au Saint-Esprit, soient tout honneur et toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

¶ *Puis on récitera ou l'on chantera :*

GLOIRE à Dieu dans les lieux très-hauts, paix sur la terre; et pour les hommes, bienveillance. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces à cause de ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des cieux, Dieu le Père tout-puissant.

O Seigneur, le Fils unique, Jésus-Christ; ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous. Toi qui ôtes les péchés du monde,

aie pitié de nous. Toi qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière. Toi qui es assis à la droite de Dieu le Père, aie pitié de nous.

Car toi seul tu es saint; toi seul tu es le Seigneur; toi seul, ô Christ, avec le Saint-Esprit, tu es très-haut dans la gloire de Dieu le Père. *Amen.*

¶ *Ensuite le Prêtre (ou l'Évêque, s'il est présent) congédiera l'assemblée avec cette Bénédiction.*

QUE la paix de Dieu, qui surpasse toute intelligence, garde vos cœurs et vos sentiments dans la connaissance et dans l'amour de Dieu, et de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur: et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, soit sur vous, et demeure toujours avec vous. *Amen.*

¶ *Collectes qu'on dira après l'Offertoire, quand il n'y a pas Communion, soit une ou plusieurs chaque jour que cela arrive; et on pourra les lire aussi, toutes les fois que l'occasion s'en présentera, après les Collectes soit des Prières du Matin ou du Soir, de la Communion, ou de la Litanie, à la discrétion du Ministre.*

ASSISTE-NOUS par ta faveur, ô Seigneur, dans nos supplications et dans nos prières; et dirige la voie de tes serviteurs vers l'acquisition du salut éternel; afin que, parmi toutes les vicissitudes et tous les accidents de cette vie mortelle, ils puissent toujours être soutenus par ta très-miséricordieuse et toute prête assistance; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

O SEIGNEUR tout-puissant et Dieu éternel, daigne, nous t'en supplions, diriger,

sanctifier, et gouverner à la fois nos cœurs et nos corps dans les sentiers de tes lois, et dans les œuvres de tes commandements ; afin que, par ta très-puissante protection, nous soyons, tant ici qu'à jamais, conservés pour le corps et pour l'âme ; par notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. *Amen.*

FAIS, nous t'en supplions, Dieu tout-puissant, que les paroles que nous avons entendues en ce jour de nos oreilles extérieures, soient si bien gravées intérieurement dans nos cœurs par ta grâce, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne vie, à l'honneur et à la louange de ton saint Nom ; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

PREVIENS-NOUS, ô Seigneur, dans toutes nos actions par ta très-miséricordieuse faveur, et aide-nous par ton secours continuél ; afin qu'en toutes nos œuvres commencées, continuées et achevées en toi, nous glorifions ton saint Nom, et qu'à la fin, par ta miséricorde, nous obtenions la vie éternelle ; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

DIEU tout-puissant, source de toute sagesse, qui connais nos besoins avant que nous demandions, et notre ignorance lorsque nous demandons ; Nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités ; et les choses que nous n'osons, à cause de notre indignité, et qu'à raison de notre aveuglement nous ne saurions demander, daigne nous les accorder, à cause de la dignité de ton Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

DIEU tout-puissant, qui as promis d'exaucer les prières de ceux qui demandent au Nom de ton Fils ; Nous te supplions d'incliner favorablement tes oreilles vers nous, qui t'avons maintenant présentés nos prières et nos supplications ; et fais que les choses que nous avons demandées avec foi selon ta volonté, nous les obtenions effectivement, pour le soulagement de nos besoins, et pour la manifestation de ta gloire ; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

† *Les Dimanches et autres jours de Fête, (s'il n'y a pas Communion,) on dira tout ce qui est prescrit pour la Communion, jusqu'à la fin de la Prière générale [Pour l'état entier de l'Eglise de Christ militante ici sur la terre], ainsi qu'une ou plusieurs de ces dernières Collectes, en terminant par la Bénédiction.*

† *Et si il n'y aura pas de célébration de la Cène du Seigneur, s'il ne se trouve un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prêtre, ce dont il jugera dans sa discrétion.*

† *Et supposé qu'il n'y ait guère, dans la Paroisse, qu'une vingtaine de personnes en âge de recevoir la Communion ; alors même il n'y aura point de Communion, à moins que quatre (ou trois pour le moins) ne communient avec le Prêtre.*

† *Et dans les Eglises Cathédrales et Collégiales, ainsi que dans les Collèges, où il y a nombre de Prêtres et de Diares, ils recevront tous, au moins chaque Dimanche, la Communion avec le Prêtre, à moins qu'ils n'aient un motif raisonnable pour s'en dispenser.*

† *Et pour ôter toute occasion de débat et de superstition, qu'on aurait ou qu'on pourrait avoir par rapport au Pain et au Vin, il suffira que le Pain soit de celui qu'on mange ordinairement ; pourvu qu'il soit du plus pur et du meilleur Pain de Froment qu'on puisse commodément trouver.*

LA COMMUNION.

¶ *Et s'il reste du Pain ou du Vin non consacré, le Ministre l'aura pour son propre usage ; mais s'il en reste de ce qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise, mais le Prêtre et tels autres des Communians qu'alors il appellera, le mangeront et le boiront révérentieusement, immédiatement après la Bénédiction.*

¶ *Le Pain et le Vin pour la Communion seront pourvus par le Ministre et les Fabriciens de l'Eglise, aux frais de la Paroisse.*

¶ *Et remarquez, que chaque Paroissien doit communier pour le moins trois fois dans l'année, l'une desquelles sera à Pâques. Et tous les ans à Pâques chaque Paroissien se mettra en règle avec le Recteur, le Vicaire, ou le Substitut, ou avec celui ou ceux qui seront commis par eux ; et il paiera, à eux ou à lui, tous les Droits Ecclésiastiques, dus selon la coutume, et payables en ce temps-là.*

¶ *Une fois le Service Divin terminé, l'argent donné à l'Offertoire sera affecté à tels usages pieux et charitables, que le Ministre et les Fabriciens de l'Eglise jugeront à propos. Si en cela ils ne sont pas d'accord, on en disposera ainsi que l'Ordinaire le prescrira.*

“ **V**U qu'il est ordonné, dans cet Office pour l'Administration de la Cène du Seigneur, que les Communians la recevront à genoux ; (lequel ordre est conçu dans un excellent but, pour nous faire témoigner de notre humble et entière reconnaissance pour les bienfaits de Christ, qui y sont octroyés à tous les dignes Communians, et pour faire éviter, dans la sainte Communion, la profanation et le désordre, qui autrement pourraient avoir lieu ;) cependant, de crainte que cette réflexion ne soit, par quelques personnes, mal interprétée et tournée en abus, soit par ignorance et infirmité, soit par malice et opiniâtreté, On déclare ici, Que par là aucune adoration n'est prétendue être ou devoir être déferée, soit au Pain ou au Vin Sacra-

LA COMMUNION.

“ mental qu'on y reçoit corporellement, soit à aucune Présence Corporelle de la Chair naturelle et du Sang de Christ. Car le Pain et le Vin Sacramentels demeurent toujours dans leurs vraies substances naturelles, et par conséquent ne doivent point être adorés ; (car ce serait là de l'Idolâtrie, ce dont tous les fidèles Chrétiens doivent avoir horreur ;) et le Corps naturel et le Sang de Christ notre Sauveur sont au Ciel, et non point ici ; attendu que c'est contraire à la vérité du Corps naturel de Christ, que de se trouver en même temps en plus d'un lieu.”

L'ADMINISTRATION

DU

BAPTÊME PUBLIC DES ENFANTS

DANS L'ÉGLISE.

¶ Le peuple doit être averti qu'il est extrêmement convenable que le Baptême ne soit administré que les Dimanches et autres jours de Fête, alors que le concours des fidèles est le plus nombreux; tant afin que l'Assemblée la présente puisse attester l'admission des nouveaux baptisés au nombre des membres de l'Eglise de Christ, que parce que, dans le Baptême des Enfants, chaque Individu présent peut de plus avoir occasion de se souvenir de sa propre profession faite à Dieu à son Baptême. Pour cette raison aussi, il importe que le Baptême soit administré en langue vulgaire. Si la nécessité l'exige, les Enfants pourront néanmoins être baptisés tout autre jour.

¶ Et notez, qu'il y aura pour chaque Garçon qui doit être baptisé deux Parrains et une Marraine; et pour chaque Fille, un Parrain et deux Mairaines.

¶ Quand il y a des Enfants à baptiser, les Parents en donneront avis au Ministre dès le soir, ou dans la matinée avant le commencement des Prières du Matin. Et ensuite les Parrains et les Mairaines, ainsi que les personnes avec les Enfants, devront se tenir préparés auprès des Fonts, soit immédiatement après la dernière Leçon pendant les Prières du Matin, ou bien après la dernière Leçon pendant les Prières du Soir, selon que le Ministre l'aura réglé dans sa discrétion. Et le Prêtre se rendant auprès des Fonts (qu' alors on remplira d'Eau pure), et s'y tenant debout, dira :

C'EST l'Enfant a-t-il déjà été baptisé, ou non ?

¶ Si l'on répond : Non, alors le Prêtre continuera comme suit.

BIEN-AIMÉS, puisque tous les hommes sont conçus et nés dans le péché; et que Christ notre Sauveur dit que nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu, s'il n'est régénéré et né de nouveau de l'Eau et du Saint-Esprit; je vous supplie d'invoquer Dieu le Père, par notre Seigneur Jésus-Christ, pour que, dans l'abondance de sa miséricorde, il veuille accorder à cet Enfant ce qu'il ne saurait avoir par nature: qu'il soit baptisé de l'Eau et du Saint-Esprit, et

reçu dans la sainte Eglise de Christ, et qu'il en soit fait un membre vivant.

¶ Puis le Prêtre dira :

Prions.

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par un effet de ta grande miséricorde, sauvas Noé et sa famille dans l'arche, de sorte qu'ils ne périssent point par les eaux; qui fis aussi passer en sûreté les enfants d'Israël ton peuple par la Mer Rouge, figurant par là ton saint Baptême; et qui, par le Baptême de ton Fils bien-aimé, Jésus-Christ, dans la fleur du Jourdain, sanctifias l'Eau pour l'ablation mystique du péché; Nous te supplions,

par tes compassions infinies, de vouloir regarder cet Enfant dans ta miséricorde; lave-le et sanctifie-le par le Saint-Esprit; afin qu'étant délivré de ta colère, il soit reçu dans l'arche de l'Eglise de Christ; et qu'étant ferme dans la foi, rempli de joie par l'espérance, et enraciné dans la charité, il passe de telle sorte les flots de ce monde de tourmente, qu'il parvienne enfin au pays de la vie éternelle, pour y régner avec toi aux siècles des siècles; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

DIEU tout-puissant et immortel, qui es l'aide de tous ceux qui sont dans le besoin, la ressource de tous ceux qui se réfugient vers toi pour avoir du secours, la vie de ceux qui croient, et la résurrection des morts; Nous t'invoquons en faveur de cet Enfant, afin que, venant à ton saint Baptême, il reçoive la remission de ses péchés par la régénération spirituelle. Accueille-le, ô Seigneur, comme tu l'as promis par ton Fils bien-aimé, disant: Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert: Donne-nous donc maintenant que nous demandons; faisons trouver, puisque nous cherchons; ouvre la porte à nous qui heurtons: afin que cet Enfant jouisse à toujours de la bénédiction de ton ablu-tion céleste, et qu'il parvienne au royaume éternel que tu as promis par Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Alors le peuple se lèvera, et le Prêtre dira :

Écoutez les paroles de l'Évangile selon Saint Marc, au Chapitre dixième, Verset treizième.

ON présenta de petits enfants à Christ, afin qu'il

les touchât; mais les disciples reprenaient ceux qui les présentaient. Et Jésus voyant cela, en fut indigné et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les empêchez point; car c'est à ceux qui leur ressemblent qu'appartient le royaume de Dieu. En vérité, je vous dis, que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. Et les ayant pris entre ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit.

¶ Après la lecture de l'Évangile, le Ministre fera cette courte Exhortation sur les paroles de l'Évangile.

BIEN-AIMÉS, vous entendez, dans cet Évangile, les paroles de Christ notre Sauveur, comme quoi il com-manda qu'on lui amenât les enfants; comment il censura ceux qui auraient voulu les empêcher de venir à lui; et comment il exhorte tous les hommes à imiter leur innocence. Vous voyez comment, par son mouvement extérieur et son action, il déclara sa bienveillance envers eux; car il les serra entre ses bras, il leur imposa les mains, et il les bénit. Ne doutez donc point, mais croyez pour certain qu'il recevra de même favorablement cet Enfant ici présent; qu'il l'embrassera des bras de sa miséricorde; qu'il lui accordera la bénédiction de la vie éternelle, et qu'il lui fera avoir part à son royaume céleste. C'est pourquoi, étant ainsi persuadés de la bienveillance de notre Père céleste envers cet Enfant, manifestée par son Fils Jésus-Christ; et ne doutant nullement qu'il n'ait pour agréable l'œuvre de charité que nous faisons en

LE BAPTÊME PUBLIC DES ENFANTS.

apportant cet Enfant à son saint Baptême ; rendons-lui des actions de grâces avec foi et dévotion, en disant :

DIEU tout-puissant et éternel, Père céleste, nous te remercions humblement de ce que tu as daigné nous appeler à la connaissance de ta grâce, et à la foi envers toi : Augmente cette connaissance, et affermis à jamais en nous cette foi. Donne ton Saint-Esprit à cet Enfant, afin qu'il naisse de nouveau, et qu'il soit fait héritier du salut éternel ; par notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et à jamais. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre adressera la parole aux Parrains et aux Marraines de cette manière.

BIEN-AIMÉS, vous avez apporté ici cet Enfant pour être baptisé ; vous avez demandé par vos prières que notre Seigneur Jésus-Christ veuille daigner le recevoir, le délivrer de ses péchés, le sanctifier par le Saint-Esprit, et lui donner le royaume des cieux et la vie éternelle. Vous avez aussi entendu que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans son Évangile d'accorder toutes ces choses en vous desquelles vous avez prié ; promettez que, pour sa part, il tiendra et accomplira très-certainement. C'est pourquoi, après cette promesse faite par Christ, cet Enfant doit aussi, de sa part, fidèlement promettre par vous qui êtes ses répondants, (jusqu'à ce qu'il vienne en âge de le prendre sur lui-même.) qu'il renoncera au diable et à toutes ses œuvres, qu'il croira constamment à la sainte Parole de Dieu, et qu'il gardera en toute obéissance ses saints commandements.

Je demande donc :

RENONCES-TU, au nom de cet Enfant, au diable et à toutes ses œuvres, à la vaine pompe et à la vaine gloire du monde, ainsi qu'à toutes ses convoitises, et aux affections corrompues de la chair, de telle sorte que tu ne les recherches point, ni ne les laisseras gouverner par elles ?

Réponse. Je renonce à toutes ces choses.

Le Ministre.

CROIS-TU en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?

Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur ? Et qu'il a été conçu du Saint-Esprit ; qu'il est né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce-Pilate, qu'il a été crucifié, qu'il est mort et qu'il a été enseveli ; qu'il est descendu aux enfers, et aussi qu'il est ressuscité le troisième jour ; qu'il est monté aux cieux, et qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant ; et que de là il reviendra à la fin du monde pour juger les vivants et les morts ?

Et crois-tu au Saint-Esprit ? Crois-tu la sainte Église Catholique ; la Communien des Saints ; la Rémission des péchés ; la Résurrection de la chair ; et la Vie éternelle après la mort ?

Réponse. Je crois tout cela fermement.

Le Ministre.

VEUX-TU être baptisé dans cette foi ?

Réponse. C'est là mon désir.

Le Ministre.

VEUX-TU donc, en toute obéissance, observer la sainte volonté de Dieu et ses commandements, et y marcher tous les jours de ta vie ?

Réponse. Je le veux.

LE BAPTÊME PUBLIC DES ENFANTS.

¶ Alors le Prêtre dira :

O DIEU miséricordieux, veuille faire que dans cet Enfant le vieil Adam soit enlevé de telle sorte, que le nouvel homme se trouve ressuscité en lui. Amen.

Veuille faire que toutes les affections charnelles meurent en lui, et que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre et croître. Amen.

Veuille lui accorder la puissance et la force d'obtenir la victoire, et de triompher du diable, du monde et de la chair. Amen.

Veuille faire que quiconque t'est dédié ici en vertu de notre charge et par notre ministère, soit aussi revêtu de vertus célestes, et éternellement récompensé, par ta miséricorde, O Seigneur, Dieu béni, qui vis et qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. Amen.

DIEU tout-puissant et éternel, toi dont le Fils bien-aimé, Jésus-Christ, a répandu de son côté très-précieux à la fois du sang et de l'eau, pour la rémission de nos péchés ; et a commandé à ses disciples d'aller instruire toutes les nations, et de les baptiser Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit ; Exauce, nous t'en supplions, les prières de ton assemblée ; Sanctifie cette Eau pour l'ablation mystique du péché ; et veuille faire que cet Enfant, qui est maintenant y être baptisé, reçoive la plénitude de ta grâce, et demeure toujours au nombre de tes enfants fidèles et élus ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, et dira aux Parrains et aux Marraines :

Nommez cet Enfant.

¶ Et alors le nommant après eux, (s'ils lui certifient que l'Enfant peut bien le supporter,) il le plongera dans l'Eau avec prudence et précaution, en disant :

N. Je te baptise Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Mais s'ils certifient que l'Enfant est faible, il suffira de verser de l'Eau sur lui, en disant comme ci-dessus :

N. Je te baptise Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Alors le Prêtre dira :

NOUS recevons cet Enfant dans la compagnie du troupeau de Christ, et nous le marquons le marquois du signe de la Croix, pour signifier que désormais il n'aura point honte de confesser la foi de Christ crucifié, de combattre vaillamment sous son enseigne contre le péché, le monde et le diable, et de demeurer fidèle soldat et serviteur de Christ jusqu'à la fin de sa vie. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre dira :

OR maintenant, bien-aimés frères, puisque cet Enfant est régénéré et se trouve entré sur le corps de l'Église de Christ, rendons grâces au Dieu tout-puissant pour ces bienfaits ; et d'un commun accord demandons-lui par nos prières que cet Enfant puisse passer le reste de sa vie en conformité avec ce commencement.

¶ Puis, tous étant à genoux, on dira :

NOTRE Père, qui es aux cieux, Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne.

LE BAPTÊME PUBLIC DES ENFANTS.

Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donnons aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre dira :

NOUS te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant par ton Saint-Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, et de l'incorporer dans ta sainte Eglise. Et nous te supplions humblement de faire par ta grâce qu'étant mort au péché, il vive à la justice; et qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il croît en soi le vieil homme, et y demeure complètement tout le corps du péché; et que, comme il a été fait participant de la mort de ton Fils, il soit aussi participant de sa résurrection, de telle sorte qu'enfin, avec le reste de ta sainte Eglise, il soit fait héritier de ton royaume éternel; par Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Alors, tous s'étant levés, le Prêtre adressera aux Parrains et aux Marraines l'exhortation suivante.

PUISQUE cet Enfant a promis par vous, qui êtes ses répondants, de renoncer au diable et à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, et de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre tâche et qu'il est de votre devoir de veiller à ce que cet Enfant,

aussitôt qu'il en sera capable, soit instruit du vœu, de la promesse, et de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez à assister attentivement aux Sermons, et vous aurez soin surtout qu'il apprenne le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, et les Dix Commandements, en langue vulgaire, ainsi que toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir et croire, pour le salut de son âme; comme aussi que cet Enfant soit élevé dans la vertu, pour mener une vie pieuse et chrétienne; se souvenir toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de Christ notre Sauveur, et d'être faits semblables à lui; afin que, comme il est mort et ressuscité pour nous, de même nous aussi, qui sommes baptisés, nous mourions au péché et ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises et corrompues, et nous avançant de jour en jour en toute vertu et piété de vie.

¶ Puis il ajoutera et dira :

VOUS devez avoir soin que cet Enfant soit amené à l'Eglise pour être confirmé. Aussitôt qu'il saura dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, ainsi que les Dix Commandements, en langue vulgaire, et qu'il aura été plus amplement instruit dans le Catéchisme de l'Eglise, qui a été publié pour cet effet.

IL est certain, d'après la Parole de Dieu, que les Enfants qui ont été baptisés, et qui neurent avant d'avoir commis de péché actuel, sont indubitablement sauvés.

Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix dans le Baptême, on pourra en voir la vraie explication, ainsi que les justes raisons que l'on a eues de le conserver, dans le XXXème Canon, publié pour la première fois en l'année MDCLV.

L'ADMINISTRATION

DU

BAPTÊME PRIVÉ DES ENFANTS,

QUI A LIEU DANS LES MAISONS.

¶ Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent leurs paroissiens à ne point différer le Baptême des Enfants au-delà du premier ou du second Dimanche après leur naissance, ou de quelque autre jour de Fête tombant dans l'Intervalle, à moins d'un motif grave et valable, qui aura l'approbation du Pasteur.

¶ Et si les parents, ou autres, ne peuvent, par de bonnes raisons majeures et de nécessité, ils ne fassent point baptiser leurs Enfants chez eux dans leurs maisons. Mais quand l'urgence les obligera de le faire, alors le Baptême sera administré de cette manière :

¶ D'abord, le Ministre de la Paroisse (ou, en son absence, tout autre Ministre légitime que l'on pourra trouver) invoquera Dieu avec les personnes présentes, et récitera l'Oraison Dominicale, et tel nombre des Collectes qui doivent se dire d'après la Forme ci-dessus prescrite pour le Baptême Public, que le temps et l'urgence du cas le permettront. Et ensuite, l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistants, le Ministre versera de l'Eau sur lui, en disant ces paroles :

N. Je te baptise au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Puis, tous s'agenouillant, le Ministre rendra grâces à Dieu, et dira :

NOUS te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant par ton Saint-Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, et de l'incorporer dans ta sainte Eglise. Et nous te supplions humblement de faire par ta grâce, que, comme maintenant il a été fait participant de la mort de ton Fils, de même il soit aussi participant de sa résurrection; et qu'enfin, avec le reste de tes Saints, il hérite ton royaume éternel; par le même Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. Amen.

¶ Et qu'on ne doute point que l'Enfant ainsi baptisé ne soit dûment et suffisamment baptisé, en sorte qu'il ne doit point l'être de nouveau. Mais toutefois, si l'Enfant, qui a été baptisé de cette manière, vient à survivre, il est expédient qu'il soit apporté à l'Eglise, afin que, si le Ministre de la Paroisse l'a lui-même baptisé, il puisse certifier à l'Assemblée que la véritable Forme du Baptême a été alors observée par lui : Dans ce cas-là il dira ainsi :

JE vous certifie qu'en présence de plusieurs témoins, en tel temps, et en tel lieu, j'ai baptisé cet Enfant selon l'Ordre légitime prescrit par l'Eglise.

¶ Mais si l'Enfant a été baptisé par quelque autre Ministre légitime, alors le Ministre

LE BAPTÊME PRIVÉ DES ENFANTS.

de la Paroisse dans laquelle l'Enfant est né ou a été baptisé, examinera et recherchera si l'Enfant a été dûment baptisé ou non. En tel cas, si ceux qui apportent un Enfant à l'Eglise répondent que cet Enfant est déjà baptisé, alors le Ministre l'examinera plus particulièrement, en disant :

PAR qui cet Enfant a-t-il été baptisé ?

Qui était présent quand cet Enfant a été baptisé ?

Et parce qu'il peut arriver que quelque chose d'essentiel à ce Sacrement vienne à être omis par crainte ou par précipitation, dans de tels moments d'extrémité, je vous demande donc de plus :

Avec quels mots s'est-on servi en le baptisant ?

De quels mots s'est-on servi en le baptisant ?

¶ Et si le Ministre trouve par les réponses de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses ont été faites comme elles doivent l'être, alors il ne baptisera point l'Enfant de nouveau, mais il le recevra comme un membre du troupeau du véritable peuple Chrétien, en disant :

JE vous certifie que dans ce cas tout a été bien fait et selon l'ordre requis, par rapport au baptême de cet Enfant, qui, étant né dans le péché originel, et sous la colère de Dieu, est maintenant, par le bain de la Régénération dans le Baptême, reçu au nombre des enfants de Dieu, et des héritiers de la vie éternelle : car notre Seigneur Jésus-Christ ne refuse point sa grâce et sa miséricorde à de tels Enfants, mais il les appelle à lui de la manière la plus affectueuse, comme le saint Evangile l'atteste à notre consolation de la façon suivante :

St. Marc x. 13.

ON présente de petits enfants à Christ, afin qu'il les touchât ; mais les disciples reprenaient ceux qui les présentaient. Et Jésus voyant cela, en fut indigné et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez point ; car c'est à ceux qui leur ressemblent qu'appartient le royaume de Dieu. En vérité, je vous dis, que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. Et les ayant pris entre ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit.

Après la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation sur les paroles de l'Evangile.

BIEN-AIMÉS, vous entendez, dans cet Evangile, les paroles de Christ notre Sauveur, comme qui lui commande qu'on lui amène les enfants ; comment il censura ceux qui auraient voulu les empêcher de venir à lui ; et comment il exhortait tous les hommes à imiter leur innocence. Vous voyez comment, par son mouvement extérieur et son action, il déclara sa bienveillance envers eux ; car il les serra entre ses bras, il leur imposa les mains, et il les bénit. Ne doutez donc point, mais croyez pour certain qu'il a reçu de même favorablement cet Enfant ici présent ; qu'il l'a embrassé des bras de sa miséricorde ; et que (selon qu'il l'a promis dans sa sainte Parole) il lui accordera la bénédiction de la vie éternelle, et lui fera avoir part à son royaume céleste. C'est pourquoi, étant ainsi persuadés de la bienveillance que notre Père céleste a manifestée, par son Fils Jésus-Christ, envers cet Enfant, rendons-lui des actions de

LE BAPTÊME PRIVÉ DES ENFANTS.

Le Ministre.

CROIS-TU en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?

Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur ? Et qu'il a été conçu du Saint-Esprit ; qu'il est né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce-Pilate, qu'il a été crucifié, qu'il est mort et qu'il a été enseveli ; qu'il est descendu aux enfers, et aussi qu'il est ressuscité le troisième jour ; qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant ; et que de là il reviendra à la fin du monde pour juger les vivants et les morts ?

Et crois-tu au Saint-Esprit ? Crois-tu la sainte Eglise Catholique ; la Communion des Saints ; la Remission des péchés ; la Résurrection de la chair ; et la Vie éternelle après la mort ?

Réponse. Je crois tout cela fermement.

Le Ministre.

VUEUX-TU donc, en toute obéissance, observer la sainte volonté de Dieu et ses commandements, et y marcher tous les jours de ta vie ?

Réponse. Je le veux.

¶ Alors le Prêtre dira :

NOUS recevons cet Enfant dans la compagnie du troupeau de Christ, et nous le marquons

* Ici le Prêtre fera ses Croix sur le front de l'Enfant.

du signe de la Croix, pour signifier que désormais il n'aura point honte de confesser la foi de Christ crucifié, de combattre vaillamment sous son enseigne contre le péché, le monde et le diable, et de demeurer fidèle soldat et serviteur de Christ jusqu'à la fin de sa vie. Amen.

grâces avec foi et dévotion, et disons la Prière que le Seigneur lui-même nous a enseignée :

NOTRE Père, qui es aux cieux, Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. Amen.

DIEU tout-puissant et éternel, Père céleste, nous te remercions humblement de ce que tu as daigné nous appeler à la connaissance de ta grâce, et à la foi envers toi. Augmente cette connaissance, et affermis à jamais en nous cette foi. Donne ton Saint-Esprit à cet Enfant, afin qu'après être né de nouveau, et avoir été fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur Jésus-Christ, il demeure ton serviteur, et obtienne l'effet de ta promesse ; par ce même Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et à jamais. Amen.

¶ Alors le Prêtre demandera le Nom de l'Enfant ; et après que les Parrains et les Maraines l'auront prononcé, le Ministre dira :

RENONCES-TU, au nom de cet enfant, au diable et à toutes ses œuvres, à la vaine pompe et à la vaine gloire de ce monde, ainsi qu'à toutes ses convoitises, et aux affections corrompues de la chair, de telle sorte que tu ne les recherches point, ni ne te laisseras gouverner par elles ?

Réponse. Je renonce à toutes ces choses.

LE BAPTÊME PRIVÉ DES ENFANTS.

¶ Puis le Prêtre dira :

OR maintenant, bien-aimés frères, puisque cet Enfant est régénéré par le Baptême, et qu'il se trouve *enté* sur le corps de l'Eglise de Christ, rendons grâces au Dieu tout-puissant pour ces bienfaits ; et d'un commun accord demandons-lui par nos prières que cet Enfant puisse passer le reste de sa vie en conformité avec ce commencement.

¶ Ensuite le Prêtre dira :

NOUS te rendons grâces de toute la puissance de notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant par ton Saint-Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, et de l'incorporer dans ta sainte Eglise. Et nous te supplions humblement de faire par ta grâce qu'étant mort au péché, il vive à la justice ; et qu'étant *enseveli* avec Christ en sa mort, il crucifie en soi le vieil homme, et y détruise complètement tout le corps du péché ; et que, comme il a été fait participant de la mort de ton Fils, il soit aussi participant de sa résurrection, de telle sorte qu'enfin, avec le reste de la sainte Eglise, il soit fait héritier de ton royaume éternel ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Alors, tous s'étant levés, le Ministre fera cette Exhortation aux Parrains et aux Marraines.

PUISQUE cet Enfant a promis par vous, qui êtes ses répondants, de renoncer au diable et à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, et de le servir ; vous devez vous souvenir que c'est votre tâche et qu'il est de votre devoir de veiller à ce que cet Enfant, aussitôt qu'il en sera capable,

soit instruit du ven, de la promesse, et de la profession solennelle qu'il a faite par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez à assister attentivement aux Sermons, et vous aurez soin surtout qu'il apprenne le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, et les Dix Commandements, en langue vulgaire, ainsi que toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir et croire, pour le salut de son âme ; comme aussi que cet Enfant soit élevé dans la vertu, pour mener une vie pieuse et Chrétienne ; se souvenir toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de Christ notre Sauveur, et d'être faits semblables à lui ; afin que, comme il est mort et ressuscité pour nous, de même nous aussi, qui sommes baptisés, nous mourions au péché et ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises et corrompues, et nous avançant de jour en jour en toute vertu et piété de vie.

¶ Mais si ceux qui apportent l'Enfant à l'Eglise font aux questions du Prêtre des réponses tellement vagues, qu'il ne paraisse pas certain que l'Enfant ait été baptisé d'Eau, Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit (ce qui constitue les parties essentielles du Baptême), alors le Prêtre le baptisera selon la forme ci-dessus prescrite pour le Baptême Public des Enfants, excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Eaux, il emploiera cette formule :

SI tu n'es point déjà baptisé, N. je te baptise Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

L'ADMINISTRATION

DU

BAPTÊME À CEUX QUI SONT D'UN ÂGE PLUS MÛR,

ET QUI PEUVENT RÉPONDRE POUR EUX-MÊMES.

¶ Lorsqu'il y a des personnes d'un âge plus mûr à baptiser, avis préalable en sera donné à l'Evoque ou à celui qui l'aura délégué pour cet objet, une semaine ou moins à l'avance, par les Parents ou autres personnes prudentes ; afin qu'ainsi l'on puisse soigneusement s'occuper de leur Examen, et voir s'ils sont suffisamment instruits dans les Principes de la Religion Chrétienne ; et qu'on puisse les exhorter à se préparer par la Prière et le Jeûne pour la réception de ce saint Sacrement.

¶ Et s'ils sont trouvés capables, alors les Parrains et les Marraines (le peuple étant assemblé le Dimanche ou le jour de Fête assigné) seront tout prêts pour les présenter aux Fonts immédiatement après la seconde Leçon, soit aux Prêtres du Matin ou du Soir, selon que le Ministre le jugera à propos dans sa discrétion.

¶ Et se tenant là debout, le Prêtre demandera si quelqu'une de ces Personnes qui sont présentes a été baptisée ou non : Si elles répondent : Non, alors le Prêtre dira :

BIEN-AIMÉS, puisque tous les hommes sont conçus et nés dans le péché, (et ce qui est né de la chair est chair), et que ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent dans le péché, commettant bien des transgressions actuelles ; et que Christ notre Sauveur dit que nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu, s'il n'est régénéré et né de nouveau de l'Eau et du Saint-Esprit ; je vous supplie d'invoquer Dieu le Père, par notre Seigneur Jésus-Christ, pour que dans l'abondance de sa bonté, il veuille accorder à ces personnes ce qu'elles ne sauraient avoir par nature : qu'elles soient baptisées de l'Eau et du Saint-Esprit, et reçues dans la sainte Eglise de Christ, et

qu'elles en soient faites des membres vivants.

¶ Puis le Prêtre dira :
Priens.

(¶ Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par un effet de ta grande miséricorde, sauvas Noé et sa famille dans l'arche, de sorte qu'ils ne périssent point par les eaux ; qui fis aussi passer en sûreté les enfants d'Israël tout peuple par la Mer Rouge, figurant par là ton saint Baptême ; et qui, par le Baptême de ton Fils bien-aimé, Jésus-Christ, dans le fleuve du Jourdain, sanctifias l'élément de l'eau pour l'ablution mystique du péché ;

Nous te supplions, par tes compassions infinies, de regarder *ceux-ci, tes serviteurs*, dans ta miséricorde; lave-les et sanctifie-les par le Saint-Esprit; afin qu'étant délivrés de ta colère, ils soient reçus dans l'arche de l'Eglise de Christ; et qu'étant fermes dans la foi, remplis de joie par l'espérance, et enivrés dans la charité, ils passent de telle sorte les flots de ce monde de tourmente, qu'ils parviennent enfin au pays de la vie éternelle, pour y régner avec toi aux siècles des siècles; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

DIEU tout-puissant et immortel, qui es l'aide de tous ceux qui sont dans le besoin, et la ressource de tous ceux qui se réfugient vers toi pour avoir du secours, la vie de ceux qui croient, et la résurrection des morts; Nous t'inviquons en faveur de ces personnes, afin que, venant à ton saint Baptême, elles reçoivent la rémission de leurs péchés par la régénération spirituelle. Accueille-les, ô Seigneur, comme tu l'as promis par ton Fils bien-aimé, disant: Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert: Donnons donc maintenant que nous demandons; fais-nous trouver, puisque nous cherchons; ouvre la porte à nous qui heurtons; afin que ces personnes jouissent à toujours de la bénédiction de ton ablation céleste, et qu'elles parviennent au royaume éternel que tu as promis par Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Alors le peuple se leva, et le Prêtre dit: a

Écoutez les paroles de l'Évangile selon Saint Jean, au Chapitre troisième, commençant au Verset premier.

Il y avait parmi les Pharisiens un homme nommé Nicodème, qui était un des magistrats des Juifs. Il vint de nuit à Jésus, et lui dit: Maître, nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu; car personne ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit et lui dit: En vérité, en vérité, je te dis: Si un homme n'est né de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu. Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois? Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te dis: Si un homme n'est né de l'Eau et de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: Il vous faut être nés de nouveau. Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.

¶ Après quoi il prononcera l'Exhortation suivante.

BIEN- AIMÉS, vous entendez, dans cet Évangile, les paroles expresses de Christ notre Sauveur, que si un homme n'est né de l'Eau et de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Par là vous pouvez voir la grande nécessité de ce Sacrement, lorsqu'on a la faculté de le recevoir. De même encore, immédiatement avant son ascension au ciel, (comme nous le lisons dans le dernier Chapitre de l'Évangile de Saint Marc,) il donna ce commandement à ses disciples, disant: Allez par tout le monde, et

prêchez l'Évangile à toute la création. Celui qui croira et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira pas sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand avantage que nous en retirons. C'est pour cela que l'Apôtre Saint Pierre, lorsque nombre de personnes, à sa première prédication de l'Évangile, eurent le cœur percé, et lui dirent, ainsi qu'aux autres Apôtres: Hommes, nos frères, que ferons nous? répondit et leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé, pour obtenir le pardon de vos péchés, et vous recevrez le don du Saint-Esprit. Car c'est à vous et à vos enfants qu'est faite la promesse, ainsi qu'à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui. Et par plusieurs autres paroles il les exhortait, en disant: Sauvez-vous de cette génération perverse. Car (comme le même Apôtre le témoigne dans un autre endroit) le Baptême, qui n'est pas une purification des souillures de la chair, mais l'engagement d'une bonne conscience envers Dieu, maintenant nous sauve, par la résurrection de Jésus-Christ. Ne doutez donc point, mais croyez pour certain qu'il recevra favorablement ces personnes ici présentes, qui se repentent véritablement, et qui viennent à lui par la foi; qu'il leur accordera le pardon de leurs péchés, et leur communiquera le Saint-Esprit; qu'il leur accordera la bénédiction de la vie éternelle, et qu'il leur fera avoir part à son royaume céleste.

C'est pourquoi, étant ainsi persuadés de la bienveillance de notre Père céleste envers ces personnes, manifestée par son Fils Jésus-Christ, rendons-lui des actions de grâces avec foi et dévotion, en disant:

DIEU tout-puissant et éternel, Père céleste, nous te remercions humblement de ce que tu as daigné nous appeler à la connaissance de ta grâce, et à la foi envers toi: Augmente cette connaissance, et affermis à jamais en nous cette foi. Donne ton Saint-Esprit à ces personnes, afin qu'elles naissent de nouveau, et qu'elles soient faites héritières du salut éternel; par notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et à jamais. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre adressera la parole de cette manière aux personnes qui doivent être baptisées:

BIEN-AIMÉS, qui êtes venus ici avec le désir de recevoir le saint Baptême, vous avez entendu comment l'assemblée a demandé par ses prières que notre Seigneur Jésus-Christ veuille daigner vous recevoir et vous béni, vous délivrer de vos péchés, et vous donner le royaume des cieux et la vie éternelle. Vous avez aussi entendu que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans sa sainte Parole d'accorder toutes ces choses en vue desquelles nous avons prié; promesse que, pour sa part, il tiendra et accomplira très-certainement.

C'est pourquoi, après cette promesse faite par Christ, vous devez aussi, de votre part, fidèlement promettre en présence de ces personnes qui sont vos Témoins, et de toute cette assemblée, que vous renoncerez au diable et à toutes ses œuvres, que vous croirez constamment à la sainte Parole de Dieu, et que vous garderez en toute obéissance ses saints commandements.

¶ Alors le Prêtre adressera à chacune séparément des personnes qui doivent être baptisées, les Questions suivantes :

Demande.

RENONCES-TU au diable et à toutes ses œuvres, à la vaine pompe et à la vaine gloire du monde, ainsi qu'à toutes ses convoitises, et aux affections corrompues de la chair, de telle sorte que tu ne les recherches point, ni ne te laisseras gouverner par elles?

Réponse. Je renonce à toutes ces choses.

Demande.

CROIS-TU en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre?

Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur? Et qu'il a été conçu du Saint-Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce-Pilate, qu'il a été crucifié, qu'il est mort, et qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux enfers, et aussi qu'il est ressuscité le troisième jour; qu'il est monté aux cieux, et qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant; et que de là il reviendra à la fin du monde pour juger les vivants et les morts?

Et crois-tu au Saint-Esprit? Crois-tu la sainte Eglise Catholique; la Communion des Saints; la Rémission des péchés; la Résurrection de la chair; et la Vie éternelle après la mort?

Réponse. Je crois tout cela fermement.

Demande.

VEUX-TU être baptisé dans cette foi? C'est là mon désir.

Réponse. C'est là mon désir.

Demande.

VEUX-TU donc, en toute obéissance, observer la sainte volonté de Dieu et ses

commandements, et y marcher tous les jours de ta vie?

Réponse. Je m'efforcerai de la faire, avec l'aide de Dieu.

¶ Alors le Prêtre dira :

O DIEU miséricordieux, veuille faire que dans ces personnes le vieil Adam soit enseveli de telle sorte, que le nouvel homme se trouve ressuscité en elles. Amen.

Veuille faire que toutes les affections charnelles meurent en elles, et que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre et croître. Amen.

Veuille leur accorder la puissance et la force d'obtenir la victoire, et de triompher du diable, du monde et de la chair. Amen.

Veuille faire que s'étant dédites ici en vertu de notre charge et par notre ministère, elles soient aussi revêtues de vertus célestes, et éternellement récompensées, par ta miséricorde, ô Seigneur, Dieu béni, qui vis et qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. Amen.

DIEU tout-puissant et éternel, toi dont le Fils bien-aimé, Jésus-Christ, a répondu de son côté très-précieux à la fois du sang et de l'eau, pour la rémission de nos péchés, et a commandé à ses disciples d'aller instruire toutes les nations, et de les baptiser Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit; Exauce, nous t'en supplions, les prières de cette assemblée; Sanctifie cette Eau pour l'ablation mystique du péché; et veuille faire que ces personnes qui vont maintenant y être baptisées, reçoivent la plénitude de ta grâce, et demeurent toujours au nombre de tes enfants fidèles et élus; par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptisés, et le plaçant commodément auprès des Fonts, comme il le jugera convenable, demandera le Nom aux Parrains et aux Marraines : et alors il le plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur lui, en disant :

N. Je te baptise Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Alors le Prêtre dira :

NOUS recevons cette personne dans la compagnie du troupeau de Christ, et nous la marquons du signe de la Croix, pour

signifier que désormais elle n'aura point honte de confesser la foi de Christ crucifié, de combattre vaillamment sous son enseigne contre le péché, le monde et le diable, et de demeurer fidèle soldat et serviteur de Christ jusqu'à la fin de sa vie. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre dira :

OR maintenant, bien-aimés freres, puisque ces personnes sont régénérées, et se trouvent entrées sur le corps de l'Eglise de Christ, rendons grâces au Dieu tout-puissant pour ces bienfaits; et d'un commun accord demandons-lui par nos prières qu'il leur fasse passer le reste de leur vie en conformité avec ce commencement.

¶ Puis, tous étant à genoux, on dira l'Oraison Dominicaine.

NOTRE Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-

nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal. Amen.

NOUS te remercions humblement, ô Père céleste, de ce que tu as daigné nous appeler à la communion de ta grâce, et à la foi envers toi; Augmente cette connaissance, et affermis à jamais en nous cette foi. Donne ton Saint-Esprit à ces personnes, afin qu'étant maintenant nées de nouveau, et faites héritières du salut éternel, par notre Seigneur Jésus-Christ, elles demeurent tes serviteurs, et obtiennent l'effet de tes promesses; par le même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit et qui règne avec toi, dans l'unité du même Saint-Esprit, à tout jamais. Amen.

¶ Alors, tous s'étant levés, le Prêtre fera usage de l'Exhortation suivante : s'adressant en premier lieu aux Parrains et aux Marraines :

PUISQUE ces personnes ont promis en votre présence de renoncer au diable et à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, et de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre tâche et qu'il est de votre devoir de leur rappeler le vœu, la promesse, et la profession solennelle qu'elles ont maintenant faite devant cette assemblée, et particulièrement devant vous, leurs témoins de choix. Et vous devez aussi les exhorter à user de toute diligence à s'instruire comme il faut dans la sainte Parole de Dieu; afin qu'ainsi elles puissent croître en grâce et dans la connaissance de notre Seigneur Jésus-Christ, et vivre, en ce présent siècle, dans la piété, dans la justice, et dans la tempérance.

CATÉCHISME.

¶ *Et ensuite, s'adressant aux personnes nouvellement baptisées, il poursuivra et dira :*

ET quant à vous, qui avez maintenant par le Baptême revêtu Christ, c'est aussi votre tâche et il est de votre devoir, puisque vous êtes faits enfants de Dieu et de lumière, par la foi en Jésus-Christ, de marcher conformément à votre vocation Chrétienne, et comme il est convenable aux enfants de lumière ; vous souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de Christ notre Sauveur, et d'être faits semblables à lui ; afin que, comme il est mort et ressuscité pour nous, de même nous aussi, qui sommes baptisés, nous mourions au péché et ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises et corrom-

pues, et nous avançant de jour en jour en toute vertu et plénitude de vie.

¶ *Il est expédient que chaque personne ainsi baptisée soit confirmée par l'Evêque sitôt après son Baptême que commodément se pourra ; afin de pouvoir ainsi être admise à la sainte Communion.*

¶ *Si des personnes qui n'ont pas été baptisées dans leur enfance sont présentées au Baptême avant d'être parvenues en âge de discrétion pour pouvoir répondre pour elles-mêmes ; il suffira de faire usage de l'Office du Baptême public des Enfants, ou (en cas d'extrême danger) de celui du Baptême privé ; en changeant seulement l'expression d'Enfant en celle de Jeune Garçon, ou Jeune Personne, selon que l'occasion le requerra.*

CATÉCHISME,

C'EST-À-DIRE,

INSTRUCTION QUE CHAQUE PERSONNE DOIT APPRENDRE AVANT D'ÊTRE PRÉSENTÉE À L'ÉVÊQUE POUR ÊTRE CONFIRMÉE.

Demande.

COMMENT vous appelez-vous ?

Réponse. N. ou M.

Demande. Qui vous a donné ce nom ?

Réponse. Mes Parrains et mes Marraines à mon Baptême ; auquel j'ai été fait membre de Christ, enfant de Dieu, et héritier du royaume des cieux.

Demande. Qu'est-ce que vos Parrains et vos Marraines ont fait alors pour vous ?

Réponse. Ils ont promis et voué trois choses en mon nom. Premièrement, que je renoncerais au diable et à toutes ses œuvres, aux pompes et aux vanités de ce monde corrompu, ainsi qu'à toutes les convoitises criminelles de la chair. Secondement, que je croirais tous les Articles de la Foi Chrétienne. Et troisièmement, que j'observerais la sainte volonté de Dieu et ses commandements, et que j'y marcherais tous les jours de ma vie.

CATÉCHISME.

Demande. Ne penses-tu pas que tu es tenu de croire et de faire, selon qu'ils ont promis pour toi ?

Réponse. Oui certainement ; et, avec l'aide de Dieu, c'est bien ce que je ferai. Et je rends grâces de tout mon cœur à notre Père céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut par Jésus-Christ, notre Sauveur. Et je prie Dieu de m'accorder sa grâce, afin que j'y persévère jusqu'à la fin de ma vie.

Le Catéchiste.

Récite les Articles de ta Foi.

Réponse.

JE crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre.

Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, Qui a été conçu du Saint-Esprit. Est né de la Vierge Marie, A souffert sous Ponce-Pilate, A été crucifié, est mort et a été enseveli ; Il est descendu aux enfers ; Il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux, Et il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant ; De là il viendra pour juger les vivants et les morts.

Je crois au Saint-Esprit. Je crois la sainte Eglise Catholique ; La Communion des Saints ; La Rémission des péchés ; La Résurrection de la chair, Et la Vie éternelle. Amen.

Demande. Qu'apprends-tu principalement dans ces Articles de ta Foi ?

Réponse. J'apprends à croire, Premièrement, en Dieu le Père, qui m'a créé, ainsi que le monde entier.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, ainsi que tout le genre humain.

Troisièmement, en Dieu le Saint-Esprit, qui me sanctifie, ainsi que tous les élus de Dieu.

Demande.

Vous avez dit que vos Parrains et vos Marraines ont promis pour vous, que vous garderiez les Commandements de Dieu. Dites-moi combien il y en a ?

Réponse. Dix.

Demande. Quels sont-ils ?

Réponse.

LES mêmes que Dieu prononça dans le vingtième Chapitre de l'Exode, en disant : Je suis le Seigneur ton Dieu, qui t'ai retiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

I. Tu n'auras point d'autres dieux devant toi.

II. Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles et ne les serviras point ; car je suis le Seigneur ton Dieu. Dieu jaloux, punissant sur les enfants l'iniquité des pères, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; et faisant miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui me aiment et qui gardent mes commandements.

III. Tu ne prendras point le Nom du Seigneur ton Dieu en vain ; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

IV. Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre ; mais le septième jour est le repos du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes ; car le Seigneur a fait en six jours les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui est

en eux, et il s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du repos et l'a sanctifié.

V. Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés dans le pays que le Seigneur ton Dieu te donne.

VI. Tu ne tueras point.

VII. Tu ne commettras point adultère.

VIII. Tu ne déroberas point.

IX. Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.

X. Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

Demande.

Qu'apprends-tu principalement par ces Commandements ?

Réponse. J'apprends deux choses : mon devoir envers Dieu, et mon devoir envers mon Prochain.

Demande. Quel est ton devoir envers Dieu ?

Réponse. Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre, et de l'aimer de tout mon cœur, de toute ma pensée, de toute mon âme, et de toute ma force ; de l'adorer, de lui rendre grâces, de mettre toute ma confiance en lui, de l'invoquer, d'honorer son saint Nom et sa Parole, et de le servir véritablement tous les jours de ma vie.

Demande. Quel est ton devoir envers ton Prochain ?

Réponse. Mon devoir envers mon Prochain est de l'aimer comme moi-même, et de faire à tous les hommes comme je voudrais qu'ils me fissent : D'aimer, d'honorer, et de secourir mon père et ma mère ; D'honorer la Reine, et de lui obéir, ainsi qu'à tous ceux qui sont constitués en autorité sous

elle ; De me soumettre à tous mes gouverneurs, précepteurs, pasteurs et directeurs spirituels : De me conduire avec humilité et avec respect à l'égard de tous mes supérieurs ; De n'offenser personne ni en parole ni en action ; D'être juste et véritable dans tous mes rapports ; De n'entretenir aucune malice, ni aucune haine dans mon cœur ; De garder mes mains de vol et de larcin, et ma langue de médisance, de mensonge et de calomnie ; De conserver mon corps dans la tempérance, la sobriété et la chasteté ; De ne point convoiter ni désirer le bien d'autrui ; mais d'apprendre et de travailler réellement à gagner moi-même du quoi vivre ; et de faire mon devoir dans cet état de vie auquel il plaira à Dieu de m'appeler.

Le Catéchiste.

Mon cher Enfant, sache ceci, c'est que tu n'es pas capable de faire ces choses par toi-même, ni non plus de marcher dans les Commandements de Dieu, et de le servir, sans sa grâce spéciale, que tu dois apprendre à implorer en tout temps avec soin par la prière. Voyons donc si tu sais dire l'Oraison Dominicale.

Réponse.

NOTRE Père, qui es aux cieux. Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. Amen.

Demande. Que demandes-tu à Dieu dans cette Prière ?

Réponse. Je demande au Seigneur mon Dieu, notre Père

céleste, qui est le dispensateur de tout bien, de répandre sa grâce sur moi et sur tout le monde, afin que nous puissions l'adorer, le servir, et lui obéir, comme nous devons le faire. Et je prie Dieu qu'il veuille nous envoyer toutes les choses qui sont nécessaires tant à nos âmes qu'à nos corps ; et qu'il veuille avoir pitié de nous, et nous pardonner nos péchés ; qu'il daigne aussi nous garantir et nous défendre dans tous les dangers de l'âme et du corps ; et qu'il veuille nous préserver de tout péché et de toute iniquité, ainsi que de notre ennemi spirituel, et de la mort éternelle. Et c'est ce que j'ai la confiance qu'il fera dans sa miséricorde et sa bonté, par notre Seigneur Jésus-Christ. Et à cause de cela je dis, Amen, Ainsi soit-il.

Demande.

COMBIEN des Sacraments Christ a-t-il institué dans son Eglise ?

Réponse. Deux seulement, comme nécessaires en général pour le salut, c'est-à-dire, le Baptême et la Cène du Seigneur.

Demande. Qu'entends-tu par ce mot Sacrement ?

Réponse. J'entends un signe extérieur et visible d'une grâce intérieure et spirituelle, qui nous est accordée ; signe que Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grâce, et comme un gage pour nous en donner l'assurance.

Demande. Combien de parties y a-t-il dans un Sacrement ?

Réponse. Deux : le signe extérieur et visible, et la grâce intérieure et spirituelle.

Demande. Quel est le signe extérieur et visible ou la forme dans le Baptême ?

Réponse. C'est l'Eau, dans laquelle la personne est bap-

tisée *Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.*

Demande. Quelle est la grâce intérieure et spirituelle ?

Réponse. C'est de mourir au péché, et de renaitre à la justice ; car étant par nature nés dans le péché, et enfants de colère, nous sommes par ce moyen faits enfants de grâce.

Demande. Qu'est-ce qui est exigé de ceux qui doivent être baptisés ?

Réponse. La Repentance, par laquelle ils renoncent au péché ; et la Foi, par laquelle ils croient fermement aux promesses de Dieu, qui leur sont faites dans ce Sacrement.

Demande. Pourquoi donc baptise-t-on les petits Enfants, puisqu'il n'y a ni raison, ni âge tendre ils ne peuvent accomplir ces choses ?

Réponse. Parce qu'ils les promettent toutes deux par leurs répondants ; promesse qu'ils mêmes, lorsqu'ils arrivent à l'âge de la faire, sont tenus d'accomplir.

Demande. Pourquoi le Sacrement de la Cène du Seigneur a-t-il été institué ?

Réponse. Pour le souvenir perpétuel du sacrifice de la mort de Christ, et des biens que nous en recevons.

Demande. Quelle est la partie extérieure ou le signe de la Cène du Seigneur ?

Réponse. Le Pain et le Vin, que le Seigneur a commandé qu'on reçoive.

Demande. Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

Réponse. Le Corps et le Sang de Christ, qui sont vraiment et effectivement pris et reçus par les fidèles dans la Cène du Seigneur.

Demande. Quels sont les avantages que nous en retirons ?

Réponse. Nos âmes sont fortifiées et rafraîchies par le Corps et par le Sang de Christ,

CATÉCHISME.

comme nos corps le sont par le Pain et le Vin.

Demande. Qu'est-ce qui est exigé de ceux qui viennent à la Cène du Seigneur ?

Réponse. Qu'ils s'examinent eux-mêmes pour voir s'ils se repentent véritablement de

leurs péchés passés, étant fermement résolus de mener une vie nouvelle ; s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu par Christ, se souvenant de sa mort avec reconnaissance ; et s'ils sont animés de charité envers tous les hommes.

¶ Le Ministre de chaque Paroisse aura soin, les Dimanches et les jours de Fête après la seconde Leçon pendant les Prières du Soir, d'instruire et d'examiner publiquement dans l'Eglise, sur quelque partie de ce Catéchisme, tel nombre d'Enfants de sa Paroisse qu'il jugera convenable, d'entre ceux qui lui seront envoyés.

¶ Et tous les Pères, Mères, Maîtres et Maîtresses, veilleront à ce que leurs Enfants, Serviteurs, et Apprentis (qui n'ont pas appris leur Catéchisme), se rendent à l'Eglise au temps fixé, et se présentent avec obéissance aux instructions et à la direction du Ministre, jusqu'à ce qu'ils aient appris tout ce qui est ici ordonné qu'ils apprennent.

¶ Aussitôt que les Enfants auront atteint un âge compétent, et pourront répéter, dans leur Langue Maternelle, le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, et les Dix Commandements, et qu'ils seront aussi en état de répondre aux autres Questions de ce petit Catéchisme, on les présentera à l'Evêque. Et chacun aura un Parrain, ou une Marraine, comme Témoin de sa Confirmation.

¶ Et toutes les fois que l'Evêque notifiera qu'on ait à lui présenter les Enfants pour leur Confirmation, le Ministre de chaque Paroisse apportera ou enverra une liste, signée de sa main, des noms de toutes les personnes dans sa Paroisse qu'il croira en état d'être présentées à l'Evêque pour être confirmés. Et si l'Evêque en est satisfait, il les confirmera de la manière suivante.

L'ORDRE DE LA CONFIRMATION,

OU DE L'IMPOSITION DES MAINS SUR CEUX
QUI ONT ÉTÉ BAPTISÉS, ET QUI ONT ATTEINT L'ÂGE
DE DISCRETION.

¶ Au jour fixé, tous ceux qui doivent alors être confirmés, étant placés, et se tenant debout, rangés devant l'Evêque ; lui-même (ou quelque autre Ministre désigné par lui) lira cette Introduction qui suit.

A FIN que la Confirmation puisse être administrée pour la plus grande édification de ceux qui doivent la recevoir, l'Eglise a jugé bon d'ordonner, Que personne à l'avenir ne sera confirmé, si ce n'est ceux qui savent dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, et les Dix Commandements ; et qui peuvent aussi répondre à telles autres Questions qui se trouvent contenues dans le petit Catéchisme : et il est très-convenable que cet ordre soit observé ; afin que les enfants se trouvant maintenant avoir atteint l'âge de discrétion, et étant instruits de ce que leurs Parrains et leurs Mairaines ont promis pour eux au Baptême, ils puissent eux-mêmes, de leur propre bouche et consentement, le ratifier et le confirmer publiquement devant l'Eglise ; et promettre aussi qu'avec la grâce de Dieu, ils s'efforceront toujours d'observer fidèlement les choses auxquelles, par leur propre confession, ils ont acquiescé.

¶ Puis l'Evêque dira :

RENOUVELEZ-VOUS ici, en présence de Dieu et de cette assemblée, la promesse

solennelle et le vœu que l'on fit en votre nom à votre Baptême ; les ratifiant et les confirmant vous-mêmes personnellement, et vous reconnaissant obligés de croire et de faire toutes ces choses auxquelles vos Parrains et vos Mairaines s'engageront alors pour vous ?

¶ Et chacun répondra à haute voix :

Oui, c'est ce que je fais.

L'Evêque.

NOTRE secours est dans le Nom du Seigneur ;

Réponse. Qui a fait les cieux et la terre.

L'Evêque. Béni soit le Nom du Seigneur ;

Réponse. Dès maintenant et à jamais.

L'Evêque. Seigneur, exauce nos prières ;

Réponse. Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

L'Evêque. Priens,

DIEU tout-puissant et éternel, qui as daigné régénérer par l'Eau et par le Saint-Esprit tes serviteurs ici présents, et leur as accordé le pardon de tous leurs péchés ; Fortifie-les

par le Saint-Esprit, le Consolateur, nous t'en supplions, ô Seigneur, et augmente chaque jour en eux les divers dons de ta grâce : l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force spirituelle, l'esprit de science et de vraie piété ; et remplis-les, ô Seigneur, de l'esprit de ta sainte crainte, maintenant et à jamais. Amen.

¶ Alors, tous étant à genoux, rangés devant lui, l'Évêque posera la main sur la tête de chacun d'eux en particulier, en disant :

PROTÈGE, ô Seigneur, par ta grâce céleste, celui-ci ton Enfant (ou ton Serviteur, ta Servante), afin qu'il soit à toi pour toujours, et qu'il croisse chaque jour de plus en plus en ton Saint-Esprit, jusqu'à ce qu'il parvienne à ton royaume éternel. Amen.

¶ Puis l'Évêque dira :

Le Seigneur soit avec vous. Réponse. Et avec ton esprit.

¶ Et (tous étant à genoux) l'Évêque ajoutera :

Prions.

NOTRE Père, qui es aux cieux. Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. Amen.

¶ Et cette Collecte :

DIEU tout-puissant et éternel, qui nous donnes de

vouloir et d'exercer les choses qui sont bonnes et agréables à ta divine Majesté ; Nous te présentons nos humbles supplications pour tes serviteurs ici présents, auxquels (à l'exemple de tes saints Apôtres) nous avons maintenant imposé les mains, pour les assurer (par ce signe) de ta faveur et de ta miséricordieuse bonté envers eux. Que la main paternelle, nous t'en supplions repose à jamais sur eux ; que ton Saint-Esprit soit toujours avec eux ; et fais-les marcher de telle manière dans la connaissance et l'obéissance de ta Parole, qu'à la fin ils obtiennent la vie éternelle ; par notre Seigneur Jésus-Christ, qui avec toi et le Saint-Esprit vit et règne, à jamais un seul Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

O SEIGNEUR tout-puissant et Dieu éternel, daigne, nous t'en supplions, diriger, sanctifier, et gouverner à la fois nos corps et nos âmes dans les sentiers de tes lois, et dans les œuvres de tes commandements ; afin que, par ta très-puissante protection, nous soyons, tant ici qu'à jamais, conservés pour le corps et pour l'âme ; par notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. Amen.

¶ Ensuite l'Évêque les bénira, en disant :

QUE la bénédiction du Dieu tout-puissant, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, soit sur vous, et demeure toujours avec vous. Amen.

¶ Et aucun ne sera admis à la sainte Communion, jusqu'à ce qu'il ait été confirmé, ou qu'il soit en état et désireux de l'être.

CÉLÉBRATION DU MARIAGE.

¶ D'abord il faut que les Banns de tous ceux qui doivent se marier soient publiés dans l'Eglise trois Dimanches de suite, pendant le temps du Service du Matin, ou du Service du Soir (s'il n'y a point de Service du Matin,) immédiatement après la Seconde Leçon ; le Ministre disant de la manière accoutumée :

JE publie les Banns de Mariage entre M. de —, et N. de —. Si quelqu'un de vous sait qu'il y ait cause ou juste empêchement, à ce que ces deux personnes ne soient unies ensemble dans le saint Mariage, vous êtes tenu de le déclarer. C'est ici la première (seconde, ou troisième) publication.

¶ Et si les personnes qui doivent se marier résident dans différentes Paroisses, les Banns devront se publier dans les deux Paroisses ; et le Ministre de l'une de ces Paroisses ne célébrera point leur Mariage sans une Attestation du Ministre de l'autre Paroisse, à l'effet que les Banns y ont été publiés trois fois.

¶ Au jour et au temps fixés pour la célébration du Mariage, les personnes qui doivent être unies se rendront dans le corps de l'Eglise avec leurs amis et leurs voisins : et là, se tenant debout côte à côte, l'Homme à la droite, et la Femme à la gauche, le Prêtre dira :

BIEN- AIMÉS, nous sommes réunis ici sous le regard de Dieu, et en présence de cette assemblée, pour unir ensemble cet Homme et cette Femme dans le saint Mariage ; qui est un état honorable, institué par Dieu dans le temps de l'innocence de l'homme, et nous

figurant l'union mystique qui existe entre Christ et son Eglise ; ce saint état, Christ l'a illustré et relevé par sa présence, et par le premier miracle qu'il fit, à Cana en Galilée ; et Saint Paul le recommande comme étant honorable entre tous les hommes ; C'est pourquoi personne ne doit s'y décider ni s'y engager inconsidérément, à la légère, ou par sensualité, pour satisfaire les passions humaines et les convoitises de la chair, comme des bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence ; mais avec bien-séance, avec jugement, avec réflexion, avec tempérance, et dans la crainte de Dieu ; en considérant sérieusement les raisons pour lesquelles le Mariage a été institué.

Premièrement, Il a été institué pour la procréation des enfants, afin qu'ils soient élevés dans la crainte et dans la discipline du Seigneur, et à la gloire de son saint Nom.

Secondement, Il a été institué comme remède contre le péché, et pour qu'on évite l'impudicité ; afin que les personnes qui n'ont pas le don de continence puissent se marier, et se conserver membres purs du corps de Christ.

Troisièmement, Il a été institué pour la société, l'aide, et la consolation mutuelle que l'un a droit d'attendre de l'autre, tant dans la prospérité

LA CÉLÉBRATION DU MARIAGE.

que dans l'adversité. C'est pour être unies dans ce saint état que ces deux personnes présentes sont maintenant venues. C'est pourquoi si quelqu'un peut alléguer quelque juste cause à ce qu'elles ne puissent légitimement être unies ensemble, qu'il parle à présent, ou qu'à l'avenir il se taise à jamais.

¶ Et s'adressant aussi aux personnes qui vont être mariées, il dira :

JE vous somme et vous adjure tous les deux, comme vous en répondrez au terrible jour du jugement, alors que les secrets de tous les cœurs seront manifestés, de voir à ce que, si l'un ou l'autre de vous connaît quelque empêchement à raison duquel vous ne puissiez légitimement être unis ensemble dans le Mariage, vous le déclariez maintenant. Car soyez bien assurés, que tous ceux qui se trouvent unis autrement que ne l'autorise la Parole de Dieu, ne sont point unis par Dieu ; et leur Mariage n'est point légitime.

¶ Si le jour même du Mariage, quelqu'un allégué et déclare quelque empêchement à raison duquel ils ne sauraient s'unir en Mariage, par la Loi de Dieu, ou par les Lois de ce Royaume ; et qu'il veuille, en s'ajournant des cautions suffisantes, s'obliger envers les parties ; ou qu'il fournisse une Garantie (pour l'entière valeur des dépens que les personnes à marier ont par là à supporter) à l'effet de prouver son allégué ; alors la célébration doit être différée, jusqu'à ce que la vérité soit constatée.

¶ Si aucun empêchement n'est allégué, alors le Ministre dira à l'Homme :

M. VEUX-TU avoir cette Femme pour ton épouse, afin de vivre avec elle selon l'institution de Dieu dans le saint état du Mariage ? Veux-tu l'aimer, la chérir, l'honorer, et la garder dans la maladie et dans la santé ; et, renonçant à toute autre, t'attacher à elle seule, tant que vous vivrez tous deux ?

¶ L'homme répondra :
Je le veux.

¶ Puis le Prêtre dira à la Femme :

N. VEUX-TU avoir cet Homme pour ton mari, afin de vivre avec lui selon l'institution de Dieu dans le saint état du Mariage ? Veux-tu lui obéir et le servir, l'aimer, l'honorer, et le garder dans la maladie et dans la santé ; et, renonçant à tout autre, t'attacher à lui seul, tant que vous vivrez tous deux ?

¶ La Femme répondra :
Je le veux.

¶ Ensuite le Ministre dira :

QUI est-ce qui donne cette Femme en mariage à cet Homme ?

¶ Puis ils se donneront la foi l'un à l'autre de cette manière.

Le Ministre, recevant la Femme des mains de son père ou d'un ami, indiquera à l'Homme de prendre avec sa main droite la main droite de la Femme, et lui fera répéter ce qui suit :

MOI M. Je te prends N. pour ma femme et mon épouse, afin de l'avoir et de te la garder, des ce jour et à l'avenir, que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, en maladie et en santé, pour t'aimer, et te chérir, jusqu'à ce que la mort nous sépare, selon la sainte institution de Dieu ; et sur cela je t'engage ma foi.

LA CÉLÉBRATION DU MARIAGE.

¶ Ensuite ils dégageront leurs mains ; et la Femme, prenant avec sa main droite la main droite de l'Homme, répètera semblablement après le Ministre :

MOI N. Je te prends M. pour mon mari et mon époux, afin de l'avoir et de te le garder, des ce jour et à l'avenir, que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, en maladie et en santé, pour t'aimer, te chérir, et t'obéir, jusqu'à ce que la mort nous sépare, selon la sainte institution de Dieu ; et sur cela je te donne ma foi.

¶ Puis ils dégageront encore leurs mains ; et l'Homme donnera à la Femme un Anneau, le posant sur le doigt, avec ce qui d'usage revient au Prêtre et au Clerc. Et le Prêtre, prenant l'Anneau, le donnera à l'Homme pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la Femme. Et l'Homme y maintenant l'Anneau, et prononçant après le Prêtre, dira :

JE t'épouse avec cet Anneau, je t'honore de mon corps, et je te dote de tous mes biens temporels : Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Alors l'Homme laissant l'Anneau au quatrième doigt de la main gauche de la Femme, ils se mettront tous deux à genoux ; et le Ministre dira : Priens.

O DIEU éternel, Créateur et Conservateur du genre humain, Dispensateur de toute grâce spirituelle, Auteur de la vie éternelle ; Fais descendre ta bénédiction sur cet homme et sur cette femme, les serviteurs, que nous bénissons en ton Nom ; afin que, comme Isaac et Rebecca vécutrent fidèlement ensemble, de même

ces personnes puissent réellement accomplir et observer le vœu et l'engagement contractés entre elles (ce dont cet Anneau donné et reçu est le symbole et le gage), et qu'elles puissent toujours demeurer dans une affection et une paix parfaite l'une avec l'autre, et vivre selon tes commandements ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Ensuite le Prêtre joindra leurs mains droites, et dira :

Ceux que Dieu a joints, que nul homme ne les sépare.

¶ Puis le Ministre adressera la parole au peuple.

PUISQUE M. et N. ont consenti à s'unir en saint Mariage, et l'ont attesté devant Dieu et devant cette assemblée, et qu'à cet effet ils ont donné et engagé leur foi l'un à l'autre, et l'ont manifesté en donnant et en recevant un Anneau, et en joignant leurs mains ; Je déclare qu'ils sont entre eux Mari et Femme, Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Et le Ministre ajoutera cette Bénédiction.

QUE Dieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint-Esprit, vous bénisse, vous conserve et vous garde ; que le Seigneur, dans sa miséricorde, vous regarde favorablement ; et qu'il vous remplisse tellement de toute bénédiction spirituelle et de toute grâce, que vous puissiez de telle sorte vivre ensemble dans cette vie, que dans le siècle à venir vous obteniez la vie éternelle. Amen.

¶ Alors le Ministre ou les Clercs, en s'approchant de la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Psalme suivant.

Psalmi omnes. Ps. cxxviii.

HÉUREUX tous ceux qui craignent le Seigneur ; et qui marchent dans ses voies. Car tu mangeras le fruit du travail de tes mains : tu seras heureux et tu prospéreras.

Ta femme sera dans ta maison : comme une vigne féconde ;

Tes enfants seront autour de ta table : comme des plants d'oliviers.

Où, c'est ainsi que sera béni : l'homme qui craint le Seigneur.

Le Seigneur te bénira du haut de Sion : et tu verras la prospérité de Jérusalem tous les jours de ta vie.

Tu verras les enfants de tes enfants : et la paix sera sur Israël.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

¶ Ou bien ce Psaume.

Deus misereatur. Ps. lxxvii.

QUE Dieu ait pitié de nous et nous bénisse : qu'il fasse luire sa face sur nous.

Afin que ta voie soit connue sur la terre : et ton salut parmi toutes les nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

Les nations se réjouiront et chanteront de joie : parce que tu jugeras les peuples avec équité, et que tu gouverneras les nations qui sont sur la terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

La terre donnera son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira. Dieu nous bénira : et toutes les extrémités de la terre le craindront.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

¶ La Psaume finit, et l'Homme et la Femme s'agenouillant devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout auprès de la Table et se tournant vers eux, dira :

Seigneur, aie pitié de nous. Réponse. Christ, aie pitié de nous.

Le Ministre. Seigneur, aie pitié de nous.

NOTRE Père, qui es aux cieux, Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation ; Mais délivre-nous du mal. Amen.

Le Ministre. O Seigneur, sauve ton serviteur et ta servante ;

Réponse. Qui mettent leur confiance en toi.

Le Ministre. O Seigneur, envoie-leur du secours de ton saint lieu ;

Réponse. Et soutiens-les à toujours.

Le Ministre. Sois pour eux une forte tour ;

Réponse. Contre la face de leur ennemi.

Le Ministre. O Seigneur, exauce notre prière ;

Réponse. Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

Le Ministre.

O DIEU d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, bénis ceux-ci, tes serviteurs, et répands dans leurs cœurs la semence de la vie éternelle ; afin que tout ce qu'ils apprendront pour leur avantage dans

la sainte Parole, ils puissent l'accomplir en pratique. Dans ta miséricorde, ô Seigneur, regarde les du haut des cieux, et bénis-les. Et comme tu fis descendre ta bénédiction sur Abraham et sur Sara, à leur grande consolation, de même, daigne faire descendre ta bénédiction sur ceux-ci, tes serviteurs ; afin qu'obéissant à ta volonté, et étant toujours en sûreté sous ta protection, ils puissent demeurer dans ton amour jusqu'à la fin de leur vie ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Cette Prière qui suit ici sera omise, quand la Femme n'est plus d'âge à avoir des enfants.

O MISERICORDIEUX Seigneur et Père céleste, par le don propice de qui le genre humain se multiplie ; Nous t'en supplions, accompagne de ta bénédiction ces deux personnes, afin qu'elles soient fécondes dans la procréation des enfants, et que de plus elles vivent si longtemps ensemble dans une affection selon Dieu et dans l'intégrité, qu'elles puissent voir leurs enfants élevés d'une manière chrétienne et vertueuse, à ta louange et à ta gloire ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

O DIEU, qui par ta grande puissance as fait toutes choses de rien ; qui aussi (après avoir organisé le reste des créatures) voulus que ce fût de l'homme (créé à ton image et à ta ressemblance) que la femme tirât son origine ; et qui, en les unissant ensemble, enseignas qu'il ne serait jamais permis de séparer ceux que par le Mariage tu as faits une seule chair : O Dieu, qui as consacré l'état du Mariage en un mystère tellement excellent, qu'il figure et représente les noces spirituelles et l'union

de Christ avec son Église ; regarde, dans ta miséricorde, ceux-ci, tes serviteurs, afin que d'un côté cet homme aime sa femme, conformément à ta Parole, (comme Christ a aimé l'Église son épouse, et s'est donné lui-même pour elle, l'aimant et l'entretenant comme sa propre chair,) et que cette femme aussi soit pleine d'affection pour son mari et amoureuse, qu'elle lui soit fidèle et soumise ; et qu'en toute tranquillité, modération et paix, elle imite les femmes saintes et pieuses. O Seigneur, bénis-les tous deux, et accorde-leur d'hériter ton royaume éternel ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Puis le Prêtre dira :

QUE le Dieu tout-puissant, qui au commencement créa nos premiers parents, Adam et Ève, et qui les sanctifia et les unit ensemble dans le mariage ; Répondez sur vous les richesses de sa grâce, vous sanctifie et vous bénisse ; afin que vous puissiez lui être agréables tant de corps que d'âme, et vivre ensemble dans une sainte affection jusqu'à la fin de votre vie. Amen.

¶ Après quoi, s'il n'y a point de Sermon qui traite des devoirs entre Mari et Femme, le Ministre lira ce qui suit.

VOUS tous qui êtes mariés, ou qui avez dessein d'entrer dans le saint état du Mariage, écoutez ce que dit la Sainte Écriture quant au devoir des maris envers leurs femmes, et des femmes envers leurs maris.

Saint Paul, dans son Épître aux Éphésiens, Chapitre quinzième, donne ce commandement à tous les hommes mariés : Vous, Maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Église, et s'est livré lui-même pour elle, afin qu'il la sancti-

LA VISITE DES MALADES.

fiât, après l'avoir purifiée par le baptême d'eau et par sa Parole; et afin qu'il se la rendit une Église glorieuse, qui n'est ni tache, ni ride, ni rien de semblable; qui fut, au contraire, sainte et irrépréhensible. C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même; en effet, personne n'a jamais hai sa propre chair; au contraire, il la nourrit et l'entretient, comme fait le Seigneur à l'égard de l'Église; car nous sommes membres de son corps, étant de sa chair et de ses os. C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et les deux ne seront qu'une seule chair. Ce mystère est grand; je parle de Christ et de l'Église. Que chacun de vous aime donc sa femme comme lui-même.

Ainsi encore, le même Saint Paul, écrivant aux Colossiens, parle comme suit à tous les hommes qui sont mariés: Maris, aimez vos femmes, et vous agissez point contre elles.

Écoutez aussi ce que l'Apôtre de Christ, Saint Pierre, qui était lui-même marié, dit à ceux qui sont mariés: Vous, Maris, demeurez avec vos femmes en toute sagesse, les traitant avec honneur comme le sexe le plus faible, puisqu'elles hériteront comme vous de la grâce de la vie; afin que vos prières ne soient point interrompues.

Jusqu'ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme. Maintenant aussi, vous, femmes, écoutez et apprenez vos devoirs envers vos maris, selon que cela est claire-

ment énoncé dans la Sainte Écriture.

Saint Paul, dans la susdite Épître aux Ephésiens, vous enseigne de la sorte: Femmes, soyez soumises à vos maris, comme au Seigneur. Car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le chef de l'Église, qui est son corps, et dont il est le Sauveur. Comme l'Église est soumise à Christ, que les femmes le soient donc de même à leurs maris en toutes choses. Et il dit encore: Que la femme respecte son mari.

Et dans son Épître aux Colossiens, Saint Paul vous donne cette courte leçon: Femmes, soyez soumises à vos maris, comme cela est convenable selon le Seigneur.

Saint Pierre aussi vous instruit fort bien, en s'exprimant de la sorte: Vous, femmes, soyez soumises à vos maris, afin que, s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés même sans la Parole, parla conduite de leurs femmes; lorsqu'ils verront votre conduite pure, et pleine de respect. Que votre ornement consiste non dans l'extérieur, à dresser vos cheveux, à vous parer d'or, ou à vous vêtir de vos habillements; mais dans l'homme caché, celui du cœur, dans cette pureté incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu. Car c'est ainsi que les saintes femmes qui espéraient en Dieu, se paraient autrefois, en demeurant soumises à leurs maris; comme Sara, qui obéissait à Abraham, l'appelant son seigneur; Sara dont vous êtes les filles, en faisant le bien et ne craignant rien de ce qui peut épouvanter.

¶ Quand quelqu'un sera malade, avis en sera donné au Ministre de la Paroisse; celui-ci, en arrivant dans la maison de la personne malade, dira:

QUE la paix soit sur cette maison, et sur tous ceux qui y demeurent.

¶ Quand il sera parvenu en la présence du malade, il dira, se mettant à genoux:

O SEIGNEUR, ne te souviens point de nos iniquités, ni des iniquités de nos pères: Pardonne-nous, O Seigneur, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux, et ne sois point irrité contre nous à jamais.

Réponse. Pardonne-nous, O Seigneur.

¶ Puis le Ministre dira: Priens.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOTRE Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal. Amen.

Le Ministre. O Seigneur, sauve ton serviteur;

Réponse. Qui met sa confiance en toi.

Le Ministre. Envoie-lui du secours de ton saint lieu;

Réponse. Et soutiens-le paisamment à toujours.

Le Ministre. Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur toi.

Réponse. Et que le pervers n'approche point pour lui nuire.

Le Ministre. Sois pour lui, O Seigneur, une forte tour;

Réponse. Contre la face de son ennemi.

Le Ministre. O Seigneur, exauce nos prières;

Réponse. Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

Le Ministre.

O SEIGNEUR, regarde du haut des cieux, contemple, visite, et soulage celui-ci, ton serviteur. Regarde-le des yeux de la miséricorde, accorde-lui ta consolation et une ferme confiance en toi, garantis-le du danger de l'ennemi, et garde-le en paix et en sûreté perpétuelle; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

EXAUCÉ-NOUS, Dieu et Sauveur tout-puissant et très-miséricordieux; étends ta bonté accoutumée sur celui-ci, ton serviteur, qui est affligé de maladie. Sanctifie à son égard, nous t'en supplions, cette correction de ta main paternelle; afin que le sentiment de sa faiblesse ajoute de la force à sa foi, et rende sa repentance plus sérieuse: Desorte que, si c'est ton bon plaisir de lui rendre sa première santé, il puisse passer le reste de sa vie dans ta crainte et à ta gloire; ou autrement, accorde-lui la

¶ Il est convenable que les nouveaux mariés participent à sainte Communion lors de leur Mariage, ou à la première opportunité après leur Mariage.

grâce d'accepter ta visitation de telle manière, qu'après avoir achevé cette pénible vie, il puisse demeurer avec toi dans la vie éternelle; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ *Ensuite le Ministre exhortera le malade selon cette forme, ou autre semblable.*

BIEN-AIMÉ, sachez ceci, que le Dieu tout-puissant est le Maître de la vie et de la mort, et de toutes les choses qui s'y rapportent, comme la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, l'infirmité, et la maladie. Par conséquent, quelle que soit votre maladie, sachez pour certain qu'elle est une visitation de Dieu. Et pour quelque cause que cette maladie vous soit envoyée; que ce soit en vue d'éprouver votre patience pour l'exemple des autres, et afin qu'au jour du Seigneur votre foi vous tourne à louange, à gloire, et à honneur, pour produire un surcroît de gloire et de félicité sans fin; ou bien qu'elle vous soit envoyée pour corriger et réformer en vous tout ce qui offense les yeux de votre Père céleste; sachez pour certain que si vous vous repentez véritablement de vos péchés, et que vous supportiez patiemment votre maladie, mettant votre confiance en la miséricorde de Dieu, pour l'amour de son cher Fils Jésus-Christ, et que vous lui rendiez humblement grâces de sa visitation paternelle, vous soumettant entièrement à sa volonté, cette maladie tournera à votre avantage, et vous fera avancer dans le droit chemin qui mène à la vie éternelle.

¶ *Si la personne visitée est fort malade, alors le Ministre pourra terminer son Exhortation en cet endroit, ou bien continuer.*

PRENEZ donc en bonne part le châtiement du Seigneur: Car (comme dit Saint Paul dans le douzième Chapitre aux Hébreux) le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de sa verge tout enfant qu'il reconnaît. Si vous endurez le châtiement, Dieu vous traite comme ses enfants; car quel est l'enfant qu'un père ne châtie point? Mais si vous êtes exclus de son châtiement, auquel tous les autres ont part, vous êtes donc des enfants illégitimes, et non pas des fils. Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous les avons respectés, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits, pour avoir la vie? En effet, nos pères nous châtiaient pour un peu de temps, comme ils ne trouvaient bon; mais Dieu nous châtie pour notre avantage, afin que nous participions à sa sainteté. Ces paroles, *cher frère*, sont écrites dans la Sainte Ecriture pour notre consolation et notre instruction; afin que nous supportions patiemment et avec actions de grâces la correction de notre Père céleste, toutes les fois qu'il plaira à sa miséricordieuse bonté de nous visiter par quelque sorte d'adversité que ce soit. Et il ne devrait y avoir de consolation plus grande pour des personnes Chrétiennes, que d'être rendues semblables à Christ, en souffrant patiemment les adversités, les afflictions et les maladies. Car lui-même n'a été élevé à la joie qu'après avoir d'abord passé par la souffrance; et il n'est entré dans sa gloire qu'après avoir été crucifié. Ainsi il est certain que notre chemin vers la joie éternelle est de souffrir ici avec Christ; et que notre porte pour entrer dans la vie éternelle est de mourir volon-

tiers avec Christ; afin que nous puissions ressusciter de la mort, et demeurer avec lui dans l'éternelle vie. Maintenant donc, vous résignant patiemment à votre maladie, qui par là vous sera avantageuse, je vous exhorte, au Nom de Dieu, à vous souvenir de la profession que vous fîtes devant Dieu à votre Baptême. Et puis-je après cette vie il y a un compte à rendre au juste Juge, par qui tous doivent être jugés, sans acception de personnes, je vous conjure de vous sonder vous-même et votre état, tant par rapport à Dieu que par rapport aux hommes; afin que, vous accusant et vous condamnant vous-même à cause de vos fautes, vous puissiez trouver miséricorde auprès de notre Père céleste pour l'amour de Jésus-Christ, et n'être point accusé et condamné en ce redoutable jugement. C'est pourquoi je vous répéterai les Articles de notre Foi, afin que vous puissiez savoir si vous croyez ou non ce qu'un Chrétien doit croire.

¶ *Ici le Ministre repassera les Articles de la Foi, en s'exprimant ainsi:*

CROIS-TU en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre?

Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur? Et qu'il a été conçu du Saint-Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce-Pilate, qu'il a été crucifié, qu'il est mort et qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux enfers, et aussi qu'il est ressuscité le troisième jour; qu'il est monté aux cieux, et qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant; et que de là il reviendra à la fin du monde

pour juger les vivants et les morts?

Et crois-tu au Saint-Esprit? Crois-tu la sainte Eglise Catholique; la Communion des Saints; la Remission des péchés; la Résurrection de la chair; et la Vie éternelle après la mort?

¶ *Le malade répondra:*

Je crois tout cela fermement.

¶ *Alors le Ministre examinera s'il se repent véritablement de ses péchés, et s'il est animé de charité envers tout le monde; l'exhortant à pardonner, du fond de son cœur, à toutes les personnes qui l'ont offensé; et si lui a offensé quelqu'un, à leur demander pardon; et là où il a fait injure ou tort à quelqu'un, à ce qu'il lui fasse réparation selon toute l'étendue de son pouvoir. Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, qu'il soit alors exhorté à faire son testament, et à déclarer, en fait de Dettres, ce qu'il lui doit, et ce qui lui est dû; pour la plus grande décharge de sa conscience, et pour la tranquillité de ses Exécuteurs. Mais il serait bon de rappeler souvent aux hommes qu'ils fassent régulièrement leurs dispositions testamentaires, pendant qu'ils sont en santé.*

¶ *Ce qui vient d'être mentionné peut se dire avant que le Ministre commence sa Prière, selon qu'il le verra opportun.*

¶ *Le Ministre ne devra point manquer d'engager instamment les personnes malades qui en ont les moyens, à user de libéralité envers les pauvres.*

¶ *Le malade sera ici engagé à faire une Confession spéciale de ses péchés, s'il sent sa con-*

LA VISITE DES MALADES.

science troublée par quelque chose de grave. Ayant cette confession, le Prêtre l'absout (s'il en témoigne l'humilité et sincère désir) de cette manière-ci.

QUE notre Seigneur Jésus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pécheurs qui se repentent véritablement et qui croient en lui, veuille selon sa grande miséricorde te pardonner tes offenses ; Et en vertu de son autorité qui m'est confiée, je l'absous de tous tes péchés, Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Et ensuite le Prêtre dira la Collecte suivante :

Prions.

O DIEU très-miséricordieux, qui, selon la multitude de tes grâces, fais passer de telle sorte les péchés de ceux qui se repentent véritablement, que tu ne t'en souviens plus ; Ouvre les yeux de ta miséricorde sur celui-ci, ton serviteur, qui désire très-ardeamment pardon et rémission. Renouvelle en lui, Père plein d'amour, tout ce qui a été corrompu par la ruse et la malice du diable, ou par sa propre volonté charnelle et sa fragilité ; conserve et maintiens ce membre malade dans l'unité de l'Eglise ; regarde sa contrition, accepte ses larmes, et soulage sa souffrance, selon qu'il te semblera le plus avantageux pour lui. Et puisqu'il met pleinement sa confiance dans ta seule miséricorde, ne lui imputes point ses péchés passés, mais fortifie-le par ton Esprit béni ; et quand il te plaira de le retirer d'ici, prends-le en ta faveur, par les mérites de ton très-cher et bien-aimé Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

¶ Puis le Ministre dira ce Psaume.

In te, Domine, speravi. Psaume lxxi.

J'AI mis ma confiance en toi, Seigneur ; que je ne sois jamais confondu : délivre-moi par ta justice, et arrache-moi au péril ; incline vers moi ton oreille, et sauve-moi.

Sois pour moi un rocher de retraite où je puisse en tout temps me réfugier ; ordonne mon salut, car tu es mon rocher et ma forteresse.

Mon Dieu, délivre-moi de la main de l'impie ; de la main du pervers et de l'oppressur.

Car tu es mon attente, Seigneur ; Seigneur, tu es ma confiance depuis ma jeunesse.

C'est sur toi que je me suis appuyé dès le sein de ma mère : c'est toi qui es mon protecteur depuis que je suis sorti de ses flancs ; tu es continuellement le sujet de mes louanges.

J'ai été comme un prodige aux yeux de plusieurs ; mais tu es mon puissant refuge.

Ma bouche sera pleine de ta louange : elle chantera ta gloire tout le jour.

Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne pas lorsque ma force se consume.

Car mes ennemis parlent contre moi, et ceux qui en veulent à mon âme conspirent ensemble, en disant : Dieu l'a abandonné, poursuivez-le, saisissez-le, car il n'y a personne qui le délivre.

O Dieu, ne t'éloigne pas de moi : mon Dieu, hâte-toi de venir à mon secours.

Qu'ils soient confondus, qu'ils périssent, ceux qui en veulent à mon âme ; qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre, ceux qui cherchent à me nuire.

Mais moi j'espérerai toujours : je chanterai de plus en plus ta louange.

LA VISITE DES MALADES.

Ma bouche publiera ta justice et tes délivrances tout le jour : car je n'en connais pas le nombre.

Par la puissance du Seigneur Dieu j'entrerai dans la sanctuaire ; je raconterai la justice qui n'appartient qu'à toi.

O Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse : et jusqu'à ce jour j'ai raconté tes merveilles.

Ainsi jusqu'à la vieillesse, jusqu'à la blanche vieillesse, O Dieu, ne me laisse pas ; afin que j'annonce encore la force de ton bras à cette génération, et ta puissance à tous ceux qui viendront après moi.

Et ta justice, O Dieu, est haut élevée ; tu as fait de grandes choses : O Dieu, qui est semblable à toi ?

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant ; et comme il sera éternellement. Amen.

¶ Ajoutant ceci.

O SAUVEUR du monde, qui par ta Croix et par ton précieux Sang nous as rachetés, Sauve-nous et aide-nous, nous t'en supplions humblement, O Seigneur.

¶ Ensuite le Ministre dira :

QUE le Seigneur tout-puissant, qui est une très-forte tour pour tous ceux qui mettent leur confiance en lui, à qui tout ce qui est dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, rend hommage et obéit, soit maintenant et pour toujours ta défense ; et qu'il te fasse connaître et sentir que sous le ciel il n'y a point d'autre Nom qui soit donné aux hommes, dans lequel et par lequel tu puisses recevoir santé et salut, hormis le seul Nom de notre Seigneur Jésus-Christ. Amen.

¶ Et après cela il dira :

NOUS te recommandons à la miséricordieuse bonté et à la protection de Dieu. Que le Seigneur te bénisse et te garde. Que le Seigneur fasse luire sa face sur toi, et te fasse grâce. Que le Seigneur lève sa face sur toi et te donne la paix, et maintenant et à jamais. Amen.

Prêre pour un Enfant malade.

O DIEU tout-puissant et Père miséricordieux, à qui seul appartiennent les portes de la vie et de la mort ; Veuille, du haut des cieux, nous te supplions humblement, regarder des yeux de ta miséricorde cet Enfant maintenant couché sur le lit de douleur ; Visite-le, O Seigneur, par ton salut ; délivre-le, au temps qu'il t'a plu d'ordonner, de sa souffrance corporelle, et sauve son âme pour l'amour de ta miséricorde : De sorte que, si c'est ton plaisir de prolonger ses jours ici sur terre, il puisse vivre pour toi, et être un instrument de ta gloire, en te servant fidèlement, et en faisant du bien en son temps ; ou autrement, reçois-le dans ces célestes demeures où les âmes de ceux qui dorment dans le Seigneur Jésus jouissent d'un repos et d'une félicité sans fin. Accorde-nous ces grâces, O Seigneur, pour l'amour de ta miséricorde, en ce même Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, à jamais un seul Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

¶ Prêre pour une personne malade, lorsqu'il semble y avoir peu d'espoir de rétablissement.

O PÈRE des miséricordes, et Dieu de toute consolation.

LA VISITE DES MALADES.

tion, notre unique soutien en temps de détresse; Nous recourons à toi pour implorer ton secours en faveur de celui-ci, ton serviteur, ici étendu sous ta main en grande faiblesse de corps. Regarde-le favorablement, ô Seigneur; et à mesure que l'homme extérieur dépérit en lui davantage, fortifie-le, nous l'en supplions, continuellement d'autant plus par ta grâce et par ton Saint-Esprit dans l'homme intérieur. Donne-lui une sérieuse repentance de toutes les erreurs de sa vie passée, et une foi ferme en ton Fils Jésus; afin que ses péchés soient effacés par ta miséricorde, et son pardon scellé dans le ciel, avant qu'il s'en aille et qu'il ne soit plus vu. Nous savons, ô Seigneur, qu'il n'y a pas de parole impossible pour toi; et que, si tu le veux, tu peux même encore le relever, et lui accorder de demeurer plus longtemps parmi nous: Cependant, puisque selon toute apparence le temps de sa délivrance approche, dispose-le, nous t'en supplions, et prépare-le de telle sorte pour l'heure de la mort, qu'après qu'il sera parti d'ici en paix et dans ta faveur, son âme soit reçue dans ton royaume éternel, par les mérites et la médiation de Jésus-Christ ton Fils unique, notre Seigneur et Sauveur. Amen.

† Prière pour la recommandation d'un malade au point de la mort.

O DIEU tout-puissant, avec qui vivent les esprits des justes parvenus à la perfection, après qu'ils sont délivrés de leur prison terrestre: Nous confions humblement l'âme de celui-ci, ton serviteur, notre cher frère, entre tes mains, comme entre les mains d'un fidèle Créateur et d'un Sauveur.

très-miséricordieux; ta suppliant très-humblement de faire qu'elle soit précieuse à tes yeux. Lave-la, nous t'en prions, dans le sang de cet Agneau sans tache, qui a été immolé pour ôter les péchés du monde; afin que toutes les souillures qu'elle peut avoir contractées, au milieu de ce monde corrompu et méchant, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, se trouvant purifiées et effacées, elle puisse être présentée pure et sans tache devant toi. Et veuille nous enseigner, à nous qui vivons encore, à voir ici et dans les autres semblables spectacles de notre mortalité, que chaque jour nous offre, combien frère et incertain est notre propre condition; et à compter nos jours, de telle sorte que nous ouvriions sérieusement nos cœurs, pendant que nous vivons ici, à cette sainte et céleste sagesse qui peut à la fin nous conduire à la vie éternelle, par les mérites de Jésus-Christ ton Fils unique, notre Seigneur. Amen.

† Prière pour les personnes tourmentées dans leur esprit ou leur conscience.

O SEIGNEUR béni, Père des miséricordes, et Dieu de toute consolation; Nous t'en supplions, jette un regard de miséricorde et de compassion sur celui-ci, ton serviteur affligé. Ta traces contre lui des arrêts d'amertume, et tu lui fais porter le poids de ses iniquités passées; ta colère s'est appesantie sur lui, et son âme est remplie de trouble. Mais, ô Dieu miséricordieux, qui as écrit ta sainte Parole pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation de tes Saintes Écritures, nous ayons l'espérance; donne-lui une saine intelligence

LA COMMUNION DES MALADES.

de lui-même, ainsi que de tes compassions, dans ta colère; menaces et de tes promesses; mais fais-lui entendre la joie et la consolation, afin que les os que tu as brisés tressaillent d'allégresse. Délivre-le de la crainte de l'ennemi; fais lever sur lui la lumière de ta face, et donne-lui la paix, par les mérites et la médiation de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

LA COMMUNION DES MALADES.

† Attendu que tous les frères humains sont sujets à nombre de périls, de maladies, et d'infirmités qu'on ne saurait prévoir, et qu'ils sont toujours dans l'incertitude quant au temps où ils quitteront cette vie; par conséquent, afin qu'ils soient toujours préparés, n'importe quand il plaira à Dieu de les appeler, les Pasteurs, de temps à autre (mais surtout en temps de peste, ou d'autre maladie épidémique), exhorteront diligemment leurs Paroissiens à recevoir fréquemment la sainte Communion du Corps et du Sang de Christ, notre Sauveur, lorsqu'elle sera administrée publiquement dans l'Eglise; afin que par ce moyen ils puissent, en cas d'une soudaine attaque de maladie, avoir moins sujet d'être inquiets, s'ils s'en trouvent privés. Mais si le malade ne peut se rendre à l'Eglise, et que cependant il soit désireux de recevoir la Communion dans sa maison, alors il doit en donner avis préalable au Ministre, lui marquant aussi le nombre de personnes qui communieront avec lui, (lequel sera de trois, ou de deux pour le moins;) puis un lieu convenable étant choisi dans la maison du malade, et toutes les choses nécessaires s'y trouvant préparées de manière à ce que le Ministre puisse avec révérence remplir son ministère, il y célébrera la sainte Communion, en commençant par la Collecte, l'Épître, et l'Évangile qui suivent.

LA COLLECTE.

DIEU tout-puissant et éternel, Créateur du genre humain, qui corriges ceux que tu aimes, et qui châties tout enfant que tu reconnais; Nous te supplions d'avoir pitié de celui-ci, ton serviteur, visité par ta main, et de vouloir faire

qu'il supporte patiemment sa maladie, et qu'il recouvre sa santé corporelle, (si c'est ta miséricordieuse volonté;) et lorsque son âme se séparera de son corps, qu'elle puisse être présentée sans tache devant toi; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

LA COMMUNION DES MALADES.

L'ÉPÎTRE. Hébr. xii. 5.

MON enfant, ne méprise point le châtiement du Seigneur, et ne perds point courage quand tu es repris de lui; car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de sa verge tout enfant qu'il reconnaît.

L'ÉVANGILE. St. Jean v. 24.

EN vérité, en vérité, je vous dis, que celui qui entend ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle; et il ne tombe point dans la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

¶ *Après quoi le Prêtre continuera selon la forme précédemment prescrite pour la sainte Communion, commençant à ces paroles [Vous qui vous repentez véritablement, &c.]*

¶ *Au moment de la distribution du saint Sacrement, le Prêtre prendra d'abord lui-même la Communion, et ensuite l'administrera à ceux qui doivent communier avec le malade, et enfin après eux à la personne malade.*

¶ *Mais si quelqu'un, soit à raison d'un état extrême de maladie, ou faute d'avoir averti convenablement à temps le Ministre, ou à cause du manque de personnes pour communier avec lui, ou pour quelque autre empêchement légitime, ne reçoit pas le Sacrement du Corps et du Sang de Christ, le Ministre lui fera comprendre que s'il se repent véritablement de ses péchés, et s'il croit fermement que Jésus-Christ a souffert la mort sur la Croix pour lui, et qu'il a répandu son Sang pour sa rédemption, se ressouvenant vivement des bienfaits qu'il reçoit par ce moyen, et par conséquent lui en rendant grâce de tout son cœur, il boit le Corps et le Sang de Christ notre Sauveur d'une manière avantageuse pour le salut de son Âme, bien qu'il ne reçoive pas le Sacrement de sa bouche.*

¶ *Quand la personne malade est visitée, et qu'elle reçoit aussi en même temps la sainte Communion, alors le Prêtre, pour être plus expéditif, s'arrêtera dans la forme de la Visite au Psalme [J'ai mis ma confiance en toi, Seigneur, &c.] et passera immédiatement à la Communion.*

¶ *En temps de Peste, de Suette, ou d'autres semblables épidémies ou maladies contagieuses, lorsqu'on ne peut avoir aucun des paroissiens ou des voisins pour communier avec les malades dans les maisons, parce qu'ils craignent la contagion, le Ministre, à la requête spéciale du malade, pourra communier seul avec lui.*

L'ORDRE POUR LA

SÉPULTURE DES MORTS.

¶ *Il est à noter ici, que l'Office suivant ne doit point se dire pour ceux qui meurent sans avoir été baptisés, ni pour les communautés, ni pour ceux qui se sont détruits de leurs propres mains.*

¶ *Le Prêtre et les Clercs recevant le Corps à l'entrée du Cimetière, et le précédant, réciteront ou chanteront, en se rendant soit à l'Eglise ou vers la Fosse:*

JE suis la résurrection et la vie, dit le Seigneur; celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra. Et quelconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. St. Jean xi. 25, 26.

Je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et lorsque après ma peau, ce corps aura été rongé, dans ma chair, je verrai Dieu; je le verrai moi-même, et mes yeux le verront, et non pas un autre. Job xix. 25—27.

Nous n'avons rien apporté au monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. Le Seigneur avertit donné, le Seigneur a ôté; que le Nom du Seigneur soit béni! 1 Tim. vi. 7; Job i. 20.

¶ *Après qu'ils seront entrés dans l'Eglise, on lira un des Psalmes suivants, ou tous les deux.*

Dixi, Custodiam. Ps. xxxix.

J'AI dit, Je veillerai sur mes voies: afin de ne pas pécher par ma langue.

Je mettrai un frein à ma bouche: tant que le méchant sera devant moi.

J'ai été muet, et dans mon silence, j'ai même tu le bien: mais ma douleur s'est augmentée.

Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi: dans ma méditation, un feu s'est allumé, ma langue a parlé:

Seigneur, fais-moi connaître ma fin, et quelle est la mesure de mes jours: afin que je sache combien courte est ma durée.

Voilà, tu as fait la mesure de mes jours de quelques palmes, et la durée de ma vie est devant toi comme un rien: oui, tout homme, quoiqu'il soit debout, n'est que vanité.

Certainement l'homme passe comme une ombre: c'est en vain qu'il s'agit: il amasse des biens, et il ne sait point qui les recueillera.

Et maintenant, Seigneur, qu'est-ce que j'espère: mon espérance est en toi.

Délivre-moi de tous mes péchés: ne me rends point un objet d'opprobre pour l'insensé.

Je me suis tu, je n'ai point ouvert la bouche: parce que c'est toi qui l'as fait.

Detourne de moi tes châtiements: je succombe sous les coups de ta main.

Lorsque, par tes châtiements,

tu punis l'homme à cause de son péché, tu consumes sa beauté comme fait le ver : certainement tout homme est vanité.

Écoute ma prière, ô Seigneur, et prête l'oreille à mon cri : ne sois pas sourd à mes larmes.

Car je suis étranger et voyageur devant toi : comme l'ont été tous mes pères.

Détourne de moi ta main, afin que je ne ramène : avant que je m'en aille, et que je ne sois plus.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

Domine, refugium. Ps. xc.

SEIGNEUR, tu nous as été une retraite : d'âge en âge.

Avant que les montagnes fussent nées, et que tu eusses formé la terre et l'univers : d'éternité en éternité, tu es Dieu.

Tu réduis l'homme en poudre : et tu dis, Fils d'Adam, retournez en poudre.

Car, à tes yeux, raille ans sont comme le jour d'hier qui est passé : comme une veille de la nuit.

Tu les emportes comme un torrent : ils sont comme un songe au matin, comme l'herbe qui passe.

Elle fleurit le matin, puis elle se fane : le soir, on la coupe et elle sèche.

Car nous sommes consumés par ta colère : et nous sommes épouvantés par ton courroux.

Tu mets nos iniquités devant toi : et nos fautes cachées devant la clarté de ta face.

Car tous nos jours s'en vont par ta colère : nos années s'évanouissent comme une pensée.

La durée de nos jours est de soixante-dix ans, et pour les

plus vigoureux, de quatre-vingts ans : et ce qui fait leur orgueil n'est que peine et tourment ; cela passe vite, et nous nous en allons.

Qui connaît la puissance de la colère : qui craint, comme il le doit, ton courroux ?

Enseigne-nous donc à compter nos jours : de telle sorte que nos cœurs s'ouvrent à la sagesse.

Reviens à nous, Seigneur ! Jusques à quand... : Aie pitié de tes serviteurs.

Rassasie-nous de ta bonté dès le matin, afin que nous soyons remplis de joie : et que nous nous réjouissons tous les jours de notre vie.

Réjouis-nous en proportion des jours où tu nous as affligés : et des années pendant lesquelles nous avons senti la calamité.

Que tes œuvres paraissent sur les serviteurs : et ta gloire sur leurs enfants.

Que la grâce du Seigneur, notre Dieu, soit avec nous : dirige l'œuvre de nos mains sur nous ; oui, dirige l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

¶ Puis suivra la Leçon tirée du quinzième Chapitre de la première Épître de Saint Paul aux Corinthiens.

1 Cor. xv. 20.

MAINTENANT Christ est ressuscité des morts, et il est devenu les prémices de ceux qui dorment. Car puis-que la mort est venue par un seul homme, la résurrection des morts est aussi venue par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, de même aussi tous revivront en Christ. Mais chacun en son

propre rang : Christ comme les prémices, puis ceux qui sont de Christ, à son avènement. Ensuite viendra la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père, et quand il aura aboli tout empire, et toute domination, toute puissance. Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis sous ses pieds tous ses ennemis. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort. Car, Dieu a mis toutes choses sous ses pieds. Or, quand il est dit que toutes choses lui sont soumises, il est évident que celui qui lui a soumis toutes choses est excepté. Et après que toutes choses lui auront été soumises, alors aussi le Fils lui-même sera soumis à celui qui lui a soumis toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point ? Pourquoi donc sont-ils baptisés pour les morts ? Et pourquoi nous-mêmes sommes-nous en péril à toute heure ? Je meurs tous les jours : je vous l'atteste par le sujet que j'ai de me glorifier. À cause de vous, en notre Seigneur Jésus-Christ. Si c'est selon l'homme que j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point ? Mangeons et buvons : car demain nous mourons. Ne vous y trompez point ; les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez-vous pour vivre justement, et ne péchez point ; car il y en a quelques-uns qui n'ont pas la connaissance de Dieu : je vous le dis pour vous faire honte. Mais quelqu'un dira : Comment ressuscitent les morts, et en quel corps viennent-ils ? Insensé ! ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt. Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le simple

grain, selon qu'il se rencontre, grain de blé ou de quelque autre semence. Mais Dieu lui donne un corps comme il veut, et à chaque semence le corps qui lui est propre. Toute chair n'est pas la même chair ; mais autre est la chair des hommes, et autre la chair des bêtes, autre celle des poissons, et autre celle des oiseaux. Il y a aussi des corps célestes et des corps terrestres : mais autre est l'éclat des corps célestes, et autre celui des corps terrestres. Autre est l'éclat du soleil, et autre l'éclat de la lune, et autre l'éclat des étoiles : car l'éclat d'une étoile diffère de l'éclat d'une autre étoile. Telle est aussi la résurrection des morts : le corps est semé en corruption, il ressuscite en incorruptibilité. Il est semé en déshonneur, il ressuscite en gloire ; il est semé en faiblesse, il ressuscite en force. Il est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel ; il y a un corps animal, et il y a un corps spirituel. Comme aussi il est écrit : Le premier homme, Adam, a été fait âme vivante ; le dernier Adam, esprit vivifiant. Or, ce n'est pas ce qui est spirituel, mais ce qui est animal qui est le premier. Ce qui est spirituel est venu après. Le premier homme étant de la terre, est terrestre ; mais le second homme, le Seigneur, est du ciel. Tel qu'est celui qui est terrestre, tels aussi sont ceux qui sont terrestres ; et tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. Et comme nous avons porté l'image de celui qui est terrestre, nous porterons aussi l'image de celui qui est céleste. Voici donc ce que je dis, mes frères : c'est que la chair et le sang ne peuvent point hériter le royaume de Dieu, et que la corruption n'hérite point l'incorruptibilité. Voici, je vous dis un mystère :

À LA SÉPULTURE DES MORTS.

Nous ne dormirions pas tous, mais nous serons tous changés, en un moment, en un clin d'œil, à la dernière trompette; car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce corps mortel revête l'immortalité. Or, quand ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite: La mort est absorbée par la victoire. O mort, où est ton aiguillon? O sépulture, où est ta victoire? Or, l'aiguillon de la mort, c'est le péché; et la puissance du péché, c'est la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur; sachant que votre travail n'est pas vain auprès du Seigneur.

¶ *Quand on arrive auprès de la Fosse, tandis qu'on s'apprête à déposer le Corps dans la terre, le Prêtre récitera, ou le Prêtre et les Clercs chanteront:*

L'HOMME né de la femme est de courte durée, et il est rassasié de peines. Il s'épanouit comme une fleur, puis il se fane: il s'enfuit comme une ombre qui ne s'arrête point.

Au milieu de la vie nous sommes dans la mort: auprès de qui chercherons-nous du secours, si ce n'est auprès de toi, ô Seigneur, qui es justement irrité à cause de nos péchés?

Néanmoins, ô Seigneur, Dieu très-saint, ô Seigneur très-puissant, ô saint et très-miséri-

cordieux Sauveur, ne nous livre point aux amères douleurs de la mort éternelle.

Tu connais, Seigneur, les secrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta miséricorde à notre prière; mais pardonne-nous, Seigneur très-saint, ô Dieu très-puissant, ô saint et miséricordieux Sauveur; toi, très-juste Juge éternel, ne permets point qu'à notre dernière heure, si grandes que soient les angoisses de la mort, nous nous détachions de toi.

¶ *Alors, pendant que quelqu'un des assistants jettera de la terre sur le Cadavre, le Prêtre dira:*

PUISQU'IL a plu au Dieu tout-puissant, dans sa grande miséricorde, de recueillir à lui l'âme de notre cher frère défunt, nous confions par conséquent son corps à la pous-sière; la terre à la terre, les cendres aux cendres, la poudre à la poudre; dans la sûre et ferme espérance de la Résurrection à la vie éternelle par notre Seigneur Jésus-Christ, qui transformera notre corps vil, afin qu'il devienne conforme à son corps glorieux, selon le grand pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

¶ *Ensuite on dira ou l'on chantera:*

J'ENTENDIS une voix du ciel qui me disait: Béris: Bienheureux sont les morts qui dorénavant meurent dans le Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux.

¶ *Puis le Prêtre dira:*

Seigneur, aie pitié de nous.
Christ, aie pitié de nous.
Seigneur, aie pitié de nous.

NOTRE Père, qui es aux cieux, Que ton Nom soit

À LA SÉPULTURE DES MORTS.

sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal. Amen.

Le Prêtre.

DIEU tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui délogent d'ici dans le Seigneur, et auprès de qui les âmes des fidèles, après qu'elles sont délivrées du fardeau de la chair, se trouvent dans la joie et la félicité; Nous te rendons grâces de tout notre cœur de ce qu'il t'a plu de retirer notre frère des misères de ce monde de péché; te suppliant de vouloir, dans ta miséricordieuse bonté, accomplir bientôt le nombre de tes élus, et hâter ton règne; afin que nous, avec tous ceux qui sont décidés dans la vraie foi de ton saint Nom, nous puissions obtenir la perfection consommée, et la parfaite béatitude, tant pour le corps que pour l'âme, dans ta gloire d'éternelle durée; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

La Collecte.

O DIEU miséricordieux, Père de notre Seigneur

Jésus-Christ, lequel est la résurrection et la vie; en qui celui qui croit vivra, quand même il meurt; et en qui quiconque vit et croit, ne mourra point éternellement; qui aussi nous a enseigné (par son bienheureux Apôtre Saint Paul) à ne pas nous attrister, comme ceux qui n'ont point d'espérance, au sujet de ceux qui dorment en lui; Nous te supplions humblement, ô Père, de nous ressusciter de la mort du péché à la vie de la justice; afin que, quand nous quitterons cette vie, nous reposions en lui, comme nous espérons que notre frère y repose; et qu'à la Résurrection générale, au dernier jour, nous puissions être trouvés agréables à tes yeux, et recevoir cette bénédiction que ton Fils bien-aimé prononcera alors sur tous ceux qui t'aiment et qui te craignent, en disant: Venez, vous les enfants bénis de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde: Accorde-nous ces grâces, nous t'en supplions, ô Père miséricordieux, par Jésus-Christ, notre Médiateur et Rédempteur. Amen.

QUE la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit soient avec nous tous éternellement. Amen.

L'ACTION DE GRÂCES

DES FEMMES APRÈS LEURS COUCHES,

COMMUNÉMENT APPELÉE

LES RELEVAILLES.

¶ *La Femme, à l'époque d'usage après ses Couches, se rendra à l'Eglise en décente tenue, et s'y agenouillera en quelque lieu convenable, comme c'est la coutume, ou selon que l'Ordinaire le règlera : Et alors le Prêtre lui dira :*

PUISQU'IL a plu au Dieu tout-puissant, dans sa bonté, de vous accorder une heureuse délivrance, et qu'il vous a conservée dans le grand danger de l'enfantement : vous allez donc de tout votre cœur en rendre grâces à Dieu, et dire :

(¶ *Puis le Prêtre récitara le Psaume cxvi.*)

Dilexi, quoniam.

J'AIME le Seigneur : parce qu'il a entendu ma voix et mes supplications.

Puisqu'il a incliné son oreille vers moi : je l'invoquerai toute ma vie.

Les liens de la mort m'avaient enlacé : et les angoisses du sépulcre m'avaient atteint.

J'avais rencontré la détresse et l'affliction ; mais j'ai invoqué le Nom du Seigneur : O Seigneur, délivre mon âme !

Le Seigneur est miséricordieux et juste : notre Dieu est plein de compassion.

Le Seigneur veille sur ceux qui sont simples de cœur : j'étais misérable et il m'a sauvé.

O mon âme, rentre en ton repos : car le Seigneur t'a fait du bien.

Parce que tu as garanti mon âme de la mort : mes yeux de pleurs, mes pieds d'une chute, Je marcherai sur la terre des vivants : dans la présence du Seigneur.

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : j'étais misérable, et je disais dans mon trouble, Tout homme est menteur.

Que rendrai je au Seigneur : tous ses bienfaits sont sur moi. Je prendrai la coupe de salut : et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

Je rendrai maintenant mes vœux au Seigneur, en présence de tout son peuple : dans les parvis de la maison du Seigneur, au milieu de toi, O Jérusalem ! Louez-le Seigneur.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

Ou bien,

Ps. cxvii. *Nisi Dominus.*

SI le Seigneur ne bâtit la maison : ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

Si le Seigneur ne garde la

ville : celui qui la garde veille en vain.

C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, et que vous mangez un pain de douleur : c'est le Seigneur qui donne le sommeil à ceux qu'il aime.

Voici, les enfants sont un héritage donné par le Seigneur : et le fruit des entrailles est une récompense de Dieu.

Telles sont les flèches dans la main du guerrier : tels sont les enfants d'un père dans la fleur de son âge.

Heureux l'homme qui en a rempli son carquois : ils ne seront pas confondus quand ils contesteront avec leurs ennemis à la porte.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

¶ *Ensuite le Prêtre dira :*

Prions.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOTRE Père, qui es au ciel, Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-

nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation ; Mais délivre-nous du mal : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, Et la puissance et la gloire, Aux siècles des siècles. Amen.

Le Ministre. O Seigneur, sauve cette femme, ta servante ;

Réponse. Qui met sa confiance en toi.

Le Ministre. Sois pour elle une forte tour ;

Réponse. Contre la face de son ennemi.

Le Ministre. Seigneur, exauce notre prière ;

Réponse. Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

Le Ministre. Prions.

O DIEU tout-puissant, nous te rendons humblement grâces de ce que tu as daigné délivrer cette femme, ta servante, de la grande douleur et du péril de l'enfantement ; Veuille faire, nous t'en supplions, Père très-miséricordieux, qu'elle puisse, par ton assistance, non seulement vivre fidèlement, et marcher selon ta volonté dans cette vie présente, mais aussi avoir part à la gloire éternelle dans la vie à venir ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ *La Femme qui vient rendre ses Actions de Grâces doit offrir les Oblations d'usage ; et s'il y a Communion, il est convenable qu'elle reçoive la sainte Communion.*

COMMUNATION,

OU DÉNONCIATION DE LA COLÈRE ET DES JUGEMENTS DE DIEU CONTRE LES PÉCHEURS,

AVEC CERTAINES PRIÈRES

DEVANT S'EMPLOYER LE PREMIER JOUR DU CARÊME,

ET EN D'AUTRES TEMPS,

SELON QUE L'ORDINAIRE LE PRESCRIRA.

Après les Prières du Matin, la Litanie achevée selon la manière accoutumée, le Prêtre, étant dans le Siège de lecture, ou dans la Chaire, dira :

MES frères, dans la Primitive Église il existait une pieuse discipline, c'est qu'au commencement du Carême, les personnes qui se trouvaient convaincues de péché notoire étaient soumises à la pénitence publique, et châtiées dans ce monde, afin que leurs âmes pussent être sauvées au jour du Seigneur ; et que les autres, avertis par leur exemple, craignissent d'autant plus de pécher.

Pour y suppléer (jusqu'à ce que cette même discipline soit rétablie, ce qui est fort à souhaiter,) il a été jugé bon qu'en ce temps-ci (en présence de vous tous) on lût les sentences générales de la malediction de Dieu contre les pécheurs impénitents, extraites du vingt-septième Chapitre du Dentéronome, et d'autres endroits de l'Écriture ; et qu'à chaque Sentence vous répondiez Amen : Afin qu'informés par là de la grande indignation de Dieu contre les pécheurs, vous soyez d'autant plus excités à une sérieuse et véritable repentance, et vous puissiez vous conduire avec plus de circons-

pection dans ces temps périlleux ; vous éloignant de ces vices auxquels vous prononcez de votre propre bouche qu'appartient la malediction de Dieu.

MAUDIT est l'homme qui fera une image ou taillée, ou de fonte, pour l'adorer.

Et le Peuple répondra et dira :

Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui maudit son père ou sa mère.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui transporte les bornes de son prochain.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui fait sortir l'avengle de son chemin.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui fait injustice à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est

celui qui frappe son prochain en secret.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui commet adultère avec la femme de son prochain.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui prend quelque présent pour mettre à mort l'homme innocent.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudit est celui qui se confie en l'homme, qui fait de l'homme sa défense, et dont le cœur se retire du Seigneur.

Réponse. Amen.

Le Ministre. Maudits sont les hommes sans miséricorde, les fornicateurs, les adultères, les avares, les idolâtres, les médisants, les ivrognes, et les ravisseurs.

Réponse. Amen.

Le Ministre.

OR puisque tous ceux-là sont maudits (comme le témoigne la prophète David) qui se détournent et s'éloignent des commandements de Dieu ; hâtons-nous (nous souvenant du jugement étonnant suspendu sur nos têtes et toujours prêt à tomber sur nous) à retourner au Seigneur notre Dieu, en toute contrition et humilité de cœur ; déplorant et lamentant notre vie de péché, reconnaissant et confessant nos offenses, et cherchant à porter des fruits dignes de la repentance. Car déjà la cognée est mise à la racine des arbres, de sorte que tout arbre qui ne porte pas de bon fruit, est coupé et jeté au feu. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant : il fera pleuvoir ses foudres sur les pécheurs ; le feu, le soufre, et le vent de tempête, voilà le calice qu'ils auront à boire. Car voici, le Seigneur s'en va sortir de son lieu pour visiter

COMMUNATION.

l'iniquité des habitants de la terre. Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Qui pourra subsister quand il paraîtra ? Il a son ven en sa main, et il nettoiera parfaitement son aire, et il amassera son froment dans le grenier ; mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point. Le jour du Seigneur viendra comme un larron dans la nuit ; car quand ils diront : Paix et sûreté ! alors une ruine subite les surprendra, comme les douleurs surprennent celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point. Alors, dans le jour de la vengeance, apparaîtra la colère de Dieu, que les pécheurs obstinés se seront amassés par la dureté de leur cœur, ayant méprisé la bonté, la patience, et la longanimité de Dieu, lorsqu'il ne cessait de les convier à la repentance. Alors ils crieront vers moi (dit le Seigneur), mais je ne répondrai point ; ils me chercheront de grand matin, mais ils ne me trouveront point ; et cela, parce qu'ils auront haï la science, et qu'ils n'auront point choisi la crainte du Seigneur ; parce qu'ils n'auront point aimé mon conseil, et qu'ils auront dédaigné mes répréhensions. Trop tard ce sera alors de hanter, quand la porte sera fermée ; et trop tard d'implorer miséricorde, quand ce sera le temps de la justice. O quelle terrible voix que celle du très-juste jugement qui sera prononcé contre eux, lorsqu'il leur sera dit : Retirez-vous de moi, maudits, et allez au feu éternel, qui est préparé au diable et à ses anges ! C'est pourquoi, mes frères, prévenons cela à temps, tandis que dure le jour du salut ; car la nuit vient dans laquelle personne ne peut travailler. Ainsi, pendant que nous avons la lumière, croyons à la lumière, et marchons comme des enfants de lumière,

COMMUNION.

afin que nous ne soyons pas jetés dans les ténèbres de dehors, là où il y a des pleurs et des grincements de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui nous invite miséricordieusement à la repentance, et qui, dans l'immensité de sa compassion, nous promet le pardon du passé, si d'un cœur droit et sincère nous retournons à lui. Car quand nos péchés seraient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige; et quand ils seraient rouges comme le vermillon, ils seront blanchis comme la laine. Détournez-vous de tous vos péchés (dit le Seigneur) et l'iniquité ne sera point votre ruine; Jetez loin de vous tous les crimes par lesquels vous avez péché, et faites-vous un nouveau cœur et un esprit nouveau; Car pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël! en effet, je ne prends point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur Dieu: Convertissez-vous donc, et vous vivrez. Bien que nous ayons péché, nous avons toutefois un Avocat auprès du Père, savoir, Jésus-Christ le juste; et il est lui-même la victime de propitiation pour nos péchés. Car il a été navré pour nos forfaits, froissé pour nos iniquités. Convertissons-nous donc à lui, car il reçoit miséricordieusement tous les pécheurs véritablement repentants; et nourrit nous en nous l'assurance qu'il est prêt à nous recevoir, et tout disposé à nous pardonner si nous allons à lui avec une véritable repentance; si nous nous soumettons à lui, et que nous marchions désormais dans ses voies; si nous sommes résolus de prendre sur nous son joug qui est aisé, et son fardeau qui est léger, pour marcher à sa suite dans l'humilité, la patience et la charité, et nous laisser conduire et diriger par

son Saint-Esprit; cherchant toujours sa gloire, et le servant fidèlement dans notre vocation avec actions de grâces. Si nous faisons cela, Christ nous délivrera de la malédiction de la loi, et de cette malédiction dernière qui reposera sur ceux qui seront placés à sa gauche; et il nous mettra à sa droite, et nous donnera la gratuite bénédiction de son Père, en nous commandant de prendre possession de son glorieux royaume: Auquel veuille-t-il lui-même nous conduire tous, selon sa miséricorde infinie! Amen.

Ensuite tous se mettront sur leurs genoux; et le Prêtre et les Clercs diront agenouillés (au lieu où l'on a coutume de dire la Litanie) réclameront ce Psaume.

Misere mei, Deus. Ps. li.

O DIEU, aie pitié de moi selon ta bonté; efface mes transgressions selon ta grande miséricorde.

Lave-moi entièrement de mon iniquité; et purifie-moi de mon péché.

Car je reconnais mes transgressions; et mon péché est continuellement devant moi.

C'est contre toi, contre toi seul, que j'ai péché; et j'ai fait ce qui déplaît à tes yeux: de sorte que tu seras reconnu juste quand tu parlers, et trouvé pur quand tu jugeras.

Volonté, j'ai été formé dans l'iniquité; et ma mère m'a conçu dans le péché.

Volonté, tu aimes la vérité dans le cœur; et tu avais enseigné la sagesse à mon âme.

Purifie-moi de mon péché avec de l'hysope, et je serai pur; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.

Fais-moi entendre la joie et la consolation; et que les os que tu as brisés tressaillent d'allégresse.

COMMUNION.

Détourne ta face de mes péchés; et efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée en moi un cœur pur; et renouvelle au dedans de moi un esprit droit.

Ne me rejette pas loin de ta face; et ne me retire pas ton Esprit Saint.

Rends-moi la joie de ton salut; et que l'Esprit franc me soutienne.

Alors j'enseignerais tes voies aux transgresseurs; et les pécheurs se convertiraient à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang; et ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange.

Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en offrirais: les holocaustes, tu ne les aimes point.

Les sacrifices de Dieu sont un esprit froissé; tu ne dédaignes pas, ô Dieu, un cœur froissé et brisé.

Fais du bien selon ta bienveillance à Sion: édifie les murs de Jérusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, aux oblations et aux holocaustes; alors on offrira des taureaux sur ton autel.

Gloire soit au Père, et au Fils; et au Saint-Esprit;

Réponse. Comme il était au commencement, comme il est maintenant; et comme il sera éternellement. Amen.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOTRE Père, qui es aux cieux. Que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous

pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation; Mais délivre-nous du mal. Amen.

Le Ministre. O Seigneur, sauve tes serviteurs;

Réponse. Qui mettent leur confiance en toi.

Le Ministre. Envoie-leur du secours du haut des cieux;

Réponse. Et soutiens les puissamment à toujours.

Le Ministre. O Dieu de notre salut, aide-nous;

Réponse. Et pour la gloire de ton Nom, délivre-nous; aie pitié, pour l'amour de ton Nom, de nous qui sommes pécheurs.

Le Ministre. O Seigneur, exauce notre prière;

Réponse. Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

Le Ministre. Prions.

O SEIGNEUR, nous t'en supplions, exauce nos prières dans ta miséricorde, et pardonne à tous ceux qui te confessent leurs péchés; afin que ceux que leur conscience accuse de péché, en soient absous par ton miséricordieux pardon; par Christ notre Seigneur. Amen.

O DIEU très-puissant, et Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, et qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui ne veux point la mort du pécheur, mais bien plutôt qu'il se détourne de son péché, et qu'il soit sauvé; Pardonne-nous miséricordieusement nos offenses; reçois-nous et console-nous, nous qui sommes chargés et accablés du fardeau de nos péchés. Ta nature est toujours de faire miséricorde; à toi seul il appartient de pardonner les péchés. Pardonne-nous donc, ô miséricordieux Seigneur, pardonne à ton peuple que tu as

racheté : n'entre point en jugement avec tes serviteurs, qui ne sont que vile poussière, et de misérables pécheurs : mais détourne tellement ta colère loin de nous, qui reconnaissons humblement notre vil état, et qui nous repentons véritablement de nos péchés, et hâte-toi de nous secourir de telle sorte en ce monde, que nous puissions à jamais vivre avec toi dans le monde à venir ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Puis le peuple répètera ce qui suit après le Ministre :

CONVERTIS-NOUS, ô miséricordieux Seigneur, et nous serons convertis. Sois favorable, ô Seigneur, Sois favorable à ton peuple, Qui retourne à toi avec larmes, avec jeûne, et avec prières. Car tu es un Dieu miséricordieux,

Plein de compassion, Lent à la colère, et abondant en grâce. Tu pardonnes lorsque nous méritons d'être châtiés, Et dans ta colère tu te souviens d'avoir compassion. Pardonne à ton peuple, miséricordieux Seigneur, pardonne-lui, Et n'expose pas ton héritage à l'opprobre. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande, Et selon la multitude de tes compassions, tourne tes regards sur nous, Par les mérites et la médiation de ton Fils chéri, Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Ensuite le Ministre seul dira :

QUE le Seigneur nous bénisse et nous garde ; que le Seigneur fasse luire sa face sur nous, et nous donne la paix, maintenant et pour jamais. Amen.

LES

PSAUMES DE DAVID.

LE PREMIER JOUR.

Prières du Matin.

PSAUME I. *Beatus vir qui non abiit, etc.*

HEUREUX l'homme qui ne marche point dans la voie des méchants, qui ne s'arrête point dans le sentier des pécheurs : et qui ne s'assied point au banc des profanes ;

2 Mais qui fait ses délices de la loi du Seigneur : et qui en médite la loi jour et nuit.

3 Il sera comme un arbre qui, planté près des eaux courantes : porte ses fruits en sa saison, et dont le feuillage ne se flétrit point.

4 Et il prospérera : en tout ce qu'il fera.

5 Il n'en est point ainsi des méchants : ils ressemblent, au contraire, à la paille légère que le vent emporte.

6 Aussi les méchants ne subsisteront pas dans le jugement : ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

7 Car le Seigneur connaît la voie des justes : mais la voie des méchants périra.

PSAUME II. *Quare fremuerunt gentes ?*

POURQUOI les nations s'agitent-elles en tumulte : et pourquoi les peuples méditent-ils de vains projets ?

2 Les rois de la terre s'élèvent, et les princes consultent ensemble : contre le Seigneur et contre son Oint.

3 Brisons, disent-ils, leurs chaînes : et jetons leurs liens loin de nous.

4 Celui qui est assis dans les cieus s'en rira : le Seigneur se moquera d'eux.

5 Alors il leur parlera dans sa colère : il les épouvantera dans son courroux.

6 C'est moi, dira-t-il, qui ai sacré mon Roi sur Sion : la montagne de ma sainteté.

7 Je publierai le décret ; le Seigneur m'a dit : Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré.

8 Demande-les moi, et je te donnerai pour héritage les nations : et pour possession les extrémités de la terre.

9 Tu les écraseras avec un sceptre de fer : tu les briseras comme un vase de potier.

10 Maintenant donc, comprenez, ô rois : instruisez-vous, juges de la terre.

11 Servez le Seigneur avec crainte : réjouissez-vous avec tremblement.

12 Rendez hommage au Fils, de peur qu'il ne se courrouce et que vous ne périissiez hors de la voie : car sa colère est prête à s'enflammer ; heureux tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

PSAUME III. *Domine, quid multiplicati ?*

SEIGNEUR, que mes ennemis sont nombreux : qu'ils sont nombreux ceux qui s'élèvent contre moi !

2 Combien il en est qui disent de mon âme : Point de salut pour lui auprès de Dieu !

3 Mais toi, ô Seigneur, tu es mon bouclier : tu es ma gloire, c'est toi qui me fais lever la tête.

4 Je crie au Seigneur : et il me répond du haut de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, je me suis endormi et je me suis réveillé : car le Seigneur me soutient.

6 Je ne crains point ces milliers de peuple : qui se sont campés tout autour de moi.

7 Lève-toi, ô Seigneur, délivre-moi, ô mon Dieu : car c'est toi qui frappes à la joue tous mes ennemis, c'est toi qui brises les dents des méchants.

8 C'est du Seigneur que vient le salut : ta bénédiction repose sur ton peuple.

PSAUME IV. *Cum invocarem.*

EXAUCE-MOI, ô Dieu de ma justice, quand je crie à toi : quand je suis en détresse, mets-moi au large ; aie pitié de moi et exauce ma prière.

2 Fils des hommes, jusques à quand tournerez-vous ma gloire en opprobre : jusques à quand aimerez-vous la vanité et chercherez-vous le mensonge ?

3 Sachez que le Seigneur s'est choisi celui qu'il aime : le Seigneur m'exauce quand je crie vers lui.

4 Tremblez et ne péchez pas : méditez vos desseins en vous-mêmes sur vos couchés, et demeurez dans le silence.

5 Offrez des sacrifices de justice : et confiez-vous au Seigneur.

6 Il en est beaucoup qui disent : Qui nous fera voir les biens que nous désirons ?

7 Fais lever sur nous : la lumière de ta face, ô Seigneur.

8 Tu auras mis plus de joie dans mon cœur : qu'ils n'en ont lorsque leur blé et leur vin sont en abondance.

9 Je me coucherai et je m'endormirai en paix : car toi, ô Seigneur, toi seul, tu me feras reposer en assurance.

PSAUME V. *Verba mea auribus.*

PRÊTE l'oreille à mes paroles, ô Seigneur : entends mes gémissements.

2 Sois attentif à la voix de mon cri, ô mon Roi et mon Dieu : car c'est à toi que j'adresse ma prière.

3 Seigneur, écoute ma voix dès le matin : dès le matin je me prépare et je tourne les yeux vers toi.

4 Car tu n'es pas un Dieu qui prennes plaisir à l'iniquité : le méchant n'habitera point avec toi.

5 Les hommes superbes ne subsisteront pas devant tes yeux : tu hais tous les ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge : le Seigneur déteste l'homme sanguinaire et trompeur.

7 Mais moi, me confiant dans l'abondance de ta miséricorde, j'entrerai dans ta maison : et, rempli de ta crainte, je t'adorerai dans le palais de ta sainteté.

8 Seigneur, conduis-moi par ta justice, à cause de mes ennemis : aplanis devant moi ton sentier.

9 Car la vérité n'est point dans leur bouche : leur intérieur n'est que méchanceté.

10 Leur gosier est un sépulcre ouvert : ils polissent leur langue pour la flatterie.

11 Condamne-les, ô Dieu ; qu'ils échouent dans leurs projets : repousse-les à cause de la

multitude de leurs crimes, car ils se sont révoltés contre toi.

12 Mais que tous ceux qui mettent leur confiance en toi se réjouissent : qu'ils soient à jamais comblés de joie ; sois leur protecteur ; et que ceux qui aiment ton Nom tressaillent de joie en toi.

13 Car tu bénis le juste, ô Seigneur : tu l'environnes de bienveillance comme d'un bouclier.

*Prières du Soir.*PSAUME VI. *Domine, ne in furore.*

SEIGNEUR, ne me reprends pas dans ta colère : ne me châtie pas dans ton courroux.

2 Aie pitié de moi, ô Seigneur, car je suis abattu : guéris-moi, ô Seigneur, car mes os tremblent.

3 Mon âme est toute troublée : et toi, Seigneur, jusques à quand ?

4 Reviens à moi, Seigneur, délivre mon âme : sauve-moi pour l'amour de ta miséricorde.

5 Car on ne se souvient pas de toi dans la mort : et qui chantera ta louange au séjour des morts ?

6 Je me lasse par mes gémissements ; toute la nuit je baigne ma couche : et j'inonde mon lit de mes pleurs.

7 Mon œil est flétri par le chagrin : il est vieilli par la multitude de mes adversaires.

8 Loin de moi, vous tous qui commettez l'iniquité : car le Seigneur a entendu la voix de mes pleurs.

9 Le Seigneur a entendu ma supplication : le Seigneur accepte ma prière.

10 Que tous mes ennemis rougissent et tremblent : et que, couverts de confusion, ils se retirent avec précipitation.

PSAUME VII. *Domine, Deus meus.*

SEIGNEUR, mon Dieu, c'est en toi que j'ai mis ma confiance : délivre-moi de tous ceux qui me poursuivent, et sauve-moi ;

2 De peur que, semblables au lion, ils ne me déchirent et ne me mettent en pièces : sans que personne puisse me sauver.

3 Seigneur, mon Dieu, si j'ai fait ceci : s'il y a de l'iniquité sur mes mains ;

4 Si j'ai rendu le mal à celui qui vivait en paix avec moi : moi qui ai libéré celui qui me persécutait à tort :

5 Que l'ennemi me poursuive et qu'il m'atteigne : qu'il foule aux pieds ma vie, et qu'il traîne mon honneur dans la poussière.

6 Lève-toi, Seigneur, dans ta colère ; élève-toi contre les fureurs de mes ennemis : réveille-toi en ma faveur pour faire justice selon tes ordonnances.

7 Que l'assemblée des peuples t'environne : élève-toi au-dessus d'elle sur tes célestes hauteurs.

8 Le Seigneur juge les peuples ; juge-moi, ô Seigneur : selon la justice et l'intégrité qui est en moi.

9 Mets un terme à la malice des impies : et affermis le juste.

10 Car toi, Dieu juste : tu sondes les cœurs et les reins.

11 Dieu est mon bouclier : il délivre ceux qui ont le cœur droit.

12 Dieu juge le juste : la colère de Dieu est toujours prête à éclater.

13 Si le méchant ne se convertit pas, s'il aiguise son épée : s'il tend son arc et le dispose,

14 Il prépare contre lui-même des instruments de mort : et forge des flèches enflammées.

15 Voici, il a conçu le crime : il porte l'iniquité dans son sein, et il enfante le mensonge.

16 Il a fait une fosse et l'a creusée : et il est tombé dans le gouffre qu'il avait préparé.

17 Son iniquité retombe sur lui-même : sa violence descend sur sa tête.

18 Mais moi, je célébrerai le Seigneur selon sa justice : et je chanterai le Nom du Seigneur, le Nom du Très-Haut.

PSAUME VIII. *Domine, Dominus noster.*

SEIGNEUR, notre Dieu, que ton Nom est magnifique par toute la terre : tu répands ta majesté au-dessus des cieux.

2 Dans la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle, tu as préparé la louange de ta puissance, pour confondre tes adversaires : pour imposer silence aux ennemis et à celui qui respire la vengeance.

3 Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains : la lune et les étoiles que tu as disposées,

4 Je m'écrie, Qu'est-ce que le mortel, pour que tu te souviennes de lui : et le fils de l'homme, pour que tu le visites ?

5 Et cependant tu l'as fait un peu moindre que les anges : tu l'as couronné de gloire et d'honneur.

6 Tu lui as donné l'empire sur les œuvres

de tes mains : tu as mis toutes choses sous ses pieds :

7 Les brebis et les taureaux : tout, même les bêtes des champs,

8 Les oiseaux du ciel, les poissons de la mer : qui parcourent les sentiers de l'océan.

9 Seigneur, notre Dieu : que ton Nom est magnifique par toute la terre !

Psalmes du Matin.

PSAUME IX. *Confitebor tibi.*

O SEIGNEUR, je te célébrerai de tout mon cœur : je publierai toutes tes merveilles.

2 Je me réjouis et je tressaille de joie en toi : je chante ton Nom, ô Très-Haut ;

3 Lorsque mes ennemis se retirent : qu'ils trébuchent et qu'ils périssent devant ta face.

4 Car tu as prononcé mon jugement, tu m'as fait justice : tu t'es assis sur ton trône, Juge équitable.

5 Tu as réprimandé les nations ; tu as anéanti les impies : tu as exterminé leur nom pour toujours.

6 Quant à l'ennemi, ses ravages ont cessé à jamais : et, pour nos adversaires que tu as extirpés, leur nom même a péri avec eux.

7 Mais le Seigneur règnera à jamais : il a dressé son trône pour rendre la justice.

8 Il jugera le monde avec justice : il jugera les nations avec équité.

9 Le Seigneur est la retraite de celui qu'on opprime : il est une retraite au temps de la détresse.

10 Et ceux qui connaissent ton Nom, mettent en toi leur confiance : car tu n'abandonnes jamais ceux qui te cherchent, ô Seigneur.

11 Célébrez le Seigneur qui habite en Sion : annoncez ses œuvres parmi les peuples.

12 Car il recherche le sang versé et s'en souvient : il n'oublie point le cri des affligés.

13 Aie pitié de moi, ô Seigneur ; toi qui m'as ramené des portes de la mort : regarde l'affliction dont m'accablent ceux qui me haïssent ;

14 Afin que je publie toutes tes louanges aux portes de la fille de Sion : je me réjouirai de ton salut.

15 Les nations se sont englouties dans la fosse qu'elles avaient creusée : leur pied s'est pris au piège qu'elles avaient caché.

16 Le Seigneur s'est fait connaître : il a exercé son jugement : le méchant s'est enlacé dans l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchants s'en iront dans les enfers : ainsi que toutes les nations qui oublient Dieu.

18 Car le pauvre ne sera point oublié pour toujours : l'attente des affligés ne sera point trompée à jamais.

19 Lève-toi, ô Seigneur, que l'homme ne triomphe point : et que les nations soient jugées devant ta face.

20 O Seigneur, envoie sur eux la terreur : que les peuples sachent qu'ils sont mortels.

PSAUME X. *Ut quid, Domine ?*

POURQUOI, ô Seigneur, te tiens-tu au loin : pourquoi te caches-tu au temps de la détresse ?

2 Le méchant, dans son orgueil, persécute le pauvre : qu'il soit pris dans les machinations qu'il a méditées.

3 L'impie se glorifie des désirs de son âme : la ravisseur blasphème le Seigneur et l'outrage.

4 Le méchant, dans son orgueil, ne cherche pas Dieu : Il n'y a pas de Dieu ; voilà toute sa pensée.

5 Ses voies sont impures en tout temps : tes jugements sont loin de ses yeux ; il insulte à tous ses ennemis.

6 Il dit en son cœur, Je ne serai point ébranlé : jamais le malheur ne m'atteindra.

7 Sa bouche est pleine de malédiction, de fraude et d'artifice : sous sa langue demeurent l'iniquité et le crime.

8 Il se tient en embuscade près des hameaux : il égorge l'innocent dans les lieux cachés ; ses yeux épient les malheureux.

9 Il attend dans le lieu caché comme un lion dans son repaire : il épie l'homme paisible pour le dépouiller.

10 Il dépouille l'homme paisible : en l'enveloppant de ses filets.

11 Il se baisse, il se tapit : et les malheureux tombent en son pouvoir.

12 Il dit en son cœur, Dieu l'oublie : il cache sa face, il ne le verra jamais.

13 Lève-toi, ô Seigneur ; élève ta main, ô Dieu : n'oublie point les affligés.

14 Pourquoi le méchant outrage-t-il Dieu : c'est qu'il dit en son cœur que tu ne le rechercheras point.

15 Mais tu le vois : car tu observes l'iniquité et l'oppression pour en tenir compte.

16 C'est sur toi que se repose le malheureux : tu es le secours de l'orphelin.

17 Romps le bras de l'impie : et quant au méchant, recherche son iniquité jusqu'à ce que tu n'en trouves plus.

18 Le Seigneur est Roi à toujours et à perpétuité : les nations ont disparu de la terre, qui lui appartient.

19 Ô Seigneur, tu entends les vœux des affligés : affermis leur cœur et prête-leur une oreille attentive ;

20 Pour faire droit à l'orphelin et à l'opprimé : afin que le mortel, tiré de la terre, cesse d'inspirer de l'effroi.

PSAUME XI. *In Domino confido.*

J'AI mis ma confiance dans le Seigneur : comment donc dites-vous à mon âme, Fuyez dans vos montagnes comme l'oiseau ?

2 Car déjà les impies tendent l'arc et ajustent leur flèche sur la corde : pour la tirer dans les ténèbres contre ceux qui ont le cœur droit.

3 Et si l'on détruit les fondements de la justice : que fera le juste ?

4 Le Seigneur est dans le temple de sa sainteté : le Seigneur a son trône dans les cieux.

5 Ses yeux voient : ses regards sondent les fils des hommes.

6 Le Seigneur sonde le juste et l'impie : son âme hait celui qui aime l'iniquité.

7 Il fera pleuvoir ses foudres sur les impies : le feu, le soufre et le vent, voilà le calice qu'ils auront à boire.

8 Car le Seigneur est juste et il aime la justice : sa face regarde l'homme droit.

Prières du Soir.

PSAUME XII. *Salvum me fac.*

O SEIGNEUR, viens à notre secours, car il n'y a plus d'homme de bien : parce que les hommes fidèles ont disparu d'entre les enfants des hommes.

2 Ils se disent des faussetés les uns aux autres : ils parlent avec des lèvres flatteuses et un cœur double.

3 Le Seigneur fera périr toutes les lèvres qui flattent : et la langue qui parle avec orgueil,

4 Et ceux qui disent, Nous commandons par notre langue : nos lèvres sont à nous, qui est notre maître ?

5 Puisque les humbles sont opprimés : et que les pauvres gémissent,

6 Maintenant, dit le Seigneur, je me lèverai : je mettrai en sûreté celui qu'on insulte.

7 Les paroles du Seigneur sont des paroles pures : c'est de l'argent purifié au creuset et raffiné jusqu'à sept fois.

8 Tu les garderas, ô Seigneur : tu défendras à jamais le malheureux contre cette génération.

9 Les impies se montrent de toutes parts : lorsque ceux qui sont une honte pour les enfants des hommes sont élevés.

PSAUME XIII. *Usque quo, Domine ?*

JUSQUES à quand m'oublieras-tu, ô Seigneur ? sera-ce à toujours : jusques à quand me cacheras-tu ta face ?

2 Jusques à quand, le chagrin dans le cœur, aurai-je mon âme chaque jour agitée de soucis : jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi ?

3 Regarde-moi, exauce-moi, ô Seigneur, mon Dieu : éclaire mes yeux, de peur que je ne m'endorme du sommeil de la mort ;

4 De peur que mon ennemi ne dise, Je l'ai vaincu : et que mes adversaires ne se réjouissent, si je suis ébranlé.

5 Mais je mets ma confiance en ta bonté : mon cœur se réjouira de ton salut.

6 Je chanterai à la louange du Seigneur : car il m'a fait du bien.

PSAUME XIV. *Dixit insipiens.*

L'INSENSÉ a dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2 Les hommes se sont corrompus, leurs actions sont devenues abominables : il n'y a personne qui fasse le bien.

3 Du haut des cieux le Seigneur a regardé les enfants des hommes : pour voir si quelqu'un a de l'intelligence, et cherche Dieu.

4 Ils se sont tous égarés ; ils se sont corrompus tous ensemble : il n'en est pas qui fasse le bien, non pas même un seul.

5 Leur gosier est un sépulcre ouvert ; ils se sont servis de leurs langues pour tromper : le venin des aspics est sous leurs lèvres.

6 Leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume : leurs pieds sont légers pour répandre le sang.

7 La destruction et la misère sont dans leurs chemins ; et ils n'ont point connu le chemin de la paix : la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

8 N'ont-ils donc point d'intelligence tous ces ouvriers d'iniquité : qui dévorent mon

peuple comme ils dévorent du pain, et qui n'invoquent point le Seigneur ?

9 Bientôt ils seront saisis de frayeur : car Dieu est avec la génération des justes.

10 Vous insultez à la pensée de celui qui est humble : parce qu'il a cherché son refuge dans le Seigneur.

11 Oh ! puisse le salut d'Israël venir de Sion ! Alors que le Seigneur ramènera son peuple de la captivité : Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

Prières du Matin.

PSAUME XV. *Domine, quis habitabit ?*

O SEIGNEUR, qui séjournera dans ton tabernacle : qui habitera sur la montagne de ta sainteté ?

2 C'est celui qui marche dans l'intégrité : qui pratique la justice et dit la vérité dans la sincérité de son cœur.

3 C'est celui dont la langue ne médite point, qui ne fait point de mal à autrui : et n'écoute point la calomnie contre son prochain ;

4 Qui méprise ceux qui sont méprisables : et honore ceux qui craignent le Seigneur ;

5 Qui ne change pas : eût-il même juré à son détriment ;

6 Qui ne prête point son argent à usure : et n'accepte point de présent corrupteur contre l'innocent.

7 Celui qui agit ainsi : ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI. *Conserve me, Domine.*

CONSERVE-MOI, ô Dieu : car j'ai mis ma confiance en toi.

2 O mon âme, tu as dit au Seigneur : Tu es mon Dieu, le bien que je fais ne parvient point jusqu'à toi.

3 C'est dans les saints, et ceux qui excellent sur la terre : que j'ai mis toute mon affection.

4 Ils multiplient leurs afflictions : ceux qui courent après un autre dieu.

5 Je ne ferai pas leurs aspersion de sang : et je ne porterai pas leur nom sur mes lèvres.

6 Le Seigneur est mon partage et ma coupe : tu m'assures mon lot.

7 Les cordeaux me sont échus en un lieu de délices : oui, c'est un héritage agréable.

8 Je bénirai le Seigneur qui a été mon conseil : même durant les nuits, mes méditations m'intruisent.

9 Je mets toujours le Seigneur devant moi : puisqu'il est à ma droite, je ne serai point ébranlé.

10 Voilà pourquoi mon cœur est dans la joie, et mon âme dans l'allégresse : mon corps même reposera en espérance.

11 Car tu n'abandonneras point mon âme au séjour des morts : tu ne permettras point que ton Bien-aimé sente la corruption.

12 Tu me feras connaître le chemin de la vie ; devant ta face, il y aura rassasiement de joie : et à ta droite, des plaisirs pour toujours.

PSAUME XVII. *Exaudi, Domine.*

ÉCOUTE ma juste cause, ô Seigneur, sois attentif à mon cri : prête l'oreille à ma prière, elle ne sort pas de lèvres trompeuses.

2 Que mon jugement sorte de ta présence : que tes yeux distinguent ce qui est juste.

3 Tu as sondé mon cœur, tu m'as visité la

nuît, tu m'as fait passer par le creuset, tu n'as rien trouvé : mes pensées ne diffèrent point de mes paroles.

4 Quant aux actions des hommes, guidé par la parole de tes lèvres : j'ai évité les voies du destructeur.

5 Mes pas sont affermis dans tes sentiers : et mes pieds ne glissent point.

6 Je t'invoque, ô mon Dieu, car tu m'exauceras : incline vers moi ton oreille, écoute ma parole.

7 Rends merveilleuses tes bontés, ô toi qui sauves par ta droite ceux qui mettent leur confiance en toi : et qui les délivres de leurs adversaires.

8 Garde-moi comme la prune de ton oeil : abrite-moi sous l'ombre de tes ailes,

9 Contre les méchants qui m'oppriment : et contre des ennemis qui m'assiègent pour avoir mon âme.

10 Ils sont enveloppés dans leur orgueil : leur bouche parle avec insolence.

11 Déjà ils entourent nos pas : ils nous épient pour nous jeter à terre.

12 Ils ressemblent au lion qui veut déchirer sa proie : au lionceau assis dans des lieux cachés.

13 Lève-toi, Seigneur, préviens-les, renverse-les : que ton glaive délivre mon âme des méchants.

14 O Seigneur, que ta main me délivre de ces hommes, des hommes de ce monde : dont le partage est cette vie ; tu remplis leur sein de tes biens.

15 Leurs fils sont rassasiés : et ils laissent à leurs enfants le reste de leur abondance.

16 Mais moi, je verrai ta face en justice : je me rassasierai de ton image quand je serai réveillé.

Prière du Soir.

PSAUME XVIII. *Diligam te, Domine.*

JE t'aimerai, ô Seigneur, ma force ; le Seigneur est mon rocher et ma forteresse : mon Libérateur et mon Dieu, le rocher sur lequel je cherche mon refuge, mon bouclier, la force qui me sauve et ma haute retraite.

2 J'ai invoqué le Seigneur, le Dieu de gloire : et j'ai été sauvé de mes adversaires.

3 Les liens de la mort m'avaient enveloppé : les torrents de l'iniquité m'avaient épouvanté.

4 Les liens du sépulcre m'avaient enserré : les filets de la mort m'avaient surpris.

5 Dans ma détresse, j'invoquai le Seigneur : je criai à mon Dieu.

6 De son temple, il entendit ma voix : mon cri parvint à son oreille.

7 Alors la terre fut émue et elle trembla : les fondements des montagnes s'agitèrent et furent ébranlés, car il était irrité.

8 De ses narines sortait une fumée : et de sa bouche un feu dévorant, des charbons embrasés.

9 Il abaissa les cieux et descendit : des nuages ténébreux étaient sous ses pieds.

10 Il était monté sur un chérubin ; il volait : il planait sur les ailes du vent.

11 Il faisait des ténèbres sa demeure secrète : des eaux ténébreuses et d'épais nuages formaient comme une tente autour de lui.

12 Par l'éclat de sa face les nuages furent

écartés : et il y avait de la grêle et des charbons de feu.

13 Le Seigneur tonna du haut des cieux ; le Très-Haut fit retentir sa voix : au milieu de la grêle et des charbons de feu.

14 Il lança ses traits et dispersa mes ennemis : il fit briller des éclairs et les renversa.

15 Alors le fond des eaux parut, et les fondements de la terre furent découverts par tes menaces, ô Seigneur : par le souffle du vent de ta colère.

16 Il étendit sa main d'en haut et me saisit : il me retira des grosses eaux.

17 Il me délivra de mon puissant ennemi, et de ceux qui me haïssaient : quoiqu'ils fussent plus forts que moi.

18 Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse : mais le Seigneur fut mon soutien.

19 Il m'a mis au large : il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.

20 Le Seigneur m'a récompensé selon ma justice : il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Car j'ai gardé les voies du Seigneur : et je ne me suis pas détourné de mon Dieu comme un impie.

22 Car j'ai eu ses statuts devant moi : et je n'ai pas éloigné de moi ses commandements.

23 J'ai été intègre devant lui : et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.

24 Aussi le Seigneur m'a-t-il rendu selon ma justice : selon la pureté de mes mains devant lui.

25 Tu es bon envers les bons : tu es intègre envers l'homme intègre.

26 Tu te montres pur envers celui qui est pur : mais envers le pervers tu te montres pervers.

27 Car tu sauves le peuple affligé : et tu humilies les yeux superbes.

28 C'est toi qui fais luire ma lumière : c'est le Seigneur mon Dieu qui éclaire mes ténèbres.

29 C'est avec toi que je romprai les rangs des armées : avec mon Dieu, je franchirai des murailles.

30 La voie de Dieu est droite : la parole du Seigneur est purifiée ; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui.

31 Car qui est Dieu sinon le Seigneur : qui est un rocher sinon notre Dieu ?

32 C'est Dieu qui m'a ceint de force : qui a rendu ma voie droite.

33 C'est lui qui a rendu mes pieds légers comme ceux des biches : et qui m'a placé sur mes lieux élevés.

34 C'est lui qui a dressé mes mains au combat : en sorte que mes bras ont rompu l'arc d'airain.

35 Tu m'as donné le bouclier de ton salut : ta droite m'a soutenu, et ta bonté m'a rendu puissant.

36 Tu as élargi les sentiers sous mes pas : et mes talons n'ont point glissé.

37 J'ai poursuivi mes ennemis ; je les ai atteints : et je ne suis revenu qu'après les avoir exterminés.

38 Je les ai frappés ; ils n'ont pu se relever : ils sont tombés sous mes pieds.

39 Car tu m'as ceint de force pour le

combat : tu as fait fléchir sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.

40 Devant moi tu as fait tourner le dos à mes ennemis : et j'ai anéanti ceux qui me haïssaient.

41 Ils criaient, mais il n'y avait point de libérateur : ils criaient au Seigneur, mais il ne leur répondait point.

42 Je les ai broyés comme la poussière qu'emporte le vent : je les ai balayés comme la fange des rues.

43 Tu m'as délivré de l'opposition des peuples : tu m'as établi le chef des nations.

44 Un peuple que je ne connaissais pas : m'a été assujéti.

45 Aussitôt qu'ils ont entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants : les fils de l'étranger se sont soumis à moi.

46 Les fils de l'étranger ont perdu courage : ils ont tremblé au fond de leurs retraites.

47 Le Seigneur est vivant ; béni soit mon protecteur : que le Dieu de mon salut soit exalté !

48 C'est Dieu qui m'a donné de me venger : et qui a rangé les peuples sous moi.

49 C'est lui qui m'a délivré de mes ennemis ; oui, tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élevaient contre moi : tu m'as sauvé de l'homme violent.

50 C'est pourquoi je te célébrerai parmi les nations, ô Seigneur : et je chanterai des louanges à ton Nom.

51 C'est lui qui a fait grand le salut de son Roi : qui a exercé sa bonté envers David son Oint, et envers sa postérité à jamais.

Prêtres du Matin.

PSAUME XIX. *Celi enarrant.*

LES cieux racontent la gloire de Dieu : et le firmament annonce l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour en annonce le récit à un autre jour : et une nuit en donne connaissance à une autre nuit.

3 Il n'y a en eux ni langage ni parole : et toutefois leur voix est entendue.

4 Leur voix se répand par toute la terre : et leur parole jusqu'aux extrémités du monde.

5 Il a dressé dans les cieux un pavillon pour le soleil : le soleil est semblable au jeune époux qui sort de sa chambre nuptiale ; il s'avance plein de joie, comme un homme vaillant, pour parcourir sa carrière.

6 Il part d'une extrémité du ciel, et son cours s'achève à l'autre extrémité : et rien ne se dérobe à ses feux.

7 La loi du Seigneur est parfaite ; elle convertit l'âme : le témoignage du Seigneur est ferme ; il donne la sagesse aux simples.

8 Les commandements du Seigneur sont justes ; ils réjouissent le cœur : les préceptes du Seigneur sont purs ; ils éclairent les yeux.

9 La crainte du Seigneur est pure ; elle subsiste à perpétuité : les jugements du Seigneur sont la vérité ; tous sont justes.

10 Ils sont plus désirables que l'or, que beaucoup d'or raffiné : plus doux que le miel, que le jus de ses rayons.

11 Aussi ton serviteur en est-il éclairé : et en les gardant, il y trouve une grande récompense.

12 Qui est-ce qui connaît toutes ses fautes :
purifie-moi de celles qui me sont cachées.

13 Préserve aussi ton serviteur des péchés
de l'orgueil ; qu'ils ne dominent point sur moi :
alors je serai pur et exempt de grands péchés.

14 Que les paroles de ma bouche et les méditations de mon cœur : te soient agréables.

15 O Seigneur : mon rocher et mon Rédempteur !

PSAUME XX. *Exaudi te Dominus.*

QUE le Seigneur t'exauce au jour de la détresse : que le Nom du Dieu de Jacob te mette en une haute retraite.

2 Que, de son saint lieu, il t'envoie du secours : qu'il te soutienne du haut de Sion.

3 Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes : et que tes holocaustes lui soient agréables.

4 Qu'il t'accorde ce que ton cœur désire : et qu'il accomplisse tous tes desseins.

5 Nous chanterons de joie à cause de ton salut ; au Nom de notre Dieu nous élèverons nos bannières : le Seigneur accomplira toutes tes demandes.

6 Déjà je connais que le Seigneur a délivré son Oint : il lui répondra du haut des cieus de sa sainteté, par le puissant salut de sa droite.

7 Les uns se glorifient de leurs chars, les autres de leurs chevaux : mais pour nous, nous nous glorifions du Nom du Seigneur notre Dieu.

8 Ils ont chancelé, et sont tombés : mais nous, nous sommes relevés et nous sommes debout.

9 O Seigneur, sauve le Roi : exauce-nous au jour où nous t'invoquons.

PSAUME XXI. *Domine, in virtute tua.*

O SEIGNEUR, le Roi se réjouit de ta puissance : de quelle allégresse ton salut le transporte !

2 Tu lui as accordé selon le désir de son cœur : et tu ne lui as pas refusé le vœu de ses lèvres.

3 Car tu l'as prévenu en le comblant de bénédictions et de biens : tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin.

4 Il te demandait la vie ; tu la lui as donnée : tu as prolongé ses jours pour toujours et à perpétuité.

5 Grande est sa gloire, par ton salut : tu l'as comblé d'honneur et de majesté.

6 Car tu as mis sur lui tes bénédictions pour toujours : tu l'as rempli de joie par ta face.

7 Puisque le Roi met sa confiance dans le Seigneur et dans la bonté du Très-Haut : il ne sera point ébranlé.

8 Ta main atteindra tous tes ennemis : ta droite atteindra ceux qui te haïssent.

9 Au temps de ta colère, tu les rendras comme un four ardent : le Seigneur les engloutira dans son courroux, et le feu les dévorera.

10 Tu feras périr leur fruit de dessus la terre : et leur postérité du milieu des enfants des hommes.

11 Car ils ont conçu de mauvais projets contre toi : ils ont formé des desseins perfides ; ils ne réussiront point.

12 Car tu les mettras en fuite : et tu les prendras pour but, lorsque tu tendras contre eux la corde de ton arc.

13 Lève-toi, Seigneur, dans ta force : nous chanterons, nous célébrerons ta puissance.

Prêtres du Soir.

PSAUME XXII. *Deus, Deus meus.*

MON Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné : pourquoi te tiens-tu loin de ma délivrance, pourquoi te tiens-tu loin des paroles de mon gémissement ?

2 Mon Dieu, je crie le jour et tu ne me réponds point : je crie la nuit et je n'ai point de repos.

3 Cependant tu es le Saint : tu habites au milieu des cantiques d'Israël.

4 En toi ont espéré nos pères : ils ont espéré, et tu les as délivrés.

5 Ils ont crié vers toi, et ils ont été délivrés : ils se sont assurés en toi, et ils n'ont point été confondus.

6 Mais moi, je suis un vermisseau et non un homme : je suis en opprobre parmi les hommes, et le méprisé du peuple.

7 Tous ceux qui me voient me tournent en dérision : ils me font un rire moqueur et hochent la tête.

8 Il s'abandonne au Seigneur, disent-ils ; qu'il le délivre : qu'il le sauve, puisqu'il a mis en lui son affection.

9 C'est toi qui m'as tiré du sein de ma mère : et qui m'as protégé lorsque j'étais à sa mamelle.

10 J'ai été mis en tes mains dès ma naissance : tu es mon Dieu depuis que je suis sorti du sein de ma mère.

11 Ne t'éloigne point de moi, car la détresse

est proche : et personne n'est là pour me secourir.

12 Des taureaux m'ont environné en grand nombre : de puissants taureaux de Basan m'ont entouré.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moi : comme un lion affamé et rugissant.

14 J'ai été comme l'eau qui s'écoule ; tous mes os se sont déjoins : mon cœur a été comme de la cire ; il s'est fondu au dedans de moi.

15 Ma vigne s'est desséchée comme l'argile cuite au feu ; ma langue est attachée à mon palais : et tu m'as couché dans la poussière de la mort.

16 Car des chiens m'ont environné : une bande de méchants m'a enveloppé.

17 Ils m'ont percé les mains et les pieds ; je compterais tous mes os : ils me regardent ; ils se repaissent de ce spectacle.

18 Ils se partagent mes vêtements : ils tirent ma robe au sort.

19 O Seigneur, ne t'éloigne pas : toi, qui es ma force, hâte-toi de me secourir.

20 Arrache mon âme au glaive : et mon unique à la dent des chiens.

21 Sauve-moi de la gueule du lion : exauce-moi et me délivre des cornes des licornes.

22 Alors j'annoncerai ton Nom à mes frères : je te célébrerai au milieu de l'assemblée.

23 Vous qui craignez le Seigneur, célébrez-le : vous toute la race de Jacob, glorifiez-le ; vous toute la race d'Israël, redoutez-le.

24 Car il n'a pas dédaigné, il n'a pas repoussé l'affliction de l'affligé : il n'a point caché devant lui sa face, mais il l'a exaucé quand il a crié vers lui.

25 C'est toi que je chanterai dans la grande assemblée : et c'est en présence de ceux qui te craignent que j'accomplirai mes vœux.

26 Les humbles mangeront et seront rassasiés : ceux qui cherchent le Seigneur le loueront ; et votre cœur vivra à perpétuité.

27 Toutes les extrémités de la terre se souviendront du Seigneur et se convertiront à lui : devant lui se prosterneront toutes les familles des nations.

28 Car le règne appartient au Seigneur : c'est lui qui domine sur les peuples.

29 Tous les riches de la terre : mangeront et se prosterneront.

30 Tous ceux qui descendent dans la poussière s'inclineront devant lui : et nul ne peut conserver la vie à son âme.

31 La postérité le servira : on parlera du Seigneur dans les générations à venir.

32 On viendra, on publiera sa justice devant le peuple qui naîtra : car c'est lui qui a fait ces choses.

PSAUME XXIII. *Dominus regit me.*

LE Seigneur est mon berger : rien ne me manquera.

2 Il me fait reposer dans de verts pâturages : il me mène le long des eaux tranquilles.

3 Il restaure mon âme : il me conduit, pour l'amour de son Nom, par les sentiers de la justice.

4 Quand même je marcherais dans la vallée des ombres de la mort, je ne craindrais aucun mal : car tu es avec moi : ton bâton et ta houlette me consolent.

5 A la vue même de mes ennemis, tu dresses la table devant moi : tu oins ma tête d'huile ; ma coupe déborde.

6 C'est bien sûr que tes faveurs et ta bonté m'accompagneront tous les jours de ma vie : et ma demeure sera dans la maison du Seigneur pour toujours.

—
Prières du Matin.

PSAUME XXIV. *Domini est terra.*

AU Seigneur appartient la terre avec tout ce qui la remplit : le monde avec tous ses habitants.

2 Car c'est lui qui l'a fondé sur les mers : et qui l'a établi sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera sur la montagne du Seigneur : et qui pourra demeurer dans le lieu de sa sainteté ?

4 Ce sera celui qui a les mains nettes et le cœur pur : celui dont l'âme n'est point livrée à la fausseté, et qui ne jure point pour tromper.

5 Il obtiendra la bénédiction du Seigneur : et la justice du Dieu de son salut.

6 Telle est la génération de ceux qui le cherchent : de ceux qui aspirent à voir ta face, ô Dieu de Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux ; élevez-vous, portes éternelles : pour que le Roi de gloire entre.

8 Qui est le Roi de gloire : c'est le Seigneur fort et puissant, le Seigneur puissant dans les combats.

9 Portes, élevez vos linteaux ; oui, élevez vos linteaux, portes éternelles : pour que le Roi de gloire entre.

10 Qui est le Roi de gloire : c'est le Seigneur des armées ; c'est lui qui est le Roi de gloire.

PSAUME XXV. *Ad te, Domine, levavi.*

O SEIGNEUR, j'élève mon âme à toi ; mon Dieu, j'ai mis en toi ma confiance : que je ne sois pas confondu, que mes ennemis ne triomphent pas de moi !

2 Non, ceux qui se confient en toi ne seront point confondus : mais les insensés qui se révoltent contre toi, ceux-là seuls seront confondus.

3 Fais-moi connaître tes voies, ô Seigneur : enseigne-moi tes sentiers.

4 Fais-moi marcher dans ta vérité et instruis-moi : car tu es le Dieu de mon salut ; c'est en toi que j'espère tout le jour.

5 Seigneur, souviens-toi de tes miséricordes et de tes grâces : car elles sont de toute éternité.

6 Ne te souviens pas des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions : mais, dans ta grâce, souviens-toi de moi pour l'amour de ta bonté, ô Seigneur.

7 Le Seigneur est bon et juste : c'est pourquoi il enseigne sa voie aux pécheurs.

8 Il fait marcher les humbles dans la justice : et leur enseigne sa voie.

9 Tous les sentiers du Seigneur ne sont que grâce et que fidélité : envers ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, ô Seigneur : pardonne-moi mon iniquité, quelque grande qu'elle soit.

11 Quel est celui qui craint le Seigneur : le Seigneur lui enseignera la voie qu'il doit choisir.

12 Son âme habitera dans l'abondance : et sa postérité possèdera la terre.

13 Les secrets du Seigneur sont révélés à ceux qui le craignent : et il leur fait connaître son alliance.

14 Mes yeux s'attachent sans cesse sur le Seigneur : car c'est lui qui retire mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moi et aie pitié de moi : car je suis seul et affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées : délivre-moi de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction et ma souffrance : et pardonne-moi tous mes péchés.

18 Vois combien mes ennemis sont nombreux : ils me haïssent d'une haine injuste.

19 Garde mon âme et délivre-moi : que je ne sois pas confondu, car j'ai mis ma confiance en toi.

20 Que l'intégrité et la droiture me protègent : parce que j'ai espéré en toi.

21 O Dieu, délivre Israël : de toutes ses détresses.

PSAUME XXVI. *Judica me, Domine.*

FAIS-MOI justice, ô Seigneur, car j'ai marché dans l'innocence : et comme j'ai mis ma confiance dans le Seigneur, je ne chancellerai point.

2 Examine-moi, ô Seigneur, et éprouve-moi : passe au creuset mes reins et mon cœur.

3 Car ta bonté est présente à mes yeux : et j'ai marché dans ta vérité.

4 Je ne me suis point assis avec les gens faux : et je n'ai point fréquenté les hommes qui dissimulent.

5 Je hais la compagnie de ceux qui font le mal : et je ne m'assieds pas avec les impies.

6 Je lave mes mains dans l'innocence : et je fais, ô Seigneur, le tour de ton autel,

7 Pour faire entendre une voix d'actions de grâces : pour raconter toutes tes merveilles.

8 Seigneur, j'aime la maison où tu résides : et le lieu où est le pavillon de ta gloire.

9 Ne moissonne point mon âme avec les pêcheurs : ni ma vie avec les hommes de sang.

10 Dont les mains renferment le crime : et dont la droite est pleine de présents corrompteurs.

11 Pour moi, je marche dans l'intégrité : rachète-moi et aie pitié de moi.

12 Mon pied s'est tenu dans le droit chemin : je bénirai le Seigneur dans les assemblées.

Prêtres du Soir.

PSAUME XXVII. *Domine illuminatio.*

LE Seigneur est ma lumière et mon salut ; qui craindrai-je : le Seigneur est le soutien de ma vie ; qui pourra m'effrayer ?

2 Quand ceux qui font le mal, mes adversaires et mes ennemis, s'avancent pour dévorer ma chair : ils chancellent et tombent.

3 Que toute une armée se campe contre moi, mon cœur ne craindra point : que la guerre s'élève contre moi, j'aurai toujours la même confiance.

4 Je demande une seule chose au Seigneur ; la seule chose que je désire : c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de

ma vie, de contempler la beauté du Seigneur, et de visiter son temple.

5 Car, au jour mauvais, il me cachera dans sa tente : il me cachera sous le voile de son pavillon ; il m'élèvera sur un rocher.

6 Déjà ma tête s'élève : au-dessus des ennemis qui m'environnent ;

7 Et je lui offrirai dans son pavillon des sacrifices d'allégresse : je chanterai, je célébrerai le Seigneur.

8 Écoute ma voix, ô Seigneur ; je t'invoque : aie pitié de moi et m'exauce.

9 Mon cœur me dit de ta part, Cherchez ma face : je chercherai ta face, ô Seigneur.

10 Ne me cache point ta face : ne rejette point ton serviteur dans ta colère.

11 Tu es mon secours : ne me délaisse pas, ne m'abandonne pas, ô Dieu de mon salut.

12 Quand mon père et ma mère m'abandonneraient : le Seigneur me recueillerait.

13 Enseigne-moi ta voie, ô Seigneur : et conduis-moi dans le droit chemin, à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre pas à la fureur de mes adversaires : car de faux témoins, des hommes qui respirent la violence, se sont élevés contre moi.

15 Si je n'avais la persuasion de voir encore, sur la terre des vivants, le bonheur qui vient du Seigneur : que deviendrais-je ?

16 Attends-toi au Seigneur : demeure ferme et que ton cœur se rassure ; attends-toi, dis-je, au Seigneur.

PSAUME XXVIII. *Ad te, Domine.*

JE crie vers toi, ô Seigneur, mon rocher : ne sois pas sourd à ma voix, de peur que,

si tu ne me réponds, je ne devienne semblable à ceux qui descendent dans l'abîme.

2 Exauce la voix de mes supplications, quand je crie vers toi : quand j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté.

3 Ne m'enlève pas avec les impies et les ouvriers d'iniquité : qui donnent des paroles de paix à leur prochain, et qui ont la malice dans le cœur.

4 Rends-leur selon leur œuvre : et selon la malice de leurs actions.

5 Rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains : rends-leur ce qu'ils ont mérité.

6 Parce qu'ils ne font pas attention aux œuvres du Seigneur, ni à l'ouvrage de ses mains : il les détruira ; et il ne les rétablira plus.

7 Béni soit le Seigneur : car il a exaucé la voix de mes supplications.

8 Le Seigneur est ma force et mon bouclier ; c'est en lui que mon cœur se confie ; je serai secouru : mon cœur s'en réjouira et je lui rendrai grâce.

9 Le Seigneur est la force de son peuple : il est la force qui sauve son Oint.

10 Sauve ton peuple et bénis ton héritage : gouverne-les et les élève pour toujours.

PSAUME XXIX. *Afferte Domino.*

RENDEZ, enfants de Dieu : rendez au Seigneur la gloire et la puissance.

2 Rendez au Seigneur la gloire que vous devez à son Nom : prosternez-vous devant le Seigneur dans son sanctuaire magnifique.

3 La voix du Seigneur retentit sur les eaux : le Dieu de gloire fait gronder son tonnerre.

4 Le Seigneur paraît au-dessus des grandes eaux ; la voix du Seigneur est pleine de force : la voix du Seigneur est pleine de majesté.

5 La voix du Seigneur brise les cèdres : le Seigneur brise les cèdres du Liban.

6 Il les fait bondir comme de jeunes taureaux : il fait bondir le Liban et le Sirion comme de jeunes licornes.

7 La voix du Seigneur jette des flammes de feu ; la voix du Seigneur fait trembler le désert : le Seigneur fait trembler le désert de Kadès.

8 La voix du Seigneur fait avorter les biches, et dépouille les forêts : mais dans son sanctuaire tout célèbre sa gloire.

9 Le Seigneur a présidé au déluge : le Seigneur siège comme Roi à jamais.

10 Le Seigneur donnera la force à son peuple : le Seigneur bénira son peuple en lui donnant la paix.

Psalmes du Matin.

PSAUME XXX. *Exaltabo te, Domine.*

JE t'exalte, ô Seigneur, parce que tu m'as relevé : et n'as point permis que mes ennemis eussent en moi un sujet de joie.

2 Seigneur, mon Dieu, j'ai crié vers toi : et tu m'as guéri.

3 Seigneur, tu as fait remonter mon âme du séjour des morts : tu m'as rendu la vie, afin que je ne descendisse pas dans la fosse.

4 Chantez des cantiques au Seigneur, vous,

ses bien-aimés : et célébrez la mémoire de sa sainteté.

5 Car il n'y a qu'un moment dans sa colère, mais toute une vie dans sa faveur : si les pleurs entrent le soir, l'allégresse revient le matin.

6 Je disais dans ma prospérité, Je ne serai jamais ébranlé : Seigneur, par ta faveur, tu avais établi ma puissance sur la montagne.

7 Tu as caché ta face : et j'ai été troublé.

8 J'ai crié vers toi, Seigneur : j'ai adressé au Seigneur cette prière :

9 A quoi servira mon sang : si je descends dans la fosse ?

10 La poudre te célébrera-t-elle : annoncera-t-elle ta vérité ?

11 Exauce-moi, ô Seigneur, aie pitié de moi : ô Seigneur, viens à mon aide.

12 Tu as changé mon deuil en allégresse : tu as délié le sac dont j'étais couvert, et tu m'as ceint de joie ;

13 Afin que ma gloire chante ta louange, et que je ne me taise point : ô Seigneur, mon Dieu, je te célébrerai éternellement.

PSAUME XXXI. *In te, Domine, speravi.*

J'AI mis ma confiance en toi, ô Seigneur : que je ne sois jamais confondu ; sauve-moi dans ta justice.

2 Incline vers moi ton oreille : hâte-toi de me délivrer.

3 Sois mon rocher de refuge : la forteresse où je puisse me retirer.

4 Car tu es mon rocher et ma forteresse : pour l'amour de ton Nom, guide-moi et conduis-moi.

5 Retire-moi du piège qu'on m'a tendu en secret : car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit entre tes mains : car tu m'as racheté, ô Seigneur, Dieu de vérité.

7 Je hais ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses : et je mets ma confiance dans le Seigneur.

8 Je me réjouirai, et je serai ravi de joie dans ta bonté : car tu as regardé mon affliction, tu as pris connaissance de l'angoisse de mon âme.

9 Tu ne m'as pas livré entre les mains de l'ennemi : mais tu as mis mes pieds au large.

10 Aie pitié de moi, ô Seigneur, car je suis dans la détresse : mon œil, mon âme et mon corps dépérissent de chagrin.

11 Car ma vie se consume dans la douleur : et mes années dans les gémissements.

12 Ma force s'évanouit dans mes peines : et mes os dépérissent.

13 Je suis un objet d'opprobre pour tous mes ennemis, et même pour mes voisins : je suis un objet d'horreur pour ceux qui me connaissent ; ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.

14 J'ai été mis en oubli dans les cœurs comme un mort : je suis comme un vase brisé.

15 Car j'ai entendu les calomnies de la multitude : la frayeur m'a saisi de tous côtés quand ils consultaient ensemble contre moi, quand ils complotaient pour m'ôter la vie.

16 Mais je me suis confié en toi, ô Seigneur : j'ai dit, Tu es mon Dieu.

17 Mes temps sont dans tes mains : délivre-moi de la main de mes ennemis et de mes persécuteurs.

18 Fais luire ta face sur ton serviteur : délivre-moi par ta bonté.

19 Seigneur, que je ne sois point confondu lorsque je t'invoque : que les méchants soient confondus, qu'ils soient réduits au silence dans le séjour des morts.

20 Que les lèvres de mensonge qui, dans l'orgueil du mépris, prononcent contre le juste des paroles d'insolence : soient rendues muettes.

21 Oh ! qu'ils sont grands les biens que tu réserves à ceux qui te craignent : et que tu répands, à la face des enfants des hommes, sur ceux qui mettent leur confiance en toi !

22 Tu les caches, sous l'abri de ta face, loin de l'orgueil de l'homme : tu les mets à couvert sous une tente loin des langues qui les attaquent.

23 Béni soit le Seigneur : car il a signalé envers moi sa bonté, dans une ville forte.

24 Or je disais dans mon effroi : Je suis rejeté loin de tes yeux.

25 Mais tu as exaucé la voix de mes supplications : quand j'ai crié vers toi.

26 Aimez le Seigneur, vous tous, ses bien-aimés : le Seigneur protège les fidèles, et il punit avec sévérité celui qui agit avec orgueil.

27 Demeurez fermes, vous tous qui espérez au Seigneur : et il fortifiera votre cœur.

Prrière du Soir.

PSAUME XXXII. *Beati, quorum.*

HEUREUX celui à qui les iniquités ont été remises : et dont les péchés ont été couverts.

2 Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute pas d'iniquité : et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude.

3 Quand je gardais le silence : mes os se consumaient par mes gémissements de tout le jour.

4 Car jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi : ma vigueur s'est épuisée comme par une sécheresse d'été.

5 Je t'ai déclaré mon péché : et je ne t'ai plus caché mon iniquité.

6 J'ai dit, Je confesserai mes transgressions au Seigneur : et tu m'as remis la peine de mon péché.

7 C'est pourquoi l'homme pieux te suppliera au temps où il pourra te trouver : et alors même que les grosses eaux déborderaient, elles ne l'atteindront pas.

8 Tu es mon asile ; tu me garderas dans la détresse : et tu m'environneras de chants de délivrance.

9 Je t'instruirai, je t'enseignerai le chemin où tu dois marcher : je te guiderai de mon œil.

10 Ne ressemblez pas au cheval ni au mulet qui sont sans intelligence : qu'il faut dompter par le mors et la bride pour qu'ils n'approchent pas de toi.

11 Des douleurs sans nombre fondent sur le méchant : mais la grâce environne celui qui met sa confiance dans le Seigneur.

12 Réjouissez-vous dans le Seigneur et tressaillez de joie, ô justes : chantez de joie, vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME XXXIII. *Exultate, justi.*

JUSTES, chantez de joie en l'honneur du Seigneur : la louange sied bien aux hommes droits.

2 Célébrez le Seigneur avec la harpe : chantez-lui des cantiques sur la lyre à dix cordes.

3 Chantez-lui un cantique nouveau : faites retentir vos mélodies avec des cris d'allégresse.

4 Car la parole du Seigneur est droite : et toutes ses œuvres s'opèrent dans la vérité.

5 Il aime la justice et l'équité : la terre est pleine de la bonté du Seigneur.

6 Les cieux ont été faits par la parole du Seigneur : et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme en un monceau : il tient les flots comme dans des réservoirs.

8 Que toute la terre craigne le Seigneur : que tous les habitants du monde le redoutent.

9 Car il a parlé, et tout a existé : il a commandé, et tout a été affermi.

10 Le Seigneur renverse les desseins des nations : il anéantit les projets des peuples.

11 Le dessein du Seigneur demeure à toujours : les pensées de son cœur subsistent d'âge en âge.

12 Heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu : heureuse la nation qu'il a choisie pour son héritage.

13 Le Seigneur regarde du haut des cieux ; il voit tous les enfants des hommes : du lieu de sa demeure, il observe tous les habitants de la terre.

14 Il a formé les cœurs de tous : il prend garde à toutes leurs œuvres.

15 Le roi ne trouve point son salut dans la multitude de ses troupes : le guerrier n'échappe point par sa grande force.

16 Le cheval est un vain espoir de salut : et il ne sauvera personne par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil du Seigneur est sur ceux qui le craignent : sur ceux qui espèrent en sa bonté.

18 Pour délivrer leur âme de la mort : et pour les nourrir durant la famine.

19 Notre âme met son espérance dans le Seigneur : il est notre secours et notre bouclier.

20 Car c'est en lui que se réjouit notre cœur : c'est en son saint Nom que nous mettons notre confiance.

21 Que ta bonté, ô Seigneur, soit sur nous : puisque nous espérons en toi.

PSAUME XXXIV. *Benedicam Domino.*

JE bénirai le Seigneur en tout temps : sa louange sera continuellement dans ma bouche.

2 Mon âme se glorifiera dans le Seigneur : les affligés l'entendront et s'en réjouiront.

3 Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons son Nom tous ensemble.

4 J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé : il m'a délivré de toutes mes frayeurs.

5 Ceux qui ont élevé leurs regards vers lui, ont été illuminés : et leur face n'a pas été couverte de confusion.

6 Cet affligé a crié, et le Seigneur l'a exaucé : il l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'ange du Seigneur campe autour de ceux qui le craignent : et les délivre.

8 Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon : heureux l'homme qui se confie en lui.

9 Craignez le Seigneur, vous, ses saints : car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux éprouvent la disette et la faim : mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

11 Venez, enfants, écoutez-moi : je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12 Quel est l'homme qui aime la vie : qui désire des jours pour voir le bien ?

13 Garde ta langue du mal : et tes lèvres de paroles trompeuses.

14 Détourne-toi du mal et fais le bien : cherche la paix et la poursuis.

15 Les yeux du Seigneur sont sur les justes : ses oreilles sont attentives à leurs cris.

16 La face du Seigneur est contre ceux qui font le mal : pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

17 Quand les justes crient, le Seigneur les exauce : et les délivre de toutes leurs détresses.

18 Le Seigneur est près de ceux qui ont le cœur brisé : et il sauve ceux qui ont l'esprit battu.

19 Le juste a des maux en grand nombre : mais le Seigneur le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os : et pas un seul ne sera rompu.

21 L'iniquité tue le méchant : ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 Le Seigneur rachète l'âme de ses serviteurs : et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera détruit.

Prières du Matin.

PSAUME XXXV. *Judica, Domine.*

COMBATS, ô Seigneur, ceux qui me combattent : fais la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Prends ton écu et ton bouclier : et lève-toi pour me secourir.

3 Saisis la lance et ferme le chemin à ceux qui me poursuivent : dis à mon âme, Je suis ton salut.

4 Qu'ils soient honteux et confondus, ceux qui en veulent à ma vie : qu'ils reculent, et soient couverts de honte, ceux qui méditent ma ruine.

5 Qu'ils soient comme la paille livrée au vent : et que l'ange du Seigneur les chasse.

6 Que leur chemin soit ténébreux et glissant : et que l'ange du Seigneur les poursuive.

7 Car sans cause ils m'ont tendu un piège : et sans cause ils ont creusé une fosse pour me faire périr.

8 Qu'une désolation imprévue les surprenne ; que le piège qu'ils ont caché les enlance : qu'ils tombent dans cette même désolation.

9 Alors mon âme se rejoindra dans le Seigneur : et tressaillira d'allégresse dans son salut.

10 Tous mes os diront, Seigneur, qui est semblable à toi, qui délivres l'affligé de celui qui l'opprime : l'affligé et le pauvre, de celui qui le dépouille ?

11 De faux témoins se lèvent contre moi : on m'interroge sur des choses dont je ne sais rien.

12 Ils me rendent le mal pour le bien : à la désolation de mon âme.

13 Mais moi, quand ils étaient malades, je me couvrais d'un sac ; j'affligeais mon âme par le jeûne : et ma prière retournait à mon cœur.

14 Je faisais comme s'ils eussent été mes amis, mes frères : comme si j'eusse pleuré ma mère, je me courbais attristé.

15 Mais quand j'ai été dans l'adversité, ils se réjouissaient et se rassemblaient : des gens vils se sont rassemblés contre moi, sans que j'en susse rien, et ils m'ont déchiré sans relâche.

16 Assis aux festins avec des moqueurs hypocrites : ils ont grincé des dents contre moi.

17 Seigneur, jusques à quand le verras-tu : délivre mon âme de leurs violences ; délivre mon unique des lionceaux.

18 Je te célébrerai dans la grande assemblée : je chanterai ta louange au milieu d'un peuple puissant.

19 Que mes injustes persécuteurs ne se réjouissent plus à mon sujet : que ceux qui me haïssent sans raison ne clignent plus de l'œil.

20 Car ils n'ont point de paroles de paix : ils méditent des paroles de tromperie contre les hommes paisibles du pays.

21 Ils ouvrent la bouche contre moi, disant : Ah ! ah ! nos yeux l'ont vu !

22 Tu le vois, ô Seigneur : ne garde pas le silence ; Seigneur, ne t'éloigne pas de moi.

23 Réveille-toi pour me rendre justice, mon Dieu et mon Seigneur : ranime-toi pour défendre ma cause.

24 Juge-moi selon ta justice, ô Seigneur, mon Dieu : afin qu'ils ne se réjouissent plus à mon sujet ;

25 Qu'ils ne disent plus dans leur cœur, Ah ! notre désir est satisfait : qu'ils ne disent plus, Nous l'avons dévoré.

26 Qu'ils soient accablés de honte et de confusion, tous ceux qui se réjouissent de mon malheur : que ceux qui s'élèvent contre moi soient couverts d'opprobre et d'ignominie.

27 Et que ceux qui désirent ma justification soient transportés de joie et de ravissement : et qu'ils disent sans cesse, Magnifié soit le Seigneur qui veut la paix de son serviteur !

28 Et ma langue chantera ta justice : et célébrera ta louange tout le jour.

PSAUME XXXVI. *Dixit injustus.*

L'IMPIÉTÉ du méchant me dit au fond du cœur : La crainte de Dieu n'est point devant ses yeux.

2 Car il se flatte en lui-même : au lieu de reconnaître son iniquité pour la haïr.

3 Les paroles de sa bouche ne sont qu'impieété et que fraude : il a cessé d'être intelligent, de faire le bien.

4 Il médite l'iniquité sur sa couche ; il marche dans la voie qui n'est pas bonne : il n'a point le mal en horreur.

5 Seigneur, ta miséricorde atteint jusqu'aux cieux : et ta fidélité jusqu'aux nues.

6 Ta justice est comme les plus hautes montagnes : tes jugements sont comme un grand abîme.

7 Tu conserves, ô Seigneur, les hommes et

les animaux ; ô Dieu, que ta bonté est précieuse : les enfants des hommes cherchent leur refuge à l'ombre de tes ailes.

8 Ils se rassasieront de l'abondance de ta maison : tu les abreuveras au fleuve de tes délices.

9 Car auprès de toi est la source de la vie : dans ta lumière nous voyons la lumière.

10 Continue à déployer ta bonté envers ceux qui te connaissent : et ta justice envers ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux n'approche pas de moi : que la main des méchants ne m'ébranle pas.

12 Là sont tombés les ouvriers d'iniquité : ils ont été renversés et n'ont pu se relever.

Prêtres du Soir.

PSAUME XXXVII. *Noli invidiare.*

NE t'irrite point à cause de ceux qui font le mal : ne porte point envie à ceux qui s'adonnent à l'iniquité.

2 Car ils seront fauchés aussi promptement que l'herbe : et se faneront comme la verdure des champs.

3 Mets ta confiance dans le Seigneur et fais le bien : demeure dans le pays, et tu seras nourri de ses richesses.

4 Fais tes délices du Seigneur : et il t'accordera ce que ton cœur désire.

5 Abandonne-toi au Seigneur ; mets en lui ta confiance : et il agira.

6 Il fera éclater ta justice comme la lumière : et ton bon droit comme la clarté du midi.

7 Garde le silence devant le Seigneur, et attends-le : ne t'irrite point à la vue de celui qui prospère dans ses voies en s'adonnant à l'iniquité.

8 Réprime ton indignation et fuis la colère : garde-toi de t'irriter jusqu'à faire le mal.

9 Car ceux qui font le mal seront exterminés : mais ceux qui s'attendent au Seigneur posséderont la terre.

10 Encore un peu de temps, et l'impie ne sera plus : tu contempleras le lieu où il était, et il ne sera plus.

11 Mais ceux qui sont humbles posséderont la terre : et se réjouiront dans l'abondance de la paix.

12 L'impie médite le mal contre le juste : et grince des dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui : car il voit que son jour approche.

14 Les impies ont tiré l'épée ; ils ont tendu l'arc : pour abattre l'affligé et le pauvre, pour égorger ceux qui marchent dans la droiture.

15 Mais leur épée entrera dans leur propre cœur : et leurs arcs seront brisés.

16 Le peu que le juste possède : vaut mieux que l'opulence de beaucoup d'impies.

17 Car les bras des impies seront brisés : mais le Seigneur soutient les justes.

18 Le Seigneur connaît les jours de ceux qui sont intègres : et leur héritage subsistera à toujours.

19 Ils ne seront point confondus au temps de l'adversité : et ils seront rassasiés dans les jours de famine.

20 Mais les impies périront ; les ennemis du

Seigneur seront consumés comme la graisse des agneaux : ils s'évanouiront comme la fumée.

21 L'impie emprunte et ne rend point : mais le juste est touché de compassion et il donne.

22 Car les bénis du Seigneur posséderont la terre : mais ceux qu'il maudit seront exterminés.

23 Le Seigneur guide le pas de l'homme qu'il a béni : et il prend plaisir à sa voie.

24 S'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu : car le Seigneur lui soutient la main.

25 J'ai été jeune, j'ai vieilli : et jamais je n'ai vu le juste abandonné, ni ses enfants mendier leur pain.

26 Il donne et il prête tout le jour : et sa postérité est en bénédiction.

27 Détourne-toi du mal et fais le bien : et tu auras une demeure pour toujours.

28 Car le Seigneur aime la justice : et il n'abandonne point ses bien-aimés.

29 Ils sont toujours sous sa garde : mais la postérité des impies sera détruite.

30 Les justes posséderont la terre : ils l'habiteront à perpétuité.

31 La bouche du juste annonce la sagesse : et sa langue parle selon la justice.

32 La loi de son Dieu est dans son cœur : ses pieds ne glissent point.

33 Le méchant épie le juste : et cherche à le faire mourir.

34 Mais le Seigneur ne l'abandonne point à sa main : il ne le laisse point condamner quand on le juge.

35 Attends le Seigneur et observe sa voie, alors il t'élèvera afin que tu possèdes la

terre : quand l'impie sera exterminé, tu le verras.

36 J'ai vu l'impie dans sa puissance : il s'étendait comme un arbre verdoyant.

37 Mais il est passé, et voici, il n'est plus : je l'ai cherché et je ne l'ai plus trouvé.

38 Observe l'homme intègre, considère l'homme droit : car la fin d'un tel homme, c'est la paix.

39 Mais les pécheurs seront détruits tous ensemble : la postérité des impies sera exterminée.

40 Le salut des justes vient du Seigneur : il est leur force au temps de la détresse.

41 Le Seigneur les aide et les délivre : il les délivre des impies, et les sauve, parce qu'ils ont mis leur confiance en lui.

Prêtres du Malin.

PSAUME XXXVIII. *Domine, ne in furore.*

SEIGNEUR, ne me reprends point dans ta colère : et ne me châtie point dans ton courroux.

2 Car tes flèches sont entrées au dedans de moi : et ta main s'est appesantie sur moi.

3 Il n'y a plus rien de sain dans ma chair, à cause de ton courroux : et il n'y a plus de repos dans mes os, à cause de mon péché.

4 Car mes iniquités ont dépassé ma tête : elles pèsent sur moi comme un fardeau insupportable.

5 Mes plaies sont fétides et corrompues : par suite de ma folie.

6 Je suis courbé et profondément abattu : je marche en vêtement de deuil tout le jour.

7 Car le feu dévore mes entrailles : et il n'y a plus rien de sain dans ma chair.

8 Je suis affaibli et tout brisé : je rugis dans l'angoisse de mon cœur.

9 Seigneur, tous mes desirs sont connus devant toi : et mon gémissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est plein de trouble ; ma force m'a abandonné : et même la lumière de mes yeux s'est éloignée de moi.

11 Ceux qui m'aiment, mes meilleurs amis, se tiennent loin de ma plaie : mes proches se tiennent loin.

12 Ceux qui en veulent à ma vie me tendent des pièges : et ceux qui cherchent ma ruine parlent de me perdre ; ils méditent des perfidies tout le jour.

13 Et moi, semblable au sourd, je n'entends pas : je suis comme un muet qui n'ouvre point la bouche.

14 Oui, je suis semblable à l'homme qui n'entend point : et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.

15 Puisque j'espère en toi, ô Seigneur : tu m'exauceras, Seigneur, mon Dieu.

16 Car j'ai dit, Qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet : quand mon pied glisse, ils s'élèvent au-dessus de moi.

17 Car je suis près de tomber : et ma douleur est continuellement devant moi.

18 Et je confesse mon iniquité : mon péché me remplit d'angoisse.

19 Cependant mes ennemis sont pleins de

vie et de force : et ceux qui me haïssent sans cause sont nombreux.

20 Ceux aussi qui rendent le mal pour le bien me persécutent : parce que je m'attache au bien.

21 Ne m'abandonne point, ô Seigneur : mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi.

22 Hâte-toi de venir à mon secours : ô toi, Seigneur, qui es mon salut.

PSAUME XXXIX. *Dixi, Custodiam.*

J'AI dit, Je veillerai sur mes voies : afin de ne pas pécher par ma langue.

2 Je mettrai un frein à ma bouche : tant que le méchant sera devant moi.

3 J'ai été muet ; et dans mon silence, j'ai même tu le bien : mais ma douleur s'est augmentée.

4 Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi : dans ma méditation, un feu s'est allumé, ma langue a parlé :

5 Seigneur, fais-moi connaître ma fin, et quelle est la mesure de mes jours : afin que je sache combien courte est ma durée.

6 Voilà, tu as fait la mesure de mes jours de quelques palmes : et la durée de ma vie est devant toi comme un rien ; oui, tout homme, quoiqu'il soit debout, n'est que vanité.

7 Certainement l'homme passe comme une ombre ; c'est en vain qu'il s'agit : il amasse des biens, et il ne sait point qui les recueillera.

8 Et maintenant, Seigneur, qu'est-ce que j'espère : mon espérance est en toi.

9 Délivre-moi de tous mes péchés : ne me rends point un objet d'opprobre pour l'insensé.

10 Je me suis tu, je n'ai point ouvert la bouche : parce que c'est toi qui l'as fait.

11 Détourne de moi tes châtimens : je succombe sous les coups de ta main.

12 Lorsque, par tes châtimens, tu punis l'homme à cause de son péché, tu consumes sa beauté comme fait le ver : certainement tout homme est vanité.

13 Écoute ma prière, ô Seigneur, et prête l'oreille à mon cri : ne sois pas sourd à mes larmes.

14 Car je suis étranger et voyageur devant toi : comme l'ont été tous mes pères.

15 Détourne de moi ta main, afin que je me ranime : avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

PSAUME XL. *Expectans expectavi.*

JE me suis attendu patiemment au Seigneur : et il s'est incliné vers moi, il a entendu mon cri.

2 Il m'a retiré d'un abîme affreux et de la fange du borbier : il a assuré mes pieds sur le roc, il a affermi mes pas,

3 Et il a mis dans ma bouche : un nouveau cantique de louange à notre Dieu.

4 Plusieurs le verront, et seront remplis de crainte : et ils mettront leur confiance dans le Seigneur.

5 Heureux l'homme qui a mis sa confiance dans le Seigneur : et qui n'a point recours aux orgueilleux, ni à ceux qui s'adonnent au mensonge.

6 Seigneur, mon Dieu, les merveilles que tu as faites et tes desseins en notre faveur sont sans nombre : on ne peut pas les arranger devant toi.

7 Quand je veux les annoncer et les dire : elles sont trop nombreuses pour être racontées.

8 Tu ne prends pas plaisir au sacrifice ni à l'oblation : mais tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché : alors j'ai dit, Me voici, je viens,

10 Il est écrit de moi dans le volume du livre, Mon plaisir, ô mon Dieu, est de faire ta volonté : et ta loi est dans mon cœur.

11 J'ai annoncé ta justice dans la grande assemblée : je n'ai point fermé mes lèvres, tu le sais, ô Seigneur.

12 Je n'ai point renfermé ta justice dans mon cœur : j'ai publié ta vérité et ton salut.

13 Je n'ai point célé ta compassion ni ta vérité : dans la grande assemblée.

14 Toi donc, ô Seigneur, ne me ferme pas tes compassions : que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement.

15 Car des maux sans nombre m'ont environné ; mes iniquités m'ont atteint et je n'en peux supporter la vue : elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon cœur est prêt à défaillir.

16 Veuille, Seigneur, me délivrer : hâte-toi, ô Seigneur, de me secourir.

17 Qu'ils rougissent et qu'ils soient confondus, tous ceux qui cherchent mon âme pour la faire périr : qu'ils reculent couverts de confusion, ceux qui désirent mon malheur.

18 Qu'ils périssent pour prix de la honte qu'ils m'ont faite : ceux qui disent à mon sujet, Aha, aha !

19 Que ceux qui te cherchent soient dans

l'allégresse et se réjouissent en toi : que ceux qui aiment ton salut s'écrient sans cesse, Magnifié soit le Seigneur !

20 Je suis pauvre et affligé : mais le Seigneur a soin de moi.

21 O toi, mon aide et mon libérateur : mon Dieu, ne tarde pas.

Prêtres du Soir.

PSAUME XLI. *Beatus qui intelligit.*

HEUREUX celui qui a égard au pauvre : le Seigneur le délivrera au jour de la calamité.

2 Le Seigneur le protégera et lui conservera la vie ; il sera heureux sur la terre : et tu ne le livreras point à la fureur de ses ennemis.

3 Le Seigneur le soutiendra sur le lit de douleur : tu lui feras un tout autre lit quand il sera malade.

4 Moi, je dis, Seigneur, aie pitié de moi : guéris mon âme, car j'ai péché contre toi.

5 Mes ennemis parlent mal de moi : Quand mourra-t-il, quand périra son nom ?

6 Si quelqu'un vient me visiter, il me parle avec fausseté : son cœur amasse des perfidies ; il sort et les répand au dehors.

7 Tous ceux qui me haïssent complotent secrètement contre moi : ils méditent contre moi des projets funestes.

8 Un grand crime, disent-ils, pèse sur lui : et quand il sera couché, il ne se relèvera plus.

9 Mon ami même, en qui j'avais mis ma confiance : et qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi.

10 Mais toi, Seigneur, aie pitié de moi et relève-moi : et je le leur rendrai.

11 C'est en cela que je reconnaitrai que tu m'aimes : quand mon ennemi ne triomphera plus de moi.

12 Pour moi, tu m'as soutenu à cause de mon intégrité : tu m'as établi devant toi pour toujours.

13 Béni soit, de siècle en siècle : le Seigneur, le Dieu d'Israël. Amen, amen.

PSAUME XLII. *Quemadmodum.*

COMME le cerf soupire après l'eau des fontaines : ainsi mon âme soupire après toi, ô mon Dieu.

2 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant : quand entrerais-je et me présenterais-je devant la face de Dieu ?

3 Mes larmes sont mon pain jour et nuit : lorsqu'on me dit sans cesse, Où est ton Dieu ?

4 Je me souviens de ceci et mon âme se fond en moi : car je passais au milieu de la foule et je m'avançais avec elle jusqu'au temple de Dieu,

5 Au milieu des chants d'allégresse et de louange : avec la foule qui célébrait la fête.

6 Pourquoi, ô mon âme, es-tu abattue : pourquoi frémis-tu en moi ?

7 Espère en Dieu : car je le célébrerai encore pour le salut qui vient de sa face.

8 Mon Dieu, mon âme est abattue au dedans de moi : lorsque je me souviens de toi dans les régions du Jourdain, et du Hermon, sur la montagne de Mizar.

9 Au bruit de tes torrents, un abîme appelait

un autre abîme : tous tes flots, toutes tes vagues ont passé sur moi.

10 Le jour, le Seigneur enverra sa bonté au-devant de moi : et la nuit, je chanterai sa louange et j'invoquerai le Dieu de ma vie.

11 Je dirai à Dieu, mon Rocher, Pourquoi m'as-tu oublié : pourquoi marché-je en deuil sous l'oppression de mes ennemis ?

12 Mes ennemis m'outragent : et me percent jusqu'aux os,

13 Quand ils me disent tout le jour : Où est ton Dieu ?

14 Pourquoi, ô mon âme, es-tu abattue : pourquoi frémis-tu au dedans de moi ?

15 Espère en Dieu : car je le célébrerai encore, lui qui est le salut de ma face et mon Dieu.

PSAUME XLIII. *Judica me, Deus.*

FAIS-MOI justice, ô mon Dieu, et soutiens ma cause contre une nation sans pitié : délivre-moi de l'homme injuste et trompeur.

2 Car tu es le Dieu de ma force ; pourquoi m'as-tu rejeté : pourquoi marché-je en deuil sous l'oppression de celui qui me hait ?

3 Envoie ta lumière et ta vérité ; elles me guideront : elles me conduiront vers la montagne de ta sainteté et dans tes tabernacles.

4 Et je m'avancerai à l'autel de Dieu, auprès du Dieu qui est mon triomphe et ma joie : et je te louerai au son de la harpe, ô Dieu, mon Dieu.

5 Pourquoi, ô mon âme, es-tu abattue : pourquoi frémis-tu au dedans de moi ?

6 Espère en Dieu : car je le célébrerai encore, lui qui est le salut de ma face et mon Dieu.

Prières du Matin.

PSAUME XLIV. *Deus, auribus.*

O DIEU, nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté : l'œuvre que tu as faite dans leurs jours, dans les jours anciens.

2 Tu as, de ta main, chassé les nations, et tu as planté nos pères en leur place : tu as affligé, tu as détruit les peuples.

3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont conquis ce pays : et ce n'est pas leur bras qui les a sauvés ;

4 Mais c'est ta droite, c'est ton bras et la lumière de ta face : car tu les aimais.

5 C'est toi, ô Dieu, qui es mon Roi : ordonne la délivrance de Jacob.

6 Avec toi nous repousserons nos ennemis : par ton Nom, nous foulerons aux pieds ceux qui se lèvent contre nous.

7 Car ce n'est point en mon arc que je me confie : et mon épée ne saurait me sauver.

8 Mais toi, tu nous as sauvés de nos ennemis : tu as confondu ceux qui nous haïssent.

9 Nous te glorifierons tout le jour, ô Dieu : nous te célébrerons ton Nom à jamais.

10 Pendant tu nous as rejetés et convertis d'ignominie : tu ne sors plus avec nos armées.

11 Tu nous as fait tourner le dos devant l'ennemi : et ceux qui nous haïssent nous ont dépouillés.

12 Tu nous as livrés comme des brebis qu'on mange : et tu nous as dispersés parmi les nations.

13 Tu as vendu ton peuple à vil prix : et tu n'as pas fait monter sa valeur.

14 Tu nous as rendus un objet d'opprobre pour nos voisins : d'insulte et de raillerie pour ceux qui nous entourent.

15 Tu nous as fait devenir la fable des nations : et à notre aspect les peuples hochent la tête.

16 Ma confusion est toujours devant moi : et la honte me couvre le visage,

17 A la voix de celui qui m'insulte et qui m'outrage : en présence de mon ennemi et de mon persécuteur.

18 Tout cela nous est arrivé, et cependant nous ne t'avons point oublié : nous n'avons point violé ton alliance.

19 Notre cœur ne s'est point détourné en arrière : et nos pas ne se sont point écartés de ton sentier.

20 Cependant tu nous as rejetés au milieu des dragons : et tu nous as couverts des ombres de la mort.

21 Si nous eussions oublié le Nom de notre Dieu, si nous eussions étendu nos mains vers un dieu étranger : Dieu n'en aurait-il pas demandé compte, lui qui connaît les secrets du cœur ?

22 Mais c'est pour l'amour de toi que nous sommes mis à mort tous les jours : que nous sommes regardés comme des brebis destinées à la boucherie.

23 Lève-toi ; pourquoi dors-tu, ô Seigneur : réveille-toi ; ne nous rejette pas pour toujours.

24 Pourquoi caches-tu ta face : pourquoi oublies-tu notre misère et notre oppression ?

25 Car notre âme est courbée jusque dans la poussière : notre corps est attaché à la terre.

26 Lève-toi, viens à notre aide : et rachète-nous à cause de ta bonté.

PSAUME XLV. *Eructavit cor meum.*

MON cœur médite une chose excellente : je vais parler des choses que j'ai faites pour le Roi.

2 Ma langue est comme la plume : d'un écrivain diligent.

3 Tu es le plus beau des enfants des hommes : la grâce est répandue sur tes lèvres ; c'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.

4 Prince puissant, ceins sur ta cuisse ton épée : avec ta gloire et ta majesté.

5 Oui, prospère dans ta majesté : que la parole de vérité, de clémence et de justice, monte avec toi sur ton char, et ta droite t'enseignera des choses merveilleuses.

6 Tes flèches sont aiguës ; elles pénètrent jusqu'au cœur des ennemis du Roi : les peuples tombent devant toi.

7 Ton trône, ô Dieu, demeure à toujours et à perpétuité : le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice et tu hais l'impunité : c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une onction de joie, au-dessus de tous tes semblables.

9 Tous tes vêtements sont parfumés de myrrhe, d'aloès et de casse : quand tu sors des palais d'ivoire où ils t'ont réjoui.

10 Des filles de rois se trouvent parmi les

dames de ta cour : à ta droite est la reine, parée d'or d'Ophir.

11 Écoute, ma fille, vois et prête l'oreille : oublie ton peuple et la maison de ton père.

12 Alors le Roi sera épris de ta beauté : puisqu'il est ton Seigneur, prosterne-toi devant lui.

13 La fille de Tyr vient avec un présent : les plus riches du peuple implorent ta protection.

14 La fille du Roi est toute resplendissante dans l'intérieur de son palais : son vêtement est tissu d'or.

15 Elle est amenée au Roi en vêtements brodés : des vierges, ses compagnes, la suivent pour être présentées.

16 Elles te sont amenées avec des transports de joie : et conduites dans le palais du Roi.

17 Tes fils prendront la place de tes pères : tu les établiras princes sur toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom célèbre d'âge en âge : c'est pourquoi les peuples t'honoreront à jamais.

PSAUME XLVI. *Deus noster refugium.*

DIEU est notre refuge et notre force : on trouve en lui un puissant secours, toujours prêt dans la détresse.

2 C'est pourquoi nous ne craignons point, quand même la terre serait ébranlée : et que les montagnes seraient transportées dans le sein de la mer ;

3 Quand même ses flots soulevés mugiraient : et que les montagnes seraient agitées par sa colère.

4 Le torrent et ses eaux réjouissent la cité de Dieu : la sainte demeure du Très-Haut.

5 Dieu est au milieu d'elle ; elle ne sera point ébranlée : Dieu la protège dès le grand matin.

6 Les nations se sont agitées, les royaumes se sont ébranlés : il a fait retentir sa voix et la terre s'est fondue.

7 Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

8 Venez, contemplez les œuvres du Seigneur : les prodiges qu'il a fait paraître sur la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusqu'aux extrémités du monde : il a rompu les arcs, brisé les lances, brûlé les chars au feu.

10 Cessez, et reconnaissez que je suis Dieu : élevé parmi les nations, élevé sur toute la terre.

11 Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

Prière du Soir.

PSAUME XLVII. *Omnes gentes, plaudite.*

PEUPLS, battez tous des mains : poussez des cris de réjouissance à l'honneur de Dieu.

2 Car le Seigneur, le Très-Haut, est formidable : il est un grand Roi sur toute la terre.

3 Il nous soumet les peuples : il met les nations sous nos pieds.

4 Il nous choisit notre héritage : la gloire de Jacob qu'il aime.

5 Dieu s'est élevé au milieu des acclamations : le Seigneur est monté au son des trompettes.

6 Chantez des louanges à notre Dieu, chantez : chantez des louanges à notre Roi, chantez !

7 Car Dieu est le Roi de toute la terre : vous tous qui avez de l'intelligence, chantez-lui des louanges.

8 Dieu règne sur les nations : Dieu est assis sur le trône de sa sainteté.

9 Les grands des peuples se sont assemblés avec le peuple du Dieu d'Abraham : car à Dieu appartiennent les boucliers de la terre ; il est souverainement élevé.

PSAUME XLVIII. *Magnus Dominus.*

LE Seigneur est grand ; il est digne d'être loué : dans la cité de notre Dieu, sur la montagne de sa sainteté.

2 Belle de son élévation, la montagne de Sion est la joie de la terre : du côté du Nord est la ville du grand Roi, dans les palais de laquelle Dieu est connu comme une haute retraite.

3 Car voilà, les rois se sont assemblés : ils se sont avancés tous ensemble.

4 Ils ont vu ; ils ont été frappés d'étonnement : et ils se sont hâtés de s'enfuir.

5 La terreur les y a saisis avec un tremblement : semblable à celui d'une femme en travail.

6 Comme un vent d'Orient : tu brises les navires de Tarsis.

7 Ce que nous avons entendu, nous le voyons de même dans la ville du Seigneur des

armées, dans la ville de notre Dieu : le Seigneur la soutiendra pour toujours.

8 O Dieu, nous avons attendu ta faveur : au milieu de ton temple.

9 Ta gloire, ô Dieu, s'étend, comme ton Nom, jusqu'aux extrémités de la terre : ta droite est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouit ; les filles de Juda chantent d'allégresse : à cause de tes jugements.

11 Faites le tour de Sion, tournez autour d'elle : comptez ses tours.

12 Remarquez ses remparts, considérez ses palais : pour en faire le récit à la génération future.

13 Car ce Dieu est notre Dieu à perpétuité : c'est lui qui nous guidera jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX. *Audite hæc, omnes.*

PEUPLER, écoutez tous ceci : prêtez l'oreille, vous tous, habitants du monde.

2 Écoutez tous ensemble : grands et petits, riches et pauvres.

3 Ma bouche va vous annoncer la sagesse : les méditations de mon cœur vous enseigneront l'intelligence.

4 Je prêterai l'oreille à une parabole : j'exprimerai mes sentences mystérieuses au son de la harpe.

5 Pourquoi craindrais-je dans les jours mauvais : alors que la malice de ceux qui me talonnent m'enveloppe ?

6 Ils mettent leur confiance dans leur richesse : et se glorifient de leur opulence.

7 Mais nul homme ne peut en aucune

manière racheter son frère : ni payer à Dieu le prix de sa rançon ;

8 Car la rédemption de leur âme est trop chère : et il renoncera à jamais,

9 A la faire vivre à toujours : et à l'empêcher de voir la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent : le fou et l'insensé périssent aussi, et laissent leurs biens à d'autres.

11 Ils s'imaginent que leurs maisons dureront éternellement, et leurs demeures d'âge en âge : ils imposent leurs noms à leurs domaines.

12 Mais l'homme ne demeure pas dans son éclat : il ressemble aux bêtes qui périssent.

13 Cette voie qu'ils suivent est une folie : et cependant ceux qui viennent après eux approuvent leurs maximes.

14 Ils sont poussés au séjour des morts comme des troupeaux ; la mort en fait sa pâture ; les justes auront l'empire sur eux dès le matin : et le sépulcre, qui est leur demeure, consumera leur beauté.

15 Mais Dieu rachètera mon âme de la puissance du sépulcre : car il me prendra à lui.

16 Ne crains rien lorsque l'homme devient riche : et que la gloire de sa maison va en croissant ;

17 Car il n'emportera rien en mourant : sa gloire ne descendra pas après lui au tombeau.

18 Quoiqu'il se soit dit heureux pendant sa vie : et qu'on l'ait loué à cause du bien qu'il s'est fait,

19 Il rejoindra pourtant les générations de ses pères : qui jamais ne verront la lumière.

20 L'homme qui, dans son éclat, n'a point d'intelligence : ressemble aux bêtes qui périssent.

Prêtres du Matin.

PSAUME L. *Deus deorum.*

LE Dieu fort, le Dieu, le Seigneur parle : il appelle la terre depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

2 Du haut de Sion, dont la beauté est parfaite : Dieu fait resplendir sa lumière.

3 Notre Dieu vient ; il ne garde point le silence : un feu dévorant le précède ; une violente tempête l'environne.

4 Il appelle d'en haut les cieux et la terre : pour juger son peuple :

5 Assemblez auprès de moi mes bien-aimés : qui ont contracté avec moi une alliance par le sacrifice.

6 Les cieux annoncent sa justice : car Dieu est le Juge.

7 Écoute, mon peuple, je vais parler : Israël, je vais rendre témoignage contre toi ; je suis Dieu, ton Dieu.

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices : tes holocaustes sont continuellement devant moi.

9 Je ne prendrai point de taureaux de ta maison : ni de boues de tes parcs ;

10 Car à moi appartiennent toutes les bêtes des forêts : tous les animaux qui paissent sur mille montagnes.

11 Je connais tous les oiseaux des montagnes : et toutes les bêtes des champs sont à ma disposition.

12 Si j'avais faim, je ne t'en dirais rien : car le monde et tout ce qu'il renferme est à moi.

13 Mangerais-je la chair des taureaux : ou boirais-je le sang des boucs ?

14 Offre à Dieu le sacrifice de louange : et accomplis tes vœux envers le Très-Haut :

15 Puis invoque-moi au jour de la détresse : et je te délivrerai, et tu me glorifieras.

16 Mais Dieu dit à l'impie : A quoi te sert de réciter mes lois, de porter mon alliance sur tes lèvres ;

17 Puisque tu hais la correction : et que tu rejettes derrière toi mes paroles ?

18 Quand tu vois un larron, tu es d'accord avec lui : et tu fais cause commune avec les adultères.

19 Tu laisses aller ta bouche au mal : et ta langue trame la fraude.

20 Tu t'assieds pour parler contre ton frère : tu répands la calomnie contre le fils de ta mère.

21 Voilà ce que tu as fait, et j'ai gardé le silence ; alors tu t'es imaginé que j'étais comme toi : mais je te reprendrai, je mettrai tout cela devant tes yeux.

22 Comprends bien cela, vous qui oubliez Dieu : de peur que je ne vous anéantisse, sans que personne puisse vous délivrer.

23 Celui qui m'offre le sacrifice de louange m'honore : et à celui qui règle ses voies, je ferai voir le salut de Dieu.

PSAUME LI. *Miserere mei, Deus.*

O DIEU, aie pitié de moi selon ta bonté : efface mes transgressions selon ta grande miséricorde.

2 Lave-moi entièrement de mon iniquité : et purifie-moi de mon péché ;

3 Car je reconnais mes transgressions : et mon péché est continuellement devant moi.

4 C'est contre toi, contre toi seul, que j'ai péché ; et j'ai fait ce qui déplaît à tes yeux : de sorte que tu seras reconnu juste quand tu parleras, et trouvé pur quand tu jugeras.

5 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité : et ma mère m'a conçu dans le péché.

6 Voilà, tu aimas la vérité dans le cœur : et tu avais enseigné la sagesse à mon âme.

7 Purifie-moi de mon péché avec de l'hysope, et je serai pur : lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.

8 Fais-moi entendre la joie et la consolation : et que les os que tu as brisés tressaillent d'allégresse.

9 Détourne ta face de mes péchés : et efface toutes mes iniquités.

10 O Dieu, crée en moi un cœur pur : et renouvelle au dedans de moi un esprit droit.

11 Ne me rejette pas loin de ta face : et ne me retire pas ton Esprit Saint.

12 Rends-moi la joie de ton salut : et que l'Esprit franc me soutienne.

13 Alors j'enseignerai tes voies aux transgresseurs : et les pécheurs se convertiront à toi.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi

de tant de sang : et ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lèvres : et ma bouche annoncera ta louange.

16 Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en offrirais : les holocaustes, tu ne les aimes point.

17 Les sacrifices de Dieu sont un esprit froissé : tu ne dédaignes pas, ô Dieu, un cœur froissé et brisé.

18 Fais du bien selon ta bienveillance à Sion : édifie les murs de Jérusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, aux oblations et aux holocaustes : alors on offrira des taureaux sur ton autel.

PSAUME LII. *Quid gloriaris ?*

HOMME puissant : pourquoi te vantes-tu de ton crime ?

2 La bonté de Dieu : dure à toujours.

3 Ta langue projette des crimes : elle trompe comme un rasoir affilé.

4 Tu aimes le mal plus que le bien : le mensonge plus que les paroles de justice.

5 Tu aimes tous les discours pernicieux : ô langue perfide !

6 Aussi Dieu te détruira pour toujours : il te saisira ; il t'arrachera de ta demeure ; il t'extirpera de la terre des vivants.

7 Les justes le verront et craindront : ils se riront de lui et diront :

8 Voilà cet homme qui n'a pas pris Dieu pour sa force : qui s'est confié dans ses grandes richesses, et qui mettait sa force dans sa méchanceté.

9 Mais moi, je serai dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant : j'ai mis ma confiance dans la bonté de Dieu pour toujours et à jamais.

10 Je te louerai sans cesse de ce que tu as fait : j'espère en ton Nom, parce que tu es bon envers tes bien-aimés.

Prières du Soir.

PSAUME LIII. *Dicit insipiens.*

L'INSENSÉ a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2 Les hommes se sont corrompus ; ils se sont rendus abominables dans leurs iniquités : il n'y a personne qui fasse le bien.

3 Du haut des cieux, Dieu a regardé les enfants des hommes : pour voir si quelqu'un a de l'intelligence et cherche Dieu.

4 Ils se sont tous égarés, ils se sont corrompus tous ensemble : il n'en est pas qui fasse le bien, non, pas même un seul.

5 N'ont-ils donc point d'intelligence, ces ouvriers d'iniquité : qui dévorent mon peuple comme ils dévorent du pain ? ils n'ont pas invoqué Dieu.

6 Ils ont été saisis de terreur, lors même qu'il n'y avait rien à craindre : parce que Dieu a dispersé les os de ceux qui campent contre toi ; tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rejetés.

7 Oh ! puisse le salut d'Israël venir de Sion : Quand Dieu ramènera son peuple de la captivité,

8 Jacob sera dans l'allégresse : Israël se réjouira.

PSAUME LIV. *Deus, in Nomine.*

O DIEU, sauve-moi par ton Nom : et fais-moi justice par ta puissance.

2 O Dieu, exauce ma prière : et prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevés contre moi, et des hommes violents en veulent à mon âme : ils n'ont pas eu Dieu devant leurs yeux.

4 Mais voici, Dieu est mon secours : le Seigneur est parmi ceux qui soutiennent mon âme.

5 Il fera retomber le mal sur ceux qui me poursuivent : détruis-les selon ta vérité.

6 Alors je t'offrirai avec empressement des sacrifices : je louerai ton Nom, ô Seigneur, car il est bon.

7 Car il m'a délivré de toutes mes détresses : et mon œil a vu la ruine de mes ennemis.

PSAUME LV. *Exaudi, Deus.*

O DIEU, prête l'oreille à ma prière : et ne te détourne pas de ma supplication.

2 Écoute-moi et exauce-moi : je m'égare dans ma plainte et je me lamente,

3 A cause de la voix de l'ennemi, à cause de l'oppression de l'impie : car ils m'imputent des crimes, et ils me haïssent avec fureur.

4 Mon cœur frémit au dedans de moi : les terreurs de la mort sont tombées sur moi.

5 La crainte et l'effroi m'ont saisi : et l'épouvante m'a enveloppé.

6 Et je dis, Oh ! que n'ai-je les ailes de la colombe : pour que je m'envole et que je trouve du repos !

7 Voilà, je m'enfuirais bien loin : je demeurerais au désert.

8 Je me hâterais de me soustraire : à ce vent de tempête, à cet ouragan.

9 Anéantis, Seigneur ; jette la confusion dans leurs langues : car j'ai vu la violence et la discorde dans cette ville.

10 Jour et nuit elle en est environnée sur ses murs : l'outrage et l'oppression sont au milieu d'elle.

11 Elle est pleine d'iniquités : l'artifice et la fraude ne quittent point ses rues.

12 Et ce n'est pas un ennemi qui m'outrage : car je le supporterais.

13 Ce n'est pas mon adversaire qui s'élève contre moi : autrement je me déroberais à ses poursuites ;

14 Mais c'est toi, toi que je regardais comme un autre moi-même : toi mon conseiller et mon ami.

15 Nous prenions plaisir à tenir conseil ensemble : et nous allions de compagnie à la maison de Dieu.

16 Que la mort les surprenne ; qu'ils descendent tout vivants au sépulcre : car les méchancetés sont dans leurs demeures et dans leurs cœurs.

17 Mais moi, je crierai à Dieu : et le Seigneur me sauvera.

18 Le soir, le matin, et au milieu du jour, je gémirai, je pousserai des cris : et il entendra ma voix.

19 Il délivrera mon âme de la guerre qu'on me fait, et me donnera la paix : malgré le nombre de mes adversaires.

20 Dieu m'entendra, et il les affligera, lui qui règne depuis les temps anciens : car il n'y a pas en eux d'amendement, et ils ne craignent pas Dieu.

21 Le méchant porte la main sur ceux qui vivent en paix avec lui : il viole son alliance.

22 Les paroles de sa bouche sont plus douces que le beurre, mais son cœur est à la guerre : ses paroles sont plus douces que l'huile, mais ce sont des épées nues.

23 Décharge-toi de ton fardeau sur le Seigneur, et il te soutiendra : il ne permettra pas que le juste soit ébranlé.

24 Mais toi, ô Dieu : tu les précipiteras dans le puits de la perdition.

25 Les hommes sanguinaires et trompeurs n'atteindront pas à la moitié de leurs jours : mais moi, je mets ma confiance en toi.

Prêtres du Matin.

PSAUME LVI. *Miserere mei, Deus.*

O DIEU, aie pitié de moi, car l'homme cherche à me dévorer : tout le jour il m'attaque et m'opprime.

2 Tout le jour mes adversaires cherchent à me dévorer : car, ô Très-Haut, ils sont nombreux ceux qui me font la guerre.

3 Mais au jour où je suis dans la crainte : je mets ma confiance en toi.

4 Je louerai en Dieu sa parole : je mettrai ma confiance en Dieu, et je ne craindrai point ce que les hommes pourront faire contre moi.

5 Sans cesse ils tordent mes paroles : et toutes leurs pensées tendent à me nuire.

6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachés : ils observent mes pas, car ils épient mon âme.

7 Se sauveront-ils par l'iniquité ô Dieu, renverse ces peuples dans ta colère.

8 Tu as compté les courses de ma vie errante, recueille mes larmes dans ton urne : ne sont-elles pas écrites dans ton livre ?

9 Le jour où je crierai à toi, mes ennemis tourneront le dos : je sais que Dieu est pour moi.

10 Je louerai en Dieu sa parole : je la louerai dans le Seigneur.

11 Je mets ma confiance en Dieu : je ne craindrai rien ; que me ferait l'homme ?

12 O Dieu, je t'ai fait des vœux : je te rendrai des actions de grâces ;

13 Car tu as délivré mon âme de la mort, et mes pieds de la chute : pour que je marche devant Dieu dans la lumière des vivants.

PSAUME LVII. *Miserere mei, Deus.*

AIE pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi, car c'est auprès de toi que se réfugie mon âme : oui, je me réfugie à l'ombre de tes ailes, jusqu'à ce que l'adversité soit passée.

2 J'invoque le Dieu très-haut : le Dieu qui agira pour moi.

3 Il enverra du ciel et me sauvera : il confondra celui qui veut me dévorer.

4 Dieu enverra sa grâce et sa fidélité : mon âme est au milieu des lions.

5 Je demeure au milieu de gens qui vomissent des flammes : parmi les fils des hommes

dont les dents sont des lances et des flèches,
dont la langue est une épée aiguë.

6 O Dieu, élève-toi au-dessus des cieux : et que ta gloire éclate sur toute la terre.

7 Ils ont dressé un piège à mes pas, mon âme est abattue : ils ont creusé une fosse devant moi, et ils y sont tombés.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé : je chanterai, je célébrerai ta louange.

9 Réveille-toi, ô ma gloire ; réveillez-vous, mon luth et ma lyre : je me réveillerai avec l'aurore.

10 Je te célébrerai parmi les peuples, ô Seigneur : je te chanterai parmi les nations.

11 Car ta bonté s'élève jusqu'au ciel : et ta vérité jusqu'aux nues.

12 O Dieu, élève-toi au-dessus des cieux : et que ta gloire éclate sur toute la terre.

PSAUME LVIII. *Si vere utique.*

PARLEZ-VOUS selon la justice, assemblée d'Israël : fils des hommes, jugez-vous avec équité ?

2 Même dans votre cœur vous tramez l'iniquité : et par vos mains, vous répandez la violence sur la terre.

3 Les méchants se sont égarés dès le sein de leur mère : ils ont erré dès leur naissance, en proférant des mensonges.

4 Ils ont un venin semblable au venin du serpent : ils sont comme l'aspic sourd, qui ferme son oreille,

5 Et qui n'écoute pas la voix du magicien : quelque habile qu'il soit à faire des enchantements.

6 O Dieu, brise-leur les dents dans la bouche ; brise la mâchoire des lionceaux, ô Seigneur : qu'ils soient dissous comme l'eau qui s'écoule ; et que les flèches qu'ils lancent soient comme des flèches émoussées.

7 Qu'ils disparaissent comme un limaçon qui se dissout : comme l'enfant mort-né, qui ne voit pas le soleil.

8 Avant même que vos chaudières aient pu sentir le feu des épines : il les emportera tout vivants dans sa colère, comme par un tourbillon.

9 Alors le juste se réjouira en voyant la vengeance : il baignera ses pieds dans le sang du méchant.

10 Et l'homme dira, Oui, il est une récompense pour le juste : oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

Prières du Soir.

PSAUME LIX. *Eripe me de inimicis.*

DÉLIVRE-MOI de mes ennemis, ô mon Dieu : préserve-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité : sauve-moi des hommes de sang.

3 Car les voilà qui épient mon âme : des hommes puissants se sont réunis contre moi ; et cependant, ô Seigneur, ce n'est ni pour mon péché, ni pour ma transgression.

4 Ils accourent, ils se préparent, bien qu'il n'y ait pas d'iniquité en moi : réveille-toi pour venir à moi, et regarde.

5 O toi, Seigneur, Dieu des armées, Dieu

d'Israël, réveille-toi pour visiter toutes ces nations : n'aie pitié d'aucun de ces perfides prévaricateurs.

6 Il s'en retournent le soir : hurlant comme des chiens, rôdant autour de la ville.

7 Les voilà ; leur bouche vomit l'injure ; il y a des glaives entre leurs lèvres : car, disent-ils, qui nous entend ?

8 Mais toi, ô Seigneur, tu te riras d'eux : tu te moqueras de toutes ces nations.

9 A cause de sa force, c'est en toi que je me confie : car Dieu est ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise viendra au devant de moi : Dieu me fera voir la ruine de ceux qui m'épient.

11 Ne les anéantis pas, de peur que mon peuple ne les oublie : dissipe-les par ta puissance et renverse-les, Seigneur, notre bouclier.

12 De leur bouche et de leurs lèvres ne sort que péché ; qu'ils soient surpris dans leur orgueil : car ils ne profèrent que des imprécations et des mensonges.

13 Consume-les dans ta colère, consume-les, de sorte qu'ils ne soient plus : et qu'on sache que Dieu domine dans Jacob, et jusqu'aux extrémités de la terre.

14 Qu'ils s'en retournent le soir : hurlant comme des chiens, rôdant autour de la ville.

15 Qu'ils courent çà et là pour chercher leur nourriture : et qu'ils passent la nuit sans être rassasiés.

16 Mais moi, je chanterai ta force ; dès le matin, je célébrerai ta bonté : car tu m'as été une haute retraite et un refuge au jour de ma détresse.

17 Toi qui es ma force, je te chanterai des louanges : car Dieu est ma haute retraite et le Dieu qui me favorise.

PSAUME LX. *Deus, repulisti nos.*

O DIEU, tu nous as rejetés ; tu nous as dispersés : tu as été irrité ; reviens vers nous.

2 Tu as fait trembler la terre, tu l'as fendue : répare ses brèches, car elle est ébranlée.

3 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures : tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.

4 Mais tu as donné à ceux qui te craignent : une bannière qu'ils puissent élever, pour l'amour de ta vérité ;

5 Pour que tes bien-aimés soient délivrés : sauve-nous par ta droite et exauce-nous.

6 Dieu a parlé dans sa sainteté ; je me réjouirai, je partagerai Sichem : et je mesurerai la vallée de Succoth.

7 A moi est Galaad, à moi Manassé : Éphraïm sera le casque de ma tête, et Juda sera mon législateur.

8 Moab sera le bassin où je me laverai ; je jeterai mes sandales sur Édom : et je triompherai de la terre des Philistins.

9 Qui me conduira dans la ville forte : qui me mènera jusques en Édom ?

10 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as délaissés : n'est-ce pas toi, ô Dieu, qui ne sors plus avec nos armées ?

11 Donne-nous ton secours dans notre détresse : car le salut qui vient des hommes n'est que vanité.

12 Avec Dieu nous serons vaillants : car il foulera aux pieds nos ennemis.

PSAUME LXI. *Exaudi, Deus.*

O DIEU, écoute mon cri : et sois attentif à ma prière.

2 Dans l'angoisse de mon cœur : je crierai vers toi des extrémités de la terre.

3 Conduis-moi sur ce rocher qui est trop élevé pour moi : car tu es ma retraite et ma forte tour contre l'ennemi.

4 Je demeurerai à toujours dans ton tabernacle : je chercherai un refuge sous l'ombre de tes ailes.

5 Car tu as exaucé mes vœux, ô Dieu : tu m'as donné l'héritage réservé à ceux qui craignent ton Nom.

6 Tu ajouteras des jours aux jours du Roi : et ses années seront celles de plusieurs générations.

7 Il habitera toujours dans la présence de Dieu : fais que ta bonté et ta fidélité le gardent.

8 Alors je chanterai ton Nom éternellement : et je m'acquitterai chaque jour de mes vœux.

Prières du Matin.

PSAUME LXII. *Nonne Deo!*

OUI, mon âme s'attend à Dieu : c'est de lui que me vient le salut.

2 Oui, il est mon rocher et mon salut : il est ma haute retraite ; je ne serai pas ébranlé.

3 Jusques à quand ourdirez-vous des trames contre un homme : vous serez tous mis à mort ;

vous tomberez tous comme un mur qui penche, comme une paroi qui s'écroule.

4 Oui, ils ont résolu de le précipiter de son élévation : ils se plaisent dans le mensonge ; ils ont la bénédiction sur les lèvres et la malediction dans le cœur.

5 Repose-toi donc en Dieu, mon âme : car mon attente est en lui.

6 Oui, il est mon rocher et mon salut : il est ma haute retraite ; je ne serai point ébranlé.

7 En Dieu est mon salut et ma gloire : en Dieu est le rocher de ma force et mon refuge.

8 Peuples, confiez-vous en lui en tout temps : épanchez votre cœur devant lui ; Dieu est notre refuge.

9 Oui, les petits ne sont que vanité, les grands ne sont que mensonge : placés dans la balance, ils sont tous ensemble plus légers que le néant.

10 Ne mettez point votre confiance dans l'oppression, et ne vous enorgueillissez point de vos rapines : si vos richesses s'accroissent, n'y attachez point votre cœur.

11 Une fois, Dieu m'a parlé : deux fois, j'ai entendu que la force appartient à Dieu.

12 A toi, Seigneur, appartient aussi la miséricorde : car tu rendras à chacun selon son œuvre.

PSAUME LXIII. *Deus, Deus meus.*

O DIEU, tu es mon Dieu : je te rechercherai dès l'aurore.

2 Mon âme a soif de toi, ma chair soupire après toi : dans cette terre déserte, aride et sans eau.

3 Oh ! que ne puis-je te voir dans ton sanctuaire : pour contempler ta majesté et ta gloire !

4 Car ta bonté est plus précieuse que la vie : mes lèvres chanteront ta louange.

5 Ainsi je te bénirai toute ma vie : j'élèverai mes mains en ton Nom.

6 Mon âme est rassasiée comme de graisse et de moëlle : et ma bouche te loue avec des chants d'allégresse,

7 Quand je me souviens de toi sur ma couche : et que tu es l'objet de mes méditations dans mes veilles.

8 Car tu es mon secours : et je me réjouis à l'ombre de tes ailes.

9 Mon âme s'est attachée à toi : ta droite me soutient.

10 Mais ceux qui cherchent la ruine de mon âme : seront précipités dans les lieux profonds de la terre.

11 Ils seront livrés au tranchant de l'épée : ils seront la pâture des chacals.

12 Mais le Roi se réjouira en Dieu ; tous ceux qui jurent par lui s'en glorifieront : car la bouche de ceux qui disent le mensonge sera fermée.

PSAUME LXIV. *Ezauû, Deus.*

ENTENDS, ô Dieu, la voix de mes gémissements : préserve ma vie de la crainte de l'ennemi.

2 Protège-moi contre les complots de ceux qui font le mal : contre les trames des ouvriers d'iniquité,

3 Qui aiguissent leur langue comme une

épée : et qui lancent, comme des flèches, des paroles amères.

4 Ils tirent en secret sur l'innocent : ils tirent soudainement, et sans avoir rien à craindre.

5 Ils s'affermissent dans leurs mauvais desseins : ils se concertent pour tendre des pièges cachés, et ils disent, Qui les verra ?

6 Ils s'informent des iniquités, ils en font une recherche exacte : l'intérieur et le cœur de l'homme sont profonds.

7 Mais Dieu tirera ses flèches contre eux : et ils seront soudainement blessés.

8 Ainsi leur langue causera leur chute : tous ceux qui les verront prendront la fuite.

9 Et tous les hommes en seront saisis de crainte : ils raconteront l'œuvre de Dieu et ils reconnaîtront son ouvrage.

10 Le juste se réjouira dans le Seigneur et se confiera en lui : et tous ceux qui ont le cœur droit seront dans l'allégresse.

Prières du Soir.

PSAUME LXV. *Te decet hymnus.*

O DIEU, la louange t'attend dans Sion : c'est là qu'on te rendra des vœux.

2 O toi, qui exauces la prière : à toi viendra toute chair.

3 Les œuvres de l'iniquité m'accablent : mais tu me purifieras de mes transgressions.

4 Heureux celui que tu auras élu, que tu auras admis à demeurer dans tes parvis : nous serons rassasiés des biens de ta maison, du saint lieu de ta demeure.

5 Dans ta justice, tu nous exauces d'une

manière admirable, ô Dieu de notre salut : toi qui es la confiance de toutes les extrémités de la terre et de ceux qui sont au loin sur les mers.

6 C'est lui qui affermit les montagnes par sa force : et qui est ceint de puissance ;

7 Qui apaise le bruit des mers, le bruit de leurs flots : de même que le tumulte des peuples.

8 Tes prodiges effraient les habitants des extrémités de la terre : toi qui remplis d'allégresse l'Orient et l'Occident.

9 Tu visites la terre, tu l'arroses : tu l'enrichis abondamment par les ruisseaux de Dieu, qui sont pleins d'eau.

10 Et tu fais croître le blé : après avoir ainsi préparé la terre.

11 Tu abreuves ses sillons, tu aplanis les mottes de ses champs : tu l'amollis par une douce pluie, et tu bénis ses semences.

12 Tu couronnes l'année de tes biens : et l'abondance naît sous tes pas.

13 Elle se répand sur les pâturages du désert : et les coteaux se parent de joie.

14 Les pâturages se couvrent de troupeaux : les vallées se revêtent de moissons ; elles se réjouissent, elles chantent.

PSAUME LXVI. *Jubilate Deo.*

JETEZ des cris de réjouissance à Dieu, vous tous les habitants de la terre : chantez la gloire de son Nom ; rendez sa louange glorieuse.

2 Dites à Dieu, Que tes œuvres sont merveilleuses : la grandeur de ta force te soumettra tes ennemis.

3 Toute la terre se prosternera devant toi : elle te célébrera, elle chantera ton Nom.

4 Venez et contemplez les œuvres de Dieu : ses actions sont merveilleuses envers les fils de l'homme.

5 Il a changé la mer en une terre sèche : on a passé le fleuve à pied sec, et là nous nous sommes réjouis en lui.

6 Il règne éternellement par sa puissance ; ses yeux sont ouverts sur les nations : que les rebelles ne s'élèvent point.

7 Peuples, bénissez notre Dieu : et faites retentir la voix de sa louange.

8 C'est lui qui a conservé la vie à notre âme : et qui n'a point permis que notre pied bronchât.

9 Car tu nous as éprouvés, ô Dieu : tu nous as purifiés comme on purifie l'argent.

10 Tu nous avais fait tomber dans le piège : tu avais mis sur nos reins un pesant fardeau.

11 Tu avais fait dominer des hommes sur notre tête : nous avons passé par le feu et par l'eau ; mais tu nous en as retirés pour nous conduire en un lieu de rafraîchissement.

12 J'entrerais dans ta maison avec des holocaustes : je m'acquitterai envers toi des vœux que mes lèvres ont formés, et que ma bouche a prononcés, quand j'étais dans la détresse.

13 Je t'offrirai des holocaustes de victimes grasses, avec la graisse des bœufs : je te sacrifierai des taureaux et des boucs.

14 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu : et je vous raconterai ce qu'il a fait pour mon âme.

15 De ma bouche j'ai crié vers lui : et il a été exalté par ma langue.

16 Si dans mon cœur je me plais à l'iniquité : le Seigneur ne m'exaucera pas.

17 Mais Dieu m'a exaucé : il a été attentif à la voix de ma supplication.

18 Béni soit Dieu qui n'a pas rejeté ma supplication : et qui ne m'a point retiré sa bonté.

PSAUME LXVII. *Deus misericordior.*

QUE Dieu ait pitié de nous et nous bénisse : qu'il fasse luire sa face sur nous ;

2 Afin que ta voie soit connue sur la terre : et ton salut parmi toutes les nations.

3 Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

4 Les nations se réjouiront et chanteront de joie : parce que tu jugeras les peuples avec équité, et que tu gouverneras les nations qui sont sur la terre.

5 Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

6 La terre donnera son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira.

7 Dieu nous bénira : et toutes les extrémités de la terre le craindront.

—
Prières du Matin.

PSAUME LXVIII. *Eurgat Deus.*

QUE Dieu se lève, et ses ennemis se disperseront : ceux qui le haïssent s'enfuiront devant lui.

2 Tu les dissiperas comme se dissipe la fumée : comme la cire se fond devant le feu, ainsi les impies périront devant Dieu.

3 Mais les justes se réjouiront, et feront éclater leur joie devant Dieu : ils tressailliront d'allégresse.

4 Célébrez Dieu, chantez son Nom : exaltez celui qui est monté sur les cieux ; son Nom est Jéhova ; réjouissez-vous devant lui.

5 Dans sa sainte demeure : Dieu est le Père des orphelins et le Défenseur des veuves.

6 Dieu fait habiter en famille ceux qui étaient seuls ; il délivre ceux qui sont dans les chaînes : mais les rebelles demeureront dans les lieux arides.

7 O Dieu, quand tu sortis devant ton peuple : quand tu t'avanças dans le désert,

8 La terre frémit, les cieux même se fondirent en eau devant la face de Dieu : le Sinaï trembla devant la face de Dieu, du Dieu d'Israël.

9 Tu répandis une pluie abondante, ô Dieu, sur ton héritage : et tu l'as ranimé, quand il était épuisé.

10 Ton peuple y a demeuré : et ta bonté, ô Dieu, a soutenu l'affligé.

11 Le Seigneur a donné la parole : et ceux qui l'ont annoncée étaient nombreux comme une armée.

12 Les rois des armées s'enfuirent : ils s'enfuirent, et la femme restée dans la maison partagea leurs dépouilles.

13 Quand vous auriez couché parmi les bagages : vous seriez comme la colombe aux ailes d'argent, et au plumage ondoyant d'or.

14 Lorsque le Tout-puissant dispersa les rois de Canaan : ce fut comme la neige qui tombe sur Salmon.

15 La montagne de Dieu est une montagne de Basan : une montagne aux nombreux sommets, une montagne de Basan.

16 Pourquoi, hautes montagnes, vous ébranliez-vous contre elle : c'est la montagne que Dieu a choisie pour sa demeure, et le Seigneur y résidera éternellement.

17 Les chars de Dieu sont vingt mille, sont des milliers redoublés : le Seigneur est au milieu d'eux ; c'est un Sinaï en sainteté.

18 Tu es monté en haut ; tu as emmené captive une multitude de captifs : tu as reçu des dons pour les distribuer aux hommes, et même aux rebelles, afin que le Seigneur Dieu y demeure.

19 Béni soit le Seigneur : tous les jours il nous comble de ses biens ; Dieu est notre salut.

20 Dieu est notre Dieu pour nous secourir : c'est Dieu notre Seigneur qui délivre de la mort.

21 Mais Dieu écrasera la tête de ses ennemis : la tête chevelue de ceux qui persévèrent dans leurs vices.

22 Le Seigneur a dit, Je les ramènerai du Basan : je les ramènerai des profondeurs de la mer ;

23 Afin que ton pied se baigne dans le sang des ennemis : et que la langue de tes chiens en prenne aussi sa part.

24 On a vu ta marche, ô Dieu : la marche triomphante de mon Dieu et de mon Roi dans son sanctuaire.

25 En tête marchaient les chantres ; les joueurs d'instruments les suivaient : entourés de jeunes filles qui faisaient résonner les tambourins.

26 Bénissez Dieu dans les assemblées : bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la race d'Israël.

27 Voilà le petit Benjamin, qui les domine ; voilà les chefs de Juda et leur troupe : les chefs de Zabulon, les chefs de Nephthali.

28 Ton Dieu t'a donné cette force : fortifie, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous.

29 Les rois t'apporteront des présents : dans ton temple à Jérusalem.

30 Réprime les bêtes des roseaux, la multitude des taureaux avec les veaux des peuples ; qu'ils se prosternent en t'offrant des barres d'argent : il a dissipé les peuples qui ne respiraient que la guerre.

31 Les grands d'Égypte viendront : l'Éthiopie se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, célébrez Dieu : chantez la gloire du Seigneur ;

33 De celui qui est porté sur les cieux des cieux, les cieux d'ancienneté : voilà, il fait retentir sa voix avec puissance.

34 Célébrez la puissance de Dieu : sa majesté est sur Israël, et sa force se montre dans les nues.

35 Tu es redoutable, ô Dieu, du fond de ton sanctuaire : le Dieu d'Israël est celui qui donne la force et la puissance à son peuple ; béni soit Dieu !

Prières du Soir.

PSAUME LXIX. *Salvum me fac.*

SAUVE-MOI, ô Dieu : car les eaux me sont entrées jusque dans l'âme.

2 Je suis enfoncé dans un borbier profond, où je ne puis affermir mon pied : je suis entré au plus profond des eaux, où leurs flots m'ont submergé.

3 Je me suis épuisé à crier ; mon gosier est desséché : mes yeux s'éteignent à force d'attendre mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans sujet sont plus nombreux que les cheveux de ma tête : ceux qui cherchent à me perdre, et qui m'en veulent sans cause, sont devenus puissants.

5 Et pour cela j'ai rendu ce que je n'avais point ravi : ô Dieu, tu connais mes erreurs, et mes fautes ne te sont point cachées.

6 Seigneur, Dieu des armées, que ceux qui espèrent en toi n'aient point à rougir de moi : que ceux qui te cherchent, ô Dieu d'Israël, ne soient pas confondus à cause de moi.

7 Car c'est à cause de toi que je supporte la honte : et que l'opprobre me couvre le visage.

8 Je suis devenu un inconnu pour mes frères : et un étranger pour les enfants de ma mère ;

9 Car le zèle de ta maison m'a dévoré : et les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi.

10 J'ai pleuré, et j'ai affligé mon âme dans le jeûne : et on m'en a fait un sujet d'opprobre.

11 J'ai aussi pris un sac pour vêtement : et j'ai été le sujet de leur raillerie.

12 Ceux qui sont assis aux portes de la ville s'entretiennent de moi : et je suis le sujet des chansons de ceux qui s'enivrent.

13 Quant à moi, ô Seigneur, je t'adresse ma prière : en temps favorable.

14 O Dieu, exauce-moi, selon la grandeur de ta bonté : et délivre-moi, selon la vérité de ton salut.

15 Retire-moi du borbier, afin que je n'y sois pas englouti : que je sois délivré de ceux qui me haïssent et des eaux profondes.

16 Que les flots en fureur ne me submergent point, que l'abîme ne m'engloutisse pas : et que la bouche du puits ne se ferme pas sur moi.

17 Exauce-moi, Seigneur, car ta bonté est infinie : jette les yeux sur moi selon la grandeur de ta miséricorde.

18 Ne cache point ta face à ton serviteur, car je suis dans la détresse : hâte-toi, exauce-moi.

19 Approche-toi de mon âme, rachète-la : délivre-moi de mes ennemis.

20 Tu connais mon opprobre, ma honte et mon ignominie : tous mes adversaires sont devant toi.

21 L'opprobre a brisé mon cœur, et je suis languissant : j'ai attendu quelqu'un qui eût compassion de moi, mais personne n'a paru ; j'ai attendu des consolateurs, mais je n'en ai point trouvé.

22 Ils m'ont donné du fiel pour ma nourriture : et quand j'ai eu soif, ils m'ont abreuvé de vinaigre.

23 Que leur table devienne un piège devant

eux : et que leur prospérité leur serve d'embûches.

24 Que leurs yeux s'obscurcissent tellement qu'ils ne voient plus : et fais continuellement trembler leurs reins.

25 Répands sur eux ta colère : et que l'ardeur de ton courroux les atteigne ;

26 Que leur demeure soit déserte : et que personne n'habite dans leurs tentes ;

27 Car ils persécutent celui que tu avais frappé : et ils insultent à la douleur de ceux que tu avais blessés.

28 Fais qu'ils ajoutent iniquité sur iniquité : et qu'ils n'aient aucune part à ta miséricorde.

29 Qu'ils soient effacés du livre des vivants : et qu'ils n'y soient point inscrits avec les justes.

30 Mais moi, malheureux et souffrant : ton secours, ô Dieu, me placera dans une haute retraite.

31 Je louerai le Nom de Dieu par des cantiques : je le magnifierai par mes louanges.

32 Cela sera plus agréable au Seigneur que le sacrifice d'un bœuf : que celui d'un jeune veau à cornes et à pieds fourchus.

33 Les humbles le verront et s'en réjouiront : et le cœur vous revivra, à vous qui cherchez Dieu.

34 Car le Seigneur exauce les pauvres : et il n'abandonne point les siens lorsqu'ils sont captifs.

35 Que les cieux et la terre le louent : ainsi que les mers et tout ce qui se meut en elles.

36 Car Dieu sauvera Sion ; et il rebâtira les villes de Juda : on y habitera, et on en retiendra possession.

37 La postérité de ses serviteurs en héritera : et ceux qui aiment son Nom, y établiront leur demeure.

PSAUME LXX. *Deus in adiutorium.*

O DIEU, hâte-toi de me délivrer : hâte-toi de me secourir, ô Seigneur.

2 Qu'ils rougissent, qu'ils soient confondus, ceux qui en veulent à mon âme : qu'ils reculent, couverts de honte, ceux qui se réjouissent de mon malheur.

3 Que ceux qui disent, Aha ! Aha ! prennent la fuite : pour prix de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi : et que ceux qui aiment ton salut disent sans cesse, Magnifié soit Dieu !

5 Je suis pauvre et affligé : ô Dieu, hâte-toi de venir à moi.

6 Tu es mon salut et mon libérateur : ô Seigneur, ne tarde pas.

Prière du Matin.

PSAUME LXXI. *In te, Domine, speravi.*

JAI mis ma confiance en toi, Seigneur ; que je ne sois jamais confondu : délivre-moi par ta justice, et arrache-moi au péril ; incline vers moi ton oreille, et sauve-moi.

2 Sois pour moi un rocher de retraite, où je puisse en tout temps me réfugier : ordonne mon salut, car tu es mon rocher et ma forteresse.

3 Mon Dieu, délivre-moi de la main de l'impie ; de la main du pervers et de l'oppressur.

4 Car tu es mon attente, Seigneur : Seigneur, tu es ma confiance depuis ma jeunesse.

5 C'est sur toi que je me suis appuyé dès le sein de ma mère : c'est toi qui es mon protecteur depuis que je suis sorti de ses flancs ; tu es continuellement le sujet de mes louanges.

6 J'ai été comme un prodige aux yeux de plusieurs ; mais tu es mon puissant refuge.

7 Ma bouche sera pleine de ta louange : elle chantera ta gloire tout le jour.

8 Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne pas lorsque ma force se consume.

9 Car mes ennemis parlent contre moi, et ceux qui en veulent à mon âme conspirent ensemble, en disant : Dieu l'a abandonné, poursuivez-le, saisissez-le, car il n'y a personne qui le délivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne pas de moi : mon Dieu, hâte-toi de venir à mon secours.

11 Qu'ils soient confondus, qu'ils périssent, ceux qui haïssent mon âme : qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre, ceux qui cherchent à me nuire.

12 Mais moi, j'espérerai toujours : je chanterai de plus en plus ta louange.

13 Ma bouche publiera ta justice et tes délivrances tout le jour : car je n'en connais pas le nombre.

14 Par la puissance du Seigneur Dieu j'entrerai dans le sanctuaire : je raconterai la justice qui n'appartient qu'à toi.

15 O Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse : et jusqu'à ce jour j'ai raconté tes merveilles.

16 Ainsi jusqu'à la vieillesse, jusqu'à la blanche vieillesse, ô Dieu, ne me délaisse pas : afin que j'annonce encore la force de ton bras à cette génération, et ta puissance à tous ceux qui viendront après moi.

17 Et ta justice, ô Dieu, est haut élevée : tu as fait de grandes choses ; ô Dieu, qui est semblable à toi,

18 Qui m'as fait voir de nombreuses et terribles angoisses : tu me rendras la vie, tu me feras remonter des abîmes de la terre ;

19 Tu accroîtras ma grandeur : et tu me consoleras encore.

20 Pour cela, j'annoncerai ta fidélité au son de la lyre, ô mon Dieu : je te chanterai des louanges au son de la harpe, ô toi, le Saint d'Israël.

21 Mes lèvres se réjouiront quand je te célébrerai : et mon âme que tu as rachetée se réjouira.

22 Ma langue aussi parlera tout le jour de ta justice : car ceux qui cherchent à me nuire seront couverts de honte et de confusion.

PSAUME LXXII. *Deus, judicium.*

O DIEU, donne tes jugements au Roi : et ta justice au fils du Roi ;

2 Afin qu'il juge ton peuple avec justice : et tes enfants affligés, avec équité.

3 Les montagnes apporteront la paix au peuple : et les coteaux la justice.

4 Il fera droit aux affligés d'entre le peuple : il sauvera les enfants du pauvre, il humiliera l'oppressur.

5 On te craindra d'âge en âge : aussi longtemps que dureront le soleil et la lune.

6 Il descendra comme la pluie sur des prairies fauchées : comme une pluie abondante qui abreuve la terre.

7 Sous son règne le juste fleurira : et la paix abondera jusqu'à ce que la lune ne soit plus.

8 Sa domination s'étendra d'une mer à une autre : et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Les habitants du désert se courberont devant lui : et ses ennemis lècheront la poussière.

10 Les rois de Tarsis et des îles lui présenteront des dons : les rois de Schéba et de Séba lui apporteront des présents.

11 Tous les rois se prosterneront devant lui : toutes les nations le serviront,

12 Car il délivrera le pauvre qui crie : et le malheureux qui est sans aide.

13 Il aura compassion du misérable et du pauvre : et il sauvera les âmes des pauvres.

14 Il rachètera leur âme de l'oppression et de la violence : et leur sang sera précieux à ses yeux.

15 Et il vivra, et on lui offrira de l'or de Schéba : on priera pour lui sans cesse, et on le bénira tous les jours.

16 Sur la terre, même au sommet des montagnes, il y aura du blé en abondance : ses moissons bruiront comme le Liban ; le peuple fleurira dans les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Son Nom subsistera éternellement ; son Nom se perpétuera tant que durera le soleil : on se bénira en lui ; toutes les nations le diront bienheureux.

18 Béni soit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Israël : qui seul fait des choses merveilleuses.

19 Et béni soit à jamais son Nom glorieux : que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, amen.

PRÉLUDE DU SOIR.

PSAUME LXXIII. *Quam bonus Israel.*

QUE Dieu est bon envers Israël : envers ceux qui ont le cœur pur !

2 Quant à moi, peu s'en est fallu que mes pieds n'aient glissé : rien ne s'en est fallu que mes pas n'aient chancelé ;

3 Parce que je portais envie aux orgueilleux : en voyant la prospérité des impies.

4 Car aucune douleur ne précède leur mort : et ils conservent toute leur force.

5 Ils ne sont point sujets aux souffrances des mortels : ils ne sont point frappés avec les hommes.

6 Aussi se parent-ils d'orgueil comme d'un collier : et se couvrent-ils de violence comme d'un vêtement.

7 Leurs yeux sont enflés de prospérité : et ils dépassent les désirs de leur cœur.

8 Ils sont dissolus, ils parlent insolemment d'opprimer : ils parlent avec hauteur.

9 De leur bouche, ils attaquent le ciel : et leur langue parcourt la terre.

10 Aussi son peuple court après eux : et boit des eaux en abondance ;

11 Et ils disent, Comment Dieu le saurait-il : y a-t-il connaissance dans le Très-Haut ?

12 Voici, ceux-ci sont impies, et cependant ils prospèrent dans ce monde, ils augmentent

leurs richesses : c'est donc en vain que j'ai purifié mon cœur, que j'ai lavé mes mains dans l'innocence,

13 Puisque j'ai été frappé tout le jour : et que mon châtement revenait chaque matin.

14 Si je disais, Je parlerai de cette manière : certes, je serais infidèle à la race de tes enfants.

15 Lorsque j'ai réfléchi pour comprendre ces choses : elles ont été au-dessus de ma portée :

16 Jusqu'à ce que je fusse entré dans le sanctuaire de Dieu : et que j'eusse compris la fin de ces gens-là.

17 En effet, tu les as placés dans des lieux glissants : tu les fais tomber dans des précipices.

18 Comme ils ont été détruits en un moment : enlevés, consumés d'effroi !

19 Ils sont comme un rêve au réveil : et quand tu te réveilleras, ô Seigneur, tu mépriseras leurs desseins.

20 Lorsque mon cœur s'aigrissait ainsi : et que je me tourmentais dans mon âme,

21 J'étais un insensé, je n'avais aucune intelligence : j'étais une brute à ton égard.

22 Néanmoins je suis toujours avec toi : tu m'as pris par la main droite.

23 Tu me conduiras par ton conseil : puis tu me recevras dans ta gloire.

24 Quel autre ai-je au ciel que toi : et sur la terre, je n'ai pris plaisir qu'en toi.

25 Si ma chair et mon cœur défailent : Dieu est le rocher de mon cœur et mon partage à toujours.

26 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périront : tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi.

27 Mais pour moi, approcher de Dieu c'est tout mon bien : je mets ma confiance dans le Seigneur Dieu, et je raconterai toutes tes œuvres.

PSAUME LXXIV. *Ut quid, Deus ?*

POURQUOI, ô Dieu, nous as-tu entièrement rejetés : pourquoi ta colère s'est-elle enflammée contre le troupeau de ton pâturage ?

2 Souviens-toi de ton peuple, que tu t'es acquis jadis : et de la tribu de ton héritage, que tu as rachetée.

3 Souviens-toi de cette montagne de Sion : où tu as établi ta demeure.

4 Porte tes pas vers ces lieux complètement désolés : l'ennemi a tout dévasté dans ton sanctuaire.

5 Tes ennemis ont rugi au milieu de tes parvis : ils y ont mis leurs étendards pour signes.

6 On les a vus comme des hommes : qui élèvent leur hache dans une forêt épaisse.

7 Et ils abattent maintenant les sculptures : avec la cognée et le marteau.

8 Ils ont mis en feu ton sanctuaire : ils ont renversé par terre la demeure de ton Nom.

9 Ils ont dit dans leur cœur, Saccageons tout à la fois : ils ont brûlé tous les lieux où l'on invoquait Dieu dans le pays.

10 Nous ne voyons plus nos prodiges ; il n'y a plus au milieu de nous de prophète : ni personne qui sache jusques à quand cela durera.

11 Jusques à quand, ô Dieu, l'adversaire blasphèmera-t-il : l'ennemi méprisera-t-il ton Nom à jamais ?

12 Pourquoi retires-tu ta main, ta main droite : tire-la de ton sein, et anéantis-les.

13 Car Dieu a été mon Roi de tout temps : c'est lui qui a opéré notre salut à la vue de toute la terre.

14 Par ta puissance, tu as fendu la mer : tu as brisé les têtes des monstres marins, au milieu des eaux.

15 Tu as écrasé la tête du léviathan : et tu l'as donné pour pâture au peuple qui habite les déserts.

16 Tu as fait jaillir des sources et des ruisseaux : tu as tari les grands fleuves.

17 A toi est le jour, à toi est aussi la nuit : tu as créé la lune et le soleil.

18 Tu as fixé toutes les limites de la terre : l'été et l'hiver, c'est toi qui les as formés.

19 Souviens-toi, Seigneur, de ceci : l'ennemi outrage, et un peuple impie blasphème ton Nom.

20 N'abandonne pas aux bêtes sauvages l'âme de ta tourterelle : n'oublie pas à jamais l'assemblée de tes affligés.

21 Souviens-toi de ton alliance : car les lieux ténébreux de la terre sont pleins d'habitations de violence.

22 Que le malheureux ne s'en retourne pas confondu : que l'affligé et le pauvre louent ton Nom !

23 Lève-toi, ô Dieu, combats pour ta cause : souviens-toi des outrages que l'impie te fait tous les jours.

24 N'oublie pas les cris de tes ennemis : les clameurs de tes adversaires vont en augmentant contre toi.

Prières du Matin.

PSAUME LXXV. *Confitebimur tibi.*

Nous te célébrons, ô Dieu : nous te célébrons.

2 Car ton Nom est proche : tes merveilles le déclarent.

3 Au terme que j'ai fixé, dit le Seigneur : je jugerai avec équité.

4 La terre et tous ses habitants chancelaient : mais moi, j'en ai affermi les colonnes.

5 J'ai dit aux superbes, Ne faites plus les superbes : et aux impies, Ne levez pas la tête.

6 Ne levez pas si haut votre tête : ne parlez pas avec un cou endurci.

7 Car ce n'est pas de l'Orient ni de l'Occident, ni du Midi : que vient l'élévation :

8 Mais c'est Dieu qui est Juge : c'est lui qui abaisse l'un et qui élève l'autre.

9 Car dans la main du Seigneur : est une coupe pleine de vin rouge et mixtionné.

10 Il en verse, et tous les impies de la terre en boiront : ils l'avaleront jusqu'à la lie.

11 Pour moi, je publierai cela sans cesse : je célébrerai le Dieu de Jacob.

12 J'abaisserai l'orgueil des impies : mais la puissance des justes sera élevée.

PSAUME LXXVI. *Notus in Judæa.*

Dieu est connu dans Juda : son Nom est grand en Israël.

2 Son tabernacle est dans Salem : sa demeure est dans Sion.

3 Là il a brisé les foudres de l'arc : le bouclier, l'épée et la bataille.

4 Tu es plus magnifique et plus resplendissant : que les montagnes de la rapine.

5 Les plus courageux ont été dépouillés ; ils dorment d'un profond sommeil : tous ces hommes vaillants n'ont pu retrouver leurs mains.

6 A ta menace, ô Dieu de Jacob : les chars et les chevaux ont été frappés d'assoupissement.

7 Tu es redoutable, ô Dieu : et qui peut subsister devant toi, dès que ta colère éclate ?

8 Tu as fait entendre le jugement du haut des cieux : la terre a été saisie d'effroi, et s'est tenue en silence,

9 Quand Dieu s'est levé pour le jugement : pour le salut de tous ceux qui sont doux sur la terre.

10 Certes, la colère de l'homme tournera à ta gloire : tu réprimeras jusqu'aux restes de sa fureur.

11 Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, et les accomplissez : vous tous qui l'environnez, apportez vos dons au Redoutable.

12 Il retranche la vie des puissants : il est terrible aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII. *Voce mea ad Dominum.*

MA voix s'élève à Dieu et je crie : ma voix s'élève vers Dieu, et il m'écouterà.

2 Au jour de ma détresse j'ai cherché le Seigneur : pendant la nuit, ma main ne cessait d'être étendue vers lui, mon âme refusait d'être consolée.

3 Je me souvenais de Dieu et je gémissais : je méditais et mon esprit était accablé.

4 Tu empêchais mes paupières de se fermer : j'étais troublé et la parole me manquait.

5 Je pensais aux jours d'autrefois : et aux années des temps passés.

6 Je me souvenais des cantiques que je chantaïs pendant la nuit : je méditais dans mon cœur, mon esprit cherchait diligemment, et se demandait :

7 Le Seigneur m'a-t-il donc rejeté pour toujours : ne me rendra-t-il jamais sa faveur ?

8 Sa bonté a-t-elle cessé pour toujours : et ses promesses sont-elles anéanties pour toutes les générations ?

9 Dieu a-t-il oublié d'avoir pitié : dans sa colère, a-t-il enchaîné ses compassions ?

10 Telles sont, disais-je, mes faiblesses : mais la droite du Très-Haut peut tout changer.

11 Je me rappelle les exploits du Seigneur : je me souviens de tes merveilles d'autrefois.

12 Je médite toutes tes œuvres : et me retrace tes exploits.

13 O Dieu, tes voies sont saintes : quel Dieu est grand comme notre Dieu ?

14 Tu es le Dieu qui fait des choses merveilleuses : tu as fait connaître ta puissance parmi les peuples.

15 Ton bras a racheté ton peuple : les enfants de Jacob et de Joseph.

16 Les eaux t'ont vu, ô Dieu, les eaux t'ont vu, et elles ont frémi : les abîmes se sont émus.

17 Les nuages ont versé leurs eaux, les

nues ont fait retentir leurs voix : et tes traits ont volé.

18 La voix de ton tonnerre a retenti dans la voûte des cieux : les éclairs ont éclairé le monde ; la terre en a frémi et tremblé.

19 Tu t'es frayé un chemin dans la mer, et des sentiers dans les grandes eaux : et tes traces n'ont point été reconnues.

20 Tu as conduit ton peuple comme un troupeau : par la main de Moïse et d'Aaron.

Prières du Soir.

PSAUME LXXVIII. *Attendez, peuple.*

ECOUTE ma loi, ô mon peuple : prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvrirai la bouche pour parler en paraboles : je raconterai les choses obscures des temps passés,

3 Lesquelles nous avons entendues et apprises : nos pères nous les ont racontées.

4 Nous ne les cacherons point à leurs enfants : nous annoncerons à la génération future la louange du Seigneur, sa puissance et les merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi son témoignage en Jacob ; et mis en Israël une loi : qu'il a commandé à nos pères de transmettre à leurs enfants,

6 Afin qu'elle fût connue de la génération suivante : et des enfants qui viendraient à naître ;

7 Et qu'à leur tour, ceux-ci : la fissent connaître à leurs enfants ;

8 Pour qu'ils missent leur confiance en Dieu :

qu'ils n'oublissent pas les œuvres de Dieu, et qu'ils gardassent ses commandements,

9 Pour qu'ils ne fussent pas comme leurs pères, une génération revêche et rebelle : une génération dont le cœur n'est pas constant, et dont l'esprit n'est point fidèle à Dieu.

10 Les enfants d'Éphraïm, armés et habiles à tirer de l'arc : ont tourné le dos au jour du combat.

11 Ils n'ont point observé l'alliance de Dieu : ils ont refusé de marcher selon sa loi.

12 Ils ont oublié ses œuvres : et les merveilles qu'il leur avait fait voir.

13 A la vue de leurs pères, il opéra des merveilles dans le pays d'Égypte : dans la plaine de Tsaoan.

14 Il fendit la mer pour les y faire passer : il dressa les eaux comme un monceau.

15 Le jour, il les conduisait par la nuée : et toute la nuit, par la clarté du feu.

16 Il fendit les rochers dans le désert : et les abreuva comme d'un profond abîme.

17 Du rocher, il fit jaillir des ruisseaux : et il en fit couler des eaux comme des fleuves.

18 Toutefois ils continuèrent à pécher contre lui : et à irriter le Très-Haut dans le désert.

19 Et ils tentèrent Dieu dans leurs cœurs : en lui demandant une nourriture selon leur appétit.

20 Ils parlèrent contre Dieu et dirent : Dieu pourra-t-il nous dresser une table dans le désert ?

21 Il a bien frappé le rocher, et des eaux en ont jailli, des fleuves en ont coulé : pourra-t-il aussi nous donner du pain ? préparera-t-il de la viande à son peuple ?

22 C'est pourquoi le Seigneur les entendant, s'irrita : sa colère s'alluma contre Jacob, et son indignation s'éleva contre Israël ;

23 Parce qu'ils n'avaient point cru en Dieu : et n'avaient point eu confiance en son salut,

24 Bien qu'il eût donné commandement aux plus hautes nuées : et qu'il eût ouvert les portes du ciel ;

25 Qu'il eût fait pleuvoir sur eux la manne pour les nourrir : et leur eût donné le blé du ciel,

26 Tellement que chacun d'eux mangea du pain des puissants : Dieu leur envoya à manger en abondance.

27 Il excita dans les cieux le vent d'Orient : et, par sa puissance, il amena le vent du Midi.

28 Il fit pleuvoir sur eux la viande comme de la poussière : et les oiseaux volants, comme le sable de la mer.

29 Et il en fit tomber au milieu de leur camp : tout autour de leurs tentes.

30 Ils mangèrent donc et se rassasièrent pleinement : car il avait accompli leur désir.

31 Mais ils n'avaient pas encore assouvi leur avidité, les mets étaient encore dans leur bouche, quand la colère de Dieu éclata contre eux : il en fit périr les plus robustes et abattit l'élite d'Israël.

32 Néanmoins ils pêchèrent encore : et n'ajoutèrent point foi à ses merveilles.

33 Alors il consuma leurs jours dans des vaines espérances : et leurs années dans le trouble.

34 Quand il les faisait mourir, ils le cherchaient : ils se retournaient et se hâtaient de revenir à lui.

35 Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher : que le Très-Haut était leur Rédempteur.

36 Mais ils le flattaient de leur bouche : et lui mentaient de leur langue.

37 Leur cœur n'était pas droit envers lui : et ils n'étaient point fidèles à son alliance.

38 Toutefois, dans sa miséricorde, il leur pardonna leur iniquité : il ne les extermina pas.

39 Souvent il apaisa sa colère : et n'alluma pas tout son courroux.

40 Car il se souvenait qu'ils n'étaient que chair : qu'un vent qui passe et ne revient point.

41 Combien de fois ne l'ont-ils pas irrité dans le désert : ne l'ont-ils pas offensé dans les plaines de sable !

42 Coup sur coup, ils tentaient Dieu : et contraignaient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se souvenaient point de sa main : ni du jour où il les délivra de leurs oppresseurs ;

44 Où il opéra ses signes en Égypte : et ses miracles dans la plaine de Tsaoan ;

45 Où il changea les fleuves en sang : où les Égyptiens ne purent boire l'eau de leurs rivières ;

46 Où il leur envoya des insectes qui les dévoraient : des grenouilles qui les infestaient ;

47 Où il livra leurs moissons aux vermineux : et le fruit de leurs travaux aux sauterelles ;

48 Où il détruisit leurs vignes par la grêle : et leurs sycomores par la gelée ;

49 Où il fit périr leur bétail par la grêle : et leurs troupeaux par la foudre ;

50 Où il déploya contre eux l'ardeur de son courroux, l'indignation, la colère et l'angoisse : comme une armée de mauvais anges ;

51 Où il donna libre cours à sa colère ; où il ne préserva point leur âme de la mort : où il abandonna leur vie à la peste ;

52 Où il frappa tous les premiers-nés d'Égypte : les prémices de la vigueur dans les tentes de Cam ;

53 Mais d'où il fit sortir son peuple comme une troupe de brebis : et le guida par le désert comme un troupeau ;

54 Où il les conduisit en sûreté, sans qu'ils eussent lieu de craindre : tandis que la mer couvrit leurs ennemis ;

55 Où il les introduisit dans sa terre sainte : à la montagne conquise par sa droite ;

56 Où il chassa devant eux les peuples dont il leur partageait le pays comme un héritage : en donnant leurs tentes pour demeures aux tribus d'Israël.

57 Mais ils tentèrent et irritèrent le Dieu très-haut : et ils ne gardèrent point ses témoignages.

58 Ils se détournèrent de lui et lui furent infidèles comme leurs pères : ils se retournèrent comme un arc trompeur.

59 Ils le fâchèrent par leurs hauts lieux : et le rendirent jaloux par leurs idoles.

60 Dieu les entendit et s'indigna : il prit Israël en aversion.

61 Il quitta le tabernacle de Silo : le pavillon où il faisait sa demeure parmi les hommes.

62 Il en abandonna la force à la captivité : et la gloire aux mains de l'ennemi.

63 Il livra son peuple au glaive : tant il était irrité contre son héritage.

64 Le feu dévora leurs jeunes gens : leurs jeunes filles n'eurent pas de chant nuptial.

65 Leurs prêtres tombèrent par le glaive : et leurs veuves ne pleurèrent point.

66 Mais le Seigneur se réveilla comme un homme qui sort du sommeil : comme un homme puissant à qui le vin fait pousser des cris.

67 Il frappa ses ennemis par derrière : et les couvrit d'un opprobre éternel.

68 Cependant, il rejeta le pavillon de Joseph : il ne choisit pas la tribu d'Éphraïm :

69 Il choisit la tribu de Juda : la montagne de Sion qu'il aimait.

70 Il y dressa son sanctuaire comme une montagne : comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

71 Et il choisit David, son serviteur : il le tira du milieu des bergeries ;

72 Il l'amena, d'auprès de celles qui allaient : pour gouverner Jacob son peuple, et Israël son héritage.

73 Et David les gouverna selon l'intégrité de son cœur : et les conduisit par la sagesse de ses mains.

Prières du Matin.

PSAUME LXXIX. *Deus, venerunt.*

O DIEU, les nations sont entrées dans ton héritage : elles ont profané le temple de ta sainteté et ont fait de Jérusalem des monceaux de pierres.

2 Elles ont donné les corps de tes serviteurs

en pâture aux oiseaux du ciel : la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la terre.

3 Elles en ont répandu le sang comme de l'eau tout autour de Jérusalem : et il n'y avait personne qui les ensevelît.

4 Nous sommes un sujet d'opprobre pour nos voisins : un sujet de risée et d'insulte pour ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, Seigneur, seras-tu si fortément en courroux : jusques à quand ta jalousie brûlera-t-elle comme un feu ?

6 Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas : sur les royaumes qui n'invoquent pas ton Nom.

7 Car ils ont dévoré Jacob : et désolé sa demeure.

8 Ne te souviens pas de nos iniquités d'autrefois ; que tes compassions se hâtent de nous prévenir : car nous sommes devenus très-misérables.

9 O Dieu de notre salut, aide-nous pour la gloire de ton Nom : pour l'amour de ton Nom, délivre-nous et nous pardonne nos péchés.

10 Pourquoi les nations diraient-elles : Où est leur Dieu ?

11 Fais-toi connaître parmi les nations : en vengeant, à nos yeux, le sang de tes serviteurs qui a été répandu.

12 Que les gémissements du captif parviennent jusqu'en ta présence : conserve par la puissance de ton bras ceux qui sont dévoués à la mort.

13 Fais retourner sept fois dans le sein de nos voisins : les outrages qu'ils t'ont faits, ô Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, le troupeau dont tu es le pasteur, nous te célébrerons sans cesse : nous annoncerons ta louange d'âge en âge.

PSAUME LXXX. *Qui regis Israel.*

PASTEUR d'Israël, prête l'oreille ; toi qui conduis Joseph comme un troupeau : toi qui es assis entre les chérubins, fais reluire ta splendeur.

2 Manifeste ta puissance aux yeux d'Éphraïm, de Benjamin et de Manassé : et viens nous sauver.

3 O Dieu, ramène-nous : fais reluire ta face, et nous serons sauvés.

4 Seigneur, Dieu des armées : jusques à quand ta colère s'enflammera-t-elle contre la requête de ton peuple ?

5 Tu l'as nourri d'un pain de larmes : tu l'as abreuvé de pleurs abondants.

6 Tu as fait de nous un sujet de dispute entre nos voisins : et entre eux, nos ennemis se rient de nous.

7 Dieu des armées, ramène-nous : fais reluire ta face, et nous serons sauvés.

8 Tu avais transporté une vigne hors d'Égypte : tu avais chassé les nations et tu l'avais plantée.

9 Tu avais nettoyé un lieu devant elle : tu lui avais fait prendre racine, et elle avait rempli le pays.

10 Les montagnes étaient couvertes de son ombre : et ses ceps étaient comme de hauts cèdres.

11 Elle étendait ses pampres jusqu'à la mer : et ses rejetons jusqu'au fleuve.

12 Pourquoi as-tu détruit sa clôture : de sorte que tous les passants en ont cueilli le raisin ?

13 Le sanglier de la forêt la dévaste : et les bêtes sauvages la broutent.

14 O Dieu des armées, reviens donc, garde du haut des cieux, et vois : visite cette vigne,

15 Le plant que ta droite avait planté : le rejeton que tu avais fortifié pour ta gloire.

16 Ta vigne est brûlée par le feu, elle est détruite : ton peuple a péri par la colère de ta face.

17 Que ta main soit sur l'homme de ta droite : sur le fils de l'homme que tu as fortifié pour toi.

18 Nous ne nous détournerons plus de toi : rends-nous la vie, et nous invoquerons ton Nom.

19 Seigneur, Dieu des armées, ramène-nous : fais reluire ta face, et nous serons sauvés.

PSAUME LXXXI. *Exultate Deo.*

CHANTEZ à haute voix à l'honneur de Dieu, notre force : célébrez le Dieu de Jacob.

2 Entonnez le cantique : prenez le tambour, la douce harpe et la lyre.

3 Sonnez de la trompette à la nouvelle lune : à l'époque solennelle, aux jours de notre fête.

4 Car ceci est un statut en Israël : c'est un décret du Dieu de Jacob.

5 Il l'établit pour témoignage en Joseph : quand il sortit d'Égypte, où j'ai entendu un langage que je ne comprenais pas.

6 J'ai déchargé ses épaules du fardeau : ses mains ont quitté le panier de charge.

7 Tu m'as invoqué dans la détresse et je t'en ai retiré : je t'ai répondu du milieu du tonnerre.

8 Je t'ai éprouvé : aux eaux de Mériba.

9 Écoute, mon peuple, et je te donnerai un témoignage : Israël, oh ! si tu m'écoutais !

10 Il n'y aura point chez toi de dieu étranger : tu ne te prosternerai point devant les dieux des nations.

11 Je suis le Seigneur, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte : ouvre ta bouche, et je la remplirai.

12 Mais mon peuple n'a pas écouté ma voix : et Israël n'a pas voulu m'obéir.

13 Pour cela, je l'ai abandonné à la dureté de son cœur : et il a suivi ses propres volontés.

14 Oh ! si mon peuple voulait m'écouter : si Israël voulait marcher dans mes voies !

15 En un instant j'humilierais ses ennemis : et je tournerais ma main contre ses oppresseurs.

16 Ceux qui maintenant haïssent le Seigneur se soumettraient à lui : et leur bonheur serait assuré pour toujours.

17 Je le nourrirais de la moëlle du froment : je te rassasierais du miel des rochers.

Prière du Soir.

PSAUME LXXXII. *Deus stetit.*

DIEU se tient debout dans l'assemblée des puissants : il juge au milieu des dieux.

2 Vous, jusques à quand jugerez-vous avec injustice : et jusques à quand aurez-vous égard aux personnes des impies ?

3 Rendez justice au pauvre et à l'orphelin : soyez justes envers l'affligé et le pauvre.

4 Délivrez le pauvre et l'indigent : retirez-les de la main des impies.

5 Ils n'ont ni connaissance ni intelligence, ils marchent dans les ténèbres : tous les fondements de la terre sont ébranlés.

6 Je l'ai dit, Vous êtes des dieux : vous êtes tous des fils du Très-Haut.

7 Néanmoins, vous mourrez comme des hommes : vous tomberez comme les autres princes.

8 O Dieu, lève-toi, juge la terre : car à toi appartiennent toutes les nations.

PSAUME LXXXIII. *Deus, quis similis !*

O DIEU, ne garde pas le silence ; ne te tais point : et ne demeure point dans le repos, ô Dieu.

2 Car, voici, tes ennemis s'agitent : et ceux qui te haïssent lèvent la tête.

3 Ils forment contre ton peuple d'astucieux complots : ils conspirent contre ceux que tu prends sous ta protection.

4 Venez, disent-ils, exterminons-les, pour qu'ils ne forment pas une nation : et qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël.

5 En effet, contre toi conspirent d'un commun accord : contre toi se liguent.

6 Les tentes de l'Idumée, les Ismaélites : les Moabites, les Hagariens,

7 Les Guébalites, les Hammonites, les Ha-

malécites : et les Philistins avec les habitants de Tyr.

8 Les Assyriens aussi se sont joints à eux : ils sont devenus le secours des enfants de Lot.

9 Traite-les comme tu traitas les Madianites : comme, près du torrent de Kison, tu traitas Sisera et Jabin,

10 Qui furent exterminés à Hendor : et qui servirent d'engrais à la terre.

11 Traite leurs princes comme tu traitas Horeb et Zéeb : traite tous leurs rois comme tu traitas Zébah et Tsalmunah,

12 Qui disaient, Emparons-nous : des demeures de Dieu.

13 O Dieu, rends-les semblables à une roue qui tourne : à la paille qu'emporte le vent.

14 Comme le feu brûle la forêt : comme la flamme embrase les montagnes,

15 Ainsi poursuis-les par ta tempête : épouvante-les par ton tourbillon.

16 Couvre leur face d'ignominie : afin qu'ils cherchent ton Nom, ô Seigneur.

17 Qu'ils soient couverts de honte et remplis d'épouvante à jamais : qu'ils soient confondus et qu'ils périssent.

18 Et qu'ils connaissent que toi seul, tu as le Nom de Jéhovah : et que tu es le Très-Haut qui règne sur toute la terre.

PSAUME LXXXIV. *Quam dilecta !*

QUE tes tabernacles sont aimables : ô Seigneur des armées !

2 Mon âme languit et soupire après les parvis du Seigneur : mon cœur et ma chair se portent avec empressement vers le Dieu vivant.

3 Le passereau même trouve une demeure, l'hirondelle a un nid pour abriter ses petits : tes autels, ô Seigneur des armées, mon Roi et mon Dieu.

4 Heureux ceux qui habitent dans ta maison : ils te célèbrent sans cesse.

5 Heureux l'homme qui met sa force en toi : heureux ceux qui ont à cœur les chemins qui mènent à toi !

6 Quand ils traversent la vallée de Baca, ils la convertissent en une fontaine : et la pluie comble les réservoirs.

7 Leurs forces s'accroissent à mesure qu'ils marchent : chacun d'eux paraîtra devant Dieu dans Sion.

8 Seigneur, Dieu des armées, écoute ma prière : prête-moi l'oreille, ô Dieu de Jacob.

9 O Dieu, notre bouchier : tourne les yeux, et regarde la face de ton Oint.

10 Car un jour en tes parvis : vaut mieux que mille ailleurs.

11 J'aimerais mieux me tenir au seuil de la maison de mon Dieu : que d'habiter dans les tentes de l'impie.

12 Car le Seigneur, notre Dieu, nous est un soleil et un bouclier : le Seigneur donne la grâce et la gloire ; il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.

13 O Seigneur, Dieu des armées : heureux l'homme qui met sa confiance en toi !

PSAUME LXXXV. *Benedixisti, Domine.*

O SEIGNEUR, tu as été bon envers le pays qui t'appartient : tu as ramené les captifs de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple : tu en as couvert tous les péchés.

3 Tu as fait cesser ton courroux : tu es revenu de l'ardeur de ta colère.

4 Ramène-nous, ô Dieu de notre salut : et fais cesser ton indignation contre nous.

5 Seras-tu donc courroucé contre nous à toujours : feras-tu durer ta colère de génération en génération ?

6 Ne reviendras-tu pas nous rendre la vie : pour que ton peuple se réjouisse en toi ?

7 Fais-nous voir ta bonté, ô Seigneur : et accorde-nous ton salut.

8 J'écouterai ce que dira Dieu, le Seigneur : car il annonce la paix à son peuple et à ses bien-aimés ; mais que jamais ils ne retournent à leur aveuglement.

9 Certainement son salut est près de ceux qui le craignent : pour que la gloire habite dans notre pays.

10 La bonté et la vérité se rencontrent : la justice et la paix s'embrassent.

11 La vérité germe de la terre : la justice regarde du haut des cieux.

12 Le Seigneur lui-même nous comble de biens : et notre pays donne ses fruits.

13 La justice marche devant lui : et s'établit partout où il passe.

Prière du Matin.

PSAUME LXXXVI. *Inclina, Domine.*

SEIGNEUR, incline ton oreille vers moi et m'exauce : car je suis affligé et misérable.

2 Garde mon âme, car je te suis fidèle :
sauve, ô mon Dieu, ton serviteur qui se confie
en toi.

3 Aie pitié de moi, Seigneur : car je crie
à toi tout le jour.

4 Réjouis l'âme de ton serviteur : car
j'élève mon âme vers toi, ô Seigneur ;

5 Car tu es bon et clément, ô Seigneur : tu
es riche en bonté pour tous ceux qui t'invoquent.

6 Prête l'oreille à ma prière, Seigneur : et
sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je t'invoque au jour de ma détresse : car
tu m'exautes.

8 Nul d'entre les dieux n'est semblable à toi :
Seigneur, rien n'est semblable à tes œuvres.

9 Toutes les nations que tu as faites vien-
dront se prosterner devant toi, Seigneur :
et glorifieront ton Nom.

10 Car tu es grand, et tu fais des choses
merveilleuses : toi seul, tu es Dieu.

11 Enseigne-moi ta voie, Seigneur, et je
marcherai dans ta vérité : dispose mon cœur à
la crainte de ton Nom.

12 Je te célébrerai de tout mon cœur, ô
Seigneur mon Dieu : et je glorifierai éternelle-
ment ton Nom.

13 Car ta bonté est grande envers moi : tu
as retiré mon âme de l'abîme du sépulcre.

14 O Dieu, des hommes orgueilleux se sont
élevés contre moi : une troupe de gens violents,
qui ne t'ont pas présent devant les yeux, en
veulent à ma vie.

15 Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu de
miséricorde et de grâce : tu es lent à la colère,
riche en bonté et en fidélité.

16 Tourne ta face vers moi et aie pitié de
moi : donne ta force à ton serviteur et sauve
le fils de ta servante.

17 Accorde-moi un signe de ta faveur, afin
que mes ennemis le voient, et qu'ils rougissent :
parce que, ô Seigneur, tu viens à mon secours
et que tu me consoles.

PSAUME LXXXVII. *Fundamenta ejus.*

C'EST dans les montagnes de sa sainteté
qu'il a ses fondements : le Seigneur aime
les portes de Sion plus que toutes les demeures
de Jacob.

2 Cité de Dieu : on dit de toi des choses
glorieuses.

3 Je nommerai Rahab et Babylone : entre
ceux qui me connaissent.

4 Et voici, le pays des Philistins, Tyr, et
l'Éthiopie : ceux-là aussi y sont nés.

5 Et quant à Sion, on dira, Celui-ci et
celui-là y sont nés : et celui qui l'a fondée,
c'est le Très-Haut.

6 En inscrivant les peuples, le Seigneur
comptera : en disant, Celui-ci y est né.

7 Il s'y trouvera des chantres et des joueurs
de flûte : toutes mes sources seront en toi.

PSAUME LXXXVIII. *Domine Deus.*

SEIGNEUR, Dieu de mon salut, jour et
nuit je crie devant toi : que ma prière
parvienne jusqu'à toi ; prête ton oreille à mon
cri.

2 Car mon âme est rassasiée de maux : et
ma vie touche au séjour des morts.

3 Je suis mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse : je suis comme un homme sans force.

4 Affranchi, je suis parmi les morts comme les blessés à mort, qui sont couchés dans le sépulcre : dont tu ne te souviens plus, et qui sont retranchés par ta main.

5 Tu m'as précipité au plus profond du tombeau : dans les ténèbres, dans l'abîme.

6 Ta colère s'est appesantie sur moi : et tu m'as accablé de tous tes flots.

7 Tu as éloigné de moi mes amis : et tu m'as mis en abomination devant eux.

8 Je suis enfermé : et je ne trouve point d'issue.

9 Mon œil se consume dans l'affliction : chaque jour, ô Seigneur, je crie à toi, j'étends les mains vers toi.

10 Est-ce en faveur des morts que tu feras des merveilles : seront-ce les trépassés qui se lèveront pour te célébrer ?

11 Annoncera-t-on ta bonté dans le sépulcre : et ta vérité dans le tombeau ?

12 Tes merveilles sont-elles connues dans le séjour des ténèbres : et ta justice dans la terre de l'oubli ?

13 Mais moi, ô Seigneur, je crie à toi : et ma prière te prévient dès le matin.

14 Pourquoi, ô Seigneur, rejettes-tu mon âme : pourquoi me caches-tu ta face ?

15 J'ai été affligé et comme rendant l'âme depuis ma jeunesse : ta crainte m'accable, je suis éperdu.

16 Ton courroux a passé sur moi : et tes terreurs m'ont anéanti :

17 Tout le jour, elles m'environnent comme des flots : elles m'enveloppent de toutes parts.

18 Tu as éloigné de moi mes proches et mes amis : je ne vois plus ceux qui me connaissaient.

Prières du Soir.

PSAUME LXXXIX. *Misericordias Domini.*

JE chanterai à jamais les bontés du Seigneur : ma bouche annoncera ta vérité de génération en génération.

2 Car j'ai dit, Ta bonté s'élèvera à jamais : tu établiras ta vérité dans les cieux.

3 J'ai fait alliance avec mon élu : j'ai juré à David, mon serviteur :

4 J'établirai ta postérité pour toujours : j'affermirai ton trône de génération en génération.

5 Les cieux, ô Seigneur, célèbrent tes merveilles : et ta fidélité est chantée dans l'assemblée des saints.

6 Car qui, dans le ciel : est comparable au Seigneur ?

7 Qui est-ce qui est semblable au Seigneur : parmi les fils des dieux ?

8 Dieu est redouté dans la grande assemblée des saints : il est formidable pour tous ceux qui l'environnent.

9 Seigneur, Dieu des armées, qui est comme toi, un Dieu puissant : tu es environné de ta fidélité.

10 Tu domines sur l'orgueil de la mer : quand ses vagues s'élèvent, tu les rabaisSES.

11 Tu as abattu Rahab comme un homme blessé à mort ; par la puissance de ton bras tu as dispersé tes ennemis.

12 A toi sont les cieus, à toi la terre : tu as fondé le monde avec tout ce qu'il renferme.

13 C'est toi qui as créé l'aiglon et le midi : à ton Nom le Thabor et le Hermon tressaillent d'allégresse.

14 Tu as un bras puissant : ta main est forte, ta droite est élevée.

15 La justice et l'équité sont les fondements de ton trône : la miséricorde et la vérité marchent devant ta face.

16 Heureux le peuple qui connaît le son de tes fêtes réjouissantes : il marche à la lumière de ta face, ô Seigneur.

17 Tout le jour il se réjouit de ton Nom : il se glorifie de ta justice ;

18 Car tu es sa gloire et sa force : notre puissance s'élève par ta grâce.

19 Car le Seigneur est notre bouclier : le Saint d'Israël est notre Roi.

20 Jadis tu as parlé à ton bien-aimé dans une vision, et tu as dit : J'ai prêté secours à un homme vaillant, j'ai élevé celui que j'avais choisi parmi le peuple.

21 J'ai trouvé David, mon serviteur : je l'ai oint de mon huile sainte.

22 Ma main demeurera avec lui : et mon bras le fortifiera.

23 L'ennemi ne le rançonnera point : et l'homme pervers ne l'opprimera pas.

24 Mais j'abattrai devant lui ses ennemis : et je frapperai ceux qui le haïssent.

25 Ma fidélité et ma miséricorde seront

avec lui : et sa puissance s'élèvera en mon Nom.

26 Et je poserai sa main sur la mer : et sa droite sur les fleuves.

27 Il criera vers moi, Tu es mon Père : mon Dieu et le rocher de mon salut.

28 Aussi je le ferai devenir le premier-né : au-dessus des rois de la terre.

29 Je lui garderai ma faveur à toujours : et mon alliance lui sera assurée.

30 Je rendrai sa postérité éternelle : et son trône comme les jours des cieus.

31 Si ses fils abandonnent ma loi : et ne marchent pas selon mes décrets ;

32 S'ils violent mes statuts, et ne gardent pas mes commandements : je châtierai leurs péchés avec la verge, et leur transgression avec des plaies ;

33 Mais je ne lui ôterai point ma grâce : et je ne mentirai point à ma fidélité.

34 Je ne violerai point mon alliance ; et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres : j'ai une fois juré par ma sainteté, que certainement je ne mentirai point à David.

35 Sa postérité subsistera toujours : son trône sera devant moi aussi longtemps que le soleil.

36 Il sera affermi à jamais comme la lune : et elle en sera dans le ciel un témoin fidèle.

37 Et néanmoins tu l'as rejeté et méprisé : ton courroux s'est enflammé contre ton Oint.

38 Tu as rompu ton alliance avec ton serviteur : tu as profané sa couronne en la jetant par terre.

39 Tu as abattu tous ses remparts : tu as fait, de ses forteresses, des ruines.

40 Tous les passants le dépouillent : il est exposé aux insultes de ses voisins.

41 Tu as élevé la droite de ses adversaires : tu as réjoui tous ses ennemis.

42 Tu as émoussé la pointe de son épée : et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.

43 Tu as terni sa splendeur : et tu as renversé son trône par terre.

44 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse : et tu l'as couvert d'opprobre.

45 Jusques à quand, ô Seigneur, te cacheras-tu : ta colère sera-t-elle à jamais embrasée comme un feu ?

46 Souviens-toi combien ma vie est courte : pour quelle vaine existence as-tu donc créé tous les enfants des hommes ?

47 Quel est l'homme qui vivra et ne verra point la mort : qui sauvera son âme de la main du sépulcre ?

48 Où sont, Seigneur, ces anciennes miséricordes : que tu as jurées à David dans ta fidélité ?

49 Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs : de ce que je souffre en mon cœur de la part de tous ces peuples puissants.

50 Souviens-toi, ô Seigneur, des outrages que profèrent tes ennemis, des outrages qu'ils ont versés sur les pas de ton Oint : Béni soit le Seigneur à toujours. Amen, Amen !

Prières du Matin.

PSAUME XC. *Domine, refugium.*

SEIGNEUR, tu nous as été une retraite : d'âge en âge.

2 Avant que les montagnes fussent nées, et que tu eusses formé la terre et l'univers : d'éternité en éternité, tu es Dieu.

3 Tu réduis l'homme en poudre : et tu dis, Fils d'Adam, retournez en poudre.

4 Car, à tes yeux, mille ans sont comme le jour d'hier qui est passé : comme une veille de la nuit.

5 Tu les emportes comme un torrent : ils sont comme un songe au matin, comme l'herbe qui passe.

6 Elle fleurit le matin, puis elle se fane : le soir, on la coupe et elle sèche.

7 Car nous sommes consumés par ta colère : et nous sommes épouvantés par ton courroux.

8 Tu mets nos iniquités devant toi : et nos fautes cachées devant la clarté de ta face.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta colère : nos années s'évanouissent comme une pensée.

10 La durée de nos jours est de soixante-dix ans, et pour les plus vigoureux, de quatre-vingts ans : et ce qui fait leur orgueil n'est que peine et tourment ; cela passe vite, et nous nous envolons.

11 Qui connaît la puissance de ta colère : qui craint, comme il le doit, ton courroux ?

12 Enseigne-nous donc à compter nos jours : de telle sorte que nos cœurs s'ouvrent à la sagesse.

13 Reviens à nous, Seigneur ; jusques à quand . . . : aie pitié de tes serviteurs.

14 Rassasie-nous de ta bonté dès le matin : afin que nous soyons remplis de joie, et que nous nous réjouissions tous les jours de notre vie.

15 Réjouis-nous en proportion des jours où tu nous as affligés : et des années pendant lesquelles nous avons senti la calamité.

16 Que tes œuvres paraissent sur tes serviteurs : et ta gloire sur leurs enfants.

17 Que la grâce du Seigneur, notre Dieu, soit avec nous : dirige l'œuvre de nos mains sur nous, oui, dirige l'œuvre de nos mains !

PSAUME XCI. *Qui habitat.*

CELUI qui s'assied dans la demeure du Très-Haut : se reposera à l'ombre du Tout-puissant.

2 Je dirai au Seigneur, Tu es mon refuge et ma forteresse : mon Dieu en qui je me confie.

3 Certainement il te délivrera des pièges du chasseur : et de la peste qui ravage.

4 Il te couvrira de ses plumes, et tu te réfugieras sous ses ailes : sa vérité sera ton bouclier et ton écu.

5 Tu ne craindras ni ce qui effraie pendant la nuit : ni la flèche qui vole pendant le jour ;

6 Ni la contagion qui marche dans les ténèbres : ni la peste qui exerce ses ravages en plein midi.

7 Il en tombera mille à ton côté et dix mille à ta droite : sans que tu sois atteint.

8 Seulement tu regarderas : et de tes yeux, tu verras le salaire des impies.

9 Car, du Seigneur qui est mon refuge : même du Très-Haut, tu as fait ton asile.

10 Aucun mal ne t'atteindra : et nulle plaie n'approchera de ta tente.

11 Car il commandera à ses anges d'avoir soin de toi : de te garder dans toutes tes voies.

12 Ils te porteront dans leurs mains : de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre.

13 Tu marcheras sur le lion et l'aspic : tu fouleras aux pieds le lionceau et le dragon.

14 Puisqu'il m'aime, je le délivrerai : je le placerai dans une haute retraite, parce qu'il connaît mon Nom.

15 Il m'invoquera et je l'exaucerai : je serai avec lui dans la détresse, je l'en retirerai et je le comblerai de gloire.

16 Je le rassasierai de longs jours : et je lui ferai voir mon salut.

PSAUME XCII. *Bonum est confiteri.*

IL est beau de célébrer le Seigneur : et de chanter ton Nom, ô Très-Haut ;

2 D'annoncer ta bonté le matin : et ta fidélité pendant les nuits,

3 Sur la lyre à dix cordes et sur le luth : avec des chants au son de la harpe.

4 Car tu me remplis de joie par tes travaux, ô Seigneur : je me réjouis des œuvres de tes mains.

5 Que tes œuvres sont magnifiques, ô Seigneur : que tes pensées sont profondes !

6 L'homme stupide n'y connaît rien : et l'insensé n'entend rien à ceci :

7 C'est que les impies s'élèvent comme l'herbe ; que les ouvriers d'iniquité fleurissent : pour être exterminés à jamais ; mais toi, Seigneur, tu es grand éternellement.

8 Car voici, tes ennemis, ô Seigneur, tes ennemis périront : tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

9 Tu élèveras ma corne comme celle de la licorne : je serai oint d'une huile fraîche.

10 Mon oeil verra la ruine de mes ennemis : et mes oreilles entendront la chute des méchants qui s'élèvent contre moi.

11 Le juste fleurira comme le palmier : il croîtra comme le cèdre du Liban.

12 Ceux qui sont plantés dans la maison du Seigneur : fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

13 Ils porteront des fruits jusque dans la blanche vieillesse : ils se conserveront vigoureux et verdoyants,

14 Pour annoncer que le Seigneur est juste, qu'il est mon rocher : et qu'il n'y a pas d'injustice en lui.

Prières du Soir.

PSAUME XCIII. *Dominus regnavit.*

LE Seigneur règne, il est revêtu de majesté : le Seigneur s'est revêtu et ceint de force.

2 Aussi le monde est-il affermi : il ne sera point ébranlé.

3 Ton trône est établi depuis les temps anciens : tu es de toute éternité.

4 Les fleuves élèvent, ô Seigneur, les fleuves élèvent leur voix : les fleuves élèvent leurs flots.

5 Le Seigneur, qui est dans les lieux élevés, est plus puissant que le bruit des grosses eaux : que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages sont inaltérables : la sainteté, ô Seigneur, fera toujours l'ornement de ta maison.

PSAUME XCIV. *Deus ultionum.*

DIEU des vengeance : Seigneur, Dieu des vengeance, éclate.

2 Lève-toi, Juge de la terre : donne aux orgueilleux leur salaire.

3 Jusques à quand les impies, ô Seigneur : jusques à quand les impies triompheront-ils ?

4 Jusques à quand ces ouvriers d'iniquité se répandront-ils en discours insolents : jusques à quand s'enorgueilleront-ils ?

5 Ils foulent ton peuple, ô Seigneur : ils affligent ton héritage.

6 Ils égorgent la veuve et l'étranger : ils mettent à mort les orphelins.

7 Ils disent, Le Seigneur ne le verra pas : le Dieu de Jacob n'y prendra point garde.

8 Prenez garde, vous les plus stupides des hommes : et vous insensés, quand aurez-vous de l'intelligence ?

9 Celui qui a planté l'oreille, n'entendra-t-il pas : celui qui a formé l'œil, ne verra-t-il pas ?

10 Celui qui châtie les nations, celui qui a donné l'intelligence à l'homme : ne punira-t-il point ?

11 Le Seigneur connaît que les pensées des hommes : ne sont que vanité.

12 Heureux l'homme que tu châties, ô Seigneur : et que tu instruis par ta loi,

13 Pour le mettre à l'abri des jours de l'adversité : jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour l'impie !

14 Car le Seigneur ne délaissera point son peuple : et n'abandonnera point son héritage.

15 Mais le jugement redeviendra justice : et tous ceux qui ont le cœur droit la suivront.

16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi contre les méchants : qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si le Seigneur n'eût été mon secours : mon âme eût bientôt reposé dans le séjour du silence.

18 Quand j'ai dit, Mon pied chancelle : ta bonté, ô Seigneur, m'a soutenu.

19 Quand les pensées soucieuses se sont multipliées en moi : tes consolations ont réjoui mon âme.

20 Y aurait-il donc quelque chose de commun entre toi et le trône des méchants : qui forgent l'iniquité pour renverser la loi ?

21 Ils conspirent contre la vie du juste : et ils condamnent le sang innocent.

22 Mais le Seigneur est ma haute retraite : mon Dieu est le rocher de mon refuge.

23 Il fera retomber sur eux leur violence ; il les détruira par leur propre méchanceté : le Seigneur notre Dieu les détruira.

Psaumes du Matin.

PSAUME XCV. *Venite, exultemus.*

VENEZ, chantons au Seigneur : jetons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

2 Allons devant sa face avec des louanges : jetons des cris d'allégresse en chantant des psaumes.

3 Car le Seigneur est un Dieu grand : il est un grand Roi, par-dessus tous les dieux.

4 Les profondeurs de la terre sont dans sa main : à lui appartiennent les sommets des montagnes.

5 A lui appartient la mer, car c'est lui qui l'a faite : et ses mains ont formé la terre.

6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous : fléchissons les genoux devant le Seigneur qui nous a faits.

7 Car il est notre Dieu : et nous sommes le peuple de son paturage, et les brebis qu'il conduit.

8 Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs : comme à Mériba, et comme à la journée de Massa, au désert ;

9 Là où vos pères m'ont tenté, et m'ont éprouvé : et où ils ont vu mes œuvres.

10 Pendant quarante ans, j'ai été ennuyé de cette génération, et j'ai dit : C'est un peuple dont le cœur s'égare ; et ils n'ont point connu mes voies.

11 C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : qu'ils n'entreraient point dans mon repos.

PSAUME XCVI. *Cantate Domino.*

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau : chantez au Seigneur, vous tous qui habitez la terre.

2 Chantez au Seigneur, bénissez son Nom : annoncez de jour en jour son salut.

3 Proclamez sa gloire parmi les nations : et ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car le Seigneur est grand et digne d'être grandement loué : il est à craindre par-dessus tous les dieux.

5 Car tous ces dieux des nations ne sont que des idoles : mais c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

6 La gloire et la magnificence marchent devant lui : la force et la majesté sont dans son sanctuaire.

7 Attribuez au Seigneur, familles des peuples : attribuez au Seigneur la gloire et la force.

8 Rendez au Seigneur la gloire due à son Nom : apportez une offrande et entrez dans ses parvis.

9 Prosternez-vous devant le Seigneur dans la splendeur de la sainteté : tremblez devant lui, habitants de toute la terre.

10 Dites parmi les nations, Le Seigneur règne : aussi le monde est-il affermi et ne sera point ébranlé ; le Seigneur jugera les peuples avec justice.

11 Que les cieux se réjouissent et que la terre tressaille de joie : que la mer avec tout ce qu'elle renferme en retentisse.

12 Que les campagnes et tout ce qui s'y trouve soient dans l'allégresse : que tous les

arbres de la forêt fassent éclater leurs transports devant le Seigneur ;

13 Car il vient, il vient pour juger la terre : il jugera le monde avec justice, et les peuples selon sa vérité.

PSAUME XCVII. *Dominus regnavit.*

LE Seigneur règne ; que la terre tressaille d'allégresse : que toutes les îles se réjouissent.

2 Les nuées et l'obscurité l'environnent : la justice et l'équité sont la base de son trône.

3 Le feu marche devant lui : et consume en tous lieux ses adversaires.

4 Ses éclairs brillent sur le monde : la terre les voit et frémit.

5 Les montagnes se fondent comme de la cire devant la face du Seigneur : devant la face du Maître de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa justice : et tous les peuples contemplent sa gloire.

7 Qu'ils soient confondus tous ceux qui servent les images et qui se glorifient de leurs idoles : vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui.

8 Sion l'a entendu et s'en est réjouie : les filles de Juda ont tressailli d'allégresse à cause de tes jugements, ô Seigneur.

9 Car tu es, Seigneur, le Très-Haut sur toute la terre : tu es infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal : il garde les âmes de ses bien-aimés, il les délivre de la main des impies.

11 La lumière est semée pour le juste : et la joie pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur : et célébrez la mémoire de sa sainteté.

Prêtres du Soir.

PSAUME XCVIII. *Cantate Domino.*

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau : car il a fait des choses merveilleuses.

2 Sa droite et le bras de sa sainteté : lui ont donné la victoire.

3 Le Seigneur a fait connaître son salut : il a manifesté sa justice aux yeux des nations.

4 Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël : toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

5 Habitants de toute la terre, jetez des cris de réjouissance à l'honneur du Seigneur : faites éclater votre allégresse, chantez de joie, et psalmodiez.

6 Chantez des louanges au Seigneur au son de la harpe : au son de la harpe et avec une voix mélodieuse.

7 Que les sons de la trompette et du clairon : annoncent votre allégresse devant le Roi, devant le Seigneur.

8 Que la mer et tout ce qu'elle renferme : que la terre et tous ceux qui l'habitent, fassent éclater leur joie.

9 Que les fleuves battent des mains, que

toutes les montagnes poussent des cris de joie au-devant du Seigneur : car il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde avec justice : et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX. *Dominus regnavit.*

LE Seigneur règne ; que les peuples tremblent : il est assis entre les chérubins ; que la terre chancelle.

2 Le Seigneur est grand dans Sion : il est élevé au-dessus de tous les peuples.

3 Ils célébreront ton Nom grand et redoutable : car il est saint.

4 La puissance du Roi aime aussi la justice ; tu as établi l'équité : tu as exercé le jugement et la justice dans Jacob.

5 Exaltez le Seigneur notre Dieu : et prosternez-vous devant le marchepied de ses pieds ; car il est saint.

6 Moïse et Aaron étaient parmi ses ministres, Samuel parmi ceux qui invoquaient son Nom : ils invoquaient le Seigneur, et il leur répondait.

7 Il leur parlait du milieu de la colonne de nuée : ils observaient ses commandements et la loi qu'il leur avait donnée.

8 Seigneur, notre Dieu, tu les exauçais : tu étais pour eux un Dieu patient, même en tirant vengeance de leurs actions.

9 Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous vers la montagne de sa sainteté : car le Seigneur notre Dieu est saint.

PSAUME C. *Jubilate Deo.*

VOUS, tous les habitants de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'honneur du Seigneur : servez le Seigneur avec joie, venez au-devant de lui avec un chant d'allégresse.

2 Sachez que le Seigneur seul est Dieu : c'est lui qui nous a faits, et ce n'est pas nous qui nous sommes faits ; nous sommes son peuple et le troupeau de son pâturage.

3 Entrez dans ses portes avec des actions de grâces, et dans ses parvis avec des chants de louange : célébrez-le, bénissez son Nom.

4 Car le Seigneur est bon ; sa bonté demeure à toujours : et sa fidélité s'étend de génération en génération.

PSAUME CI. *Misericordiam et judicium.*

JE chanterai la miséricorde et la justice : je célébrerai tes louanges, ô Seigneur.

2 Je me conduirai avec prudence : dans la voie de la perfection.

3 Quand viendras-tu à moi : je marcherai dans l'intégrité de mon cœur au milieu de ma maison.

4 Je ne tournerai point mes yeux vers le mal ; je hais l'œuvre de ceux qui se détournent de la bonne voie : rien ne s'en attachera à moi.

5 Le cœur pervers s'éloignera de moi : je ne veux point avoir de rapport avec le méchant.

6 Celui qui médite en secret de son prochain : je le retrancherai.

7 Je ne supporterai point celui qui a le regard hautain : et le cœur orgueilleux.

8 Mes yeux rechercheront les justes du pays : afin qu'ils demeurent avec moi.

9 Celui qui suit le droit chemin : sera mon serviteur.

10 Celui qui agit avec fraude ne demeurera point dans ma maison : celui qui profère le mensonge ne subsistera point devant mes yeux.

11 De bonne heure, je retrancherai les impies du pays : afin d'exterminer de la cité du Seigneur tous les ouvriers d'iniquité.

*Prières du Matin.*PSAUME CII. *Domine, exaudi.*

SEIGNEUR, exauce ma prière : et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

2 Ne me cache pas ta face au jour où je suis dans la détresse : prête-moi l'oreille au jour où je t'invoque ; hâte-toi de me répondre.

3 Car mes jours s'évanouissent comme la fumée : et mes os sont brûlés comme un foyer.

4 Mon cœur a été frappé, et il s'est desséché comme l'herbe : en sorte que j'oublie même de manger mon pain.

5 Mes os s'attachent à ma peau : à cause de mes cris et de mon gémissement.

6 Je ressemble au pélican du désert : je suis comme la chouette des ruines.

7 Je veille, et je suis semblable au passe-reau : solitaire sur un toit.

8 Tous les jours mes ennemis m'insultent : et ceux qui sont acharnés contre moi me chargent d'imprécations.

9 Car j'ai mangé la cendre comme le pain ; et j'ai mêlé de pleurs mon breuvage,

10 A cause de ta colère et de ton indignation : puisque tu m'avais élevé, et que tu m'as jeté par terre.

11 Mes jours sont comme l'ombre qui décline : et je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toi, Seigneur, tu demeures éternellement : et ta mémoire dure d'âge en âge.

13 Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion : car le temps de lui faire miséricorde, oui, le temps marqué, est venu.

14 Car tes serviteurs sont encore affectonnés à ses pierres : et ils ont pitié de sa poussière.

15 Alors les peuples redouteront le Nom du Seigneur : et tous les rois de la terre craindront ta Majesté,

16 Quand le Seigneur aura rebâti Sion : quand il aura paru dans sa gloire,

17 Quand il aura eu égard à la prière du malheureux : et qu'il n'en aura plus dédaigné la supplication.

18 Cela sera écrit pour les générations à venir : et le peuple qui sera créé célébrera le Seigneur.

19 Parce qu'il aura regardé du haut de son saint lieu : et que, du haut du ciel, le Seigneur aura jeté les yeux sur la terre,

20 Pour entendre les gémissements des cap-

tifs : pour délier ceux qui étaient voués à la mort ;

21 Afin qu'on célèbre le Nom du Seigneur dans Sion : et sa louange dans Jérusalem,

22 Quand les peuples et les royaumes se seront réunis : pour servir le Seigneur.

23 Il a abattu ma force au milieu de ma course : il a abrégé mes jours.

24 J'ai dit, Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours : toi dont les années durent d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la terre : et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.

26 Ils périront ; mais toi, tu resteras : ils vieilliront tous comme un vêtement.

27 Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés : mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point.

28 Les enfants de tes serviteurs habiteront devant toi : et leur postérité sera affermie.

PSAUME CIII. *Benedic, anima mea.*

O MON âme, bénis le Seigneur : que tout ce qui est en moi bénisse le Nom de sa sainteté.

2 O mon âme, bénis le Seigneur : et n'oublie aucun de ses bienfaits.

3 C'est lui qui te pardonne toutes tes iniquités : qui guérit toutes tes infirmités,

4 Qui rachète ta vie de la mort : qui te couronne de grâce et de miséricorde,

5 Qui rassasie de bien ta bouche : et renouvelle ta jeunesse comme celle de l'aigle.

6 Le Seigneur fait justice : il fait droit à tous les opprimés.

7 Il a fait connaître ses voies à Moïse : et ses exploits aux enfants d'Israël.

8 Le Seigneur est miséricordieux et clément : il est lent à la colère et riche en grâce.

9 Il ne s'irrite pas à perpétuité : et ne garde pas sa colère à toujours.

10 Il ne nous a point fait selon nos péchés : et ne nous a point rendu selon nos iniquités.

11 Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre : autant sa bonté est grande envers ceux qui le craignent.

12 Autant l'Orient est éloigné de l'Occident : autant il a éloigné de nous nos iniquités.

13 Comme un père est ému de compassion envers ses enfants : le Seigneur est ému de compassion envers ceux qui le craignent.

14 Car il sait ce que nous sommes : il se souvient que nous ne sommes que poussière.

15 Les jours de l'homme mortel sont comme l'herbe : il fleurit comme la fleur des champs.

16 Car le vent passe dessus, et elle n'est plus : et le lieu qu'elle occupait ne la reconnaît plus.

17 Mais la grâce du Seigneur est de tout temps et à toujours sur ceux qui le craignent : et sa justice sur les enfants de leurs enfants,

18 Sur ceux qui gardent son alliance : et qui se souviennent de ses commandements pour les accomplir.

19 Le Seigneur a établi son trône dans les cieux : et son empire s'étend sur toute chose.

20 Bénissez le Seigneur, vous, ses anges puissants en force : qui faites sa volonté, en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez le Seigneur, vous, toutes ses armées : vous, ses ministres qui accomplissez sa volonté.

22 Bénissez le Seigneur, vous, toutes ses œuvres, dans tous les lieux de son empire : ô mon âme, bénis le Seigneur.

Prêtres du Soir.

PSAUME CIV. *Benedic, anima mea.*

O MON âme, bénis le Seigneur : ô Seigneur, mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de gloire et de majesté.

2 Le Seigneur se revêt de lumière comme d'un vêtement : il étend les cieux comme un pavillon.

3 Il bâtit ses hautes demeures entre les eaux : des nuées il fait son char ; il s'avance sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses anges : et des flammes, ses serviteurs.

5 Il a affermi la terre sur ses fondements : elle est à jamais inébranlable.

6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement : les eaux s'élevaient au-dessus des montagnes.

7 Elles se retirèrent à ta menace : elles s'enfuirent à la voix de ton tonnerre.

8 Les montagnes s'élevèrent, les vallées s'abaissèrent : au lieu que tu leur avais assigné.

9 Tu as mis pour les eaux des bornes qu'elles ne dépasseront pas : elles ne reviendront plus couvrir la terre.

10 Tu as fait jaillir des sources dans les vallées : elles coulent entre les montagnes.

11 Elles abreuvent tous les animaux des champs : les ânes sauvages s'y désaltèrent.

12 Près d'elles habitent les oiseaux du ciel : et ils font résonner leur voix du milieu du feuillage.

13 De sa haute demeure, il arrose les montagnes : la terre est rassasiée du fruit de ses œuvres.

14 Il fait germer l'herbe pour le bétail : et les plantes pour l'usage de l'homme.

15 De la terre il fait sortir des aliments ; du vin qui réjouit le cœur de l'homme : de l'huile qui en fait reluire le visage, et du pain qui en soutient le cœur.

16 Les arbres du Seigneur, les cèdres du Liban qu'il a plantés : sont rassasiés d'eau,

17 Afin que les oiseaux y posent leurs nids : quant à la cigogne, les sapins sont sa demeure.

18 Les montagnes élevées sont pour les chamois : les rochers sont la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour marquer les temps : le soleil connaît le lieu de son coucher.

20 Tu amènes les ténèbres et il fait nuit : alors se mettent en mouvement toutes les bêtes de la forêt.

21 Les lionceaux rugissent après la proie : et demandent à Dieu leur pâture.

22 Quand le soleil se lève, ils se retirent : et vont se coucher dans leurs tanières.

23 L'homme sort pour son ouvrage : et labouré ses champs jusqu'au soir.

24 Que tes œuvres sont en grand nombre, ô Seigneur : tu les as toutes faites avec sagesse ; la terre est pleine de tes richesses.

25 Qu'elle est vaste et spacieuse cette mer : où sont des reptiles sans nombre, de grands et de petits animaux.

26 Là se promènent des navires : et ce Léviathan que tu as formé pour s'y jouer.

27 Toutes les créatures s'attendent à toi : afin que tu leur donnes leur nourriture en temps opportun.

28 Tu la leur donnes et elles la recueillent : tu ouvres ta main, et elles sont rassasiées de tes biens.

29 Caches-tu ta face, elles sont effrayées : retires-tu leur souffle, elles défaillent et retournent en poudre.

30 Envoies-tu ton Esprit, elles renaissent : et tu renouvèles la face de la terre.

31 Que la gloire du Seigneur subsiste à jamais : que le Seigneur se réjouisse dans ses œuvres.

32 Il regarde la terre, et elle tremble : il touche les montagnes, et elles fument.

33 Je chanterai le Seigneur toute ma vie : je célébrerai Dieu tant que j'existerai.

34 Que ma méditation lui soit agréable : je me réjouis dans le Seigneur.

35 Que les pécheurs soient exterminés de la terre, et qu'il n'y ait plus d'impies : ô mon âme, bénis le Seigneur.

Prières du Matin.

PSAUME CV. *Confitemini Domino.*

CÉLÉBREZ le Seigneur, invoquez son Nom : faites connaître ses exploits parmi les peuples.

2 Chantez à son honneur, entonnez ses louanges : racontez toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa sainteté : que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur se réjouisse.

4 Cherchez le Seigneur et sa puissance : cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites : de ses miracles et des jugements de sa bouche,

6 Vous, postérité d'Abraham, son serviteur : vous, fils de Jacob, ses élus.

7 C'est le Seigneur qui est notre Dieu : ses jugements sont sur toute la terre.

8 Il se souvient éternellement de son alliance : de la promesse qu'il a établie pour mille générations ;

9 De son alliance qu'il a faite avec Abraham : et de son serment fait à Isaac,

10 Et qu'il a confirmé à Jacob, pour lui être un statut : à Israël, pour lui être une alliance perpétuelle,

11 En disant, Je te donnerai la terre de Canaan : pour le lot de votre héritage.

12 Lorsqu'ils étaient en petit nombre : en bien petit nombre, et étrangers dans le pays ;

13 Lorsqu'ils allaient de nation en nation : d'un royaume à un autre peuple,

14 Il ne permit pas qu'aucun les opprimât : il châtia des rois à cause d'eux,

15 En disant, Ne touchez pas à mes oints : et ne faites pas de mal à mes prophètes.

16 Il appela aussi la famine sur la terre : il retira le pain qui est le soutien de l'homme.

17 Il envoya un homme devant eux : Joseph fut vendu comme esclave.

18 On resserra ses pieds dans des entraves : il fut chargé de fers,

19 Jusqu'au moment où s'accomplit sa parole : la parole du Seigneur l'éprouva.

20 Le roi envoya pour le mettre en liberté : le dominateur des peuples lui ôta ses liens.

21 Il l'établit pour maître sur sa maison : et pour gouverneur sur tout son domaine,

22 Afin qu'il en assujettît les principaux à sa volonté : et qu'il en instruisît les anciens.

23 Puis Israël entra en Égypte : et Jacob séjourna au pays de Cam.

24 Le Seigneur multiplia fort son peuple : et le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimaient.

25 Il changea le cœur des Égyptiens, en sorte qu'ils prirent en haine son peuple : et usèrent de perfidie envers ses serviteurs.

26 Alors il envoya Moïse, son serviteur : et Aaron qu'il avait choisi.

27 Ils firent parmi eux des prodiges selon sa parole : et des miracles dans le pays de Cam.

28 Il envoya des ténèbres, et il y eut des ténèbres : et rien ne fut rebelle à sa parole.

29 Il changea les eaux en sang : et fit mourir leurs poissons.

30 Leur pays fourmilla de grenouilles : jusque dans les appartements de leurs rois.

31 Il parla, et il vint des insectes : et des poux dans tout leur territoire.

32 Au lieu de pluie, il fit tomber sur leur pays de la grêle : du feu et des flammes.

33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers : et brisa les arbres de leur territoire.

34 Il commanda, et il vint une multitude innombrable de sauterelles et d'hurbees : qui broutèrent toute la verdure dans le pays et dévorèrent les fruits de leur terre.

35 Ensuite il frappa tous les premiers-nés de leur pays : les prémices de toute leur vigueur.

36 Et il fit sortir Israël avec de l'argent et de l'or : et il n'y eut personne qui chancelât dans leurs tribus.

37 L'Égypte se réjouit à leur départ : car la frayeur l'avait saisie.

38 Il étendit une nuée pour les couvrir : et le feu les éclaira pendant la nuit.

39 A leur demande, il fit venir des cailloux : et il les rassasia du pain des cieux.

40 Il fendit le rocher, et les eaux en jaillirent : elles coulèrent dans les lieux arides comme un fleuve.

41 Car il se souvint de la sainte promesse : qu'il avait faite à Abraham, son serviteur.

42 Et il fit sortir son peuple avec allégresse : et ses élus avec un chant de triomphe.

43 Il leur donna les terres des nations : et

ils héritèrent des fruits du travail des peuples étrangers,

44 Afin qu'ils gardassent ses statuts : et qu'ils observassent ses lois.

Prêtres du Soir.

PSAUME CVI. *Confitemini Domino.*

CÉLÉBREZ le Seigneur, parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde dure éternellement.

2 Qui racontera les exploits du Seigneur : qui fera entendre toutes ses louanges ?

3 Heureux ceux qui observent ce qui est droit : et qui font en tout temps ce qui est juste.

4 Souviens-toi de moi, Seigneur, par ton amour pour ton peuple : visite-moi par ton salut,

5 Afin que je voie le bonheur de tes élus : que je prenne part à la joie de ton peuple, et que je me glorifie de ton héritage.

6 Nous avons péché comme nos pères : nous avons commis des iniquités, nous avons été impies.

7 En Égypte nos pères n'ont pas été attentifs à tes merveilles ; ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes faveurs : et ils se sont révoltés au bord de la mer Rouge.

8 Toutefois il les sauva pour l'amour de son Nom : pour manifester sa puissance.

9 Il tança la mer Rouge, et elle fut à sec : et il les fit passer par ses profondeurs comme par un désert.

10 Il les sauva de la main de ceux qui les

haïssaient : et les garantit de la main de leurs ennemis.

11 Les eaux couvrirent leurs oppresseurs : il n'en resta pas un seul.

12 Alors ils crurent à ses paroles : et chantèrent sa louange.

13 Mais ils oublièrent bientôt ce qu'il avait fait : et n'attendirent point l'accomplissement de ses desseins.

14 Ils se livrèrent à leurs désirs sensuels dans le désert : et tentèrent Dieu dans ces lieux inhabités.

15 Il leur donna ce qu'ils demandaient : mais il envoya des maladies qui les consumèrent.

16 Ils conçurent de la jalousie dans le camp : contre Moïse et contre Aaron, le saint du Seigneur.

17 Alors la terre s'ouvrit ; elle engloutit Dathan : et couvrit la bande d'Abiram.

18 Le feu s'alluma aussi dans leur assemblée : et la flamme consuma les méchants.

19 Ils firent un veau en Horeb : et se prosternèrent devant une image de métal,

20 Et, à la place de Dieu qui faisait leur gloire : ils mirent l'image d'un bœuf qui mange de l'herbe.

21 Ils oublièrent Dieu, leur Sauveur : qui avait fait de grandes choses en Égypte ;

22 Des choses merveilleuses au pays de Cam : et des choses terribles sur la mer Rouge.

23 Alors il résolut de les détruire ; mais Moïse, son élu, se tint sur la brèche devant lui : pour détourner sa colère, afin qu'il ne les exterminât point.

24 Ils méprisèrent même le pays désirable : et ne crurent point à sa parole.

25 Ils murmurèrent dans leurs tentes : et n'obéirent pas à la voix du Seigneur.

26 C'est pourquoi il leva la main contre eux : pour les faire périr dans le désert ;

27 Pour jeter leur postérité parmi les nations : et pour les disperser par tous les pays.

28 Ils s'attachèrent aussi à Baal-Péhor : et mangèrent des victimes immolées à des dieux sans vie.

29 Et ils irritèrent le Seigneur par leurs actions : et une plaie vint faire brèche parmi eux.

30 Mais Phinées se leva et fit justice : et la plaie fut arrêtée.

31 Et cela lui fut imputé à justice : dans tous les âges, à perpétuité.

32 Ils irritèrent aussi le Seigneur près des eaux de Mériba : et il en arriva du mal à Moïse à cause d'eux.

33 Car ils aigrirent son esprit : et ses lèvres proférèrent des paroles téméraires.

34 Ils n'exterminèrent pas les peuples : comme le Seigneur le leur avait prescrit.

35 Mais ils se mêlèrent avec ces nations : et apprirent à faire comme elles.

36 Ils en adorèrent les idoles, qui furent pour eux un piège : car ils immolèrent leurs fils et leurs filles aux démons,

37 Et répandirent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles : qu'ils sacrifiaient aux idoles de Canaan, en sorte que le pays fut souillé de sang.

38 Ils se souillèrent par leurs œuvres : et commirent adultère en adorant les choses qu'ils avaient faites.

39 Alors la colère du Seigneur s'enflamma contre son peuple : et il eut en abomination son héritage ;

40 Il le livra entre les mains des nations étrangères : et ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux.

41 Leurs ennemis les opprimèrent : et ils furent humiliés sous leur main.

42 Maintes fois il les délivra : mais ils persistèrent dans leur obstination, et furent abaissés de nouveau à cause de leur iniquité.

43 Cependant il eut égard à leur affliction : quand il entendit leurs gémissements.

44 Et il se souvint, en leur faveur, de son alliance ; il se repentit selon la grandeur de sa miséricorde : et il leur fit trouver compassion auprès de ceux qui les avaient emmenés captifs.

45 Sauve-nous, Seigneur, notre Dieu, et rassemble-nous du milieu des nations : afin que nous célébrions le Nom de ta sainteté, et que nous te glorifions par nos louanges.

46 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité : et que tout le peuple dise, Amen.

Prières du Matin.

PSAUME CVII. *Confitemini Domino.*

CÉLÉBREZ le Seigneur, parce qu'il est bon : et que sa miséricorde demeure à toujours.

2 Qu'ils parlent ainsi les rachetés du Seigneur : ceux qu'il a rachetés de la main de l'oppresseur ;

3 Et qu'il a rassemblés des pays de l'Orient et de l'Occident : du Nord et du Midi.

4 Ils erraient dans le désert, dans le chemin de la solitude : et ils ne trouvaient aucune ville pour y habiter.

5 Ils étaient affamés, altérés : et leur âme défailait.

6 Alors ils crièrent au Seigneur dans leur détresse : et il les délivra de leurs angoisses.

7 Et il leur fit trouver un chemin droit : qui les conduisit dans une ville habitée.

8 Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes,

9 Parce qu'il a rassasié l'âme défaillante : et qu'il a rempli de biens l'âme affamée.

10 Quant à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans les ombres de la mort : accablés d'affliction et chargés de fers,

11 Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les commandements de leur Dieu : et qu'ils avaient méprisé les conseils du Très-Haut,

12 Il humilia leur cœur par la souffrance : ils succombèrent, et personne ne les secourut.

13 Mais, dans leur détresse, ils crièrent au Seigneur : et il les sauva de leurs angoisses.

14 Il les retira des ténèbres et des ombres de la mort : et il rompit leurs liens.

15 Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes,

16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain : et rompu les barres de fer.

17 Les insensés ! c'est à cause de leurs transgressions et de leurs iniquités : qu'ils étaient affligés.

18 Leur âme abhorrait toute nourriture : ils touchaient aux portes de la mort :

19 Alors ils crièrent au Seigneur dans leur détresse : et il les sauva de leurs angoisses.

20 Il envoya sa parole, et il les guérit : et les retira de la corruption.

21 Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

22 Qu'on offre des sacrifices d'actions de grâces : et qu'on raconte ses œuvres avec des chants de joie.

23 Ceux qui descendent sur la mer, dans des navires : pour trafiquer sur les grandes eaux,

24 Voient les œuvres du Seigneur : et ses merveilles dans les profonds abîmes.

25 Car il parle, et il excite un vent de tempête : qui soulève les vagues :

26 Ils montent jusqu'au ciel et redescendent dans l'abîme : leur âme se fond d'angoisse.

27 Ils sont emportés çà et là, ils chancelent comme un homme ivre : et toute leur sagesse les abandonne.

28 Alors, dans leur détresse, ils crient au Seigneur : et il les délivre de leurs angoisses.

29 Il apaise la tempête : et les flots se calment.

30 Puis ils se réjouissent de voir la mer apaisée : et Dieu les conduit au port qu'ils désirent.

31 Qu'on célèbre donc la bonté du Sei-

gneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

32 Qu'on l'exalte dans l'assemblée du peuple : et qu'on chante sa louange dans l'assemblée des anciens.

33 Il fait des fleuves un désert : des sources d'eau un sol aride,

34 De la terre fertile une campagne stérile : à cause de la méchanceté de ses habitants.

35 Et il change le désert en étang : et le sol aride en sources d'eau.

36 Il y donne une demeure à ceux qui sont affamés : et ils y fondent une ville pour y demeurer ;

37 Ils ensemencent les champs, ils plantent des vignes : qui portent des fruits chaque année.

38 Il les bénit, et ils se multiplient extrêmement : et le Seigneur ne laisse point diminuer leur bétail.

39 Ils sont ensuite réduits en nombre : et accablés par l'oppression, le malheur et la souffrance.

40 Il couvre d'opprobre les princes : et les fait errer dans des lieux déserts et sans chemin.

41 Mais il retire le pauvre de l'affliction : et rend les familles nombreuses comme des troupeaux.

42 Les hommes droits le voient, et s'en réjouissent : mais tous les méchants ont la bouche fermée.

43 Celui qui est sage et qui observe ces choses : comprendra les grâces du Seigneur.

Prières du Soir.

PSAUME CVIII. *Paratum cor meum.*

MON cœur est disposé, ô Dieu ; ma gloire l'est aussi : je chanterai, je célébrerai ta louange.

2 Réveille-toi, mon luth et ma lyre : je me réveillerai avec l'aurore.

3 Je te célébrerai parmi les peuples, ô Seigneur : et je chanterai ta louange parmi les nations.

4 Car ta bonté s'élève jusqu'au ciel : et ta vérité jusques aux nues.

5 O Dieu, élève-toi au-dessus des cieux : et que ta gloire éclate sur toute la terre,

6 Pour que tes bien-aimés soient délivrés : sauve-moi par ta droite et m'exauce.

7 Dieu a parlé dans sa sainteté : je me réjouirai, je partagerai Sichem, et je mesurerai la vallée de Succoth.

8 A moi est Galaad, à moi Manassé : Ephraïm sera le casque de ma tête.

9 Juda sera mon législateur ; Moab sera le bassin où je me laverai : je jetterai mes sandales sur Édom, et je triompherai de la terre des Philistins.

10 Qui me conduira dans la ville forte : qui me mènera jusques en Édom ?

11 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, bien que tu nous aies délaissés : et ne sera-ce pas toi qui sortiras avec nos armées ?

12 Donne-nous ton secours dans notre détresse : car la délivrance qu'on attend des hommes n'est que vanité.

13 Avec Dieu nous serons vaillants : car il foulera aux pieds nos ennemis.

PSAUME CIX. *Deus laudum.*

O DIEU de ma louange, ne garde pas la silence : car la bouche de l'impie et la bouche du perfide sont ouvertes contre moi.

2 Ils m'ont parlé avec une langue mensongère : ils m'assiègent de paroles haineuses, et sans cause ils me font la guerre.

3 Ils ont payé mon amitié par leur aversion : mais moi, je me livrais à la prière.

4 Ils m'ont rendu le mal pour le bien : la haine pour l'amour.

5 Fais que le méchant domine sur lui : et que l'adversaire se tienne à sa droite.

6 Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable : que sa prière soit regardée comme un crime.

7 Que ses jours soient courts : et qu'un autre prenne sa charge.

8 Que ses enfants deviennent orphelins : et sa femme veuve.

9 Que ses enfants soient errants et qu'ils mendient : qu'ils cherchent leur pain loin de leurs demeures ruinées.

10 Que le créancier prenne dans son filet tout ce qu'il possède : et que des étrangers pillent le fruit de son travail.

11 Que personne n'étende sur lui de misericorde : et que nul n'ait pitié de ses orphelins.

12 Que sa postérité soit retranchée : et que son nom soit anéanti dès la génération suivante.

13 Que l'iniquité de ses pères revive toujours dans la mémoire du Seigneur : et que le péché de sa mère ne soit point anéanti.

14 Que leurs péchés soient sans cesse présents devant le Seigneur : et que leur mémoire soit retranchée de la terre ;

15 Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de miséricorde : mais qu'il a persécuté l'homme affligé et misérable jusqu'à faire mourir celui dont le cœur est brisé.

16 Puisqu'il aimait la malédiction, que la malédiction tombe sur lui : puisqu'il n'a pas pris plaisir à la bénédiction, que la bénédiction s'éloigne de lui !

17 Il s'est couvert de la malédiction comme d'un vêtement : elle est entrée dans son corps comme de l'eau, et dans ses os comme de l'huile.

18 Qu'elle soit pour lui comme un manteau qui l'enveloppe : et comme une ceinture dont il soit toujours ceint !

19 Que tel soit, de la part du Seigneur, le salaire de ceux qui me haïssent : et qui disent du mal de moi !

20 Mais toi, Seigneur Dieu, sois-moi propice pour l'amour de ton Nom : car ta miséricorde est grande.

21 Délivre-moi, car je suis affligé et misérable : et mon cœur est navré au dedans de moi.

22 Je m'en vais comme l'ombre qui décline : je suis chassé comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affaiblis par le jeûne : mon corps dépérit et il a perdu son embonpoint.

24 Je suis même un sujet d'opprobre pour mes ennemis : en me voyant, ils hochent la tête.

25 Viens à mon secours, Seigneur, mon Dieu : sauve-moi, selon ta miséricorde ;

26 Et qu'ils sachent que c'est ta main : que c'est toi-même, Seigneur, qui l'as fait.

27 Ils maudiront, mais tu béniras : ils s'élèveront, mais ils seront confus, et ton serviteur se réjouira.

28 Ceux qui me haïssent seront revêtus de confusion : ils seront couverts de honte comme d'un manteau.

29 Ma bouche chantera hautement la louange du Seigneur : et je le célébrerai dans une assemblée nombreuse,

30 Parce qu'il se tient à la droite du pauvre : pour le sauver de ceux qui condamnent son âme.

Psalmes du Matin.

PSAUME CX. Dixit Dominus.

LE Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

2 C'est de Sion que le Seigneur fera sortir le sceptre de ta force : règne au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple sera porté de bonne volonté au jour où tu rassembleras ton armée avec les pompes de la sainteté : ta jeunesse sera plus nombreuse que les gouttes de rosée à l'aube du jour.

4 Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira pas : tu seras Sacrificateur à toujours selon l'ordre de Melchisédec.

5 Le Seigneur est à ta droite : il brisera les rois au jour de sa colère.

6 Il exercera ses jugements sur les nations ; il remplira tout de cadavres : il écrasera les chefs d'une vaste contrée.

7 Dans sa marche il boira de l'eau du torrent : c'est pourquoi il élèvera sa tête.

PSAUME CXI. *Confitebor tibi.*

JE célébrerai le Seigneur de tout mon cœur : dans la société des hommes droits et dans l'assemblée.

2 Grandes sont les œuvres du Seigneur : elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre n'est que majesté et magnificence : sa justice demeure à perpétuité.

4 Il a rendu ses merveilles mémorables : le Seigneur est clément et miséricordieux.

5 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent : il se souviendra toujours de son alliance.

6 Il a manifesté à son peuple la puissance de ses œuvres : en lui donnant l'héritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne sont que vérité et que justice : tous ses commandements sont véritables.

8 Immuables à perpétuité et dans tous les siècles : et ils sont fondés sur la fidélité et sur la justice.

9 Il a envoyé la rédemption à son peuple : il a ordonné son alliance pour toujours ; son Nom est saint et redoutable.

10 La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse : tous ceux qui s'y

conformement ont la véritable intelligence ; sa louange demeure à perpétuité.

PSAUME CXII. *Beatus vir.*

HEUREUX l'homme qui craint le Seigneur : et qui trouve toutes ses délices dans ses commandements.

2 Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des hommes droits sera bénie.

3 La richesse et l'abondance seront dans sa maison : et sa justice subsistera à perpétuité.

4 La lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits : l'homme droit est clément, miséricordieux et juste.

5 L'homme de bien fait des aumônes et prête : il règle ses affaires avec droiture.

6 Car il ne sera jamais ébranlé : la mémoire du juste subsistera à toujours.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais bruit : son cœur est ferme, s'assurant sur le Seigneur.

8 Son cœur est inébranlable ; il ne craindra point : jusqu'à ce qu'il ait vu la honte de ses ennemis.

9 Il a répandu, il a donné aux pauvres : sa justice demeure à perpétuité ; sa puissance sera élevée avec gloire.

10 L'impie le verra et en aura du dépit : il grincera des dents et se consumera d'envie ; l'espérance des impies périra.

PSAUME CXIII. *Laudate, pueri.*

LOUÉZ, serviteurs du Seigneur : louez le Nom du Seigneur.

2 Béni soit le Nom du Seigneur : dès maintenant et à jamais.

3 Le Nom du Seigneur est digne de louange : depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations : sa gloire est au-dessus des cieux.

5 Qui est semblable au Seigneur, notre Dieu, qui habite dans les lieux très-hauts : qui abaisse son regard sur les cieux et sur la terre,

6 Qui relève le malheureux de la poussière : et retire le pauvre de la fange,

7 Pour le faire asseoir avec les puissants : avec les puissants de son peuple ?

8 Il donne une famille à celle qui était stérile : il la remplit de joie en lui donnant des enfants.

Prêtres du Soir.

PSAUME CXIV. *In exitu Israël.*

QUAND Israël sortit d'Égypte : et la maison de Jacob du sein d'un peuple étranger,

2 Juda fut consacré à Dieu : Israël devint son domaine.

3 La mer le vit et s'enfuit : le Jourdain retourna en arrière.

4 Les montagnes bondirent comme des béliers : et les collines comme des agneaux.

5 O mer, qu'avais-tu pour t'enfuir : et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

6 Vous, montagnes, pourquoi avez-vous bondi comme des béliers : et vous, collines, comme des agneaux ?

7 O terre, tremble devant le Seigneur : en présence du Dieu de Jacob,

8 Qui a changé le rocher en un étang

d'eaux : et la pierre très-dure en une source abondante.

PSAUME CXV. *Non nobis, Domine.*

NON point à nous, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom, donne gloire : pour l'amour de ta miséricorde, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoi les païens disent-ils : Où donc est leur Dieu ?

3 Notre Dieu est aux cieux : il fait tout ce qu'il lui plaît.

4 Mais leurs idoles à eux, c'est de l'argent et de l'or : c'est un ouvrage de main d'hommes.

5 Elles ont une bouche et ne parlent point : des yeux et ne voient point ;

6 Elles ont des oreilles et n'entendent point : des narines et ne sentent point,

7 Des mains et ne touchent point, des pieds et ne marchent point : et de leur gosier, il ne sort aucun son.

8 Ceux qui les ont faites, et tous ceux qui s'y confient : leur deviendront semblables.

9 Israël, mets ta confiance dans le Seigneur : c'est lui qui est ton secours et ton bouclier.

10 Maison d'Aaron, mets ta confiance dans le Seigneur : il est ton secours et ton bouclier.

11 Vous qui craignez le Seigneur, confiez-vous dans le Seigneur : il est votre secours et votre bouclier.

12 Le Seigneur se souvient de nous : il bénira, il bénira la maison d'Israël ; il bénira la maison d'Aaron ;

13 Il bénira ceux qui craignent le Seigneur : tant les petits que les grands.

14 Le Seigneur vous comblera de bénédictions : vous et vos enfants.

15 Vous êtes les bénis du Seigneur : qui a fait les cieux et la terre.

16 Les cieux des cieux sont au Seigneur : mais il a donné la terre aux enfants des hommes.

17 Les morts, ni ceux qui sont descendus dans le séjour du silence : ne louent point le Seigneur.

18 Mais nous, nous bénirons le Seigneur : dès maintenant et à jamais. Louez le Seigneur !

Prières du Matin.

PSAUME CXVI. *Dilexi, quoniam.*

J'AIME le Seigneur : parce qu'il a entendu ma voix et mes supplications.

2 Puisqu'il a incliné son oreille vers moi : je l'invoquerai toute ma vie.

3 Les liens de la mort m'avaient enlacé : et les angoisses du sépulchre m'avaient atteint.

4 J'avais rencontré la détresse et l'affliction ; mais j'ai invoqué le Nom du Seigneur : ô Seigneur, délivre mon âme !

5 Le Seigneur est miséricordieux et juste : notre Dieu est plein de compassion.

6 Le Seigneur veille sur ceux qui sont simples de cœur : j'étais misérable et il m'a sauvé.

7 O mon âme, rentre en ton repos : car le Seigneur t'a fait du bien.

8 Parce que tu as garanti mon âme de la mort : mes yeux de pleurs, mes pieds d'une chute,

9 Je marcherai sur la terre des vivants : dans la présence du Seigneur.

10 J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ; j'étais misérable : et je disais dans mon trouble, Tout homme est menteur.

11 Que rendrai-je au Seigneur : tous ses bienfaits sont sur moi.

12 Je prendrai la coupe de salut : et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

13 Je rendrai maintenant mes vœux au Seigneur, en présence de tout son peuple : c'est une chose précieuse aux yeux du Seigneur que la mort de ses bien-aimés.

14 Ô Seigneur, je suis ton serviteur : je suis ton serviteur, le fils de ta servante ; tu as délié mes liens.

15 Je t'offrirai des sacrifices d'actions de grâces : et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

16 Je rendrai maintenant mes vœux au Seigneur, en présence de tout son peuple : dans les parvis de la maison du Seigneur, au milieu de toi, ô Jérusalem ! Louez le Seigneur !

PSAUME CXVII. *Laudate Dominum.*

LOUEZ le Seigneur, vous, toutes les nations : célébrez-le, vous, tous les peuples !

2 Car sa miséricorde est grande envers nous : et la fidélité de Dieu demeure éternellement. Louez le Seigneur !

PSAUME CXVIII. *Confitemini Domino.*

CÉLÉBREZ le Seigneur, car il est bon : et sa miséricorde dure éternellement.

2 Qu'Israël dise donc : que sa miséricorde dure éternellement.

3 Que la maison d'Aaron dise donc : que sa miséricorde dure éternellement.

4 Que ceux qui craignent le Seigneur disent donc : que sa miséricorde dure éternellement.

5 Dans la détresse, j'ai invoqué le Seigneur : le Seigneur m'a répondu et m'a mis au large.

6 Le Seigneur est avec moi : je ne craindrai rien ; que me ferait l'homme ?

7 Le Seigneur est pour moi, il est avec ceux qui me défendent : c'est pourquoi je verrai la ruine de ceux qui me haïssent.

8 Mieux vaut se confier dans le Seigneur : que de s'assurer sur l'homme.

9 Mieux vaut se confier dans le Seigneur : que de mettre sa confiance dans les grands.

10 Toutes les nations m'avaient environné : mais au Nom du Seigneur je les ai détruites.

11 Elles m'avaient environné ; oui, elles m'avaient environné : mais au Nom du Seigneur je les ai détruites.

12 Elles m'avaient environné comme des abeilles ; elles se sont éteintes comme un feu d'épines : car au Nom du Seigneur je les ai détruites.

13 Tu m'avais rudement poussé pour me faire tomber : mais le Seigneur m'a été en aide.

14 Le Seigneur est ma force et le sujet de mes cantiques : il a été mon salut.

15 Les cris de joie et de salut retentissent dans les tentes des justes : la droite du Seigneur a déployé sa puissance.

16 La droite du Seigneur s'est élevée : la droite du Seigneur a déployé sa puissance.

17 Je ne mourrai point ; mais je vivrai : et je raconterai les exploits du Seigneur.

18 Le Seigneur m'a châtié sévèrement : mais il ne m'a pas livré à la mort.

19 Ouvrez-moi les portes de justice : j'y entrerai et célébrerai le Seigneur.

20 C'est ici la porte du Seigneur : les justes y entreront.

21 Je te célébrerai, parce que tu m'as exaucé : et que tu as été mon salut.

22 La pierre que les architectes avaient rejetée : est devenue la pierre principale de l'angle.

23 Ceci a été fait par le Seigneur : et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.

24 C'est ici la journée que le Seigneur a faite : réjouissons-nous en elle, et livrons-nous à l'allégresse.

25 O Seigneur, sauve-nous donc : ô Seigneur, fais-nous donc prospérer !

26 Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur : nous qui sommes de la maison du Seigneur, nous vous bénissons.

27 Le Seigneur est Dieu ; il a fait luire sur nous sa clarté ; liez, avec des cordes, la victime du sacrifice, jusqu'aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu, je te célébrerai : tu es mon Dieu, je t'exalterai.

29 Célébrez le Seigneur, car il est bon : et sa miséricorde dure éternellement.

Prières du Soir.

PSAUME CXIX. *Beati immaculati.*

HEUREUX ceux qui sont intègres dans leur voie : et qui marchent selon la loi du Seigneur.

2 Heureux ceux qui gardent ses préceptes :
et qui le cherchent de tout leur cœur ;

3 Qui ne commettent point d'iniquité : et
qui marchent dans ses voies.

4 Tu as ordonné : qu'on garde tes com-
mandements avec soin.

5 Fais que mes voies soient bien réglées :
pour que j'observe tes statuts !

6 Alors je n'aurai point à rougir : quand je
songerai à tous tes commandements.

7 Je te célébrerai dans la droiture de mon
cœur : quand j'aurai appris les jugements de
ta justice.

8 Je garderai tes statuts : ne m'abandonne
pas entièrement.

In quo corriget ?

PAR quel moyen le jeune homme rendra-
til sa voie pure : ce sera en la réglant
sur ta parole.

10 Je t'ai recherché de tout mon cœur : ne
permets pas que je m'écarte de tes commande-
ments.

11 J'ai serré ta parole dans mon cœur :
afin de ne point pécher contre toi.

12 Tu es béni, Seigneur : enseigne-moi tes
statuts.

13 J'ai raconté de mes lèvres : toutes les
ordonnances de ta bouche.

14 Je me suis réjoui dans la voie de tes pré-
ceptes : comme si j'eusse possédé tous les trésors.

15 Je méditerai tes commandements : et
j'attacherai mes regards sur tes sentiers.

16 Je prends plaisir à tes statuts : et je
n'oublierai point tes paroles.

Retribus servo tuo.

FAIS du bien à ton serviteur : que je vive,
et que je garde ta parole.

18 Ouvre mes yeux : afin que je voie les
merveilles de ta loi.

19 Je suis étranger sur la terre : ne me
cache pas tes commandements.

20 Mon âme est en tout temps embrasée :
de l'amour de tes commandements.

21 Tu châties sévèrement les orgueilleux :
maudits sont ceux qui se détournent de tes
commandements.

22 Éloigne de moi l'opprobre et le mépris :
car j'ai gardé tes préceptes.

23 Les hommes puissants se sont même
assis et ont parlé contre moi : mais ton servi-
teur a médité tes statuts.

24 Tes préceptes font mes délices : et c'est
d'eux que je prends conseil.

Adhæsit pavimento.

MON âme est comme attachée à la pous-
sière : fais-moi revivre selon ta parole.

26 Je t'ai raconté mes voies, et tu m'as
écouté : enseigne-moi tes statuts.

27 Fais-moi comprendre le chemin de tes
commandements : et je parlerai de tes mer-
veilles.

28 Mon âme s'est fondue d'ennui : relève-
moi selon ta parole.

29 Éloigne de moi la voie du mensonge :
et accorde-moi la grâce d'observer ta loi.

30 J'ai choisi la voie de la vérité : je me
suis proposé tes ordonnances.

31 Je me suis attaché à tes préceptes : Seigneur, ne permets pas que je sois confondu.

32 Je courrai dans la voie de tes commandements : quand tu auras élargi mon cœur.

Prières du Matin.

Legem pone.

SEIGNEUR, enseigne-moi la voie de tes statuts : et je la garderai jusqu'à la fin.

34 Donne-moi de l'intelligence, et je garderai ta loi : et l'observerai de tout mon cœur.

35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandements : car j'y prends plaisir.

36 Fais que mon cœur se porte vers tes préceptes : et non vers l'avarice.

37 Détourne mes yeux du spectacle de la vanité : fais-moi revivre dans tes voies.

38 Ratifie ta parole à ton serviteur : qui est rempli de ta crainte.

39 Détourne de moi l'opprobre que je crains : car tes jugements sont bons.

40 Voici, je suis à soupirer après tes commandements : fais-moi revivre dans ta justice.

Et veniat super me.

QUE tes miséricordes descendent sur moi, ô Seigneur : ainsi que ton salut, selon ta parole.

42 Et j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage : car j'ai mis ma confiance dans ta parole.

43 Ne retire pas de ma bouche la parole de ta vérité : car je me suis attendu à tes jugements.

44 Et j'observerai ta loi continuellement : à toujours et à perpétuité.

45 Je marcherai au large : parce que j'ai recherché tes commandements.

46 Je parlerai de tes témoignages, même devant les rois : et je n'en rougirai point.

47 Je prendrai mon plaisir dans tes commandements : que j'ai aimés.

48 J'entendrai mes mains vers tes commandements, que j'aime : et je méditerai tes statuts.

Memor esto servi tui.

SOUVIENS-TOI de la parole que tu as donnée à ton serviteur : sur laquelle tu m'as fait fonder mes espérances.

50 Ce qui m'a consolé dans mon affliction : c'est que ta parole m'a rendu la vie.

51 Les orgueilleux m'ont accablé de moqueries : mais je ne me suis point détourné de ta loi.

52 Seigneur, je me suis souvenu des jugements que tu as exercés de tout temps : et je me suis consolé.

53 L'horreur m'a saisi : à cause des impies qui abandonnent ta loi.

54 Tes statuts ont fait le sujet de mes cantiques : dans la maison de mes pèlerinages.

55 La nuit je me suis souvenu de ton Nom, ô Seigneur : et j'ai gardé ta loi.

56 Cela m'est arrivé : parce que j'ai gardé tes commandements.

Portio mea, Domine.

SEIGNEUR, j'ai dit que mon lot était : de garder tes paroles.

58 Je t'ai supplié de tout mon cœur : aie pitié de moi selon ta parole.

59 J'ai fait le compte de mes voies : j'ai fait revenir mes pas vers tes témoignages.

60 Je me suis hâté, et n'ai point différé : de garder tes commandements.

61 Les liens des impies m'enveloppaient : mais je n'ai point oublié ta loi.

62 Je me lève au milieu de la nuit pour célébrer ta louange : à cause de la justice de tes jugements.

63 Je fais ma compagnie de tous ceux qui te craignent : et qui gardent tes commandements.

64 Seigneur, la terre est pleine de ta bonté : enseigne-moi tes statuts.

Bonitatem meam fecisti.

SEIGNEUR, tu as fait du bien à ton serviteur : selon ta parole.

66 Apprends-moi à avoir du sens et de l'intelligence : car j'ai cru à tes commandements.

67 Avant que je fusse affligé, je m'égarais : mais maintenant j'observe ta parole.

68 Tu es bon et bienfaisant : enseigne-moi tes statuts.

69 Les orgueilleux ont forgé des mensonges contre moi : mais je garderai tes commandements de tout mon cœur.

70 Leur cœur est comme enveloppé de graisse : mais moi, je trouve mes délices dans ta loi.

71 Ce m'est bon d'avoir été affligé : afin que j'apprise tes statuts.

72 La loi de ta bouche m'est plus précieuse : que des milliers de pièces d'or et d'argent.

Prêtres du Soir.

Manus tuas fecerunt me.

TES mains m'ont fait et m'ont formé : rends-moi intelligent, afin que j'apprenne tes commandements.

74 Ceux qui te craignent me verront et se réjouiront : parce que j'ai placé ma confiance dans ta parole.

75 Je sais, ô Seigneur, que tes jugements sont justes : et que tu m'as affligé selon ta fidélité.

76 Que ta bonté me console : selon la parole que tu as donnée à ton serviteur.

77 Que tes compassions descendent sur moi, et je vivrai : car ta loi fait tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux soient confondus, car ils m'ont maltraité injustement : mais moi, je méditerai sur tes commandements.

79 Que ceux qui te craignent, et qui connaissent tes préceptes : se joignent à moi.

80 Que mon cœur soit parfait dans tes statuts : afin que je ne sois pas confondu.

Defecit anima mea.

MON âme se consume en attendant ta délivrance : car je me suis confié dans ta parole.

82 Mes yeux se consomment en attendant l'accomplissement de ta parole : et je m'écrie, Quand me consoleras-tu ?

83 Car je suis devenu comme une outre exposée à la fumée : mais je n'oublie pas tes statuts.

84 Quel est le nombre des jours de ton serviteur : quand jugeras-tu ceux qui me poursuivent ?

85 Les orgueilleux ont creusé des fosses devant mes pieds : ce qui n'est point selon ta loi.

86 Tous tes commandements sont justes : on me persécute injustement ; viens à mon secours.

87 Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient anéanti sur la terre : mais je n'ai point abandonné tes commandements.

88 Fais-moi revivre selon ta miséricorde : et j'observerai les témoignages de ta bouche.

In æternum, Domine.

TA parole, ô Seigneur : subsiste éternellement dans les cieux.

90 Ta fidélité dure d'âge en âge : tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.

91 C'est suivant tes lois qu'aujourd'hui tout subsiste : car tout t'obéit.

92 Si ta loi n'eût fait mes délices : j'aurais déjà succombé à ma misère.

93 Jamais je n'oublierai tes commandements : car par eux tu m'as fait revivre.

94 Je suis à toi, sauve-moi : car j'ai recherché tes commandements.

95 Les méchants m'épient pour me perdre : mais je me suis appliqué à comprendre tes témoignages.

96 J'ai vu des bornes à ce qu'il y a de plus parfait : mais tes commandements sont infinis.

Quomodo dilexi!

COMBIEN j'aime ta loi : je la médite tout le jour.

98 Tu m'as rendu plus sage que mes ennemis par tes commandements : qui sont toujours avec moi.

99 J'ai surpassé en sagesse tous ceux qui m'avaient enseigné : parce que tes témoignages font le sujet de mes méditations.

100 Je suis devenu plus intelligent que les anciens : parce que j'ai observé tes commandements.

101 J'ai détourné mes pas de toute mauvaise voie : afin d'observer ta parole.

102 Je ne me suis point écarté de tes ordonnances : car toi-même tu m'as enseigné.

103 Oh ! combien ta parole est douce à mon palais : elle est plus douce que le miel ne l'est à ma bouche.

104 Tes commandements m'ont rendu intelligent : c'est pourquoi je hais toutes les voies du mensonge.

Prêtres du Matin.

Lucerna pedibus meis.

TA parole est une lampe devant mon pied : et une lumière pour mon sentier.

106 J'ai juré, et c'est ma ferme résolution : d'observer les ordonnances de ta justice.

107 Je suis extrêmement affligé : Seigneur, fais-moi revivre selon ta parole.

108 Seigneur, accepte, je te prie, les obla-

tions volontaires de ma bouche : et enseigne-moi ta volonté.

109 Ma vie a été continuellement entre mes mains : toutefois, je n'ai pas oublié ta loi.

110 Les impies m'ont tendu des pièges : toutefois, je ne me suis pas écarté de tes commandements.

111 J'ai pris tes témoignages pour héritage à toujours : car ils font la joie de mon cœur.

112 J'ai disposé mon cœur à observer constamment tes statuts : jusqu'à la fin.

Iniquos odio habui.

JE hais les pensées vaines : et j'aime ta loi.

114 Tu es ma retraite et mon bouclier : je m'attends à ta parole.

115 Méchants, éloignez-vous de moi : et je garderai les commandements de mon Dieu.

116 Soutiens-moi selon ta parole, afin que je vive : et ne permets pas que je sois confondu dans mon attente.

117 Soutiens-moi, et je serai sauvé : et j'aurai constamment tes statuts devant les yeux.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui s'écartent de tes statuts : car toutes leurs ruses ne sont que mensonge.

119 Tu as rejeté comme de l'écume tous les impies de la terre : c'est pourquoi j'aime tes témoignages.

120 Ma chair a frémi de la frayeur que j'ai de toi : et j'ai craint tes jugements.

Feci iudicium.

J'AI pratiqué la justice et la droiture : ne m'abandonne pas à mes oppresseurs.

122 Rends-toi garant du bien envers ton serviteur : afin que les orgueilleux ne m'oppriment point.

123 Mes yeux se consomment à force d'attendre ton salut : et la parole de ta justice.

124 Agis envers ton serviteur selon ta miséricorde : et enseigne-moi tes statuts.

125 Je suis ton serviteur ; rends-moi intelligent : et je connaîtrai tes témoignages.

126 Il est temps que le Seigneur agisse : ils ont violé ta loi !

127 C'est pourquoi j'aime tes commandements : plus que l'or, même plus que l'or affiné.

128 C'est pourquoi j'ai estimé droits tous tes commandements en toutes choses : et je hais toutes les voies du mensonge.

Mirabilia.

TES témoignages sont admirables : c'est pourquoi mon âme les observe.

130 La connaissance de tes paroles : éclaire les plus simples, et leur donne de l'intelligence.

131 J'ouvre la bouche, et je halète : car je soupire après tes commandements.

132 Regarde-moi et aie pitié de moi : comme tu as coutume de faire envers ceux qui aiment ton Nom.

133 Affermis mes pas dans ta parole : et que l'iniquité n'ait aucun empire sur moi.

134 Délivre-moi de l'oppression des hommes : afin que je garde tes commandements.

135 Fais luire ta face sur ton serviteur : et enseigne-moi tes statuts.

136 Des ruisseaux de larmes ont coulé de mes yeux : parce qu'on n'observe pas ta loi.

Justus es, Domine.

TU es juste, ô Seigneur : et droit dans tes jugements.

138 Tu nous as donné tes témoignages : qui sont la justice et la vérité même.

139 Mon zèle me consume : parce que mes oppresseurs oublient tes paroles.

140 Ta parole est parfaitement pure : c'est pourquoi ton serviteur la chérit.

141 Je suis petit et méprisé : mais je n'oublie pas tes commandements.

142 Ta justice est justice à toujours : et ta loi est la vérité.

143 L'oppression et la détresse m'avaient saisi : mais tes commandements ont fait mes délices.

144 La justice de tes témoignages dure à toujours : donne-moi l'intelligence, et je vivrai.

*Prêtres du Soir.**Clamavi in toto corde meo.*

J'AI crié de tout mon cœur : exauce-moi, Seigneur, et j'observerai tes statuts.

146 J'ai crié à toi : sauve-moi, et je garderai tes témoignages.

147 J'ai devancé l'aurore et j'ai crié : je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit : pour méditer ta parole.

149 Écoute ma voix, selon ta miséricorde, ô Seigneur : fais-moi revivre selon ta justice.

150 Ils s'approchent, ceux qui courent au crime : mais ils s'éloignent de ta loi.

151 Tu es proche, ô Seigneur : et tous tes commandements sont la vérité.

152 Je sais depuis longtemps : que tu as établi tes préceptes pour toujours.

Vide humilitatem.

REGARDE mon affliction et délivre-moi : car je n'ai point oublié ta loi.

154 Soutiens ma cause, et délivre-moi : fais-moi revivre selon ta promesse.

155 Le salut est loin des impies : parce qu'ils ne recherchent point tes statuts.

156 Tes compassions sont infinies, ô Seigneur : fais-moi revivre selon ta justice.

157 Ils sont nombreux ceux qui me persécutent et m'oppriment : mais je n'ai point dévié de tes préceptes.

158 J'ai vu les prévaricateurs : et j'ai été affligé de ce qu'ils ne gardaient pas ta parole.

159 Vois combien j'aime tes commandements, Seigneur : fais-moi revivre selon ta bonté.

160 Le principe de ta parole c'est la vérité : et tous les décrets de ta justice durent éternellement.

Principes persecuti sunt.

LES grands m'ont persécuté sans cause : mais mon cœur n'a craint que ta parole.

162 Je me réjouis de ta parole : comme un homme qui aurait trouvé un grand butin.

163 Je hais et je déteste le mensonge : mais j'aime ta loi.

164 Sept fois le jour je te loue : à cause des décrets de ta justice.

165 Grande est la paix de ceux qui aiment ta loi ; rien ne peut les renverser.

166 J'attends ton salut, ô Seigneur : et j'accomplis tes commandements.

167 Mon âme observe tes témoignages : je les aime par-dessus tout.

168 Je garde tes commandements et tes témoignages : parce que toutes mes voies sont devant toi.

Appropinquet deprecatio.

QUE mon cri arrive jusqu'à toi, ô Seigneur : rends-moi intelligent selon ta parole.

170 Que ma supplication parvienne jusqu'à toi : délivre-moi selon ta parole.

171 Mes lèvres publieront ta louange : quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne parlera que de ta parole : car tous tes commandements sont la justice même.

173 Que ta main me soit en aide : car j'ai choisi tes commandements.

174 J'ai soupiré après ton salut, ô Seigneur : et ta loi fait mes délices.

175 Que mon âme vive et qu'elle te loue : et que ta justice me soit en aide.

176 J'ai erré comme une brebis perdue : cherche ton serviteur, car je n'ai point oublié tes commandements.

Prières du matin.

PSAUME CXX. *Ad Dominum.*

DANS ma détresse, j'ai invoqué le Seigneur : et il m'a exaucé.

2 Seigneur, délivre mon âme des lèvres du mensonge : et de la langue trompeuse.

3 Que te donnera et en quoi te profitera la langue trompeuse : elle est comme des flèches aiguës tirées par l'homme fort, comme des charbons de genèèvre.

4 Hélas ! je séjourne en Méséc : et je campe au milieu des tentes de Kédar.

5 Mon âme a longtemps demeuré avec ceux : qui haïssent la paix.

6 Je veux la paix, et lorsque j'en parle : ils ne respirent que la guerre !

PSAUME CXXI. *Levavi oculos.*

JE lève les yeux vers les montagnes : d'où me viendra le secours.

2 Le secours me viendra du Seigneur : qui a fait les cieux et la terre.

3 Il ne permettra pas à ton pied de glisser : celui qui te garde ne sommeillera pas.

4 Non, il ne sommeillera point, ni ne dormira point : celui qui garde Israël.

5 Le Seigneur est ton gardien : le Seigneur est ton ombre, il se tient à ta droite.

6 Le soleil ne te fera point de mal pendant le jour : ni la lune pendant la nuit.

7 Le Seigneur te gardera de tout mal : il gardera ton âme.

8 Le Seigneur gardera ta sortie et ton entrée : dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXII. *Lactatus sum.*

JE me suis réjoui quand on m'a dit : Nous irons dans la maison du Seigneur.

2 Nos pieds s'arrêteront dans tes portes :
ô Jérusalem !

3 Jérusalem, qui est bâtie comme une ville :
dont toutes les parties sont bien liées entre
elles ;

4 Vers laquelle montent les tribus, les tribus
du Seigneur : devant le Témoignage d'Israël,
pour célébrer le Nom du Seigneur.

5 Car c'est là que sont établis les sièges
de la justice : les sièges de la maison de
David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem : que
ceux qui t'aiment soient heureux.

7 Que la paix soit dans tes remparts : et la
prosperité dans tes palais.

8 Pour l'amour de mes frères et de mes
amis : je ferai des vœux pour ta paix.

9 À cause de la maison du Seigneur notre
Dieu : je chercherai à te procurer du bien.

PSAUME CXXIII. *Ad te levavi oculos meos.*

JE lève les yeux vers toi : qui habites dans
les cieus.

2 Voici, Comme les yeux des serviteurs se
tournent vers la main de leur maître, et ceux
de la servante vers la main de sa maîtresse :
ainsi nos yeux sont fixés sur le Seigneur notre
Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de
nous : car nous sommes abondamment ras-
sasiés de mépris.

4 Notre âme est abondamment rassasiée de
la moquerie de ceux qui sont dans le bien-
être : et du mépris des orgueilleux.

PSAUME CXXIV. *Nisi quia Dominus.*

QU'ISRAËL dise maintenant, Si le Sei-
gneur n'eût été pour nous : si le Sei-
gneur n'eût été pour nous, quand les hommes
s'élevaient contre nous,

2 Ils nous auraient dès lors dévorés tout
vivants : pendant que leur colère était embrasée
contre nous.

3 Dès lors, les eaux nous auraient submer-
gés : les flots auraient passé sur notre âme.

4 Dès lors, les eaux bouillonnantes : auraient
passé sur notre âme.

5 Béni soit le Seigneur : qui ne nous a pas
livrés en proie à leurs dents.

6 Notre âme s'est échappée comme un
oiseau du filet de l'oiseleur : le filet s'est
rompu et nous avons échappé.

7 Notre secours est dans le Nom du Sei-
gneur : qui a fait les cieus et la terre.

PSAUME CXXV. *Qui confidunt.*

Ceux qui mettent leur confiance dans le
Seigneur sont comme la montagne de
Sion : qui est inébranlable et subsistera tou-
jours.

2 Comme des montagnes environnent Jérusalem : ainsi le Seigneur environne son peuple
dès maintenant et à toujours.

3 Car la verge de l'impie ne pèsera pas tou-
jours sur l'héritage des justes : de peur que les
justes ne tendent leurs mains vers l'iniquité.

4 O Seigneur, répands tes bienfaits sur les
gens de bien : et sur ceux qui ont le cœur droit.

5 Quant à ceux qui se détournent vers les sentiers obliques : le Seigneur les mettra au rang des ouvriers d'iniquité ; que la paix soit sur Israël !

Prières du Soir.

PSAUME CXXVI. *In convertendo.*

QUAND le Seigneur ramena les captifs de Sion : nous étions comme des gens qui songent.

2 Alors le rire éclatait sur nos lèvres : et notre langue faisait retentir des chants de triomphe.

3 Alors on disait parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses pour ce peuple ;

4 Oui, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses : nous en avons été réjouis.

5 O Seigneur, ramène nos captifs : ainsi que des torrents au pays du midi.

6 Ceux qui sèment avec larmes : moissonneront avec des chants de triomphe.

7 Celui qui s'en va pleurant en portant son grain pour le répandre : reviendra avec des chants de triomphe en rapportant ses gerbes.

PSAUME CXXVII. *Nisi Dominus.*

SI le Seigneur ne bâtit la maison : ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

2 Si le Seigneur ne garde la ville : celui qui la garde veille en vain.

3 C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, et que vous mangez un pain de douleur : c'est le Seigneur qui donne le sommeil à ceux qu'il aime.

4 Voici, les enfants sont un héritage donné par le Seigneur : et le fruit des entrailles est une récompense de Dieu.

5 Telles sont les flèches dans la main du guerrier : tels sont les enfants d'un père dans la fleur de son âge.

6 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois : ils ne seront pas confondus quand ils contesteront avec leurs ennemis à la porte.

PSAUME CXXVIII. *Beati omnes.*

HEUREUX tous ceux qui craignent le Seigneur : et qui marchent dans ses voies.

2 Car tu mangeras le fruit du travail de tes mains : tu seras heureux et tu prospéreras.

3 Ta femme sera dans ta maison : comme une vigne féconde.

4 Tes enfants seront autour de ta table : comme des plants d'oliviers.

5 Oui, c'est ainsi que sera béni l'homme : qui craint le Seigneur.

6 Le Seigneur te bénira du haut de Sion : et tu verras la prospérité de Jérusalem tous les jours de ta vie.

7 Tu verras les enfants de tes enfants : et la paix sera sur Israël !

PSAUME CXXIX. *Sape expugnaverunt.*

QU'ISRAËL dise maintenant : Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse—

2 Ils m'ont souvent opprimé dès ma jeunesse : mais ils n'ont pas prévalu contre moi.

3 Comme des laboureurs, ils ont labouré mon dos : ils y ont tracé au long leurs sillons.

4 Mais le Seigneur est juste : il a coupé les cordes des méchants.

5 Ceux qui haïssent Sion : seront couverts de honte et repoussés en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits : qui sèche même avant de prendre son accroissement ;

7 Dont le faucheur ne remplit point sa main : ni ses bras, celui qui ramasse les javelles.

8 Et ceux qui passent ne disent pas, La bénédiction du Seigneur soit sur vous : nous vous bénissons au Nom du Seigneur.

PSAUME CXXX. *De profundis.*

DES profondeurs de l'abîme, je crie vers toi, ô Seigneur : Seigneur, écoute ma voix.

2 Que ton oreille soit attentive : à la voix de mes supplications.

3 O Seigneur, si tu prends garde aux iniquités : Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?

4 Mais le pardon se trouve auprès de toi : afin qu'on te craigne.

5 Je me suis attendu au Seigneur, mon âme s'est attendue à lui : et je me repose sur sa parole.

6 Mon âme s'attend au Seigneur plus impatiemment que les sentinelles n'attendent le matin : oui, plus impatiemment que les sentinelles n'attendent le matin.

7 Israël, attends-toi au Seigneur, car la miséricorde est auprès du Seigneur : et la rédemption se trouve en abondance auprès de lui.

8 Oui, il rachètera Israël : de toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI. *Domine, non est.*

SEIGNEUR, mon cœur ne s'est point enflé : mes yeux ne se sont point portés trop haut.

2 Je n'ai point recherché de grandes choses : trop élevées pour moi.

3 En vérité je me suis conduit et suis devenu humble, comme celui qu'on a privé de sa mère : mon âme est en moi comme un enfant sevré.

4 Israël, espère dans le Seigneur : dès maintenant et à toujours.

Prêtres du Matin.

PSAUME CXXXII. *Memento, Domine.*

SEIGNEUR, souviens-toi de David : et de toutes ses afflictions.

2 Il a juré au Seigneur : et il a fait ce vœu au Dieu puissant de Jacob :

3 Je n'entrerai pas sous le toit de ma maison : je ne monterai pas sur le lit où je me couche,

4 Je n'accorderai pas de sommeil à mes yeux : ni d'assoupissement à mes paupières,

5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour le Seigneur : une demeure pour le Puissant de Jacob.

6 Voici, nous avons oui dire qu'elle était à Éphrata : nous l'avons trouvée dans les campagnes de Jahar.

7 Nous entrerons dans la demeure du Seigneur : nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Lève-toi, Seigneur, pour entrer dans le lieu de ton repos : toi avec l'arche de ta force.

9 Que tes sacrificateurs se revêtent de justice : et que tes bien-aimés soient dans l'allégresse.

10 Pour l'amour de David, ton serviteur : ne rejette pas la face de ton Oint.

11 Le Seigneur a juré la vérité à David : et il ne s'en écartera pas :

12 Je mettrai sur ton trône, a-t-il dit : quel qu'un de ta race.

13 Si tes fils gardent mon alliance et les commandements que je leur donnerai : leurs fils aussi seront assis sur ton trône à perpétuité.

14 Car le Seigneur a fait choix de Sion : il a pris plaisir à y fixer sa demeure.

15 Voilà, a-t-il dit, ma demeure à perpétuité : c'est là que je résiderai, car j'ai pris plaisir en elle.

16 Je la bénirai en multipliant ses provisions : je rassasierai de pain ses pauvres.

17 Je revêtirai ses sacrificateurs de salut : et ses bien-aimés seront transportés d'allégresse.

18 C'est là que j'élèverai la puissance de David : et que je préparerai une lampe pour mon Oint.

19 Je couvrirai ses ennemis de confusion : et son diadème fleurira sur sa tête.

PSAUME CXXXIII. *Ecce, quam bonum !*

AH ! qu'il est beau, qu'il est agréable : que des frères habitent bien unis ensemble !

2 C'est comme l'huile précieuse qui, répar-

due sur la tête d'Aaron, descendit sur sa barbe : et sur le bord de ses vêtements ;

3 Comme la rosée du Hermon : comme celle qui descend sur les montagnes de Sion.

4 Car c'est là que le Seigneur a établi la bénédiction : et la vie à toujours.

PSAUME CXXXIV. *Ecce nunc.*

BÉNISSEZ maintenant le Seigneur : vous tous, les ministres du Seigneur,

2 Vous qui, pendant les nuits : vous tenez dans la maison du Seigneur.

3 Élevez vos mains dans le sanctuaire : et bénissez le Seigneur.

4 Que le Seigneur te bénisse du haut de Sion : lui qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXXV. *Laudate Nomen.*

LOUÉZ le Nom du Seigneur : louez-le, vous, ses serviteurs,

2 Qui vous tenez dans la maison du Seigneur : dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3 Donnez gloire à Dieu, parce que le Seigneur est bon : chantez son Nom, parce qu'il est bienveillant.

4 Car le Seigneur s'est choisi Jacob : il s'est choisi Israël pour sa possession.

5 Car je sais que le Seigneur est grand : et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux.

6 Le Seigneur fait ce qu'il lui plaît dans les cieux et sur la terre : dans les mers et dans tous les abîmes.

7 C'est lui qui fait monter les vapeurs des extrémités de la terre : il fait briller les éclairs pour annoncer la pluie ; il tire le vent de ses trésors.

8 C'est lui qui a frappé les premiers-nés d'Égypte : tant des hommes que des bêtes ;

9 Qui a envoyé des signes et des miracles dans le pays d'Égypte : contre Pharaon et tous ses serviteurs.

10 C'est lui qui a frappé des nations nombreuses : et mis à mort des rois puissants :

11 Sihon, roi des Amorrhéens, et Hog, roi de Basan : et tous les rois de Canaan ;

12 Et qui a donné leur pays en héritage : en héritage à Israël son peuple.

13 Seigneur, ton Nom est éternel : Seigneur, ta mémoire s'étend de génération en génération.

14 Car le Seigneur juge son peuple : et il a pitié de ses serviteurs.

15 Les idoles des nations ne sont que de l'argent et de l'or : qu'un ouvrage de main d'homme.

16 Elles ont une bouche et ne parlent pas : des yeux et ne voient pas.

17 Elles ont des oreilles et n'entendent pas : et il n'y a pas même de souffle dans leur bouche.

18 Et ceux qui les ont faites, et tous ceux qui y mettent leur confiance : leur deviendront semblables.

19 Maison d'Israël, bénissez le Seigneur : maison d'Aaron, bénissez le Seigneur ;

20 Maison de Lévi, bénissez le Seigneur :

vous qui craignez le Seigneur, bénissez le Seigneur.

21 Béni soit, du haut de Sion : le Seigneur qui habite dans Jérusalem.

Prières du Soir.

PSAUME CXXXVI. *Confitemini.*

CÉLÉBREZ le Seigneur, parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

2 Célébrez le Dieu des dieux : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

3 Célébrez le Seigneur des seigneurs : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

4 Célébrez celui qui seul fait de grandes merveilles : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

5 Célébrez celui qui a fait les cieux avec sagesse : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

6 Celui qui a étendu la terre sur les eaux : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

7 Celui qui a fait les grands luminaires : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

8 Le soleil pour présider au jour : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

9 La lune et les étoiles pour présider à la nuit : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

10 Célébrez celui qui a frappé les Égyptiens dans leurs premiers-nés : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

11 Et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

12 Par sa main puissante et son bras étendu : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

13 Célébrez celui qui a fendu la mer Rouge en deux : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

14 Et a fait passer Israël au milieu d'elle : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

15 Et a renversé Pharaon et son armée dans la mer Rouge : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

16 Célébrez celui qui a conduit son peuple dans le désert : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

17 Celui qui a frappé de grands rois : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

18 Et a mis à mort des rois puissants : parce que sa miséricorde demeure éternellement :

19 Sihon, roi des Amorrhéens : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

20 Hog, roi de Basan : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

21 Célébrez celui qui a donné leur pays en héritage : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

22 En héritage à Israël son serviteur : parce que sa miséricorde demeure éternellement ;

23 Celui qui s'est souvenu de nous quand nous étions dans l'humiliation : parce que sa miséricorde demeure éternellement,

24 Et nous a délivrés de nos ennemis : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

25 Célébrez celui qui nourrit toutes les créatures : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

26 Célébrez le Dieu des cieux : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

27 Célébrez le Seigneur des seigneurs : parce que sa miséricorde demeure éternellement.

PSAUME CXXXVII. *Super flumina.*

AUPRÈS des fleuves de Babylone nous nous sommes assis : et là nous avons pleuré au souvenir de Sion.

2 Nous avons suspendu nos harpes : aux saules du rivage ;

3 Car là, ceux qui nous avaient emmenés captifs, nos oppresseurs, nous demandaient des chants de joie : Chantez-nous, disaient-ils, des cantiques de Sion !

4 Comment chanterions-nous les cantiques du Seigneur : dans une terre étrangère ?

5 Si je t'oublie, ô Jérusalem : que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue s'attache à mon palais, si je ne me souviens de toi : si je ne fais pas de Jérusalem le principal sujet de ma joie.

7 O Seigneur, souviens-toi des enfants d'Édom qui disaient à la journée de Jérusalem : Rasez-la, rasez-la jusque dans ses fondements !

8 Fille de Babylone, ville à dévaster : heureux celui qui te rendra les maux que tu nous as faits !

9 Heureux celui qui saisira tes enfants : et les écrasera contre la pierre !

PSAUME CXXXVIII. *Confitebor tibi.*

JE te célébrerai de tout mon cœur : je chanterai ta louange devant les dieux.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton Nom, à cause de ta grâce et de ta vérité : car tu as élevé au-dessus de toute chose, ton Nom et ta Parole.

3 Au jour où j'ai crié, tu m'as exaucé : tu as donné à mon âme une force nouvelle.

4 O Seigneur, tous les rois de la terre te célébreront : quand ils auront entendu les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voies du Seigneur : car grande est la gloire du Seigneur.

6 Certes le Seigneur est élevé ; cependant il a égard à celui qui est humble : et il connaît de loin l'orgueilleux.

7 Quand je marcherais au milieu de l'adversité, tu soutiendrais ma vie : tu étendrais ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me sauverait.

8 Le Seigneur accomplira ce qui me concerne : Seigneur, ta bonté est éternelle ; n'abandonne pas l'œuvre de tes mains.

*Prières du Matin.*PSAUME CXXXIX. *Domine, probasti.*

SEIGNEUR, tu m'as sondé, et tu m'as connu : tu me connais quand je m'assieds et quand je me lève ; tu découvres de loin ma pensée.

2 Tu m'environnes, soit que je marche, soit que je m'arrête : et tu connais parfaitement toutes mes voies.

3 Car avant que la parole soit sur ma langue : voici, ô Seigneur, tu en connais déjà le tout.

4 Tu me tiens serré par derrière et par devant : tu as mis ta main sur moi.

5 Ta science est trop merveilleuse pour moi : elle est si élevée que je n'y saurais atteindre.

6 Où irai-je loin de ton Esprit : où fuirai-je loin de ta face ?

7 Si je monte aux cieux, tu y es : si je me couche dans les profondeurs de la terre, t'y voilà.

8 Si je prends les ailes de l'aube du jour : et que je me loge à l'extrémité de la mer ;

9 Là même, ta main me conduira : et ta droite me saisira.

10 Si je dis, Au moins les ténèbres me couvriront : la nuit même sera une lumière tout autour de moi.

11 Pour toi les ténèbres n'ont point d'obscurité : la nuit resplendit comme le jour, et les ténèbres sont comme la lumière.

12 C'est toi qui as été le maître de mes reins : tu m'as couvert de ta protection dans le sein de ma mère.

13 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une manière si merveilleuse : tes œuvres sont admirables, et mon âme le sait bien.

14 Mes os ne t'étaient point cachés, quand je fus formé en secret : et façonné d'une manière merveilleuse dans les profondeurs de la terre.

15 Tes yeux m'ont vu lorsque je n'étais encore qu'une masse informe : et dans ton livre toutes ces choses étaient inscrites,

16 A mesure qu'elles se formaient : et avant même qu'il n'y en eût encore aucune.

17 Mais combien tes pensées sont précieuses pour moi, ô Dieu : et combien la somme en est grande !

18 Les veux-je compter, elles sont plus nombreuses que les grains de sable : dès mon réveil je me trouve avec toi.

19 Assurément, ô Dieu, tu feras mourir l'impie : c'est pourquoi, hommes de sang, éloignez-vous de moi.

20 Car ils parlent de toi en blasphémant : tes ennemis prennent ton Nom en vain.

21 Ne haïrais-je pas ceux qui te haïssent, ô Seigneur : et ne serais-je pas indigné contre ceux qui se révoltent contre toi ?

22 Je les hais d'une parfaite haine : je les tiens pour mes ennemis.

23 O Dieu, sonde-moi et éprouve mon cœur : examine-moi et éprouve mes pensées ;

24 Vois si je suis dans la voie de l'iniquité : et conduis-moi dans la voie de l'éternité.

PSAUME CXL. *Eripe me, Domine.*

SEIGNEUR, délivre-moi de l'homme méchant : préserve-moi de l'homme de violence.

2 Ils méditent du mal en leur cœur : ils suscitent tous les jours des combats.

3 Ils aiguïsent leur langue comme celle du serpent : sous leurs lèvres est le venin de l'aspic.

4 Garantis-moi, Seigneur, des mains de l'impie : préserve-moi de l'homme de violence qui cherche à me faire trébucher.

5 Les orgueilleux m'ont dressé un piège et des lacets : ils ont étendu des filets sur le bord du sentier ; ils m'ont dressé des embûches.

6 J'ai dit au Seigneur, Tu es mon Dieu : écoute, ô Seigneur, la voix de mes supplications.

7 O Seigneur, notre Dieu, la force de mon salut : tu as couvert ma tête au jour du combat.

8 O Seigneur, n'accorde point à l'impie ce qu'il désire : ne remplis pas son attente, de peur qu'il ne s'enorgueillisse.

9 Le mal qui est sur les lèvres de ceux qui m'environnent : retombera sur leur propre tête.

10 Des charbons embrasés tomberont sur eux : ils seront précipités dans le feu, dans des abîmes d'où ils ne pourront plus se relever.

11 Le calomniateur ne s'affermira pas sur la terre : le mal poursuivra l'homme de violence et le renversera.

12 Je sais que le Seigneur fera justice à l'affligé : et droit au pauvre.

13 Les justes célébreront certainement ton Nom : les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI. *Domine, clamavi.*

SEIGNEUR, je t'invoque, hâte-toi de venir à mon secours : prête l'oreille à ma voix, quand je crie à toi.

2 Que ma prière monte à toi comme l'encens : que mes mains s'élèvent vers toi comme l'oblation du soir.

3 Seigneur, mets une garde à ma bouche : veille sur l'ouverture de mes lèvres.

4 Ne permets pas que mon cœur se tourne vers le mal : que je commette des actions criminelles avec les hommes qui s'adonnent à l'iniquité, ni que je goûte leurs délices.

5 Que le juste me frappe : ce me sera une faveur ;

6 Qu'il me reprenne, ce me sera un baume excellent qui ne me blessera point la tête : car je prierai encore pour eux dans leurs calamités.

7 Quand leurs chefs auront été précipités au milieu des rochers : ils entendront mes paroles, car elles seront douces.

8 Semblables à la terre qu'on a fendue et sillonnée : nos os se sont disséminés sur le bord du sépulchre.

9 Mais mes yeux se tournent vers toi, Seigneur, mon Seigneur : je me suis réfugié vers toi, n'abandonne point mon âme.

10 Préserve-moi du piège qu'ils m'ont tendu : et des embûches des ouvriers d'iniquité.

11 Que les impies tombent eux-mêmes dans leurs pièges : pendant que, de mon côté, je passerai outre.

Prière du Soir.

PSAUME CXLII. *Vox mea ad Dominum.*

DE ma voix je crie au Seigneur : j'implore le Seigneur de ma voix.

2 Je répands ma plainte devant lui : je lui expose ma détresse.

3 Quand mon esprit est près de défaillir, tu connais mon sentier : ils m'ont caché un piège dans la voie par où je marche.

4 Regarde à ma droite, et vois : personne ne me connaît.

5 Je n'ai point de refuge : personne ne prend souci de mon âme.

6 Je crie à toi, Seigneur, et je dis : Tu es ma retraite, mon partage dans la terre des vivants.

7 Sois attentif à mon cri : car je suis bien misérable.

8 Délivre-moi de ceux qui me poursuivent : car ils sont plus forts que moi.

9 Tire mon âme hors de prison, afin que je célèbre ton Nom : et que les justes s'assemblent autour de moi, quand tu m'auras récompensé.

PSAUME CXLIII. *Domine, exaudi.*

SEIGNEUR, écoute ma prière, prête l'oreille à mes supplications : selon ta vérité, exauce-moi par ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur : car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 Parce que l'ennemi poursuit mon âme, il foule à terre ma vie : il me fait asseoir dans les ténèbres, comme ceux qui sont morts depuis les temps anciens.

4 C'est pourquoi mon esprit est près de succomber : et mon cœur se trouble au dedans de moi.

5 Je me rappelle les jours d'autrefois ; je médite toutes tes œuvres : je m'entretiens des ouvrages de tes mains.

6 J'étends les mains vers toi : mon âme soupire après toi comme une terre altérée.

7 Hâte-toi, exauce-moi, ô Seigneur, je sens défaillir mon esprit : ne me cache pas ta face, de crainte que je ne devienne semblable à ceux qui descendent dans l'abîme.

8 Fais-moi entendre ta bonté dès le matin, car c'est en toi que je me confie : fais-moi connaître le chemin que je dois suivre, car c'est vers toi que j'élève mon âme.

9 O Seigneur, délivre-moi de mes ennemis : c'est vers toi que je fuis pour me cacher.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu : que ton bon Esprit me conduise dans la terre de la droiture.

11 Pour l'amour de ton Nom, ô Seigneur, rends-moi la vie : dans ta justice, retire mon âme de la détresse ;

12 Et dans ta miséricorde, détruis mes ennemis : et fais périr tous ceux qui poursuivent mon âme, car je suis ton serviteur.

Prières du Matin.

PSAUME CXLIV. *Benedictus Dominus.*

BÉNI soit le Seigneur, mon rocher : qui a dressé mes mains au combat et mes doigts à la bataille.

2 Il déploie sa bonté envers moi ; il est ma

forteresse, ma haute retraite, et mon libérateur : mon bouclier dans lequel je me suis confié, et qui range mon peuple sous moi.

3 Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour que tu en prennes connaissance : ou le fils de l'homme pour que tu en tiennes compte ?

4 L'homme ressemble à un souffle : ses jours sont comme une ombre qui passe.

5 Seigneur, abaisse les cieus et descends : touche les montagnes et qu'elles fument ;

6 Lance l'éclair, et dissipe mes ennemis : décoche tes traits, et mets-les en déroute.

7 Étends tes mains d'en haut : délivre-moi et retire-moi des grosses eaux, de la main des enfants de l'étranger,

8 Dont la bouche profère la fausseté : et dont la droite est une droite mensongère.

9 O Dieu, je te chanterai un cantique nouveau : je te célébrerai sur la lyre à dix cordes.

10 Toi qui donnes la délivrance aux rois : toi qui as sauvé David, ton serviteur, du glaive meurtrier,

11 Sauve-moi, arrache-moi de la main des enfants de l'étranger : dont la bouche profère la fausseté, et dont la droite est une droite mensongère ;

12 Afin que nos fils prospèrent dans leur jeunesse comme des plantes : et que nos filles soient comme des colonnes taillées pour orner les angles des palais.

13 Que nos greniers, bien remplis, abondent en toute espèce de provisions : que nos troupeaux se multiplient par milliers et par dix milliers dans nos parcs.

14 Que nos bœufs soient pleins de force

pour le travail ; que nous n'ayons ni assant à soutenir, ni sortie à faire : et qu'il n'y ait aucun cri d'alarme dans nos places.

15 Heureux le peuple qui est dans cet état : heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu !

PSAUME CXLV. *Exaltabo te, Deus.*

JE t'exalterai, ô mon Dieu et mon Roi : je bénirai ton Nom à toujours et à perpétuité.

2 Je te bénirai chaque jour : et je louerai ton Nom à toujours et à perpétuité.

3 Le Seigneur est grand et grandement à louer : on ne saurait sonder sa grandeur.

4 Une génération transmettra à une autre génération la louange de tes œuvres : et on publiera tes exploits.

5 Je chanterai la splendeur glorieuse de ta majesté : et tes œuvres merveilleuses.

6 On racontera ta redoutable puissance : et j'annoncerai ta grandeur.

7 On publiera hautement la mémoire de ta grande bonté : et on célébrera ta justice avec un chant de triomphe.

8 Le Seigneur est clément et miséricordieux : il est lent à la colère et grand en grâce.

9 Le Seigneur est bon envers tous : et sa miséricorde s'étend sur toutes ses œuvres.

10 Toutes tes œuvres te célébreront, ô Seigneur : et tes bien-aimés te béniront.

11 Ils publieront la gloire de ton règne : et raconteront ta puissance,

12 Pour annoncer aux enfants des hommes tes hauts faits : et la glorieuse majesté de ton règne.

13 Ton règne est un règne de tous les siècles : et ton empire s'étend d'âge en âge.

14 Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent : et redresse tous ceux qui sont courbés.

15 Toutes les créatures s'attendent à toi : et tu leur donnes la nourriture en temps opportun.

16 Tu ouvres ta main : et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.

17 Le Seigneur est juste dans toutes ses voies : et plein de grâce dans toutes ses œuvres.

18 Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent : de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

19 Il accomplit les désirs de ceux qui le craignent : il entend leur cri et les sauve.

20 Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment : mais il fera périr tous les impies.

21 Ma bouche racontera la louange du Seigneur : et toute chair bénira le nom de sa sainteté à toujours et à perpétuité.

PSAUME CXLVI. *Lauda, anima mea.*

O MON âme, loue le Seigneur ; je louerai le Seigneur toute ma vie : je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.

2 Ne mettez point votre confiance dans les grands, ni dans aucun fils de l'homme : en qui ne se trouve point la délivrance.

3 Son esprit sort de lui, il retourne dans la terre d'où il a été tiré : et, en ce jour-là, tous ses desseins périssent.

4 Heureux celui à qui le Dieu de Jacob est

en aide : et dont l'attente est dans le Seigneur, son Dieu,

5 Qui a fait les cieux et la terre, la mer et tout ce qui s'y trouve : il garde éternellement sa fidélité.

6 C'est lui qui fait droit aux opprimés : et qui donne du pain à ceux qui ont faim.

7 Le Seigneur délivre les captifs : le Seigneur ouvre les yeux des aveugles.

8 Le Seigneur redresse ceux qui sont courbés : le Seigneur aime les justes.

9 Le Seigneur garde les étrangers, il soutient l'orphelin et la veuve : mais il renverse la voie des impies.

10 Le Seigneur règne à jamais : ton Dieu, ô Sion, règne d'âge en âge.

Prière du Soir.

PSAUME CXLVII. *Laudate Dominum.*

LOUÉZ le Seigneur ; car il est beau de célébrer notre Dieu : il est doux, il est bien-séant de chanter sa louange.

2 Le Seigneur rebâtera Jérusalem : il rassemblera les dispersés d'Israël.

3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé : et bande leurs plaies.

4 Il compte le nombre des étoiles : il les appelle toutes par leurs noms.

5 Notre Seigneur est grand et d'une grande puissance : son intelligence est infinie.

6 Le Seigneur soutient les humbles : et il abaisse les impies jusqu'à terre.

7 Célébrez le Seigneur par des actions de

grâces : chantez la gloire de notre Dieu sur la harpe.

8 C'est lui qui couvre les cieux de nuages, qui prépare la pluie pour la terre : et qui fait croître l'herbe sur les montagnes.

9 Il donne la pâture au bétail : et aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point plaisir à la force du cheval : il ne fait point cas des hommes légers à la course.

11 Le Seigneur met son affection dans ceux qui le craignent : et dans ceux qui s'attendent à sa bonté.

12 Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, célèbre ton Dieu !

13 Car il a renforcé les barres de tes portes : il a béni tes enfants au milieu de toi.

14 Il donne la paix à tes contrées : il te rassasie de la moëlle du froment.

15 Il envoie sa parole sur la terre : sa parole la parcourt avec rapidité.

16 Il fait tomber la neige comme de la laine : il répand les frimas comme de la cendre.

17 Il jette sa glace par morceaux : qui résistera à la rigueur de son froid ?

18 Il envoie sa parole et les fait fondre : il fait souffler son vent, et les eaux coulent.

19 Il a annoncé sa parole à Jacob : ses statuts et ses commandements à Israël.

20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations : elles ne connaissent point ses ordonnances.

PSAUME CXLVIII. *Laudate Dominum.*

LOUÉZ le Seigneur du haut des cieux : louez le Seigneur dans les lieux très-hauts.

2 Louez le Seigneur, vous, tous ses anges : louez-le, vous, toutes ses armées.

3 Louez le Seigneur, vous, soleil et lune : louez le Seigneur, vous, tous les astres lumineux.

4 Louez le Seigneur, vous, cieux des cieux : et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieux.

5 Que toutes choses louent le Nom du Seigneur : car il a commandé, et elles ont été créées.

6 Il les a établies pour toujours et à perpétuité : il leur a donné une loi qui ne changera point.

7 Louez le Seigneur sur la terre : vous, géants des mers, et tous les abîmes ;

8 Feu et grêle, neige et vapeur : et toi, vent de tempête qui exécutes ses ordres ;

9 Vous, montagnes, et vous, côtes : vous, arbres fruitiers et tous les cèdres ;

10 Vous, bêtes sauvages et tous les troupeaux : vous, reptiles et tous les oiseaux ;

11 Vous, rois de la terre et toutes les nations : vous, princes et tous les juges de la terre ;

12 Vous, jeunes hommes et jeunes filles, vieillards et enfants : louez le Nom du Seigneur : car son Nom seul est grand ; sa majesté s'élève au-dessus de la terre et des cieux.

* 13 Il a aussi élevé la puissance de son

peuple : et la gloire de ses bien-aimés, les enfants d'Israël, peuple qui approche de lui.

PSAUME CXLIX. *Cantate Domino.*

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau : que sa louange retentisse dans l'assemblée des justes.

2 Qu'Israël se réjouisse de son Créateur : que les enfants de Sion chantent de joie à l'honneur de leur Roi.

3 Qu'ils louent son Nom en chœur : qu'ils lui chantent des louanges au son du tambourin et de la harpe.

4 Car le Seigneur chérit son peuple : et par son salut, il glorifie les humbles.

5 Ses bien-aimés se réjouiront de cette gloire : ils tressailliront d'allégresse sur leurs couches.

6 Les louanges de Dieu seront dans leur bouche : et des épées à deux tranchants dans leurs mains,

7 Pour exercer la vengeance contre les nations : et pour châtier les peuples ;

8 Pour en lier les rois avec des chaînes : et pour en charger les princes de fers ;

9 Pour exercer sur eux le jugement qui est prononcé : telle est la gloire réservée à ses bien-aimés.

PSAUME CL. *Laudate Dominum.*

LOUÉZ Dieu dans son sanctuaire : louez-le dans le firmament, où éclate sa majesté !

2 Louez-le à cause de ses exploits : louez-le selon sa grandeur infinie.

3 Louez-le aux sons de la trompette : louez-le aux sons de la lyre et de la harpe.

4 Louez-le en chœur au son du tambourin : louez-le aux sons du luth et de la flûte.

5 Louez-le au son des cymbales retentissantes : louez-le au son des cymbales harmonieuses.

6 Que tout ce qui respire loue le Seigneur : louez le Seigneur.

FORMULAIRE DE PRIÈRES

DONT

ON DOIT SE SERVIR SUR MER.

¶ *Le service du Matin et du Soir dont on doit chaque jour faire usage sur Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans le Livre des Prières Publiques.*

¶ *Les deux Prières suivantes doivent aussi se dire chaque jour sur les vaisseaux de sa Majesté.*

O SEIGNEUR, Dieu d'éternité, qui seul étends les cieux, et domines sur l'orgueil de la mer; qui as entouré de bornes la surface des eaux, jusqu'à ce que la lumière et les ténèbres ne soient plus; Qu'il te plaise de recevoir sous ta toute-puissante et très-miséricordieuse protection nos Personnes, à nous tes serviteurs, ainsi que la Flotte sur laquelle nous servons. Garantis-nous des dangers de la mer et de la violence de l'ennemi, pour que nous servions de sauvegarde à notre très-gracieuse Souveraine, la Reine VICTORIA, ainsi qu'à ses États, et de protection assurée à l'égard de ceux qui traversent les mers pour leurs affaires légitimes; afin que les habitants de notre Ile puissent te servir, toi notre Dieu, en paix et en tranquillité; et que nous, nous retournions sains et saufs, pour jouir des bénédictions de la terre, ainsi que des fruits de nos travaux; et pour louer et glorifier ton saint Nom, nous souvenant avec reconnaissance de tes miséri-

cordes; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

LA COLLECTE.

P REVIENS-NOUS, ô Seigneur, dans toutes nos actions par ta très-miséricordieuse faveur, et aide-nous par ton secours continu; afin qu'en toutes nos œuvres commencées, continuées et achevées en toi, nous glorifions ton saint Nom, et qu'à la fin, par ta miséricorde, nous obtenions la vie éternelle; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ *Prières dont on doit faire usage sur Mer dans les Tempêtes.*

O SEIGNEUR Dieu, très-puissant et très-glorieux, au commandement de qui les vents soufflent et soulèvent les vagues de la mer, et qui en calmes aussi la fureur; Nous, tes créatures, mais misérables pêcheurs, nous crions à toi, dans notre grande détresse, pour avoir du secours: Sauve-nous, Seigneur, sinon nous périrons. Nous confessons que tant que nous nous sommes trouvés en sûreté, et que nous voyions que tout était calme

autour de nous, nous t'avons oublié, toi notre Dieu, et nous avons refusé d'écouter la paisible voix de ta parole, et d'obéir à tes commandements ; Mais maintenant nous voyons combien tu es terrible dans toutes les opérations merveilleuses ; que tu es le grand Dieu qu'il faut craindre par-dessus tout ; C'est pourquoi aussi nous adorons ta Divine Majesté, en reconnaissant ta puissance, et en implorant ta bonté. Viens à notre secours, Seigneur, et sauve-nous pour l'amour de ta miséricorde en Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. Amen.

Où bien celle-ci.

O SEIGNEUR Dieu, très-glorieux et très-clément, qui habites dans les cieux, mais qui vois toutes choses ici-bas ; Abaisse tes regards, nous t'en supplions, et entends-nous, nous qui crions vers toi du fond de l'abîme de la détresse, et du gouffre de la mort qui est toute prête à nous engloutir : Sauve-nous, Seigneur, sinon nous périrons. Ceux qui sont vivants, ceux qui sont vivants, ce sont eux qui te célèbreront. Oh ! envoie ta parole de commandement pour réprimer les vents déchaînés et la mer en furie ; afin qu'étant délivrés de cette extrémité, nous vivions pour te servir, et pour glorifier ton Nom tous les jours de notre vie. Exauce-nous, Seigneur, et sauve-nous, à cause des mérites infinis de notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, notre Sauveur bni. Amen.

¶ Prière qui doit se dire avant un Combat naval.

O SEIGNEUR Dieu, très-puissant et très-glorieux, toi, le Seigneur des armées, qui idiriges et ordonnes toutes choses ; Tu es assis sur le

trône, jugeant selon la justice ; c'est pourquoi nous nous adressons à ta Divine Majesté, dans la pressante nécessité où nous sommes, afin que ta veuille prendre toi-même notre cause en main, et juger entre nous et nos ennemis. Réveille ta puissance, ô Seigneur, et viens nous sauver ; car tu n'accordes pas toujours aux forts la bataille, mais tu peux délivrer avec beaucoup ou avec peu de gens. Oh ! ne permets point que nos péchés crient maintenant vengeance contre nous ; mais prête-nous l'oreille, à nous tes pauvres serviteurs, qui demandons grâce et implorons ton secours, en te suppliant de vouloir être notre défense contre la face de l'ennemi. Pais voir que tu es notre Sauveur et notre puissant Libérateur, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Courtes Prières pour l'usage particulier de chacun de ceux à qui le Combat, ou la Tempête, ne permet pas d'assister à la Prière faite en commun par l'Équipage.

Prières Générales.

SEIGNEUR, aie pitié de nous qui sommes pecheurs, et sauve-nous pour l'amour de ta miséricorde.

Tu es le grand Dieu ; c'est toi qui as fait et qui gouvernes toutes choses : Oh ! pour l'amour de ton Nom, délivre-nous.

Tu es le grand Dieu, redoutable par-dessus tout : Oh ! sauve-nous, afin que nous te célébrions.

Prières Spéciales par rapport à l'Ennemi.

TOI, ô Seigneur, tu es juste et puissant : Oh ! soutiens notre cause contre la face de nos ennemis.

O Dieu, tu es une forte tour

pour tous ceux qui se réfugient vers toi : Oh ! garantis-nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées, combats pour nous, afin que nous puissions te glorifier.

Oh ! ne permets pas que nous succombions sous le poids de nos péchés, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous et nous délivre, pour l'amour de ton Nom.

Courtes Prières relativement à une Tempête.

TOI, ô Seigneur, qui apaises la rage de la mer, prête l'oreille, entends-nous et sauve-nous, afin que nous ne périssions point.

O Sauveur bni, qui sauvas tes disciples, lorsqu'ils étaient près de périr au milieu d'une tempête, entends-nous et sauve-nous, nous t'en supplions.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

O Seigneur, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Dien le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint-Esprit, aie pitié de nous, et sauve-nous maintenant et à toujours. Amen.

NOTRE Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre, Comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation : Mais délivre-nous du mal : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, Et la puissance et la gloire, Aux siècles des siècles. Amen.

¶ En cas d'imminent danger, on réunira ceux de l'Équipage qui ne seront pas nécessaires pour la manœuvre du Vais-

seau, et ils feront à Dieu une humble Confession de leurs péchés, dans laquelle chacun devra sérieusement réfléchir sur ces péchés dont on particulièrement sa conscience l'accusera ; disant comme suit :

La Confession.

DIEU tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, Créateur de toutes choses, Juge de tous les hommes ; Nous reconnaissons et nous déplorons la multitude de nos péchés, et nos actes de méchanceté. Que nous avons, de temps en temps, très-coupablement commis, Par pensée, par parole, et par action. Contre ta Divine Majesté, Provoquant très-justement contre nous ta colère et ton indignation. Nous nous repentons sérieusement. Et nous sommes affligés de cœur pour tout ce mal que nous avons fait ; Le souvenir en est pour nous douloureux ; Et le fardeau en est insupportable. Aie pitié de nous, Aie pitié de nous, ô Père très-miséricordieux : Pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur, Pardonne-nous tout le passé ; Et fais que nous puissions toujours, à l'avenir, Te servir et te plaire Dans une vie nouvelle, à l'honneur et à la gloire de ton Nom ; Par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Puis le Prêtre, s'il y en a un dans le Vaisseau, prononcera cette Absolution.

QUE le Dieu tout-puissant, notre Père céleste, qui, dans sa grande miséricorde, a promis la rémission des péchés à tous ceux qui se convertissent à lui avec la repentance du cœur et une foi véritable ; Veuille avoir pitié de vous ; nous pardonne tous vos péchés, et vous en délivre ; vous remette et vous fortifie en tout bien, et vous conduise à la vie

éternelle ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Actions de Grâces après une Tempête.

Jubilate Deo. Psaume lvi.

JETEZ des cris de réjouissance à Dieu, vous tous les habitants de la terre : chantez la gloire de son Nom ; rendez sa louange glorieuse.

Dites à Dieu, que tes œuvres sont merveilleuses ; la grandeur de ta force te soumettra tes ennemis.

Toute la terre se prosternerait devant toi : elle te célébrerait, elle chanterait ton Nom.

Venez et contemplez les œuvres de Dieu : ses actions sont merveilleuses envers les fils de l'homme.

Il a changé la mer en une terre sèche : on a passé le fleuve à pied sec, et là nous nous sommes réjouis en lui.

Il règne éternellement par sa puissance ; ses yeux sont ouverts sur les nations : que les rebelles ne s'élèvent point.

Peuples, bénissez notre Dieu : et faites retentir la voix de sa louange.

C'est lui qui a conservé la vie à notre âme : et qui n'a point permis que notre pied bronchât.

Car tu nous as éprouvés, ô Dieu : tu nous as purifiés comme on purifie l'argent.

Tu nous avais fait tomber dans le piège : tu avais mis sur nos reins un pesant fardeau.

Tu avais fait dominer des hommes sur notre tête : nous avons passé par le feu et par l'eau ; mais tu nous en as retirés pour nous conduire en un lieu de rafraîchissement.

J'entrerais dans ta maison avec des holocaustes : je m'acquitterai envers toi des vœux que mes lèvres ont formés, et que ma bouche a prononcés, quand j'étais dans la détresse.

Je t'offrirai des holocaustes de victimes grasses, avec la graisse des bœufs ; je te sacrifierai des taureaux et des boucs.

Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu : et je vous raconterai ce qu'il a fait pour mon âme.

De ma bouche j'ai crié vers lui : et il a été exalté par ma langue.

Si dans mon cœur je me plais à l'iniquité : ne m'exaucera pas.

Mais Dieu m'a exaucé : il a été attentif à la voix de ma supplication.

Bonoi soit Dieu qui n'a pas rejeté ma supplication : et qui ne m'a point retiré sa bonté.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant ; et comme il sera éternellement. Amen.

Confitemini Domino. Psaume cvii.

CÉLÉBREZ le Seigneur, parce qu'il est bon : et que sa miséricorde demeure à toujours.

Qu'ils parlent ainsi les rachetés du Seigneur : ceux qu'il a rachetés de la main de l'oppresseur ;

Et qu'il a rassemblés des pays de l'Orient et de l'Occident : du Nord et du Midi.

Ils erraient dans le désert, dans le chemin de la solitude : et ils ne trouvaient aucune ville pour y habiter.

Ils étaient affamés, altérés : et leur âme défaillait.

Alors ils crièrent au Seigneur dans leur détresse : et il les délivra de leurs angoisses.

Et il leur fit trouver un chemin droit : qu'ils conduisirent dans une ville habitée.

Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

Parce qu'il a rassasié l'âme

défaillante : et qu'il a rempli de biens l'âme affamée.

Quant à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans les ombres de la mort : accablés d'affliction et chargés de fers.

Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les commandements de leur Dieu : et qu'ils avaient méprisé les conseils du Très-Haut.

Il humilia leur cœur par la souffrance : ils succombèrent, et personne ne les secourut.

Mais, dans leur détresse, ils crièrent au Seigneur : et il les sauva de leurs angoisses.

Il les retira des ténèbres et des ombres de la mort : et il rompit leurs liens.

Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

Parce qu'il a brisé les portes d'airain : et rompu les barres de fer.

Les insensés ! c'est à cause de leurs transgressions et de leurs iniquités : qu'ils étaient affligés.

Leur âme abhorrait toute nourriture : ils touchaient aux portes de la mort :

Alors ils crièrent au Seigneur dans leur détresse : et il les sauva de leurs angoisses.

Il envoya sa parole, et il les guérit : et les retira de la corruption.

Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

Qu'on offre des sacrifices d'actions de grâces : et qu'on raconte ses œuvres avec des chants de joie.

Ceux qui descendent sur la mer, dans des navires : pour trafiquer sur les grandes eaux.

Voient les merveilles du Seigneur : et ses merveilles dans les profondes abîmes.

Car il parle, et il excite un vent de tempête : qui soulève les vagues :

Ils montent jusqu'au ciel et

redescendent dans l'abîme : leur âme se fonde d'angoisse.

Ils sont emportés çà et là, ils chancellent comme un homme ivre : et toute leur sagesse les abandonne.

Alors, dans leur détresse, ils crient au Seigneur : et il les délivre de leurs angoisses.

Il apaise la tempête : et les flots se calment.

Puis ils se réjouissent de voir la mer apaisée : et Dieu les conduit au port qu'ils désirent.

Qu'on célèbre donc la bonté du Seigneur : et ses merveilles envers les enfants des hommes.

Qu'on l'exalte dans l'assemblée du peuple : et qu'on chante sa louange dans l'assemblée des anciens.

Il fait des fleuves un désert : des sources d'eau un sol aride.

De la terre fertile une campagne stérile : à cause de la méchanceté de ses habitants.

Et il change le désert en étang : et le sol aride en sources d'eau.

Il y donne une demeure à ceux qui sont affamés : et ils y fondent une ville pour y demeurer ;

Ils ensemencent les champs, ils plantent des vignes : qui portent des fruits chaque année.

Il les bénit, et ils se multiplient extrêmement : et le Seigneur ne laisse point diminuer leur bétail.

Ils sont ensuite réduits en nombre : et accablés par l'oppression, le malheur et la souffrance.

Il couvre d'opprobres les princes : et les fait errer dans des lieux déserts et sans chemin.

Mais il retire le pauvre de l'affliction : et rend les familles nombreuses comme des troupeaux.

Les hommes droits le voient, et s'en réjouissent : mais tous les méchants ont la bouche fermée.

Celui qui est sage et qui observe ces choses : comprendra les grâces du Seigneur.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

Collectes d'Actions de Grâces.

O SEIGNEUR Dieu, très-bon et très-glorieux, qui es d'une bonté et d'une miséricorde sans bornes ; Nous tes pauvres créatures, que tu as formées, et que tu as soutenues, en conservant la vie à nos âmes, et en nous retirant actuellement du gouffre de la mort, nous nous présentons encore humblement devant ta Divine Majesté, pour l'offrir un sacrifice de louanges et d'actions de grâces, en reconnaissance de ce que tu nous as entendus, quand nous l'avons invoqué dans notre détresse, et de ce que tu n'as point rejeté notre supplication, que nous avons faite devant toi dans notre grande extrémité : Oui, lorsque nous croyions tout perdu, notre vaisseau, nos biens, nos vies, c'est alors que tu as jeté sur nous les yeux de ta miséricorde, et que tu as ordonné une merveilleuse délivrance ; c'est pourquoi, maintenant que nous sommes en sûreté, nous en rendons toute louange et toute gloire à ton saint Nom ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Où bien celle-ci :

O DIEU de bonté, très-puissant et très-clément, ta miséricorde s'étend sur toutes tes œuvres, mais elle s'est déployée d'une manière particulière envers nous, que tu as si puissamment et si merveilleusement protégés. Tu nous as fait voir des choses terribles, et des merveilles dans les profonds abîmes, afin que

nous reconnussions combien tu es un Dieu fort et miséricordieux ; combien tu es puissant et prompt à secourir ceux qui se confient en toi. Tu nous as montré comment et les vents et la mer obéissent à ton commandement, afin que nous apprissions même d'eux à obéir désormais à ta voix, et à faire ta volonté. C'est pourquoi nous bénissons et nous glorifions ton Nom pour la miséricorde que tu as déployée en nous sauvant, lorsque nous étions sur le point de périr. Et fais, nous t'en supplions, que nous soyons maintenant aussi véritablement touchés de ta miséricorde, que nous l'étions alors en face du danger : et donne-nous des cœurs toujours disposés à faire éclater notre reconnaissance, non-seulement en paroles, mais aussi par notre vie, en devenant plus obéissants à tes saints commandements. Continue, nous t'en supplions, à déployer envers nous cette même bonté ; afin que nous, que tu viens de sauver, nous puissions te servir dans la sainteté et dans la justice, tous les jours de notre vie ; par Jésus-Christ, notre Seigneur et Sauveur. Amen.

Hymne de Louanges et d'Actions de Grâces après une Tempête dangereuse.

VENEZ, célébrons le Seigneur, parce qu'il est bon : et que sa miséricorde demeure à toujours.

Le Seigneur est grand et digne d'être grandement loué ; qu'ils parlent ainsi les rachetés du Seigneur : ceux qu'il a délivrés de la fureur impitoyable de la mer.

Le Seigneur est clément et miséricordieux : il est lent à la colère et grand en grâce.

Il ne nous a point fait selon nos péchés : et ne nous a point rendu selon nos iniquités.

Mais autant les cœurs sont élevés au-dessus de la terre ; autant sa bonté a été grande envers nous.

Nous avions rencontré la détresse et l'affliction : nous touchions même aux portes de la mort.

Rien ne s'en est fallu que les eaux de la mer ne nous aient submergés : les eaux bouillonnantes allaient passer sur notre âme.

La mer mugissait : et le vent de tempête en soulevait les vagues.

Nous semblions monter jusqu'au ciel, et nous redescendions dans l'abîme : notre âme se fondait d'angoisse.

Alors nous avons crié vers toi, ô Seigneur : et tu nous as délivrés de notre détresse.

Que béni soit ton Nom, ô toi qui n'as point dédaigné la supplication de tes serviteurs ; mais qui as entendu notre cri, et nous as sauvés.

Tu as envoyé ta parole : et le vent de tempête a cessé, et s'est changé en calme.

Célébrons donc la bonté du Seigneur : et les merveilles qu'il a faites, et qu'il fait encore envers les enfants des hommes.

Béni soit le Seigneur tous les jours : le Seigneur qui nous délivre et nous comble de ses bienfaits.

Il est notre Dieu, le Dieu de qui vient le salut : Dieu est le Seigneur par qui nous avons échappé à la mort.

Toi, Seigneur, tu nous as remplis de joie par l'œuvre de tes mains : et nous te glorifions par nos louanges.

Béni soit le Seigneur Dieu : le Seigneur Dieu, qui seul fait des choses merveilleuses.

Et béni soit à jamais son Nom glorieux : et que chacun de nous dise, Amen, Amen.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

2 Cor. xiii.

QUE la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit soient avec nous tous éternellement. Amen.

Après avoir remporté la Victoire, ou après avoir été délivré de l'Ennemi.

Psalme ou Hymne de Louanges et d'Actions de Grâces après la Victoire.

SI le Seigneur n'eût été pour nous, pourrions-nous dire maintenant : si le Seigneur n'eût été pour nous, quand les hommes s'élevaient contre nous,

Ils nous auraient dès lors dévorés tout vivants : pendant que leur colère était embrasée contre nous.

Dès lors, les eaux nous auraient submergés, les flots auraient passé sur notre âme : dès lors, les eaux bouillonnantes auraient passé sur notre âme.

Béni soit le Seigneur : qui ne nous a pas livrés en proie à nos ennemis.

Le Seigneur a opéré pour nous : une insigne délivrance.

Ce n'est point par notre épée que nous l'avons obtenue, et ce n'est pas notre bras qui nous a sauvés : mais c'est ta droite, c'est ton bras et la lumière de ta face : car tu nous aimaux.

Le Seigneur a maintenu notre cause : le Seigneur a couvert nos têtes, et nous a soutenus au jour du combat.

Le Seigneur a maintenu notre cause : le Seigneur a renversé nos ennemis, et a mis en pièces ceux qui s'élevaient contre nous.

C'est pourquoi nous point à nous, ô Seigneur, non point à vous ; mais à ton Nom en soit rendue la gloire.

Le Seigneur a fait pour nous de grandes choses : oui, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses, et nous nous en réjouissons.

Notre secours est dans le Nom du Seigneur : qui a fait les cieux et la terre.

Béni soit le Nom du Seigneur : dès maintenant et à jamais.

Gloire soit au Père, et au Fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, comme il est maintenant : et comme il sera éternellement. Amen.

¶ Après cette Hymne on pourra chanter le Te Deum.

¶ Puis suivra cette Collecte.

O DIEU tout-puissant, Souverain Dominateur de tout l'univers, dans la main duquel sont une force et une puissance, auxquelles nul ne peut résister ; Nous bénissons et nous magnifions ton grand et glorieux Nom pour cette heureuse Victoire, dont nous t'attribuons tout l'honneur, à toi qui es le seul Dispensateur des Victoires. Et accorde-nous la grâce, nous t'en supplions, de faire contribuer cet insigne bienfait à ta gloire, à l'avancement de ton Évangile, à l'honneur de notre Souveraine, et, autant qu'il est en nous, au bien de tous les hommes. Nous te supplions aussi de nous faire si bien sentir le prix de cette grande miséricorde,

qu'elle nous excite à une véritable reconnaissance, qui puisse se montrer dans notre vie par une conduite humble, sainte, et soumise devant toi jusqu'à la fin de nos jours, par Jésus-Christ notre Seigneur ; à qui, comme à toi et au Saint-Esprit, soient rendus, pour toutes tes faveurs, et en particulier pour cette Victoire et cette Délivrance, toute gloire et tout honneur, aux siècles des siècles. Amen.

2 Cor. xiii.

QUE la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit soient avec nous tous éternellement. Amen.

Aux Funérailles des Morts, sur la Mer.

¶ On pourra se servir de l'Office du Livre des Prières Publiques ; seulement au lieu de ces mots [Nous confions par conséquent son corps à la poussière ; la terre à la terre, &c.] on dira :

NOUS confions par conséquent son corps à la mer profonde, pour être réduit en corruption, en attendant la résurrection du corps, (quand la mer rendra ses morts,) et la vie du siècle à venir, par notre Seigneur Jésus-Christ, qui à son avènement transformera notre corps vil, afin qu'il devienne conforme à son corps glorieux, selon le grand pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

LA FORME ET LA MANIÈRE

DE FAIRE, D'ORDONNER, ET DE CONSACRER

LES ÉVÊQUES, LES PRÊTRES ET LES DIACRES,

SELON L'ORDRE

DE L'ÉGLISE D'ANGLETERRE.

PRÉFACE.

IL est évident, pour tous ceux qui lisent avec soin la Sainte Écriture et les Anciens Auteurs, que depuis le temps des Apôtres il y a eu dans l'Église de Christ ces Ordres de Ministres : les Evêques, les Prêtres, et les Diacres. Ces Charges ont toujours été tenues en si grande Estime et Vénération, que nul homme n'eût osé en exercer aucune, sans avoir été préalablement appelé, éprouvé, examiné, et reconnu comme possédant les qualités qui sont requises pour un tel ministère ; comme aussi, sans avoir été approuvé et admis par l'Autorité légitime, avec Prières publiques, et l'imposition des Mains. Ainsi donc, afin que ces Ordres puissent se continuer, et être exercés avec respect et estime, dans l'Église d'Angleterre ; nul ne sera considéré ou compté comme étant légitime Evêque, Prêtre, ou Diacre dans l'Église d'Angleterre, ni ne pourra y exercer aucune des dites Fonctions, à moins qu'il ne soit appelé, éprouvé, examiné, et admis à sa charge selon la Forme suivante, ou qu'il n'ait reçu précédemment la Consécration, ou Ordination Episcopale.

Et nul ne sera reçu Diacre, s'il n'est âgé de l'ingt-trois ans, à moins qu'il n'ait une Dispense. Et quiconque doit être reçu Prêtre n'aura pas moins de Vingt-quatre ans révolus. Et quiconque doit être ordonné ou sacré Evêque devra avoir passé ses Trente ans.

Puis l'Evêque, quand il se sera assuré ou par lui-même, ou par témoignage suffisant, qu'un tel est homme de bonnes mœurs, et à l'abri d'accusation grave ; et qu'après examen et épreuve, il l'aura trouvé instruit dans la Langue Latine, et suffisamment versé dans la Sainte Écriture, pourra aux temps marqués dans le Canon, ou bien, en cas d'urgence, quelque autre Dimanche ou jour de Fête, le recevoir Diacre en face de l'Église, d'après la manière et la forme ci-après.

LA FORME ET LA MANIÈRE DE FAIRE LES DIACRES.

¶ Le jour fixé par l'Évêque étant arrivé, à la conclusion des Prières du Matin, il y aura un Sermon ou une Exhortation, qui montrera quels sont les Devoirs et la Charge de ceux qui vont être reçus Diacres, combien cet Ordre est nécessaire dans l'Eglise de Christ, et aussi, combien le peuple doit avoir en estime ceux qui en exercent les Fonctions.

¶ D'abord, l'Archidiacre, ou son Délégué, présentera à l'Évêque (assis sur son siège auprès de la Table sainte) ceux qui désirent être ordonnés Diacres (chacun d'eux étant débonnement vêtu), et s'exprimera ainsi :

RÉVÉREND Père en Dieu, je vous présente ces personnes que voici, pour être reçus Diacres.

L'Évêque.

REGARDEZ bien à ce que les personnes que vous nous présentez, soient aptes et propres par leur savoir, et par leur vie de piété, à exercer convenablement leur Ministère, à l'honneur de Dieu, et pour l'éducation de son Eglise.

¶ L'Archidiacre répondra :

J'AI fait des enquêtes à leur sujet, et je les ai aussi examinés, et je les estime telles.

¶ Alors l'Évêque dira au Peuple :

MES frères, s'il y a quelqu'un d'entre vous qui connaisse quelque Empêchement, ou quelque Crime notable, à raison desquels quelqu'un de ceux qui sont ici présents pour être ordonnés Diacres, ne doive point être admis à cette Charge, qu'au Nom de Dieu il s'avance, et qui lui montre quel est ce Crime ou cet Empêchement.

¶ Et si quelque Crime ou quelque Empêchement grave est mis en avant, l'Évêque surseoir à l'Ordination de la personne inculpée, jusqu'à ce qu'elle se soit justifiée de ce Crime.

¶ Puis l'Évêque, (après avoir recommandé aux Prières de l'Assemblée ceux qui auront été jugés dignes de recevoir l'Ordination) chantera ou récitera la Litanie, ainsi que les Prières, conjointement avec le Clergé et le peuple présent, comme suit.

La Litanie et les Suffrages.

O DIEU, Père Céleste : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu, Père céleste : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Fils, Rédempteur du monde : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Fils, Rédempteur du monde : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Saint-Esprit, qui procèdes du Père et du Fils : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Saint-Esprit, qui procèdes du Père et du Fils : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénie et glorieuse Trinité, trois Personnes et un

Dieu : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénie et glorieuse Trinité, trois Personnes et un Dieu : aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Seigneur, ne te souviens point de nos péchés, ni des péchés de nos pères ; et ne prends point vengeance de nos iniquités : pardonne-nous, O Seigneur, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux, et ne sois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne-nous, O Seigneur. De tout mal et de toute méchanceté ; de péché, des ruses et des assauts du diable ; de ta colère et de la damnation éternelle.

Seigneur, délivre-nous. De tout aveuglement de cœur ; d'orgueil, de vaine gloire et d'hypocrisie ; d'envie, de haine et de malice, et de toute affection contraire à la charité.

Seigneur, délivre-nous. De fornication et de tout autre péché mortel ; et de toutes les séductions du monde, de la chair et du diable.

Seigneur, délivre-nous. De la foudre et des tempêtes ; de toute épidémie, de la peste et de la famine ; de la guerre et du meurtre, et de la mort subite.

Seigneur, délivre-nous. De toute sédition, de toute conspiration secrète et de rébellion ; de toute fausse doctrine, d'hérésie et de schisme ; d'endurcissement de cœur, et du mépris de ta Parole et de tes Commandements.

Seigneur, délivre-nous. Par le mystère de ton Incarnation sainte ; par ta sainte Naissance et ta Circoucision ; par ton Baptême, par ton Jeûne et par ta Tentation.

Seigneur, délivre-nous. Par ton Agonie et ta Sueur sanglante ; par ta Croix et la Passion ; par ta précieuse Mort et ta Sépulture ; par ta Résur-

rection et ton Ascension glorieuse, et par la venue du Saint-Esprit.

Seigneur, délivre-nous. En tout temps d'adversité ; en tout temps de prospérité ; à l'heure de la mort et au jour du Jugement.

Seigneur, délivre-nous. O Seigneur Dieu, nous te supplions, nous pécheurs, de nous exaucer ; et qu'il te plaise de conduire et de diriger ta sainte Eglise universelle dans le droit chemin ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur.

Qu'il te plaise de conserver et d'affermir dans ton vrai service, dans la justice et dans la sainteté de vie, ta Servante VICTORIA, notre très-gracieuse Reine et Souveraine ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur.

Qu'il te plaise de maintenir son cœur dans ta foi, dans ta crainte et dans ton amour ; afin qu'elle mette constamment sa confiance en toi, et qu'elle cherche toujours ton honneur et la gloire ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur.

Qu'il te plaise de la garder, de la défendre et de lui donner la victoire sur tous ses ennemis ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur. Qu'il te plaise de bénir et de conserver Albert-Edouard Prince de Galles, la Princesse de Galles, et toute la Famille Royale ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur.

Qu'il te plaise d'éclairer tous les Evêques, les Prêtres et les Diacres, par la vraie connaissance et l'intelligence de ta Parole, afin qu'ils l'annoncent et la publient dignement, tant par leur prédication que par leur bonne vie ;

Nous te supplions de nous exaucer, O Seigneur.

Qu'il te plaise de bénir ceux-ci, tes serviteurs, qui vont maintenant être admis à l'Ordre du Diaconat [ou de la Prêtrise], et de repandre ta grâce sur eux; afin qu'ils puissent exercer convenablement leur Charge, à l'utilité de ton Eglise, et à la gloire de ton saint Nom;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de remplir de grâce, de sagesse et d'intelligence, les Seigneurs du Conseil et toute la Noblesse;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de bénir et de garder les Magistrats, leur faisant la grâce d'exercer la justice, et de maintenir la vérité;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de bénir et de protéger tout ton peuple;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise d'inspirer à toutes les nations l'union, la paix et la concorde;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de nous donner un cœur enclin à l'aimer et à le craindre, et à vivre assiduellement selon tes commandements;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple un accroissement de grâce pour écouter humblement la Parole, pour la recevoir d'une affection pure, et pour produire les fruits de l'Esprit;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise d'amener dans le chemin de la vérité tous ceux qui sont dans l'erreur et qui se sont trompés;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise d'affirmer ceux

qui sont debout, de consoler et d'assister ceux qui ont le cœur abattu, de relever ceux qui sont tombés, et enfin d'abattre Satan sous nos pieds;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de secourir, d'assister et de consoler tous ceux qui sont en danger, en tribulation et en nécessité;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de protéger tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui sont en travail d'enfant, toutes les personnes malades et tous les petits enfants, et d'avoir compassion de tous les prisonniers et de tous les captifs;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de prendre la défense des orphelins, des veuves et de tous ceux qui sont désolés et opprimés, et de pourvoir à tous leurs besoins;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise d'étendre ta miséricorde sur tous les hommes;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de pardonner à nos ennemis, à ceux qui nous calomnient et nous persécutent, et de convertir leurs cœurs;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de nous donner et de nous conserver les divers fruits de la terre, afin que nous en puissions jouir dans leur saison;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

Qu'il te plaise de nous donner la vraie repentance; de nous pardonner tous nos péchés, toutes nos négligences et nos ignorances; et de nous remplir de la grâce de ton

Saint-Esprit, afin que nous reformions notre vie selon la sainte Parole;

Nous te supplions de nous exaucer, ô Seigneur.

O Fils de Dieu: nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu: nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu: qui ôtes les péchés du monde;

Accorde-nous la paix.

O Agneau de Dieu: qui ôtes les péchés du monde;

Aie pitié de nous.

O Christ, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

sent; et exauce-nous par ta grâce, afin que les maux que le diable ou les hommes nous préparent, par leur malice ou par leur ruse, soient réduits à néant, et tellement dissipés par ta bonne providence, que nous, tes serviteurs, étant affranchis de toute persécution, nous puissions te glorifier continuellement au milieu de ta sainte Eglise; par Jésus-Christ notre Seigneur.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous et nous délivre, pour l'amour de ton Nom.

O DIEU, nous avons entendu de nos oreilles, et nos pères nous ont raconté les exploits que tu as faits dans leurs jours, et auparavant dans les jours anciens.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous et nous délivre, à cause de ta gloire.

Gloire soit au Père, et au Fils; et au Saint-Esprit;

Réponse. Comme il était au commencement, comme il est maintenant: et comme il sera éternellement. Amen.

Garantis-nous de nos ennemis, ô Christ.

Jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.

Considère, dans ta compassion, les angoisses de nos cœurs.

Pardonne, selon ta clémence, les péchés de ton peuple.

Ecoute nos prières d'une oreille favorable et miséricordieuse.

O Fils de David, aie pitié de nous.

Nous daigne nous écouter maintenant et à jamais, ô Christ.

Ecoute-nous favorablement, ô Christ; écoute-nous favorablement, ô Seigneur Jésus-Christ.

Le Prêtre. O Seigneur, fais-nous voir ta miséricorde;

Réponse. Selon que nous espérons en toi.

Prions.

NOUS te supplions humblement, ô Père, de jeter les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités ; et, pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons très-justement mérités ; et fais-nous la grâce, que, dans toutes nos afflictions, nous mettions tout notre espoir et toute notre confiance dans ta miséricorde, et que nous te servions toujours en sainteté et en pureté de vie, à ton honneur et à ta gloire ; par notre seul Médiateur et Avocat, Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

¶ Puis on chantera ou l'on récitera le Service pour la Communion, avec la Collecte, l'Épître, et l'Évangile, comme suit.

LA COLLECTE.

DIEU tout-puissant, qui, par ta Divine Providence, as établi divers Ordres de Ministres dans ton Église, et qui inspiras à tes Apôtres d'être à l'Ordre du Diaconat le premier Martyr Saint Étienne, ainsi que d'autres ; Regarde, dans ta miséricorde, ceux-ci, tes serviteurs, maintenant appelés à la même Charge et au même Service ; remplis-les si bien de la vérité de ta Doctrine, et pare-les d'une telle intégrité de vie, que, tant par leur parole que par leur bon exemple, ils puissent te servir fidèlement dans cette Charge, à la gloire de ton Nom, et à l'édification de ton Église ; par les mérites de notre Sauveur Jésus-Christ, qui vit et qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et à jamais. Amen.

L'Épître. 1 Tim. III. 8.

QUE les Diacres de même soient graves, exempts de duplicité, qu'ils ne soient ni

adonnés aux excès du vin, ni convoitoux d'un gain déshonné. Qu'ils conservent le mystère de la foi dans une conscience pure. Qu'ils soient aussi d'abord éprouvés ; puis, s'ils sont sans reproche, qu'ils soient admis au Diaconat. De même, que leurs femmes soient honnêtes, exemptes de médianes, vigilantes, fidèles en toutes choses. Que les Diacres soient mariés d'une seule femme ; qu'ils gouvernent bien leurs enfants et leurs propres familles. Car ceux qui auront bien rempli les Fonctions de Diacre, s'assureront un bon degré, et beaucoup de liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ.

Où bien cette portion du Sixième Chapitre des Actes des Apôtres.

Actes vi. 2.

C'EST pourquoi les douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent : Il n'est pas raisonnable que nous laissions la Parole de Dieu pour avoir soin des tables. Cherchez donc, parmi vous, mes frères, sept hommes, de qui on ait bon témoignage, qui soient pleins du Saint-Esprit et de sagesse ; et nous les établirons pour cette charge ; et nous, nous continuerons de vaquer à la prière et au ministère de la Parole. Or ce discours plut à toute l'assemblée. Et ils élurent Étienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit, et Philippe, et Trocyme, et Nicanor, et Timon, et Parnéas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche. Puis ils les présentèrent aux Apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. Or, la Parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem ; et même un grand nombre de Sacrificateurs obéissaient à la loi.

¶ Et avant l'Évangile, l'Évêque, étant assis sur son siège, fera examiner de la manière suivante, en présence du Peuple, chacun de ceux qui doivent être Ordonnés.

ÊTES-VOUS convaleurs, ce que c'est par le mouvement intérieur du Saint-Esprit que vous prenez sur vous cette Charge et ce Ministère, afin de servir Dieu, à l'avancement de son gloire, et à l'édification de son peuple ?

Réponse. J'en suis convaincu.

L'Évêque.

PENSEZ-VOUS que vous êtes véritablement appelés, selon la volonté de notre Seigneur Jésus-Christ, et l'Ordre légitime de ce Royaume au Ministère de l'Église ?

Réponse. Je l'estime ainsi.

L'Évêque.

CROYEZ-VOUS, sincèrement à toutes les Écritures Canoniques de l'Ancien et du Nouveau Testament ?

Réponse. J'y crois.

L'Évêque.

LES lirez-vous assidûment au peuple assemblé, dans l'Église où vous serez appelés à servir ?

Réponse. Je le ferai.

L'Évêque.

IL est de la Charge d'un Diacre, dans l'Église où il sera appelé à servir, d'assister le Prêtre dans le Service Divin, mais surtout quand il administre la sainte Communion, et de l'aider à la distribuer ;

comme aussi de lire les Saintes Écritures et les Homélie dans l'Église, et d'instruire la jeunesse dans le Catéchisme ; de baptiser les enfants dans l'absence du Prêtre, et de prêcher, s'il y est autorisé par l'Évêque. Et en outre, il est de son devoir, là où la règle en est établie, de s'enquérir des malades, des pauvres et des impotents de la Paroisse, pour faire connaître leur état, leurs noms et le lieu de leur demeure au Ministre, afin qu'à l'aide de ses exhortations, ils puissent être secourus par les aumônes des Paroissiens, ou par celles d'autres personnes. Voulez-vous remplir ces devoirs avec zèle et de bon cœur ?

Réponse. Je le ferai, avec l'aide de Dieu.

L'Évêque.

APPORTEREZ-VOUS tous vos soins à former et à façonner votre propre conduite, et la conduite de vos familles, d'après la Doctrine de Christ ; et à vous rendre, tant vous-mêmes que les vôtres, autant qu'il dépendra de vous, des modèles salutaires du troupeau de Christ ?

Réponse. C'est ce que je ferai, le Seigneur m'étant en aide.

L'Évêque.

OBÉIREZ-VOUS respectueusement à votre Ordinaire, ainsi qu'aux autres principaux Ministres de l'Église, et à ceux à qui est confié le soin de vous conduire, suivant avec joie et de bon cœur leurs conseils salutaires ?

Réponse. Je m'efforcerai de le faire, le Seigneur m'étant en aide.

L'ORDINATION DES DIACRES.

¶ Alors l'Évêque, posant ses mains sur la Tête de chacun d'eux en particulier, tandis qu'ils sont humblement agenouillés devant lui, dira :

RÉÇOIS l'Autorité d'exercer dans l'Eglise de Dieu la Charge de Diacre, qui t'est confiée, Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

¶ Puis l'Évêque donnera à chacun d'eux le Nouveau Testament, en disant :

RÉÇOIS l'Autorité de lire l'Evangile dans l'Eglise de Dieu, et de le prêcher, si tu y es autorisé par l'Évêque lui-même.

¶ Alors l'un d'eux, désigné par l'Évêque, lira

L'ÉVANGILE. St. Luc.
xii. 35.

QUE vos reins soient ceints, et vos lampes allumées. Et soyez semblables aux serviteurs qui attendent leur Maître, quand il retournera des noces, afin qu'ils lui ouvrent aussitôt qu'il sera venu et qu'il aura hêurté. Heureux ces serviteurs que le Maître trouvera veillants, quand il sera venu ! Je vous dis en vérité, qu'il se ceindra, et les fera mettre à table, et, avançant, il les servira. Que s'il arrive à la seconde veille, ou à la troisième, et qu'il les trouve ainsi veillants, heureux ces serviteurs là !

¶ Ensuite l'Évêque poursuivra le Service de la Communion, et tous ceux qui auront été Ordonnés resteront, et recevront

la sainte Communion le même jour avec l'Évêque.

¶ La Communion terminée, après la dernière Collecte, et immédiatement avant la Bénédiction, on récitera les Collectes suivantes.

DIEU tout-puissant, Dispensateur de tous les biens, qui, dans ta grande bonté, as daigné recevoir et élever ceux-ci, tes serviteurs, à la Charge de Diacres dans ton Eglise ; Fais, nous t'en supplions, ô Seigneur, qu'ils soient modestes, humbles, et assidus dans leur Ministère, qu'ils soient portés de bonne volonté à observer toute Discipline spirituelle ; afin qu'ayant toujours le témoignage d'une bonne conscience, et demeurant à jamais stables et fermes en Christ, ton Fils, ils se conduisent si bien dans cette Charge inférieure, qu'ils soient trouvés dignes d'être appelés à de plus hautes Fonctions dans ton Eglise ; par le même Jésus-Christ, ton Fils, notre Sauveur, à qui soient gloire et honneur, aux siècles des siècles. Amen.

PRÉVIENS-NOUS, ô Seigneur, dans toutes nos actions, par ta très-miséricordieuse faveur, et aide-nous par ton secours continu ; afin qu'en toutes nos œuvres commencées, continuées et achevées en toi, nous glorifions ton saint Nom, et qu'à la fin, par ta miséricorde, nous obtenions la vie éternelle ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

QUE la paix de Dieu, qui surpasse toute intelligence, garde vos cœurs et vos sentiments dans la connaissance et dans l'amour de Dieu, et de

L'ORDINATION DES PRÊTRES.

mon Fils Jésus-Christ notre Père, le Fils, et le Saint-Esprit, Seigneur : Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, le

Père, le Fils, et le Saint-Esprit, soit sur vous, et demeure toujours avec vous. Amen.

¶ Et il faut ici déclarer au Diacre, qu'il doit rester dans cette Charge de Diacre l'espace d'une année entière (à moins que pour des motifs raisonnables l'Évêque ne trouve bon qu'il en soit autrement) ; et cela afin qu'il puisse se rendre parfait et bien versé dans les choses qui appartiennent au Ministère Ecclésiastique. Si, dans ces fonctions, il se montre fidèle et diligent, il pourra être admis par son Diocésain à l'Ordre de la Prêtrise, aux temps marqués dans le Canon, ou bien, en cas d'urgence, quelque autre Dimanche ou jour de Fête, en face de l'Eglise, d'après la manière et la forme ci-après.

LA FORME ET LA MANIÈRE

D'ORDONNER LES PRÊTRES.

¶ Le jour fixé par l'Évêque étant arrivé, à la conclusion des Prières du Matin, il y aura un Sermon ou une Exhortation qui montrera quels sont les Devoirs et la Charge de ceux qui vont être reçus Prêtres, combien cet Ordre est nécessaire dans l'Eglise de Christ, et aussi, combien le peuple doit avoir en estime ceux qui en exercent les Fonctions.

¶ D'abord l'Archidiacre, ou, en son absence, un autre désigné à sa place, présentera à l'Évêque, (assis sur son siège auprès de la sainte Table) tous ceux qui recevront ce jour-là l'Ordre de la Prêtrise (chacun d'eux étant décentement vêtu), et dira :

sonnes que voici, pour être admises à l'Ordre de la Prêtrise.

L'Évêque.

REGARDEZ bien à ce que les personnes que vous nous présentez, soient aptes et propres par leur savoir, et par leur vie de piété, à exercer convenablement leur Ministère, à l'honneur de Dieu, et pour l'édification de son Eglise.

RÉVÉREND Père en Dieu, je vous présente ces per-